

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 72 (1963)
Heft: 37

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

** Herrn Dr.H.Riesen
c/o Schweizer Hotelier-Verein
A.Z. Basel 2 Betriebsberatung & Vorgesetzten-
schulung
Hirschengraben 9
B E R N



Basel, den 12. September 1963

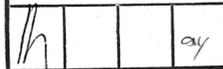
Nr. 37

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
72e année - Paraît tous les jeudis

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein
72. Jahrgang - Erscheint jeden Donnerstag

Einzelnummer 65 Cts. le numéro

E 12. SEP. 1963



hotel revue

Ihr seid jung ...



... die Welt steht offen. Ein ganzes Leben liegt vor Euch. Bald gehören die Schuljahre der Vergangenheit an. Ihr blickt in die Zukunft. Welchen Weg werdet Ihr einschlagen? - Ihr wollt nicht nur für das tägliche Brot arbeiten - Ihr sucht im Beruf auch Freude und Erfüllung.

Wir unterbreiten Euch einen Vorschlag. Von Jahr zu Jahr gewinnt der Fremdenverkehr auf der ganzen Welt an Bedeutung. Er zählt zu den wichtigsten Industrien unseres Landes. In der Hotellerie finden immer mehr unternehmungsfreudige junge Menschen ihr Auskommen. Der Schweizer Hotelier-Verein freut sich, Euch den Weg zu einer verheissungsvollen beruflichen Laufbahn zeigen zu dürfen.

Die mannigfaltigen Berufe des Hotelfaches bieten Euch viel: Kontakte mit Menschen jeder Sprache, Rasse und Nationalität - verantwortungsvolle und abwechslungsreiche Aufgaben - Arbeitsstätten in den schönsten Gegenden unseres Landes - ein Einkommen, das sich mit dem Verdienst in andern Erwerbszweigen messen darf - zeitgemässe Sozialleistungen - Aufenthalte im Aus-

land - ungewöhnlich rasche Aufstiegsmöglichkeiten für die Tüchtigen. Das ist ein Weg für Euch!

Ihr werdet zweckmässig und kostenlos ausgebildet. Einige Monate lebt Ihr in froher Gemeinschaft im Schulinternat, dann folgt das Praktikum im Ausbildungsbetrieb und schliesslich genießt Ihr noch Eure Ferien.

Die Ausbildung ist unentgeltlich. Für Unterkunft und Verpflegung ist nichts zu bezahlen. Darüber hinaus bekommt Ihr jeden Monat ein Taschengeld.

Am Schluss der Ausbildungsperiode - für gewisse Hotelberufe dauert sie nur ein Jahr - wird Euch ein Diplom überreicht. Für alle, die sich noch weiter bilden wollen, bestehen zahlreiche Schulungs- und Ausbildungsmöglichkeiten, die zu den gehobenen Stellen in der Hotellerie führen.

Was sagen Eure Eltern und Freunde dazu? Sprecht mit Ihnen! Die Arbeit in der Hotellerie ist keine monotone, routinemässige Fließbandarbeit. Sie ist voller Leben und erfüllt von echter Menschlichkeit.

Was haltet Ihr von unserem Vorschlag?

Verlangen Sie mit diesem Coupon noch heute ausführliche Unterlagen. Bitte aus schneiden und einsenden an:

37) Schweizer Hotelier-Verein
Abteilung für berufliche Ausbildung
Bern, Hirschengraben 9

Sie können sich auch persönlich an vorstehende Adresse wenden, um die gewünschten Auskünfte direkt zu erhalten.

Name: _____

Vorname: _____

Genauere Adresse: _____

Kanton: _____



SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Bienvenue en Suisse au Conseil d'administration de l'AIH

C'est une très grande joie pour l'hôtellerie et le tourisme suisses et pour notre pays tout entier de recevoir du 10 au 14 septembre à Zermatt le Conseil d'administration de l'Association internationale de l'hôtellerie, cette organisation mondiale à laquelle nous sommes si attachés.

Ce n'est pas la première fois que nous avons le privilège d'accueillir les dirigeants et les membres de l'AIH. En effet, peu après la guerre, alors que la grande association hôtelière était déjà en pleine formation et s'appêtait à prendre l'essor extrêmement rapide qui fut le sien, le Conseil d'administration de l'AIH — qui ne différait guère encore du Conseil exécutif — a tenu une séance de travail à Berne. Et en 1953, quelque 700 membres de l'AIH, venant des quatre coins du monde, faisaient à la ville de Lucerne l'honneur de leur visite et siégeaient en Congrès général au cœur même de la Suisse.

En revanche c'est la première fois dans son histoire que les dirigeants de l'AIH ont décidé de se réunir dans une station de haute montagne. Ils rendent ainsi hommage aux courageux pionniers qui ont développé l'hôtellerie dans toutes les stations de montagne, permettant à l'alpinisme et au tourisme de fertiliser économiquement des vallées et des régions où la vie était très dure pour les populations montagnardes.

Des liens étroits unissent Zermatt et l'Angleterre. N'est-ce pas des membres de l'Alpine Club qui, dès 1850, prospectèrent, avec les guides de la localité, les hautes cimes de la région et firent des tentatives qui aboutirent à la conquête du Cervin par Whymper en 1865? Nous sommes donc particulièrement heureux que le Conseil d'administration de l'AIH vienne siéger dans cette station au moment où il est présidé par une personnalité anglaise aussi éminente que M. Hugh Wotner, président-délégué de la Savoy Hotel Ltd. qui englobe les établissements de réputation mondiale que sont le Savoy, le Claridge's et le Berkeley. M. Wotner, qui a commencé sa carrière à la British Hotels and Restaurants Association qu'il préside depuis plusieurs années, était au fond prédestiné à être à la tête de l'hôtellerie internationale et à résoudre les grands problèmes qui se posent à elle.

Avec les 43 associations nationales groupées en son sein et ses quelque 3000 membres individuels, l'AIH est devenue une organisation très importante et très représentative puisqu'elle peut faire entendre la voix de centaines de milliers d'établissements répartis sur les cinq continents et comptant plusieurs millions de lits d'hôtels de classe internationale.

L'AIH a déjà rendu de précieux services dès la fin de la guerre et nous ne voulons évoquer ici que la part qu'elle a prise à la libération du trafic des paiements, à la simplification des formalités frontalières et à la rationalisation des relations entre hôtels et agences de voyages. Son activité a été bénéfique pour le développement du tourisme international. La Suisse qui a vu le nombre des nuitées, enregistrées dans les hôtels et pensions seulement, passer de 15 à plus de 30 millions, est particulièrement reconnaissante à l'AIH d'avoir participé d'une manière si efficace à cet accroissement du trafic.

Mais l'on peut dire que la mission de l'AIH ne fait que commencer, car plus le tourisme prendra d'extension, s'internationalisera et évoluera, plus les tâches de l'organisation internationale se multiplieront. Au moment où des couches toujours plus vastes de population se déplacent et prennent des vacances et où la tendance aux voyages collectifs de groupes ou de masses s'accroît fortement, il est

nécessaire de prévoir et d'agir pour que ces nouvelles formes de tourisme s'intègrent harmonieusement aux anciens courants. Si, d'une part, l'hôtellerie internationale se doit de maintenir pour la clientèle voyageant individuellement la qualité dans toutes les catégories d'établissements, du grand hôtel de luxe à la petite entreprise où doit dominer la note personnelle de l'exploitant, elle doit, d'autre part, dans les régions et centres de tourisme qui s'y prêtent par leur potentiel d'hébergement — se préoccuper de satisfaire également aux nouvelles formes du tourisme. Il ne faut pas agir à la légère, mais avoir constamment devant les yeux ce baromètre impitoyable et incorruptible qu'est le coefficient d'occupation.

Le mot coefficient d'occupation est inséparable de celui de rentabilité et, dans ce domaine aussi, l'activité de l'Association internationale peut être immense. Cette question sera au premier plan des préoccupations du Conseil d'administration de l'AIH à Zermatt, puisque le professeur K. Krapf, un expert incontesté en la matière, devait présenter un exposé sur l'enquête projetée sur la situation économique de l'hôtellerie dans différents pays. Hélas, le destin ne l'a pas permis et nous avons la douleur de déplorer aujourd'hui le départ prématuré de ce conseiller éminent, de ce connaisseur parfait de tout ce qui touchait la science du tourisme et qui était également un ami sincère de l'hôtellerie. Le Dr Paul Risch, professeur à l'Institut de tourisme de l'Université de Berne, a bien voulu remplacer le professeur Krapf et traiter le sujet qui figure à l'ordre du jour.

Pour améliorer ce rendement et afin de ne pas succomber sous l'augmentation constante des charges, des frais et des prix de revient, il faut accroître la productivité hôtelière en rationalisant sur le plan

financier, commercial et technique. Il faut économiser du personnel, au moment où il devient de plus en plus rare, en apprenant à le diriger et à l'utiliser plus efficacement de manière que son rendement augmente aussi en dépit des réductions des horaires de travail. Plusieurs associations nationales font des efforts méritoires dans ce sens et l'AIH jouera un rôle éminentement utile en donnant des directives pouvant faire progresser cette rationalisation, grâce à des confrontations internationales fructueuses.

La structure même de l'hôtellerie suisse et son extraordinaire diversité inhérentes au particularisme de notre pays, montrent à l'évidence que rationalisation ne signifie pas uniformisation ou nivellement. L'on verra que cette idée inspire aussi les responsables de la propagande touristique comme le prouve certainement le Dr W. Kämpfen, directeur de l'Office national suisse du tourisme, dans l'exposé qu'il fera à Zermatt sur le thème «Hôtellerie et propagande touristique».

Parallèlement à ses efforts de rationalisation, l'hôtellerie suisse cherche à conserver son caractère. Elle vient pour cela d'entreprendre une vaste campagne de recrutement et de formation de personnel indigène pour que les traditions d'accueil, de traitement individuel des hôtes et de service de qualité se perpétuent, continuant à donner à chaque hôtel son cachet particulier.

Tous les hôteliers et les milieux touristiques de Suisse souhaitent aux membres du Conseil d'administration de l'AIH une cordiale bienvenue, de fructueuses séances de travail et le remerciement de leur beau geste de solidarité internationale. Ils espèrent qu'ils garderont le meilleur souvenir de leur séjour dans une des stations les plus pittoresques de nos Alpes, au pied du Cervin dont la silhouette est universellement connue et dont la conquête, au siècle dernier — avant celle d'autres sommets — constitue un des événements les plus glorieux de l'histoire de l'alpinisme.

Teuerung und Geldwertung in der Schweiz und im Ausland

Jedes Jahr untersucht die First National City Bank of New York das Ausmass der internationalen Geldwertung, indem sie anhand der offiziellen Preisindizes die Entwicklung während des zurückliegenden Jahrzehnts ermittelt und daraus die jährliche Entwertungsräte für jedes Land errechnet. Aus der von ihr aufgestellten Tabelle von 43 Staaten seien im folgenden die für uns wichtigsten Industrie- und Agrarländer herausgegriffen: Zusammen mit Belgien steht die Schweiz bei einer jährlichen Entwertungsräte von 1,2% für das Dezennium 1952 bis 1962 im zwölften Range; einzig Kanada weist während des vorliegenden Jahrzehnts mit 1,1% eine noch etwas geringere Geldwertung auf als unser Land. Es folgen alsdann der Reihe nach die USA mit 1,3%, Westdeutschland mit 1,5%, Italien, Südafrika, Österreich, Australien und die Niederlande mit rund 2%, Dänemark, Norwegen, Grossbritannien, Schweden, Neuseeland und Japan mit ungefähr 3% und endlich Frankreich und Finnland mit annähernd 3,5%.

Diese Gegenüberstellung veranschaulicht, dass die Schweiz bei langfristiger Betrachtung ihre Vorzugsstellung im hintersten Gliede der Geldwertung bewahren konnte, obgleich der Preisanstieg sich in unserem Lande zwischen 1961 und 1962 fühlbar beschleunigte. Gemäss der erwähnten amerikanischen Quelle betrug die Abnahme der Frankenkraft in jenem einen Jahre nicht weniger als 3,7%, was einer Erhöhung der Lebenskosten um knapp 3,9% gleichkommt. Gemäss den in unserem Lande publizierten offiziellen Indexzahlen erreicht die Teuerungsrate, am Jahresdurchschnitt 1961 und 1962 gemessen, sogar 4,3% (die amerikanischen Ziffern beziehen sich augenscheinlich auf das erste Quartal beider Jahre). Die Tabelle der New-Yorker Bank zeigt gleichzeitig, dass sich die Verschärfung des Preisauftriebs keineswegs auf unser Land beschränkte, sondern auch

anderwärts deutlich zutage trat. Zwischen 1961 und 1962 verzeichneten nach den amerikanischen Angaben Westdeutschland, Grossbritannien und die Niederlande eine ebenso hohe Entwertungsräte wie die Schweiz, nämlich 3,7%. Niedriger war die Kaufkraft einbuße in jenem Jahre mit bloss einem Prozent in Belgien, Kanada und den USA, um ein geringes fernher noch in Neuseeland und in Finnland (je 3,6%). Alle übrigen Staaten wiesen hingegen eine stärkere, zum Teil sogar wesentlich stärkere Geldwertverschlechterung auf: in Frankreich erreichte die Entwertungsräte 4,2% zwischen 1961 und 1962, in Schweden und Italien rund 4,5%, in Österreich und Norwegen rund 5,5% und in Dänemark volle 7%. Man ersieht daraus, dass unser Land, was die Teuerungstempo anbelangt, sogar im Konjunkturauftriebungs- und Kostenauftriebsjahr 1961/62, an internationalen Massstäben gemessen, ungefähr die Mitte zu halten vermochte.

Beobachtungen über längere Zeiträume zeigen, dass der Preisanstieg in der Schweiz meist rückartig erfolgt; das bedeutet mit andern Worten, dass Perioden schärferen Anstiegsstempels mit solchen relativer Ruhe abwechseln. So brachten die Jahre 1946-48, 1950-52 und 1956-58 deutliche Tempobeschleunigungen, die von Phasen verhältnismässiger Stabilität und sogar gewisser Rückbildungen des Kosten- und Preisniveaus abgelöst wurden. Während die Lebenskosten in unserem Lande zwischen der Jahresmitte 1961 und der Jahresmitte 1962, gemessen am Index der Konsumentenpreise, um nicht weniger als 4,9% zunahm, betrug die Indexerhöhung zwischen der Jahresmitte 1962 und der Jahresmitte 1963 noch 3,1%. Es besteht begründete Aussicht, dass sich auch diesmal wieder ein Nachlassen der Auftriebskräfte anbahnen wird; doch erscheint es unerlässlich, diese willkommen Tendenz weiterhin durch Selbst-

Ein Gast meint...

Trara, der Postillon ist da!

Frau H. W. B., diesmal in Bern, anerkennt, dass ihr ihre Ansicht über einen wohriechenden Kaffee teilt. Worauf sie erzählt, wie und wo sie eine wohl-schmeckende Schale Gold erhielt. Diese hat ihr so ausgezeichnet gemundet, dass beinahe die Schreibmaschine mit ihr durchbrannte. Sie schrieb nämlich wörtlich: «Mein Herz hüpfte in der Brust, und ich hatte Lust, alle anwesenden Menschen zu umarmen und auf das Wohl der bekannten Firma Dingsbumms AG ein Lebehoch auszurufen! Also Dingsbumms-Kaffee muss man trinken, um den ganzen Tag bei guter Laune zu bleiben. Dingsbumms-Kaffee macht das Gemüte fröhlich und bringt es in Schwung, und beim Geniessen dieses herrlichen Kaffees lebt man in einer vergangenen, nie wiederkehrenden beschaulichen Welt, ohne höllische Hetze! Also nicht in einem Hotel habe ich diesen aromatischen Kaffee getrunken, sondern in einem Forschungs-Institut.»

Haben Sie Dank für ihre sicherlich gut gemeinten Ausführungen, bei deren Wiedergabe ich das Wichtigste, nämlich den Namen dieses Kaffees, aus Reklamegründen leider weglassen musste. Übrigens habe ich auch schon diesen Kaffee in einem Hotel getrunken.

Der Herr Direktor des Verkehrsvereins Kandersteg schickt mir mit freundlichen Worten in bezug auf meine Ausführungen betr. Lunchpakete ein Rundschreiben der Schweizerischen Gemeinnützigen Gesellschaft plus 2 Klischeeabzüge. Das eine drastische Bild betrifft die Wasserverseuchung mit dem Slogan «Rettet das Wasser», das andere die mit Recht so ungeliebten Picknickresten. Es wäre schön und vor-dienstlich, wenn die verehrte Redaktion diese markante Zeichnung publizieren könnte, um den Hoteliers mit typischen Touren-Picknick-Gästen nahezu-legen, jedem Picknickpapiersack einen solchen Bild-abbzug beizulegen. Klischees, Galvano oder Matern verteilt die Schweizerische Gemeinnützige Gesellschaft, Brandschenkestrasse 36, Zürich 1, Tel. 051/23 23 2, kostenlos.

Auf jeden Fall aber wollen wir uns Kandersteg merken, wo scheint's die rechten Leute am Werk für Sauberkeit sind. A. Traverler

beschränkung aller am Wirtschaftsgeschehen Beteiligten zu unterstützen und zu fördern. Vom selbst-regulierenden Kräftespiel der Marktwirtschaft dürfen gleichfalls positive Wirkungen erwartet werden, sofern die Wirtschaftspolitik den Regulierungsmechanismus nicht eigenmächtig ausschaltet: Eine Dämpfung des Konjunkturs und Preisauftriebs könnte (ähnlich wie im Jahre 1957) vor allem von der unverkennbar sich abzeichnenden Geldverknappung und Kreditverteuerung ausgehen, weshalb dieser Entwicklung nicht durch künstliche Vorkehrungen entgegengetreten werden sollte.

In diesem Zusammenhang erscheint es von Interesse, welchen Umfang Teuerung und Geldwertung im internationalen Bereiche seit dem Jahre 1962 angenommen haben. Für eine umfassende Beantwortung dieser Frage fehlen vorläufig die Unterlagen; doch enthält der letzte Monatsbericht der Schweizerischen Nationalbank (Juliheft 1963) Angaben über die Entwicklung der Lebenskosten in einigen Industriestaaten bis zum Monat Mai 1963. In der Schweiz betrug die Kostenerhöhung, gemessen am Index der Konsumentenpreise, von Ende Mai 1962 bis Ende Mai 1963 genau 3,1%. Merkwürdig geringer blieb die Teuerung im gleichen Zeitraum mit bloss ungefähr 1% in den Vereinigten Staaten, Kanada und Belgien. Dass Belgien seit Jahren zu den Ländern mit der niedrigsten Teuerungsrate gehört, ist nicht zuletzt daraus zu erklären, dass dort das Mietpreisproblem beizeln in marktwirtschaftlicher Weise gelöst wurde und dieser Herd der zurückgestauten Inflation daher nicht mehr wirksam ist. In Grossbritannien stieg das Preisniveau in der genannten Zwölfmonatsperiode um rund 1,5%, in Westdeutschland und in Schweden um rund 2,5%. Dagegen war in Frankreich die Teuerungsrate mit annähernd 5% und in Italien mit etwas über 7% entschieden höher als in der Schweiz. Auch Holland verzeichnet von April 1962 bis April 1963 (die Mai-Ziffern fehlen noch) einen rund fünfprozentigen Anstieg der Lebenskosten. U. I.

Steckborn — 650 Jahre Stadt- und Marktrecht

Von Maria Dutil-Rutishauser

Wer eine Stadt mit so eigenem Gesicht und Gehaben kennenlernen will, muss um ihre Geschichte wissen. Nur dann wird er sie verstehen und lieben können, weil die Ereignisse vergangener Zeiten ihren Menschen und ihren Bauten das Gepräge geben. Die Legende erzählt, Steckborn sei in ganz frühe Jahrhunderte gross und stolz am See her an den Hang gebaut gewesen. Das ist wohl eine Sage, aber eine schöne. Es lebten darin mächtige Herren auf getürmten Burgen. Ihre schönen Frauen sassen in den Kemenaten oder ergingen sich auf den Zinnen, wenn sommers die Kornfelder reiften oder im Herbst die Trauben auf den Hügeln blau wurden. Es gibt Zeugen für diese legendäre, grosse Geschichte: Bauren stossen mit Pflug und Hacke immer wieder auf die Fundamente zerfallener Burgen, und wer am Abhang ein Haus baut, stört die Ruhe tausendjähriger Grabstätten.

Was man aber ganz sicher weiss, ist, dass in Steckborn im Jahre 1252 durch Kuno von Feldbach ein Klosterlein erbaut wurde. Das gab er den frommen Frauen auf der Brücke zu Konstanz zu eigen mit der Verpflichtung, dort zu hausen und für seine Seelenruhe zu beten. In der lieblichen Bucht von Feldbach, in der Augustinergasse und im Klosterlein bei der Pfarrkirche blühte das geistliche Leben dicht neben der Geschäftigkeit der Weltleute. Es muss ein recht romantisches Städtchen gewesen sein, das der Kontemplation und dem Werkber, der Kunst des Offenbauens und dem Schaffen wahrer Meisterwerke der Klöppelerei gleichermassen zugetan war. Frei war Steckborn zwar nicht, es stand unter dem Schutz der Herren der Reichenau. Doch glich die Herrschaft eher einer Freundschaft. Abt Diethelm von Kastel, von 1307 bis 1343 Abt des Klosters Reichenau, schenkte dem Dorfe im Jahre 1313 das Stadtrecht und das Recht, an jedem Donnerstag einen Wochenmarkt abzuhalten. Kaiser Heinrich VII. siegelte die Urkunde. Es war ein rühriges Volk, das in den folgenden Jahrhunderten zu Steckborn lebte. In ihm war das Erbe all jener Völkerstämme wirksam, die

einst dieses Land bewohnt hatten. Ein Zug ins Grosse war ihm eigen, den es aber nicht in Abenteuer auslebte, sondern als Eigenart seinen Bauten und Plätzen, den Bürgerhäusern und Burgsässen mitgab. Alle Handwerke waren in der kleinen Stadt vertreten. Abt Diethelm, der anno 1320 den Turmhof erstellen liess, gab allen reichlich Arbeit. Der Turmhof, einst Zuflucht der Reichenauer Abte in Kriegszeiten, ist noch heute das schönste Wahrzeichen für Steckborn.

Ganz ist die Stadt nicht losgekommen von der Vergangenheit. Ohne bewusst und künstlich eine Tradition zu züchten, verkörpern die Steckborner die Eigenart lang verstorbenen Generationen. Noch stehen in den engen Gassen, in Hirtenhöfen und Winkeln die uralten, vorüber geeigneten Häuser, darin die Ofenbauer Meyer und Düringer ihre kunstvollen Ofen schufen und bemalten. Die Mauern, die das Städtchen umgaben, haben teilweise dem Verkehr weichen müssen. Doch sorgte der gesunde Sinn der Lebenden schon dafür, dass nichts vom Wertvollen der alten Art verlorengeht. Ohne sich abzuschliessen, bilden die Bürger eine enge Gemeinschaft. Sie sind sich, wie es sich für Inhaber uralter Rechte und Namen gehört, ihrer Würde bewusst. Aus ihren Reihen gingen einige ganz grosse Gestalten hervor, deren Gedanken im Städtchen treu gehütet wird. Bundesrat Deucher gehörte der obersten Landesbehörde von 1883 bis 1912 an. Im Zweiten Weltkrieg stieg der Steckborner Labhart zum Oberstkorpskommandant und Generalstabchef auf. Ebenso berühmt ist Jakob Wiger aus der Kirchgasse geworden, der als Vater Gabriel die aussergewöhnliche Beurner Kunst begründete und selber ein begabter Maler war.

Das Rathaus von Steckborn ist ein Schmuckstück, innen und aussen. Die Steckborner Geschlechtsnamen sind im abgerundeten Sturz manches alten Hauseinganges eingegraben. Da gibt es die Häuser zur Treu, zur Hoffnung, zum süßen Winkel, zum schwarzen Bären, zur weissen Taube, zur Schlange, im Mandel- und Olivenbaum, im vorderen und hinteren Sternchen, die alle keine Wirtshäuser sind, die Fa-

milien der Fülleman, Guhl, Labhart, Hanhart, Deucher, Grätlein und Wiger. Manchmal gibt bei einer Renovation der graue Verputz, und schöne Riegelbauten werden wiederhergestellt. Wohl sind mit Mauern und Toren die Zeugen gemütvoller Zeiten verschwunden, doch lässt man dafür im aufblühenden Städtchen den Wohnhäusern recht viel Liebe angedeihen. Seit die beiden grossen Industrien, die Bernina-Nähmaschinenfabrik und die Steckborn Kunstsiebe AG, viel Arbeit und Verdienst gebracht haben, entwickelte sich der Ort zu beachtlicher Blüte. Die Zahl der ständigen Einwohner ist nun auf fast 4000 gestiegen. Von den beschäftigten Arbeitskräften kommt ein grosser Teil von auswärts. Auch die deutsche Nachbarschaft fährt zur Arbeit herüber.

Die Grenze, während des Krieges ein totaler Trennungsriss, ist wieder kurzweilig geworden. Es fahren die weissen Schiffe von einem Ufer zum andern, Gondeln gleiten hinüber und herüber — man kommt wieder zusammen in den kleinen, sauberen Wirtshäusern und in den Steckborner Gärten am See. Gastlichkeit war immer ein schönes Merkmal der kleinen Stadt. Mancher Reisende ist hier schon länger geblieben und später zu Bett gegangen, als er vorhatte. Bei abgebackenen Trischen und kräftigem «Riesling» lässt sich gut verweilen.

Hätte die liebe Stadt ein Gästebuch, so stünden darin Namen von gutem Klang. Einmal ist der Herr Rat von Goethe im nahen Schloss Glarisegg vorgefahren, um bei Christof Kaufmann, der sich «Spürhund Gottes» nannte, einen Besuch zu machen. Lavater in Zürich hatte Goethe von dem wenig guten Rufe Kaufmanns erzählt, der als Scharlatan grosse Summen anvertrauten Geldes vertat. Goethe, wohl nicht ganz überzeugt, beschloss, Kaufmann auf seinem Sitze in Glarisegg aufzusuchen. Allein dieser war nicht zu Hause, und Goethe schrieb auf die verschlossene Haustüre den schönen Vers:

Ich hab' als Gottes Spürhund frei
Ein Schmelneleben sties getrieben.
Die Gottesspur ist nun vorbei
Und nur der Hund ist übrig bleiben.

Goethe

Und Eduard Mörike ist dem Zauber eines frühen Herbsttages erlegen und hat im Hause zur alten Post genächtigt, nachdem er die Heimlichkeit der wink-

ligen Gassen, das Raunen der vielen Brunnen und die Blüt rote Glanz vor den Fenstern genossen hat. — Manchmal kam auch der Prinz Napoleon vom Arenenberg herunter und machte den Mädchen in den Bürgerhäusern die Köpfe wirr und die Herzen schwer. Dem Städtchen selber versprach er 1000 Gulden für die Errichtung einer Sekundarschule. Die Steckborner waren erfreut und liessen den späteren Kaiser der Franzosen hochleben. Das Geschenk liess dann aber auf sich warten. Noch ist der Brief erhalten, den der Schultze dem säumigen Zähler auf Arenenberg schickte. Höflich, aber mit dem nötigen Nachdruck, mahnte man ihn daran, sein Versprechen einzulösen. Worauf das Legat dann eintraf und von einer Delegation Steckborner Bürger persönlich verhandelt wurde. Im Gespräch kamen sie auch zum «Seewein», von dem Napoleon sagte, er sei doch eigentlich ein bisschen sauer. «Majestät», erwiderte ihm einer, «wir halten halt mehr auf die Quantität als auf die Qualität.»

Steckborn besitzt auch ein sehr schönes Heimatmuseum, von kundiger Hand liebevoll neu eingerichtet, ein umfassendes Bild der Gezeiten widerspiegeln, die wechselvoll über die kleine Stadt und ihre ländliche Umgebung gezogen sind. Es ist im alten Turmhof untergebracht und hat somit den echtesten Rahmen, den man sich für solche Schau wünschen kann.



Importeur: Rum Company Ltd., Basel

Professor Dr. Kurt Krapf Direktor des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes

Heiter und frohgemut, wie er es immer war, bestieg unser Freund Kurt Krapf am letzten Mittwoch früh in Kloten die «Caravelle» mit Kurs nach Rom (wo er als einer der Delegierten des Bundesrates am UNO-Kongress bei der Diskussion über touristische Probleme die Auffassungen der offiziellen schweizerischen Fremdenverkehrskreise zu vertreten hatte) — und wenige Minuten später blieb von seiner Körperlichkeit so gut wie nichts mehr übrig. Er teilte das grausam-unerforschliche Schicksal sämtlicher Insassen des durch eine Explosion zerschellten Flugzeugs. Nie mehr werden wir hienieden dem strahlenden Anlitz dieses seltenen Mannes begegnen, der von der Vorsehung mit reichen Gaben des Geistes und Gemütes beschenkt worden war und es meisterlich verstand, diese Talente mit Wärme und Weiblichkeit einer Sache dienstbar zu machen, die uns allen am Herzen liegt.

Wie soll man es fassen, dass uns Kurt Krapf in so tragischer Weise jählings entrissen wurde? Die schweizerische Fremdenverkehrswirtschaft erleidet einen kaum zu ermessenden Verlust, nicht nur im Hinblick auf das umfassende berufliche Können und Wissen des Verstorbenen, sondern vor allem auch um der tief menschlichen Eigenschaften willen, die sein ganzes Wirken durchdrangen.

Von der Persönlichkeit des Verstorbenen ging etwas Bekräftigendes und zugleich Besänftigendes aus, eine Ruhe, Reife, Sicherheit und Ausgewogenheit, die seinen Rat und sein Urteil in allen Fachfragen recht eigentlich begehrenswürdig machten. Von Mal zu Mal freute man sich, ihm zu begegnen, ihn zu hören, ihn zu lesen, mit ihm nach getaner Arbeit zu plaudern, seiner Vitalität, Munterkeit und Begeisterungsfähigkeit teilhaftig zu werden, aus dem frisch sprudelnden Quell seiner Verstandes- und Herzensbildung zu schöpfen. Das kämpferische Temperament des lebhaften, humorvollen Ostschweizers hatte etwas typisch Vornehmeres, Versöhnliches, bewundernswert Beherrschtes an sich und verstieg sich kaum je zu spitziger Aggressivität oder gar zu verletzendem Zynismus. Unablässig führte er den Kampf, entsprechend seinem glücklichen Naturell, für Synthese und Harmonie, für Ausgleich und Interessen, für traditionsbewussten Fortschritt in Frieden und Freiheit. Nichts war ihm mehr zuwider als Einseitigkeit, Vorgehen ohne Ziel, Strebertum und Eitelkeit. In jedem Problem durchschaute er die grossen Zusammenhänge und stets setzte er sich für Zusammenhalt und Zusammengehörigkeit ein.

Junge Männer — darunter der unvergessliche Dr. Fritz Ehrensperger —, die ihn vor 26 Jahren zur Mitarbeit in der Leitung des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes beriefen, hatten eine glückliche Hand. Ihre Erwartungen wurden nicht nur erfüllt, sondern weit übertrafen. Eine bessere Wahl hätte kaum treffen können, und es wird keine leichtere Aufgabe sein, den nach menschlichem Ermessen viel zu früh Heimgereufenen zu ersetzen, sei es, um nur Wichtigstes zu nennen, als Direktor der wirtschaftlichen Dachorganisation des Fremdenverkehrs, sei es auf dem Lehrstuhl für Fremdenverkehrswissenschaften an der Universität Bern, sei es im Forschungsinstitut dieser Hochschule, sei es im Verwaltungsrat der Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft, sei es — last but not least — innerhalb der schweizerischen Delegation des Touristik-Komitees der OECD, die aus der früheren OECE hervorgegangen ist. Wie er es in dieser Stellung verstand, sich allgemeine Sympathie und rückhaltloses Ansehen zu erwerben, dank seiner positiven Sachkenntnis, seines konzilianten, überaus gewinnenden Wesens und einer aussergewöhnlichen diplomatischen Gewandtheit, das verdient höchste Anerkennung, und es kann kein Zweifel darüber bestehen, dass Prof. Dr. Kurt Krapf massgeblich dazu

beitrug, den Einfluss der Schweiz bei allen mit touristischen Fragen sich befassenden internationalen Behörden zu mehren und zu verstärken.

Der Schweizer Hotelier-Verein verlor einen grossen, zuverlässigen Freund, unsere Hotel-Revue einen ihrer hervorragendsten, meistgelesenen Mitarbeiter. Mit der Hotellerie fühlte sich Professor Dr. Kurt



Krapf, gewissermassen schon konstitutionell, engstens verbunden. War er doch ein Lebenskünstler im besten Sinne des Wortes, ein Feinschmecker, der exquisite Genüsse lukullischer Art ebenso wie verschmähte wie die Strapazen zäher und konstruktiver Arbeit. Die gewerkschaftlich-kulturelle Funktion der Hotellerie erkannte er ebenso klar wie deren volkswirtschaftliche Bedeutung. Kultur war für ihn viel mehr als ein Begriff; sie lag ihm im Blute. Dafür zeugte sein ausgesprochen Sinn für Qualität im allgemeinen, für ein gehobenes künstlerisches Formniveau des gesprochenen und geschriebenen Wortes im besonderen. Einer Vielzahl seiner Publikationen eignete in der Tat, über das Wissenschaftliche hinaus, ein ausgesprochen literarisches Wert. Denn es war ihm innerstes Bedürfnis, seine Gedanken in einem gewählten, sorgsam gepflegten Stil zum Ausdruck zu bringen. Darin offenbarte sich seine Leidenschaft für das Schöne, sein Drang nach dem Vollkommenen.

«Siehe, da weinen die Götter, es weinen die Götinnen alle, dass das Schöne vergeht, dass das Vollkommene stirbt.» (Schiller)

Schmerz erfüllt stimmen wir in die erschütternde Totenklage des Dichters ein, weil uns einer gestorben ist, der von edler Sehnsucht nach den Gipfeln der Vollendung erfüllt war, ein lieber, guter, vorzüglicher Mensch, der so viel Strahlendes, das er in sich trug, in beglückender Weise an seine Mitmenschen und vor allem an seine Schüler zu spenden nicht müde ward, auf dass es weiterleuchte, fort und fort. — Dank sei ihm, immerwährender Dank!

Franz Seiler

seiller au sein de commissions et d'organisations, fonctions qui lui procuraient beaucoup de satisfaction et où il était hautement apprécié. Il se mit volontiers à la disposition du Syndicat d'initiative de la ville de Berne, ainsi que d'autres associations du canton de Berne et avant tout d'organisations suisses. Il était en effet membre du comité de la Maison suisse des transports, de la conférence commerciale des Chemins de fer fédéraux, de la commission fédérale de navigation aérienne et de la Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie. Par une étrange coïncidence, la charge de vice-président de la commission fédérale de navigation aérienne lui fut confiée peu de jours avant son décès. En Suisse, le prof. Krapf ne cessait de prêter toute son attention et ses efforts à la question devenue d'une actualité brûlante de la planification des centres touristiques. Le destin ne devait hélas pas lui permettre d'assister à la réunion de la Fédération suisse du tourisme qui doit se réunir prochainement à ce sujet, réunion qu'il avait déjà commencé de préparer. Le prof. Krapf a constamment débordé le cadre du tourisme suisse pour s'attacher au tourisme international, dont il était devenu une des figures les plus marquantes. Son génie des langues ne devait pas manquer de contribuer à cette évolution. Dès ses débuts, il fut membre du comité de tourisme de l'OECE, qui devait devenir plus tard l'OECD. C'est au sein de cet organisme qu'il déploya la plus grande partie de son activité internationale, qui lui valut la reconnaissance croissante des autorités et des organisations touristiques. Les rapports et les commentaires qu'il avait coutume de soumettre aux cercles intéressés suisses et étrangers, en vue de les renseigner sur l'activité et les problèmes de l'OECE/OECD, constituaient des chefs-d'œuvre en la matière, de par leur concision et en raison de la façon vivante dont ils étaient rédigés. Le prof. Krapf fut l'un des premiers à discerner clairement la portée du tourisme en tant qu'élément de l'aide aux pays en voie de développement. C'est avec passion et de tout son cœur qu'il s'attacha à transformer cette constatation en une réalité. Il devint ainsi l'expert le plus important dans ce domaine et, en tant que tel, fut délégué par le gouvernement suisse, par les Nations Unies et par la Banque Mon-

diale pour des missions aussi honorifiques que fécondes en Tunisie, en Turquie, au Maroc, en Yougoslavie, en Espagne, au Portugal et aux Antilles. Et c'est encore au service d'une mission internationale qu'il a perdu la vie, en se rendant à Rome pour assister à la Conférence de l'ONU sur le tourisme. Il ne devait également plus avoir la satisfaction d'assister cette année à la réunion de la Fédération internationale des stations thermales, dont il présidait la commission économique.

Le prof. Krapf peut être considéré comme l'un des pionniers de l'étude scientifique du tourisme. L'estime dont il jouissait était si unanime qu'il n'était pas rare de l'entendre qualifier de «classique» de la science touristique. Le cadre extérieur de cette activité était constitué essentiellement par la direction de l'Institut de recherches touristiques de l'Université de Berne, Institut dont il sut faire l'établissement le mieux organisé du genre. La façon infatigable et si dévouée dont il se consacrait à son poste de secrétaire général de l'Association internationale d'experts scientifiques du tourisme (AIEST) n'était certes pas étrangère non plus à la haute estime dont cette association jouit en Europe et outre-mer. La collaboration qu'il prêtait à la rédaction de la Revue de tourisme, organe officiel de l'AIEST, organe qui jouit d'une très large audience, procura au prof. Krapf la satisfaction de disposer d'un forum pour son activité publicitaire. Il faisait preuve dans ce domaine d'une réelle maîtrise. Il avait eu du d'analyser un problème avec la lucidité et la vivacité que lui permettait tant son immense savoir que sa brillante intelligence. Il faisait également preuve d'un style châtié, tel qu'il est peu fréquent d'en rencontrer.

Le prof. Krapf n'eût pu atteindre la plénitude de son activité créatrice s'il n'avait eu un caractère fortement trempé. En lui s'alliaient d'une manière harmonieuse et peu commune l'énergie et l'obligeance. Profondément croyant, il émanait de lui une très grande bonté, laquelle, jointe à son affabilité et à sa gaieté naturelle, lui gagnait toutes les sympathies. Il n'est donc pas étonnant qu'il ait possédé tant d'amis et réellement aucun ennemi. Avec lui a disparu un homme exceptionnel, au vrai sens du terme. Mais son œuvre et son souvenir subsisteront. Walter Hunziker

Ein Leben im Dienste des Fremdenverkehrs und der Hotellerie

Als Mitglied der schweizerischen Delegation auf dem Wege nach Rom zum Abschluss der Fremdenverkehrskonferenz der UNO wurde Kurt Krapf am 4. September 1963 ein Opfer des Absturzes des Swissair-Flugzeuges bei Dürrenäsch. Um ihn trauern neben seiner Witwe, seinen beiden achtzehn- und zwanzigjährigen Töchtern, einer vierundachtzigjährigen Mutter und weiteren Anverwandten eine ungewöhnlich grosse Zahl von Freunden und der schweizerische wie der internationale Fremdenverkehr. Eine Persönlichkeit grossen Formats ist dahingegangen, ein reich erfülltes Leben zum unfassbar raschen und tragischen Abschluss gekommen.

Als Bürger von St. Gallen, Riedt-Sulgen und Erlau wurde Kurt Krapf am 9. Juli 1907 in der Stadt St. Gallen geboren, wo er die Volksschule und das Gymnasium besuchte, das er 1926 nach glänzend bestandener Maturitätsprüfung verliess, um sich anschliessend dem Studium der Wirtschaftswissenschaften zu widmen. Dieses umfasste zwei Semester an der wirtschaftswissenschaftlichen Fakultät der Universität Genf, ein Semester an der London School of Economics, zwei Semester an der philosophischen Fakultät der Universität Berlin und vier Semester an der rechts- und staatswissenschaftlichen Fakultät der Universität Zürich. Hier promovierte er 1932 unter Prof. Eugen Grossmann, seinem akademischen Mentor, dem er zeitweilig in Liebe und Treue zugehört war, auf Grund der Dissertation «Die Anleihepolitik der Schweizerischen Bundesbahnen» zum Dr. oec. publ. mit dem Prädikat magna cum laude. Nach einer fünfjährigen Tätigkeit journalistischer Art sowie als Sekretär des Verbandes freier Schweizer Arbeiter wurde er 1937 als Sekretär des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes berufen, in dessen Diensten er, 1957 zum Direktor befördert, bis an sein Lebensende verblieb. Fortan gesellte sich zu seiner Tätigkeit in der Fremdenverkehrspraxis eine nicht weniger bedeutungsvolle in der Fremdenverkehrswissenschaft. Er begann sie 1941 als Vizedirektor des Seminars für Fremdenverkehr an der Handels-Hochschule St. Gallen, welches Amt er 1943 mit jenem eines Direktors des Forschungsinstituts für Fremdenverkehr der Universität Bern vertauschte, wo er zugleich einen Lehrauftrag für Fremdenverkehr erhielt. An dieser Hochschule erfolgte 1948 die Habilitation als Privatdozent auf Grund der Habilitationsschrift «Der touristische Konsum» und 1952 die Wahl zum ausserordentlichen Professor, unter Erweiterung des Lehrauftrages auf die Theorie und Politik des Fremdenverkehrs sowie die allgemeine Lehre der Konsumation.

Im Fremdenverkehr hatte Kurt Krapf das Aktionsfeld gefunden, das seinem Wesen, seinen Neigungen und seinen Fähigkeiten wie kein anderes entsprach und dessen er sich daher mit ganzer Hingabe annahm. Sein praktisches Wirken galt nacheinander zunächst vor allem den Problemen der nationalen Fremdenverkehrspolitik. Ihre verschiedenen Zweige wurden gleichermassen seiner liebevollen Betreuung zuteil, wenngleich — ihrem Gewicht angemessen — einerseits die Fragen des Transportwesens und andererseits jene der Hotellerie stark in den Vordergrund traten. Es konnte nicht ausbleiben, dass Kurt Krapf dank seiner reichen Erfahrungen und seines klugen Urteils mehr und mehr als Begutachter sowie zur Mitwirkung

in Kommissionen und Organisationen herangezogen wurde und in dieser Eigenschaft Befriedigung wie Anerkennung fand.

Gerne stellte er sich dem Verkehrsverein der Stadt Bern in Vorstand und Ausschuss zur Verfügung. Dasselbe galt für verschiedene kantonalbernsche, vor allem aber schweizerische Organisationen. So war er Mitglied des Vorstandes des Schweizerischen Verkehrsvereins, der Kommerziellen Konferenz der Schweizerischen Bundesbahnen, der Eidg. Luftfahrtkommission und der Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft. Ein seltsames Geschick wollte es, dass ihm die Eidg. Luftfahrtkommission noch wenige Tage vor seinem Hinschiede zu ihrem Vizepräsidenten gewählt hatte. Im schweizerischen Bereiche wandte Kurt Krapf bis zuletzt seine Aufmerksamkeit und Bemühungen den so akut gewordenen Fragen der Kurortsanierung zu. Leider sollte es ihm nicht mehr beschieden sein, die zu deren Abklärung vorgesehene Tagung des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes zu erleben, die er vorzubereiten begonnen hatte. In zunehmendem Masse ist Kurt Krapf darüber hinaus in die internationale Fremdenverkehrspolitik hineingewachsen und zu einem ihrer markantesten Exponenten geworden. Dazu trug nicht zumindest seine phänomenale Sprachbegabung bei. Von Beginn an war er Mitglied des Touristikkomitees der OECE und späteren OECD. Hier fand er einen Schwerpunkt seiner internationalen Tätigkeit, die ihm wachsende Wertschätzung bei Behörden und Fremdenverkehrsorganisationen verschaffte. Ein Kabinettsstück besonderer Art bildeten die prägnant und lebendig verfassten Berichte und Orientierungen, die er den beteiligten Kreisen des In- und Auslandes zu unterbreiten pflegte und worin er über das Wirken und die Probleme der OECE/OECD Rechenschaft ablegte. Kurt Krapf war einer der ersten, die mit klarem Blick die Tragweite des Fremdenverkehrs als Mittel der Entwicklungshilfe erkannten. Leidenschaftlich und warmen Herzens setzte er sich für die Verwirklichung dieser Erkenntnis ein. Damit wurde er zum bedeutendsten Experten in solcher Hinsicht und als solcher von der schweizerischen Regierung, von den Vereinigten Nationen und von der Weltbank zu gleich ehrenvoll wie erfolgreichen Missionen nach Tunesien, der Türkei, Marokko, Jugoslawien, Spanien, Portugal und den Antillen abgeordnet. Im Dienste einer internationalen Mission, nämlich als Mitglied der schweizerischen Delegation an der Fremdenverkehrskonferenz der UNO in Rom, hat er sein Leben beschlossen. Es sollte ihm nicht mehr vergönnt sein, der diesjährigen Tagung des Internationalen Bäderverbandes, dessen Wirtschaftskommission er präsidierte, beizuwohnen.

Die Praxis bildete für Kurt Krapf den Nährboden für eine wissenschaftliche Aktivität, die zu schönsten Blüten gedieh und aussergewöhnliche Ergebnisse zeitigte. Kurt Krapf kann als einer der Pioniere der wissenschaftlichen Behandlung des Fremdenverkehrs gelten; seine Wertschätzung ging so weit, dass man ihn nicht selten als «Klassiker» der Fremdenverkehrswissenschaft bezeichnete. Der äusserer Rahmen dieser Tätigkeit war vor allem die Direktion des Forschungsinstituts für Fremdenverkehr an der Universität Bern, das er zur bestorganisierten Anstalt dieser Art zu gestalten wusste. Dazu trat der Einsatz als Gene-

Une vie consacrée au tourisme

C'est en se rendant à Rome pour assister à la séance finale de la Conférence de l'ONU sur le tourisme, en sa qualité de membre de la délégation suisse, que le professeur Krapf fut victime de la catastrophe aérienne de la Swissair, à Dürrenäsch, le 4 septembre 1963. Sa perte plonge dans l'affliction non seulement sa veuve, ses deux filles âgées de 18 et de 20 ans, une mère de quatre-vingts-quatre ans et d'autres parents, mais également un nombre peu habituel d'amis, ainsi que les milieux touristiques suisses et internationaux. Une personnalité de tout premier ordre a disparu; une existence bien remplie s'est ainsi trouvée prématurément et tragiquement interrompue.

Bourgeois de Saint-Gall, Riedt-Sulgen et d'Erlau, Kurt Krapf naquit le 9 juillet 1907 dans la ville de Saint-Gall, où il fréquenta l'école publique et le gymnase, qu'il quitta en 1926, après y avoir brillamment remporté les épreuves de maturité, pour se consacrer à l'étude des sciences économiques. Après avoir suivi les cours de la faculté des sciences économiques de l'Université de Genève pendant deux semestres, ceux de la School of Economics de Londres pendant un semestre et ceux de la faculté de philosophie de l'Université de Berlin pendant deux semestres, il acheva son cycle d'études par 4 semestres à la faculté de droit et d'économie publique de l'Université de Zurich, où il obtint en 1932 le titre de Dr. oec. publ., avec la mention magna cum laude, pour sa dissertation «La politique d'emprunt des Chemins de fer fédéraux». Après avoir consacré cinq ans au journalisme et au poste de secrétaire des syndicats ouvriers autonomes, il fut appelé en 1937

au poste de secrétaire de la Fédération suisse du tourisme; nommé directeur de cette organisation en 1957, il occupa ce poste jusqu'à la fin de sa vie. Dès lors, à son activité pratique dans le tourisme vint s'ajouter une activité non moins importante dans le domaine de la science touristique. Il débuta en 1941 comme vice-directeur du Séminaire de tourisme de l'Ecole suisse des hautes études économiques et administratives de Saint-Gall, fonction qu'il échangea en 1943 contre celle de directeur de l'Institut de recherches touristiques de l'Université de Berne, où il reçut en outre une chaire pour l'enseignement des sciences touristiques. Il fut promu en 1948 au rang de privat-docent de cette université sur la base de sa thèse «La consommation touristique» et, en 1952, à celui de professeur extraordinaire, son mandat englobant désormais la théorie et la politique du tourisme, ainsi que l'enseignement général de la consommation.

Ayant trouvé dans le tourisme un champ d'activité qui répondait comme nul autre à sa nature, à son inclination et à ses capacités, le prof. Krapf s'y consacra entièrement. Son activité pratique s'attacha tout naturellement d'abord à une manière prépondérante aux problèmes de la politique du tourisme nationale. Même si les problèmes relatifs au secteur des transports et à celui de l'hôtellerie constituaient une part importante de ses préoccupations, de par leur importance, il n'en vouait pas moins une sollicitude égale à toutes les autres branches de l'appareil touristique. Il était inductible que sa riche expérience et son jugement judicieux le fissent appeler de plus en plus fréquemment comme expert ou comme con-

ralsekretär der Internationalen Vereinigung wissenschaftlicher Fremdenverkehrsexperten (AIEST), die nicht zuletzt dank seiner unermüdeten und liebevollen Betreuung das hohe Ansehen erlangte, dessen sie sich in Europa und Übersee erfreuen darf. Die Mitredaktion der Zeitschrift für Fremdenverkehr, des offiziellen Organs der AIEST, verschaffte Kurt Krapf die Genugtuung, über ein Forum für seine publizistische Tätigkeit zu verfügen, das weitherum Beachtung fand. Hierin entwickelte sich Kurt Krapf zu einer eigentlichen Meisterschaft. Er verstand es, ein Problem mit jener Klarheit und Lebendigkeit abzuwandeln, deren Voraussetzung hohes Wissen und durchdringende Intelligenz bilden. Bei ihm trat eine Stillepflanze hinzu, wie man sie selten vorfindet. Zwar liegt von Kurt Krapf nur ein einziges grösseres Werk vor, nämlich der zusammen mit dem Verfasser dieser Zeilen veröffentlichte «Grundriss der Allgemeinen Fremdenverkehrslehre» (Zürich 1962); dafür handelt es sich aber um eine Publikation, die zum Ausgangspunkt der Entwicklung einer selbständigen Wissenschaft vom Fremdenverkehr wurde. Gross ist die Zahl der von Kurt Krapf für Zeitschriften und Zeitungen verfassten Beiträge; sie alle trugen den Stempel seiner starken Persönlichkeit, die auch in den vielen Vorträgen, zu denen er berufen wurde, ausgeprägt erkennbar war.

Kurt Krapf hätte die Höhe seines schöpferischen Wirkens nicht zu erreichen vermocht, wenn er kein Charakter gewesen wäre. Dabei verband er Energie mit Verbindlichkeit in einer Weise, wie dies nur in den wenigsten Fällen zutage tritt. Auf der Grundlage eines starken Glaubens strahlte sein Wesen dermassen Herzengüte und Verständnis, zugleich aber auch inneren Frohmuth aus, dass ihm sozusagen alle Herzen zuflogen. Kein Wunder somit, dass er viele Freunde und eigentlich keinen einzigen Feind besass. Mit ihm ist ein seltener Mensch im wirklichen Sinne des Wortes dahingegangen; sein Werk und das Gedenken an ihn werden fortbestehen.

Walter Hunziker

Ein grosser Verlust für die Hotel-Revue

Mit Professor Dr. Kurt Krapf verliert auch die Hotel-Revue einen treuen Freund und Mitarbeiter. Seit seiner Tätigkeit in der Leitung des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes stellte er seine Feder oft in den Dienst unseres Vereinsorgans; davon zeugen zahlreiche Leitartikel und redaktionelle Beiträge. Was Krapf, dieser Fremdenverkehrsfachmann von internationaler Bekanntheit, schrieb, hatte Hand und Fuss. Oberflächlichlichkeit war bei ihm verpönt. Er ging den Problemen auf den Grund. Sein umfassendes Wissen, seine nationalökonomische und soziologische Bildung und seine Urteilskraft kamen ihm dabei zu Hilfe. Professor Krapf war aber auch ein Meister der Formulierungskunst: klarer Aufbau, Prägnanz und Konzentrierung auf das Wesentliche zeichneten seine Artikel aus, die nicht nur inhaltlich, sondern auch stilistisch hieb- und stichfest waren. Mit Leib und Seele hatte er sich dem Fremdenverkehr und der Hoteliererei verschrieben, und deren Sprachrohr, die Hotel-

Revue, war ihm besonders ans Herz gewachsen. Die Redaktion verdankt ihm manche wertvolle Anregung. Sei es als Mitglied der Redaktionskommission, sei es im vertraulichen, freundschaftlichen Gespräch, stets äusserte er sich freimütig und verständnisvoll zu all den Problemen, die an die Redaktion herantraten. Ein Zusammentreffen mit ihm an einer der Tagungen wurde jedesmal zum beglückenden Erlebnis. Seine professorale Überheblichkeit war ihm fremd, Diskussion mit seinen Freunden inneres Bedürfnis. Seine optimistische Grundhaltung, seine auf das Positive ausgerichtete Lebensstellung, seine frohe, daseinsbeglückende Natur schufen eine menschlich warme Atmosphäre, deren Zauber sich niemand entziehen konnte. Mit Professor Krapf verlieren wir einen treuen, zuverlässigen Freund und Berater, einen lieben Menschen, dessen Andenken wir in allen Ehren halten werden.

La grande faveur du camping

La faveur croissante que connaissent actuellement les possibilités de séjour en marge de celles qui nous sont familières n'échappait pas aux observateurs. On s'attendait à une augmentation du taux de fréquentation des chalets, des appartements et des chambres qui ouvrent toutes grandes, depuis quelque temps, leurs portes aux touristes pressés, comme à ceux qui prennent la peine de s'attarder.

Mais les chiffres que le Bureau fédéral de statistique vient d'extraire des sondages opérés dans tout le pays, pour l'année 1962, dépassent les prévisions.

Le 40% d'augmentation des nuitées attribuées au camping, notamment — et fournies par la clientèle venue de l'étranger — est surprenant, tout autant que le volume du contingent des campeurs résidant en Suisse et qui est supérieur, lui, de près de 33% à celui de l'an dernier.

Cela se traduit par un million 926 mille nuitées, en chiffres ronds — 553 mille de plus qu'en 1961 — pour les étrangers, la participation des campeurs domiciliés en Suisse se chiffrant par un million et vingt mille nuitées — 257 mille en sus.

Les logements de vacances (chalets, chambres, etc.) ont accueilli, cela va de soi, davantage de vacanciers suisses qu'étrangers: 10% de plus et sept millions 700 mille nuitées au total. Numériquement, cet afflux a son équilibre, mais le pourcentage d'augmentation d'hôtes étrangers est plus fort: 15,6%, et trois millions 700 mille — un demi-million en sus.

Pour les auberges de jeunesse, la clientèle étrangère s'est accrue dans une proportion de 11,4% (255 mille nuitées, 26 mille de plus) alors que l'élan de la jeunesse helvétique s'est ralenti, le total des nuitées s'étant réduit d'environ 35 mille sur un total de 227 mille.

Comme pour le camping, la participation étrangère est plus forte. Les raisons de ce recul ne nous sont pas familières. Doit-il être attribué, partiellement, à cette surchauffe d'une motorisation où les jeunes

... und für den Bäderverband

Es sei noch erwähnt, dass Prof. Krapf mit dem Präsidenten des Verbandes Schweizer Badekororte, alt Nationalrat August Schürmer, mit dem er viele Mittel- und Studienjahre verbracht hatte, durch eine besonders enge Freundschaft verbunden war. Diesem Freundschaftsverhältnis entsprang wohl auch die Bereitschaft, wichtige Funktionen in der Balneologie zu übernehmen. So gehörte er mit zu den Gründern der Fédération internationale du thermalisme et du climatisme (FITEC) und war seit 1947 Präsident der wirtschaftswissenschaftlichen Kommission der FITEC. Dem Verband Schweizer Badekororte war er stets ein kluger, dienstbereiter Berater und bei Verbandstagungen ein gern gesehener Ehrengast. Auch der Bäderverband trauert aufrichtig um einen Freund und Helfer.

Pour le camping, l'engouement s'explique, non point essentiellement pour des raisons financières, mais par ce besoin de plus en plus grand de voyager en famille, de planter sa tente au gré de l'horaire, et des convenances météorologiques. Cette clientèle ne reste pas étrangère aux appels du confort et nos hôteliers en savent quelque chose, qui ont toujours table mise. Souvent, le soir, au retour d'ascensions et de balades, des vacanciers bouddaient les convées de la popote en chalet, du relavage en cuisine et fuyaient l'isolement pour tâter des menus d'un hôtel ou d'une pension — avec ou sans télévision. Madame a une garde-robe à amortir et Monsieur recherche des partenaires pour les cartes de jeu et la découverte d'autres nationalités.

Les chiffres annoncés par le Touring-Club Suisse pour les emplacements de camping l'an dernier et relevés par le Bureau fédéral de statistique, sont connus, et nous n'y reviendrons pas. Rappelons, en passant, que le total des nuitées enregistrées dans les emplacements contrôlés par le TCS s'est élevé, à près de 877 mille nuitées, dont 142 mille pour les enfants, et que la durée du séjour fut de 2,7, une moyenne qui ne se distance guère de celle que nous connaissons pour les hôtels et pensions. Mais n'oublions pas que le TCS n'a pas la prétention de rassembler tous les terrains de camping; sa confrontation de nuitées avec celles que l'enquête officielle a évaluées (près de trois millions) est éloquentte.

L'essentiel reste que ces campeurs, ces loueurs de chalets et de chambres, ces clients des auberges de jeunesse aient passé leurs vacances en Suisse — en suisse avec art — et que le goût de revenir se reposer à l'hôtel n'ait pas été noyé cette année dans les excès pluvieux d'un ciel trop généreux. Il a plu ailleurs, aussi. Et les éclaircies auront réchauffé le zèle des vacanciers. Ce vœu, nous le cultivons, en attendant les chiffres de 1963.

P. M.

ont large part? Cet été, nous avons eu la candeur de paraître surpris en découvrant aux abords d'une auberge de jeunesse récemment édifiée aux portes d'une grande cité, un lot d'autos et de motos à plaques étrangères pour la plupart, qui véhiculaient des hôtes sympathiques, mais trop instables.

Leurs frères et leurs sœurs de la Suisse auraient-ils délaissé dans une forte mesure les lieux classiques de chez nous, à l'avantage de ceux d'ailleurs? C'est très probable. Entassés à cinq ou six dans une véhicule qui ne compte pas autant de cylindres, ils auront dévoré des espaces infiniment goudronnés, lâchant les sentiers aménagés avec autant de foi que l'art par l'Association suisse du tourisme pédestre.

Entwicklung im Gastgewerbe

C. St. — Ähnlich wie im Gross- und Einzelhandel zeichnet sich heute auch im Gastgewerbe eine Neigung zur Gruppenbildung ab. Die Vorteile sind derart einleuchtend, dass man sich wundert, wie langsam sich diese Entwicklung bei uns vollzieht.

Im Ausland sind es gerade die weltbekanntesten Häuser, die sich unter gemeinsamer Verwaltung zusammengeschlossen haben, wie etwa die Gruppe «Les Grands Hôtels Européens», die in Bruxelles, Madrid, San Sebastian, Sevilla, Barcelona, Nice und Digne vertreten sind, alle Mitglieder der International Hotel Association. In Italien haben sich die traditionsreichsten Häuser in der CIGA (Compagnia Italiana Grandi Alberghi) und in der Kette «Italhotels» zusammengeschlossen, während in weniger entwickelten Regionen die modernen «Jolly Hotels», die geniale Gründung Marzotto's, eine touristisch bedeutende Aufgabe erfüllen.

Zum Genfer Automobilsalon 1963 erschienen ori-

ginelle Inserate in der Presse, die unter dem Titel «Wo essen? Wo schlafen?» mehrere Gastbetriebe mit ihren verschiedenen Dienstleistungen zu einem Pauschalpreis empfahlen. Ausser beim aufgeführten Hotel konnten die Zimmerbestellungen bei der «Organisation GO» in Lausanne vorgenommen werden. Die angeschlossenen Betriebe machen sich nicht bloss die Vorteile gemeinsamen Einkaufs und Erfahrungsaustausches zunutze, sie treiben auch gemeinsam Reklame. Zur Organisation GO, die nichts mit der in London erscheinenden Reisezeitschrift «Gol-Magazine» zu tun hat, gehören «Astoria» in Genf, «Hostellerie Saint-Georges» in Grubière, das «provenzalische Restaurant» Le Mistral in Lausanne, Le Domino bei Rolle, das von der Brüsseler Weltausstellung zurückgeholte «Chalet Suisse» auf dem Signal in Lausanne, ein Hotel in La Chaux-de-Fonds, Schloss Laufen am Rheinfall und das neue

E. OEHNINGER S.A.
MONTREUX

Agents exclusifs pour la Suisse

OLD FORESTER BOURBON WHISKY

COGNAC Bisquit

CHAMPAGNE POMMERY

Ballantine's SCOTCH WHISKY

LIQUEURS BOLS ET GINS

SCHWABENLAND & CO. AG. ZÜRICH
Betriebsküchen-Einrichtungen Nüscherstr. 44 Telefon 051 / 25 37 40

aus unserem Verkaufsprogramm

- Geschirrwashmaschinen
- Universal-Küchenmaschinen
- Kartoffelschälmaschinen
- Elektrische Friteusen
- Kaffeemaschinen, Kaffeemühlen
- Butterportionsmaschinen
- Küchenarbeitstische
- Patisserietische
- Economat-Einrichtungen
- Küchenbatterien

Geschirrwashmaschinen
Modell Excelior

für alle Verhältnisse die richtige Maschine
erstklassiges Schweizer Fabrikat
äusserst wirksame Wascharme
Glas-trocknungsapparat
erübrigt das Abtrocknen

Universal-Küchenmaschinen
Modell Parflex-Junior

rostfreier Kessel Gehäuse Leichtmetall
daher keine Farbschäden Planetar-Rührwerk 2 Geschwindigkeiten
Grosse Leistung auf kleinstem Raum

Kartoffelschälmaschinen
Original Schwabenland

auch mit Zusatzapparaten für jeden Betrieb die richtige Grösse
perkuscharmer Gang leicht auswechselbare Schälsegmente dazu passendes Schälensuffanggefäss robuste Ausführung

Wir stellen am Comptoir aus: Halle 1, Stand 42

Grand Hôtel des Diablerets,

das am 20. Dezember 1962 eröffnet wurde. Das Dorf Les Diablerets befindet sich wenige Kilometer unterhalb der Passhöhe des Pillon (1559 m) auf 1173 m Höhe in lieblicher Talandschaft, umgeben aber kaum beschattet von hohen Bergen, deren gewaltigstes Massiv, eben «Die Teufflischen», dem Ort den Namen gab. Wer den sehenswerten Col du Pillon wählt, um in rascher Fahrt über Gstaad das Unterwallis zu erreichen, wird das unscheinbare Bergdorf kaum beachten. Doch, wie so oft im Leben, lohnt es sich auch hier, vom geraden Wege abzuweichen und sich in der windgeschützten, nach Süden offenen Talandschaft etwas näher umzusehen. Mit seinem hübschen «Temple» in erhöhter Lage, bietet sich dieser Winter- und Sommerkurort als eines der letzten unverfälschten Waadtländer Bergdörfer dem Auge dar. Man trägt sich längst mit dem Gedanken, den Ortsnamen um besserer Werbewirkung willen zu entdämonisieren; leider dürfte sich jedoch die Bezeichnung «Ormond-Dessous», zu welcher Gemeinde Les Diablerets gehören, eher schlechter ausnehmen. Tempora mutantur: in romantischen Zeiten, als, etwa um die Mitte

des 19. Jahrhunderts, das alte Grand Hotel gebaut worden war, mag gerade der metaphysische Name dem Kurort zum Erfolg verholfen haben, waren es doch vor allem Engländer, die unsere Gebirgswelt besuchten. Das von Schumann vertonte, dramatische Gedicht «Manfred» von Byron spielt in den Hochalpen, bei Wasserfällen, ja auf dem Gipfel der Jungfrau ...

Das Projekt einer Strassenverbindung nach dem nur 13 Kilometer entfernten Villars sur Ollon besteht seit 80 Jahren. Kabinenlifts sind teils geplant, teils im Bau; sie werden Les Diablerets mit der ewigen Gletscherwelt verbinden, auf deren Pisten heute schon die Sportflugzeuge landen. Im Sommer lockt ein Naturreservat als Alpengarten, Spaziergänge am Bach (F-Dur-Symphonie, II. Satz), während 1964 ein 18-Lochs-Golfplatz als Grossattraktion der Waadtländer Berge eingeweiht werden soll. Nach dem Brand von 1956 erbaute der Walliser Architekt Robert Tronchet an der gleichen Stelle das neue Grand Hotel des Diablerets, das sich harmonisch in die Landschaft und ins Dorfbild fügt und cosyment mit comfort aufs angenehmste verbindet.

La mission de l'Exposition nationale

D'autre part, et surtout, la mission d'une Exposition nationale n'est pas, au premier chef, d'être un instrument au service de la conjoncture. Sa justification n'est pas celle d'un chantier de secours. Elle est une prise de conscience et de responsabilité civique. Or, une période de prospérité comporte des dangers évidents d'assoupissement, de négligence et d'oubli des valeurs essentielles. La conscience nationale, nos devoirs de coopération internationale active, la nécessité d'un réveil civique, la vigilance indispensable à notre économie, pas plus que les traditions spirituelles du pays ne sauraient figurer parmi les réserves de crise que l'on débloque aux moments difficiles pour les remettre dans les périodes grasses. L'exigence des valeurs morales qui ont fait la force et la raison d'être de notre pays est permanente. Leur rappel est sans doute d'une nécessité plus forte encore dans les temps de facilité que dans les heures difficiles.

Cela justifie bien que l'on ait persévéré dans les préparatifs et maintenu la date de 1964. Il faut d'ailleurs rendre hommage au remarquable esprit de coopération qui se marque aujourd'hui d'un bout à l'autre de la Suisse, dans les commissions, parmi le personnel, dans les entreprises de tous les cantons engagées dans le grand effort confédéral.

M. Chevallaz termina sa brillante allocution en soulignant le rôle du Comptoir Suisse et en saluant le Japon, hôte d'honneur de la Foire de Lausanne, dont l'exemple nous incite à l'éveil en démontrant la puissance de la volonté et la valeur de l'effort dans les situations les plus ingrates.

Visite du Comptoir

Démonstrations japonaises

Après avoir visité quelques secteurs du Comptoir, s'être arrêtés au salon des ensembliers et au salon de l'élegance, les journalistes furent les hôtes de l'Exposition dans le pavillon spécial qui donne une remarquable idée de ce que sera la grande mani-

Le 44e Comptoir suisse sous le signe de l'Empire du Soleil levant

Comme de coutume, à la fin de la première semaine de septembre, la foire nationale de Lausanne a ouvert ses portes samedi dernier. Il appartenait à la presse suisse et étrangère — puisée de nombreux journalistes savoyards s'étaient joints à leurs collègues helvétiques — de participer à cette journée d'inauguration.

1963 n'est pas une année comme les autres. On le constata une fois de plus lors de l'ouverture du Comptoir. Le temps, qui est d'habitude radieux à cette occasion, boudait et une bise froide faisait davantage penser à l'hiver qu'à l'été ou à l'automne.

Il appartenait à M. Emmanuel Faillietaz, administrateur-délégué, et à M. G. A. Chevallaz, syndic de Lausanne et conseiller national, de présenter cette manifestation économique qui cédera élégamment la place l'année prochaine à l'Exposition nationale.

Le Comptoir Suisse 1963

Approcher de la cinquantaine, ce n'est pas vieillir pour une exposition, c'est au contraire atteindre la force de l'âge et réaliser chaque année un épanouissement plus complet. Le Comptoir abrite cette année un nombre record d'exposants puisqu'ils sont quelque 2400 à se disputer une surface d'environ 150 000 m². Ils attireront en outre près de 900 000 visiteurs et font pendant quelques jours de Lausanne une grande cité commerciale.

Le Comptoir suisse est une manifestation populaire qui voit affluer un très grand nombre de visiteurs venant de la campagne, des cantons romands comme de Suisse alémanique. Il faut reconnaître que le secteur agricole conserve une place importante dans l'ensemble de l'exposition.

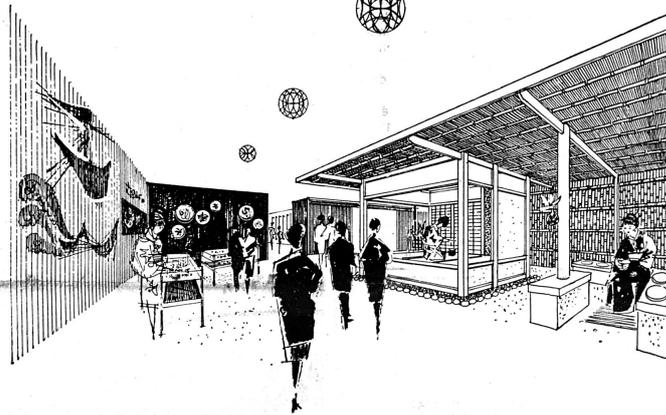
Mais la participation industrielle et celle de l'artisanat augmentent régulièrement et le Comptoir peut maintenant à juste titre prétendre être le reflet exact de la vie économique de notre pays au même titre que la Foire de Bâle. Le sport et le tourisme ne sont pas oubliés et le salon des arts ménagers — toujours plus étendu lui aussi — intéressera au premier chef les représentants de l'hôtellerie. En une période où les rénovations d'hôtels se poursuivent activement, les salons professionnels comme ceux de l'ameublement et des matériels de construction sont particulièrement intéressants.

Parmi les secteurs récents, mais qui prennent chaque année plus de corps et d'ampleur, citons le foyer des ensembliers.

Ce salon, qui exalte la «douceur de vivre», rompt avec le mode traditionnel de présentation cellulaire, ce qui permet au visiteur d'embrasser d'un coup d'œil la totalité de l'exposition, sans que son regard soit arrêté par des montants ou de fausses parois simulants des pièces de séjour. L'originalité de cette présentation, qui témoigne éloquentement de la virtuosité des ensembliers à créer, dans un espace donné, tel ou tel décor d'habitation, permet aux participants de s'exprimer selon leur goût et leur tempérament, en s'inspirant soit du style moderne, soit des grands styles classiques dont la richesse déco-

orative tranche souvent avec la rigueur et le dépouillement de l'autre.

Recherche aussi d'harmonie et de mesure dans le très beau Salon de l'élegance qui bénéficie du généreux concours des exposants de la halle des textiles et de quelques grandes maisons. Il s'agit d'un salon fermé, plafonné de tissu, au sol recouvert de tapis, dont les parois de fond et les podiums sont gainés de tissus alors que les parois de séparation des allées sont peintes et vernies dans des tons très harmonieux. Les façades des allées, l'ensemble des panneaux et des portiques sont traités en pein-



Intérieurs japonais avec maison de thé

ture lavis rehaussée de dorure et de motifs décoratifs inspirés du jeu de cartes. Un grand lustre central mobile, orné de somptueux drapés de tissus, éclaire un podium circulaire où sont disposés tous les accessoires indispensables de l'élegance et de la beauté.

Nous ne relevons ici que pour mémoire le pavillon de l'Expo 1964 et le pavillon officiel du Japon, puisque nous y arrêtons assez longuement plus loin.

Mais nous concluons avec M. Faillietaz, que l'on ne peut qu'admirer les efforts, les initiatives et les trouvailles des 2400 exposants qui, conscients que la longue tradition commerciale de la foire d'automne de Lausanne sera interrompue l'année prochaine par l'Exposition nationale suisse, n'ont pas ménagé leur travail et leur temps pour rendre le Comptoir Suisse plus attrayant et plus efficace que jamais.

festation nationale de l'année prochaine. En visitant le pavillon du Japon, l'on put déguster en guise d'apéritif des produits d'Extrême Orient, tout en prenant part à la vie japonaise grâce à des démonstrations d'arrangements de fleurs qui se font selon des rites précis qui donnent des résultats surprenants de bon goût, d'élegance et de beauté avec des moyens extrêmement simples. Le cérémonial de la préparation du thé dans la maison de thé aménagée dans le jardin japonais du Comptoir est aussi fort impressionnant.

Le pavillon de l'Expo 64

Dans sept mois, puisque l'Exposition nationale suisse s'ouvrira le 30 avril 1964, le Comptoir Suisse aura mis à la disposition de la grande manifestation helvétique une bonne partie de ses installations qui seront partie intégrante du «Rendez-vous» de Lausanne.

En effet, pendant l'Expo, le Palais de Beaulieu aura le privilège d'abriter une exposition d'art qui promet d'être retentissante: «L'art européen dans les collections suisses». D'autre part, les halles nord du Comptoir seront transformées en dortoirs comprenant 600 lits. Enfin, plus de 75 congrès nationaux et internationaux, groupant un total de plus de 45 000 participants, se dérouleront dans les installations de Beaulieu.

Il était donc normal qu'à l'occasion du Comptoir Suisse 1963 l'Exposition nationale rende visite à Beaulieu. Elle y a été fort bien accueillie d'ailleurs, puisqu'on lui a fait l'honneur de la loger dans le Pavillon des attractions. L'Expo matérialise sa présence par une vaste maquette générale au 1:200, sonoriée, dans les trois langues comme il se doit, ainsi que par de larges panneaux photographiques en noir et en couleurs montrant les différents secteurs et l'évolution de leur construction.

Par ailleurs, cette synthèse de Vidy est complétée par quatre maquettes dites «de travail» à savoir celle de la «Voie suisse», illustrant le passé, le présent et l'avenir de notre pays, celle de la section de la navigation (du secteur «Transports et communications»), celle de la ferme de plaine et l'habitat rural (du secteur «La terre et la forêt»), celle du «Ristorante del Ticino» (du secteur du port) et enfin celle du mésoscaphe de Jacques Piccard, premier sous-marin touristique du monde. Ces maquettes sont présentées sur des podiums et mises tout spécialement en relief, grâce à un éclairage adéquat.

Groupés autour de la maquette générale, installée à même le sol, les visiteurs peuvent également se faire une idée des progrès des travaux de constructions à Vidy en suivant sur deux écrans la projection

aux quatre jeudis

par Paul-Henri Jaccard

Dernier hommage

Des vœux beaucoup plus autorisés que la mienne rendent hommage, en ce même numéro, à la mémoire du Dr K. Krapp, tragiquement disparu dans la catastrophe de la Caravelle de notre compagnie nationale d'aviation. Qu'il me soit permis cependant de souligner la perte énorme qui frappe non seulement la Fédération suisse du tourisme dont il était le directeur, mais aussi, à travers elle, le tourisme suisse tout entier.

Le Dr Krapp était une personnalité à l'échelle mondiale, dont les avis étaient toujours écoutés et hautement appréciés. A tous ceux que préoccupait l'aspect économique de cette grande industrie qui fait le renom de la Suisse, il apportait régulièrement des études précieuses, des analyses et des synthèses d'une objectivité inattaquable; et c'était aussi un homme cultivé et charmant, aux vues larges, à l'esprit toujours positif, un véritable «Homme du XXe siècle».

Il nous laisse une œuvre très riche et une documentation utile au terme de ce premier siècle de tourisme moderne; mais combien son intelligence et ses avis auraient encore été précieux, dans cette branche économique en perpétuel mouvement!

Un hôtelier directeur de tourisme

Le gouvernement de Jamaïque vient d'appeler à la direction du tourisme M. John Pringle, ancien directeur général de l'Hôtel «Round Hill Resort», à Montego Bay, et dont nous avions dit les mérites il y a quelques mois dans cette rubrique.

John Pringle en effet, était venu passer quelques mois en Suisse, et il s'était installé avec sa famille dans le chalet de M. et Mme Marc Defago à Champéry. Il profitait de ses vacances pour étudier tous les problèmes du tourisme et de l'hôtellerie de notre pays; la question du recrutement et de la formation de la main-d'œuvre hôtelière l'intéressait particulièrement, ainsi que les divers systèmes de financement des offices de tourisme.

Nul doute que, dans les hautes fonctions auxquelles il a été appelé, il applique certains principes inspirés par l'expérience de notre pays. A lire la presse américaine, on s'aperçoit déjà que John Pringle ne manque pas d'initiative.

D'où viennent les motels?

C'est une question qui m'a été posée par un lecteur, à la suite d'une information publiée dans une précédente chronique signalant l'essor extraordinaire de ce mode d'hébergement aux Etats-Unis.

C'est d'ailleurs aux Etats-Unis que sont nés les premiers motels (motor-hotels). L'idée fut lancée par un Californien, M. A. S. Heineman, qui voulait offrir aux automobilistes la possibilité de trouver un logis commode, permettant le garage sans frais de leur voiture. Il s'agissait en fait de créer des auberges modernes, moins chères et d'accès plus facile que les grands hôtels, tout en étant aussi confortables.

Un obstacle: l'opinion publique leur reprochait, avant 1940, d'être le refuge des couples illégitimes. La parade vint sous forme d'une association qui lança le label «respectabilité». Depuis lors, l'usage des motels est devenu la règle pour la plupart des Américains en déplacement individuel sur les grands itinéraires routiers.

Nous avions dit qu'il y avait actuellement 41 500 motels aux Etats-Unis; on pense que le chiffre de 95 000 devrait être atteint dans moins de dix ans.

C'était le bon temps

Cette saison d'été qui s'achève avant terme dans les brumes d'un automne trop précoce laissera des regrets un peu partout. Les plus optimistes de nature doivent reconnaître que le mauvais temps a sévi sur l'ensemble de l'Europe, même en ces lieux recherchés pour leur soleil éternel et leur sable chaud.

M. G. Chevallaz, syndic de Lausanne fait le point

Lausanne et la préparation de l'Exposition nationale
Quant à M. G. Chevallaz, syndic de Lausanne, il félicite les participants d'être parvenus au cœur de Lausanne, malgré tous les chantiers et tous les obstacles que présente la construction d'autoroutes et de tous les ouvrages en voie d'achèvement pour l'Exposition nationale. Mais ce spectacle est digne d'être vu car il témoigne d'un engagement de moyens d'une nature et d'une envergure nouvelle. Il montre, poursuit le magistrat lausannois, à la fois le prix que le peuple suisse accorde à son Exposition nationale, à ce grand rassemblement confédéral, et la capacité qu'il nous sommes, en ce pays, et même dans le canton de Vaud, malgré notre tranquillité prospère et notre satisfaction bien assise, de prendre des risques dépassant la routine quotidienne, et d'engager une entreprise forçant les rythmes d'habitude.

Fait digne de remarque en un temps et en un pays cultivant le dividende, cet effort ne débouche sur aucune rentabilité immédiate, sur aucun rapport et aucun bénéfice. Certes, une partie des aménagements routiers et des ouvrages d'art — dont l'Exposition aura fait accélérer la réalisation — demeureront, mais l'essentiel, l'Exposition elle-même, échappe à toute justification d'intérêt. C'est un acte de foi, en notre pays, en ses pouvoirs, en ses responsabilités envers lui-même, en ses devoirs envers un monde à la recherche de son équilibre et de sa sécurité.

Et pourtant pas de surchauffe exagérée

Certes, des esprits chagrins ont déploré qu'on alimente la surchauffe pour un tel acte gratuit, pour une manifestation de conscience et d'idées, pour une

réverie sans rentabilité. Il est vrai que nous aurions été dans une situation techniquement et financièrement plus confortable si l'Exposition de Lausanne s'était déroulée, comme celle de Zurich, en une de ces périodes dépressives où les manifestations nationales viennent à point nommé ranimer l'économie évanescence et distribuer du travail à des entreprises familiales.

Mais, d'une part, nous relevons que Lausanne et le canton de Vaud n'ont joué qu'un rôle modeste dans la haute conjoncture helvétique. En 1960, par quelque 880 fr. de travaux engagés par habitant, la construction vaudoise était nettement en-dessous de la moyenne helvétique de 1300 fr. En 1962 encore, malgré l'accélération des chantiers de l'autoroute et les aménagements préparatoires de l'Exposition nationale, la moyenne des travaux publics et privés, de 1670 fr. par habitant, reste encore proche de la moyenne suisse de 1570 fr., et bien au-dessous des chiffres de 2600 et 2800 fr. notés ailleurs. Et les prévisions de l'année 1963 n'assignent au canton de Vaud que le Se rang des constructions en fonction du nombre des habitants.

Quant à cette main-d'œuvre étrangère, italienne surtout — à laquelle il nous faut ici rendre le plus grand hommage car elle a permis, pratiquement, tout ce qui s'est fait d'important en Suisse après 1945 — le canton de Vaud n'y pas eu recours dans des proportions anormales. Pour 1962, au mois d'août, la moyenne helvétique indiquait 644 000 travailleurs étrangers, soit un rapport de 12 travailleurs étrangers pour 100 habitants. Pour le canton de Vaud, la proportion était de 11%. Elle s'élevait ailleurs à 15, 16, 17, 18 et 22%.

Gordon's Gin
stands supreme
Jean Haecy Importation S.A. Bâle 18

C'est le cas pour la Côte d'Azur, où comme partout, il y eut énormément de trafic en août et les premiers jours de septembre, sans que les hôteliers puissent se déclarer pleinement satisfaits.

Et, tandis que soufflait le mistral ou que tombait la forte pluie d'orage, on en était réduit à évoquer le passé brillant et ces clients fantastiques dont les exploits hantent encore le souvenir du personnel des grands palaces.

Tel le baron Van Palland, hôte choyé de l'Hôtel de Paris à Monte-Carlo.

Il était entré à cheval dans le hall... Puis dans le bar, il avait regardé une grande glace et demandé: «Combien vaut-elle?»

«7000 francs, monsieur le baron» avait répondu le barman. Le baron avait alors donné un grand coup de canne dans la glace et dit: «Vous la mettez sur mon compte...»

Un matin, rentrant vers six heures du Casino, il offrit à boire à tous les nettoyeurs de l'hôtel tandis qu'un autre jour — ou plutôt une autre nuit — il mit un tablier sur son smoking et put arroser les verbères de champagne. Comme on lui demandait ce qu'il faisait, il avoua: «Je les remercie, car ils me soutiennent quand je ne suis pas bien...»

Cela se passait vers 1929, et pour beaucoup de Monégasques, c'était le bon temps...!

Le 44e Comptoir suisse

(suite de la page 5)

de diapositifs tout récents. Ces vues aussi sont synchronisées avec le commentaire. Le visiteur a également la possibilité de se renseigner auprès des charmantes et aimables hôtesses de l'Expo qui, en costume, se tiennent à sa disposition pour le renseigner en détail sur notre grande manifestation nationale.

Extérieurement, le symbole graphique et les titres de l'Exposition nationale dans les 3 langues signalent la présence de l'Expo au pavillon des attractions où elle succède au satellite artificiel présenté l'an dernier... On veut espérer que c'est de bon augure et que la grande manifestation helvétique sera portée aux nues du succès.

Le Japon, hôte d'honneur du 44e Comptoir Suisse

En participant pour la première fois à la Foire nationale de Lausanne, le Japon a l'occasion de présenter sur quelque 800 m² les produits de son industrie, témoins de son expansion économique.

Des nations asiatiques, seules l'Inde et la Chine populaire ont été jusqu'ici les hôtes de la Foire de Lausanne. Le Japon diffère essentiellement de ces deux géants par l'exigüité de son territoire. Comme la Suisse, il manque de ressources naturelles et comme elle, il a dû surmonter ce lourd handicap en développant son industrie. Une visite au Pavillon japonais du Comptoir Suisse permet de mieux saisir cette réalité.

Les organisateurs du Pavillon du Japon ont cher-

ché à montrer au public suisse les plus récentes conquêtes de l'industrie japonaise moderne, sans pourtant renier une culture millénaire et un artisanat traditionnel, bien vivaces en dépit de la révolution industrielle.

Sur la terrasse menant au Pavillon, le visiteur est accueilli par dix «Koi-nobori» ou «drapeaux de carpe» qui sont le symbole de félicité et de vitalité. Au Japon ces Koinobori sont toujours hissés à l'occasion de la «journée des enfants».

A l'entrée du Pavillon, une vaste photographie de la mer rappelle que le Japon est avant tout un pays maritime.

De là, une belle palissade de bambous mène à une exposition de laques et de porcelaines, produits typiques de l'artisanat nippon dont la décoration est le reflet de l'art traditionnel japonais. Tous ces objets sont présentés dans le stand «Tatami» construit selon les normes ancestrales de l'habitation japonaise.

Le fond du stand «Tatami» est constitué par des «shoji» — châssis de papier japonais — entre lesquels de grandes diapositives en couleurs évoquent le cadre enchanteur et le symbolisme raffiné de l'antique jardin japonais.

Une maison de thé occupe le centre du pavillon et transporte le visiteur européen dans l'atmosphère si typique de la demeure japonaise.

Le développement de l'industrie japonaise moderne peut surprendre le visiteur non prévenu. De même qu'en Suisse, ce sont le travail, les connaissances professionnelles et la persévérance qui ont

permis un tel résultat. Un vaste éventail de la production industrielle, dont le Japon est à si juste titre fier, est présenté au visiteur. Il peut apprécier la qualité supérieure des instruments optiques — appareils photographiques, caméras, jumelles, microscopes, etc.

Le microscopie électronique, le calculateur analogique du pavillon démontrent le haut degré de perfection atteint par la technique japonaise. Les dernières réalisations en matière de télévision industrielle et de micro-télévision ont également leur place dans cette exposition, sans parler de la vaste gamme des transistors, enregistreurs et appareils électriques ménagers si appréciés.

Enfin, il ne faut pas oublier de mentionner les textiles — la soie japonaise — et les célèbres perles naturelles ou de culture qui sont largement représentées.

Un dernier secteur consacré à l'art régional — tout empreint de bonhomie — achève de familiariser l'hôte du pavillon avec la vie du peuple japonais, si différent et pourtant si humainement proche.

Au cours du déjeuner, le président de la presse suisse et le président de la presse étrangère en Suisse, MM. Ackermann et Mossu, souligneront la réussite du Comptoir et l'hospitalité vaudoise qui font qu'à la foire d'automne de Lausanne on joint l'utile à l'agréable, ce qui rend le déplacement à Lausanne doublement attractif.

44. Nationale Messe in Lausanne eröffnet

Vergangenen Samstag öffnete das Comptoir Suisse zum 44. Male seine Tore. Wie immer war der Eröffnungstag der Tag der Presse, deren Vertreter aus allen Teilen des Landes herbeigeströmt kamen, um sich aus eigener Anschauung ein Bild von der vielfältigen Leistungsschau eines grossen Teiles unserer Wirtschaft machen zu können.

Stadtpräsident G. A. Chevallaz hiess die Vertreter der schweizerischen und der ausländischen Presse, des Radios und des Fernsehens willkommen. Der hohe Magistrat bezeichnete das Jahr 1963 als ein Jahr wirtschaftlicher Überhitzung, die in Lausanne, wo fieberhaft auf die Landesausstellung gerüstet wird und die Bautätigkeit auf dem Gebiete des Strassenwesens und auf dem Ausstellungsgelände hohe Wellen schlägt, besonders frappant in Erscheinung tritt. Gewiss wäre es, technisch und finanziell betrachtet vorteilhafter, wenn sich die Landesausstellung von Lausanne wie diejenige von Zürich in einer Periode wirtschaftlicher Depression abwickelte, da die nationale Kundgebung wie gerufen käme, eine schwindstüchtig gewordene Wirtschaft ein wenig zu beleben und beschäftigungslosen Unternehmen Arbeit zu geben. Andererseits besteht die Mission der Landesausstellung nicht in erster Linie darin, ein Werkzeug im Dienste der Konjunktur zu sein, ihre Berechtigung ist nicht diejenige eines Hilfsbau-

platzes. Sie ist vielmehr ein Bewusstwerden, eine Einkehr des Bürgers und der staatsbürgerlichen Verantwortung.

Die Kundgebung von Vidy, im kommenden Jahr, wird aber das «Palais de Beaulieu», seine jährliche Veranstaltung, sein andauerndes Entwicklungsbestreben, nicht der Vergessenheit anheimfallen lassen. Jahr für Jahr versammelt das Comptoir unsere helvetischen Berufe, unsere Landwirte, unsere Kaufleute, zu einer umfassenden Herbstbilanz, bringt für alle Sektoren einen Ansporn und schafft lebendige Beziehungen unter Miteidgenossen verschiedener Kantone und Berufe. Nächstes Jahr wird das Comptoir Suisse mit eleganter Diskretion vor der Landesausstellung zurücktreten. Das «Palais de Beaulieu» wird die Rolle einer Zentrale für die Kongresse, für Unterkünft, als Museum für die grossen schweizerischen Sammlungen privater und öffentlicher Natur übernehmen. Was die Herbstmesse anbelangt, so wird sie zweifellos im Jahre 1965, nach einem Jahr der Zurückgezogenheit, der Entspannung und der Einkehr, ihren vollen Glanz und all ihre Berechtigung wieder finden.

Der Delegierte des Verwaltungsrates, Dr. Emmanuel Faillat, gab sodann in seiner Ansprache einen Überblick über die wichtigsten Aspekte der Messe,

Trauerfeier für Prof. Dr. Krapf

An der Trauerfeier für Prof. Dr. Kurt Krapf, der am 4. September mit 79 Schicksalsgefährten dem tragischen Flugzeugabsturz in Dürrenäsch zum Opfer gefallen ist, hat das vielseitige Wirken dieser international geschätzten Kapazität auf dem Gebiete des Tourismus in der Pauluskirche von Bern eine eindrückliche Würdigung gefunden. In musikalisch umrahmten Ansprachen zeichneten Pfarrer W. Bühler, Dr. A. Martin, Direktor des Eidgenössischen Amtes für Verkehr, Regierungsrat Gnägi, Präsident des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes, Prof. Dr. P. Stocker, Bern, und Regierungsrat Eigenmann, St. Gallen, Präsident der Alt-Zofingia, das Bild eines weitoffenen Schweizlers, dessen hohe menschliche und wissenschaftliche Qualitäten dem Lande zur Ehrerreichung. Noch einmal wurde dargestellt, was der mit 56 Jahren auf der Höhe seiner Laufbahn so jäh Dahingegangene als Direktor des Forschungsinstitutes für Fremdenverkehr an der Universität Bern und des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes, als Vorstandsmitglied verschiedener touristischer Organisationen, wegweisend geschaffen hat.

bei der die Landwirtschaft mit landwirtschaftlichen Maschinen, Bodenchemie, Garten- und Gemüsebau, Obstbaumkultur, Weinbau, Milchwirtschaft einen breiten Platz einnimmt. Aber auch alles, was mit Hauswirtschaft zusammenhängt, Gas und Elektrizität, Innenausstattung, Möbel, Textilien, Bodenbeläge, ist in Beaulieu gut vertreten. Der gesamte Flächeninhalt der südlichen Hallen, mit Ausnahme der Sektion Sport und Touristik, wird vom prachtvollen Salon der Hauswirtschaftlichen Berufe eingenommen, während am Eingang der nördlichen Hallen die Baumaterialien vertreten sind.

Das Foyer für Innenausstattung

Zum dritten Mal beteiligt sich der waadtländische Verband der Tapezierer-Dekorateurmeister und der Möbelfirmen am Comptoir Suisse und organisiert eine Gemeinschaftsausstellung, welche dieses Jahr das grosse Foyer des «Théâtre de Beaulieu» belegt. Dieser Salon — ein eigentliches Loblied auf das «Leben in Behaglichkeit» — bricht mit der traditionellen Art des Ausstellens in Abteilräumen, wodurch der Beschauer die Möglichkeit erhält, mit einem einzigen Blick die Gesamtheit der Ausstellung zu erfassen, ohne dass seine Schau durch Aufbauten oder Scheinwände, durch welche Wohnzimmer vorgetauscht werden, behindert wird. Die Eigentümlichkeit dieser Darstellungsart, welche eindrucksvoll die virtuose Fertigkeit unserer Innendekorateure unter Beweis stellt und zeigt, wie sie in einem gegebenen Raum diesen oder jenen Wohnungsschmuck zu schaffen verstehen, erlaubt den Teilnehmern, sich ihrem Geschmack und ihrem Temperament entsprechend zu äussern, indem sie sich entweder vom modernen Stil oder von den grossen klassischen Stilrichtungen leiten lassen, deren reiche Dekorationswirkung sich oft angenehm von der Strenge und der Nacktheit des Modernen abhebt.

Neu!

Flädlisuppe
Klare Bratenjus

zwei neue
Spitzenprodukte

der
LUCUL

Nährmittelfabrik AG., Zürich 11/52
Telephon (051) 46 72 94

In guter Gesellschaft

Schweiz. Bankgesellschaft
Zürich
Hotel Palace
Luzern
Sandoz AG
Basel
Bürgenstock-Hotels
Bürgenstock

Die Namen der vielen Auftraggeber, die die Einrichtung von Geschirrwaschanlagen unserer Firma übertragen haben, sprechen für sich. Wenn es auch der Umfang dieses Inserates nicht erlaubt, alle Unternehmen zu nennen, die sich für Anlagen von HILDEBRAND entschieden haben, so dürften schon diese wenigen Beispiele — alles Firmen mit weltweitem Ruf — ein überzeugender Leistungsbeweis sein.



Modell H-60. Durchschleibmaschine mit vollautomatischer Programmsteuerung, Drehender Geschirrkorb mit doppeltem Wasch- und Spülsystem, Glanzrocknung mit Mikrodosierrapparat HILDEBRAND H-59.

Ed. Hildebrand Ing.

Apparatebau Zürich 8 Seefeldstr. 45 Tel. 051/34 88 66

250 Jahre TRADITION

SEIT 1705

Fürstenberg Bräu

DAS WELTBEBÜHRTSTE ERBE

In alter, überragender Güte

Importeur:
Ausländische Biere AG., Basel

Telephon (061) 34 28 26

Depots in allen grösseren Ortschaften

Hotel-Sekretär-/Sekretärinnenkurse

Spezialausbildung in allen für den mod. Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufm. und betriebswirtschaftl. Fächern, einschliesslich Fremdsprachen. Individueller, raschfordr. Unterricht. Diplome. Stellenvermittlung. Auskunft und Prospekte durch

Fachschule Dr. Gademann
Gesmerallee 32, Telephon (051) 25 14 16 **ZÜRICH**

Lehrling, ein guter Rat!

Für Berufskleider wende Dich vertrauensvoll an meinen langjährigen Lieferanten

André L. Hammer, Bern
Berufskleiderfabrikation
Falkenplatz 7, Tel. (031) 3 78 18

Verlangen Sie frühzeitig Vertreterbesuch für Offerten und Massnahmen

● COUPON als Drucksache einsenden ●
Erwarte Ihren Besuch am:

Datum Zeit

Name

Adresse

Eintausch zu äusserst günstigen Preisen von sämtlichen Fabrikaten

FAEMA
KAFFEE MASCHINEN

formschön - rationell
Servicedienst
prompt und schnell!
Wir führen Modelle für jeden Betrieb
Generalvertretung

cabaro ag

Olten
Ziegelfeldstrasse 23-25
Telephon 062-5 03 03

COMPTOIR Lausanne vom 7. bis 22. September, Halle 6, Stand 605

Auch in dem sehr schönen Salon der Eleganz, welcher sich den grosszügigen Wettbewerb der Aussteller von der Textilhalle sowie einiger grosser Firmen zunutze machen kann, zeugt das Vorhandene vom lebensvollem Streben nach Harmonie und Ebenmass. Dieser Salon ist im Vorraum der Textilhalle eingerichtet; dank der sehr gut durchdachten Einheit seiner Darbietung gewinnt man einen unmittelbaren Eindruck der intimen Atmosphäre.

Der Pavillon der Landesausstellung 1964

Im Geiste freundschaftlicher Zusammenarbeit hat das

44. Comptoir Suisse der grossen nationalen Kundgebung des kommenden Jahres den Attraktions-Pavillon des «Palais de Beaulieu» zur Verfügung gestellt. Dort sind zu sehen: das Übersichtsmodell der «Expo 1964», von einem in unseren drei Landessprachen gesprochenen Kommentar begleitet; das Modell des bekannten Tauchgerätes von Jacques Piccard, über das man schon in der ganzen Welt spricht; Diapositive, grosse photographische Bildflächen, Perspektiven der hauptsächlichsten Sektoren. So bietet das Comptoir Suisse, gewissermassen als Vorschau, eine eindrückliche Darstellung der Expo 64 in ihrer äusseren Gestalt.

Que dit l'organisation des employés de la campagne de la Société suisse des hôteliers?

Exposé du Dr F. Portmann, secrétaire général de l'Union Helvetia à la conférence de presse de la SSH

La situation actuelle dans le secteur du personnel de l'hôtellerie — et de l'industrie des restaurants — donne lieu à des soucis justifiés. Parmi les salariés de l'industrie des hôtels et des restaurants, les employés qualifiés ne représentent que le 20% soit le 1/5 en chiffre rond. Les employés semi-qualifiés ou non qualifiés constituent tout le reste. Les métiers subordonnés à un apprentissage sont ceux de cuisinier, cuisinière, sommelier et sommelière. Sauf en ce qui concerne les cuisiniers, la relève est absolument insuffisante dans les trois autres métiers. M. Tissot vous a donné connaissance des chiffres des apprentis sortis d'apprentissage ces trois dernières années. Nombre d'entre eux abandonnent le métier peu de temps après l'achèvement de leur apprentissage, ce qui accroît encore la pénurie de jeunes qualifiés. La situation est encore plus grave dans les métiers semi-qualifiés et non qualifiés. On exige beaucoup de certains employés semi-qualifiés (par ex. concierges, gouvernantes, chefs de réception). Les écoles hôtelières existantes ne sont pas en état de répondre, même dans une certaine mesure, à la demande de main-d'œuvre qualifiée. Elles ne forment que quelques centaines d'employés par année; l'Ecole hôtelière suisse à Lucerne a formé et perfectionné en 1962 au total 567 élèves.

Pour pallier la pénurie d'employés indigènes dans l'hôtellerie on a fait, depuis la fin de la guerre, appel à des contingents sans cesse croissants de main-d'œuvre étrangère. Le chiffre de 71 130 travailleurs étrangers occupés en août 1962 montre dans quelle

mesure l'industrie suisse des hôtels et des restaurants dépend de l'étranger. Cela représente en chiffre rond le 70% des employés, non apparentés à la famille du tenancier, travaillant dans cette branche d'industrie. La composition de la main-d'œuvre étrangère a subi un fort décalage au cours de ces dernières années. Alors que le nombre des travailleurs ayant reçu une bonne formation scolaire qui venaient de pays économiquement fort développés est resté stable ou a même régressé, le contingent des travailleurs venant de pays en voie de développement a constamment augmenté. La plupart d'entre eux n'ont pas de connaissances professionnelles et linguistiques. La conséquence de ce décalage dans la composition de la main-d'œuvre étrangère est une diminution de qualité de prestations. La baisse du niveau des prestations dans la plupart des établissements de l'industrie des hôtels et des restaurants est évidente et les hôtes la remarquent également. Nous risquons de perdre le meilleur atout que nous avions jusqu'ici sur le plan de la concurrence internationale — un service impeccable et compétent qui complétait notre excellente cuisine, si appréciée des hôtes. Beaucoup d'établissements ont perdu leur caractère proprement suisse.

La raréfaction du personnel qui, avec le temps, porte préjudice au renom de l'hôtellerie, est imputable à divers motifs. Outre l'essor et la surchauffe économique, certains facteurs aggravants inhérents aux métiers hôteliers (travail dominical, travail de nuit, éloignement prolongé de la famille pour les sai-

sonniers, répartition des heures de travail différente de celle d'autres métiers entraînant l'exclusion de la vie sociale en général) sont responsables du désintéressement des jeunes employés. A cela s'ajoutent le peu d'intérêt pour les professions de service et l'aversion contre le régime de communauté domestique en usage dans la branche. En contrepartie, les professions de l'hôtellerie offrent aussi maints avantages que l'on ne trouve pas dans d'autres métiers. L'hôtellerie a malheureusement trop attendu pour améliorer ses conditions de travail, ce qui a fâcheusement influencé le recrutement des jeunes. Je confirme volontiers qu'au cours de ces dernières années bien des choses ont été faites pour rattraper le retard et que la Société suisse des hôteliers, par la création de ses propres institutions a fortement amélioré la situation sociale des employés. Au surplus des pourparlers sont en cours pour le renouvellement de diverses conventions collectives de travail qui, espérons-le, aboutiront à une nouvelle amélioration des conditions de travail.

L'action de la Société suisse des hôteliers financée à grands frais pour le recrutement et la formation professionnelle d'employés indigènes est accueillie avec un vif plaisir par l'organisation des employés. Nous pouvons également nous déclarer d'accord avec la voie dans laquelle s'engage la formation professionnelle. Seule la formation accélérée de jeunes gens et jeunes filles de 18 ans et plus pour la pro-

fession de service nous cause quelque inquiétude. Nous craignons que celle-ci n'empêche les apprentissages légaux de sommeliers et de sommelières alors que le nombre de ceux-ci était déjà fort précaire. Ce qui nous remplit d'une satisfaction toute particulière, c'est la formation approfondie des membres des différents métiers semi-qualifiés et la subordination future de ces métiers semi-qualifiés à des apprentissages légaux.

Nous souhaitons plein succès aux mesures prises par la Société suisse des hôteliers. Celui-ci dépend dans une large mesure de la sélection sévère des établissements où doivent être effectués les stages; leurs tenanciers ne doivent pas employer les stagiaires en qualité de main-d'œuvre bon marché, mais ils doivent les former en pleine conscience de leur responsabilité. Des conditions de travail modèles au point de vue social doivent également exister dans les établissements où s'effectuent les stages. Il est en outre nécessaire qu'une fois la formation achevée les employés qualifiés soient mieux rétribués que les salariés non qualifiés du même métier travaillant dans les établissements.

Etant donné que l'hôtellerie suisse contribue de manière déterminante à l'amélioration de la balance suisse des revenus et par là au maintien de la prospérité de notre pays, le peuple suisse tout entier a intérêt à ce que les efforts de la Société suisse des hôteliers soient couronnés de succès.

Les informateurs mandatés par la SSH ont été renseignés sur leurs tâches

Comme nous l'avons annoncé la semaine dernière, la campagne lancée par la SSH en vue de recruter et de former de jeunes employés indigènes a pris un excellent départ.

La conférence de presse, organisée le lundi 2 septembre à l'Ecole hôtelière, a remporté le succès escompté. Les journalistes présents se sont déclarés enchantés de la visite de notre institution sociale et de la manière dont la conférence avait été organisée. Ils ont rendu compte, dans de nombreux articles, de la situation exposée par MM. F. Tissot, H. Schellenberg et par le Dr F. Portmann, secrétaire général de l'UH (nos lecteurs trouveront ci-dessus la traduction française de cette intervention), ainsi que des projets de notre société pour conserver son caractère à l'hôtellerie suisse grâce à la participation accrue du personnel indigène.

Cette conférence de presse fut suivie, l'après-midi, dans la «salle des vingt-deux cantons» du Buffet de la Gare de Lausanne d'une séance d'information destinée aux mandataires de langue française de la SSH. Ils étaient venus nombreux de tous les cantons romands de Vaud, du Valais, de Fribourg et de Genève puisque l'on comptait quelque soixante-dix participants.

Le Dr Seiler, président central, ouvrit la séance en remerciant tous ceux qui ont cherché à concrétiser des projets discutés depuis des années au Comité central. La campagne qui vient d'être lancée, doit, pour avoir du succès, être appuyée par de gros efforts individuels de propagande.

La situation en matière de recrutement du personnel Ce n'est pas à des hôteliers, déclara Monsieur F.

Der neue elektrische Locher

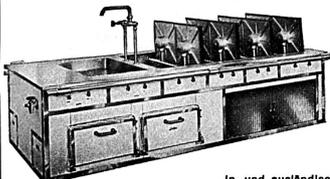
Locher

Kipp-Plattenherd

setzt sich überall durch, wo bessere Leistungen, grössere Sauberkeit und höchste Betriebssicherheit verlangt werden.

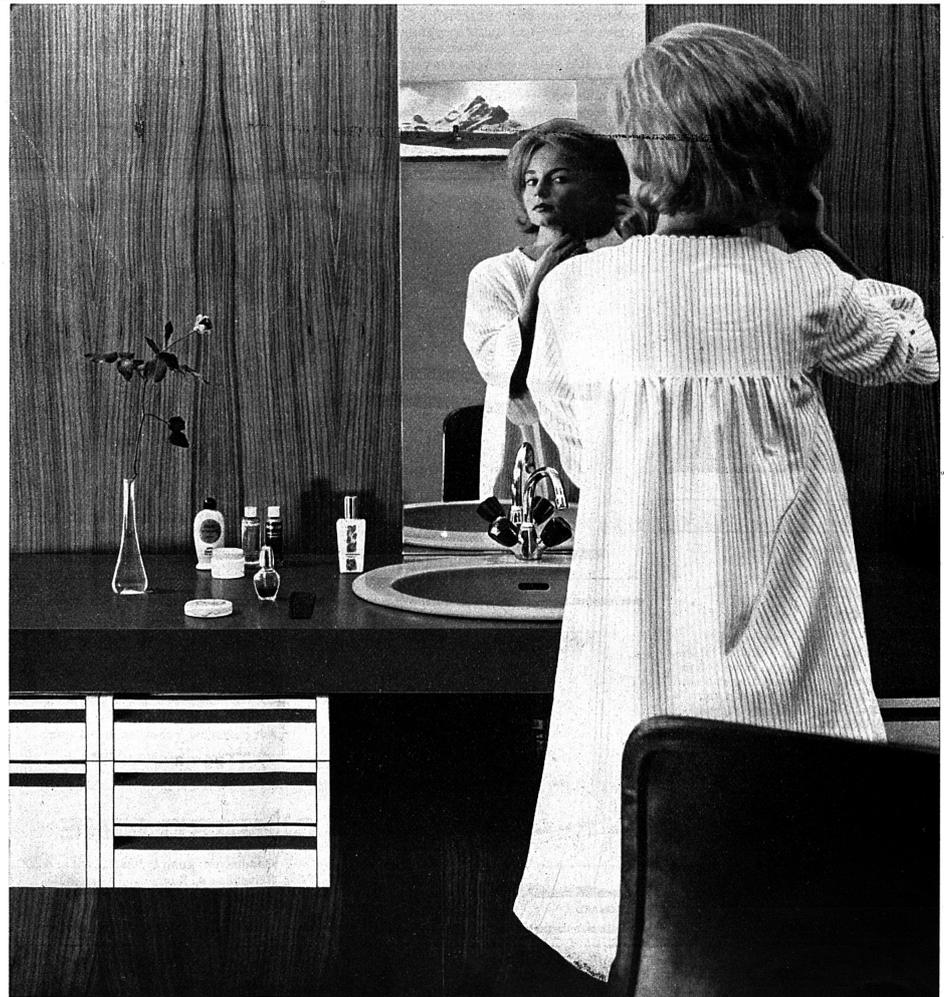
Aus vielen, einige besonders interessante Referenzen:

Zürich: Stadthospital/Wald
Zürich: Bahnhofbuffet
HB, 2 Kl.
Kloten: Flughafen-Rest. (2 Herde)
Schaffhausen: Kantons-spital (2 Herde)
Vevey: Nestlé S.A., Réfectoire
Grandvaux: Nouveau Restaurant du Monde
Konolfingen: Hotel und Buffet Bahnhof
Lagos/Nigeria Westafrika: Hotel «The Mainland»



In- und ausländische Patente

OSKAR LOCHER
Elektr. Heizungen, Baurstrasse 14
Telephon (051) 345408
Zürich 8



Zu kaufen gesucht
gut eingerichtetes

Hotel

mit 20-25 Betten in schöner Ferienlage mit Restauration (Ganzjahresbetrieb) auf Frühjahr 1964. Es kommen nur Direktkäufe in Frage. Offerten unter Chiffre HR 2251 der Hotel-Revue, Basel 2.

TORGON (Valais, altitude 1200 m)
STATION EN PLEIN ESSOR
MAGNIFIQUES PARCELLES

pour hôtels, au centre de la localité. Vue imprenable.

BATIMA SA
LAUSANNE
16, RUE DE BOURG - TEL. 23 61 99

Moderne Menschen - moderne Hygiene - moderne Waschtische. Jeunesse, die formvollendete Waschtisch-Kombination von TROESCH. Jeunesse für Einfamilienhäuser, Hotels und überhaupt für alle Menschen, die Grosszügigkeit lieben, die praktisch denken. Mit viel Abstellfläche und Schubladen. Zahlreiche Kombinationsmöglichkeiten. Genormt und technisch einwandfrei gelöst.

Jeunesse

TROESCH

Bern, Effingerstr. 10, ☎ 031 / 2 21 51
Zürich, Ausstellungsstr. 80, ☎ 051 / 42 78 00
Basel, Steinertorstr. 26, ☎ 061 / 24 58 60

Tissot, qui prit la parole après le président central, qu'il est nécessaire de rappeler les soucis que causent à tous les exploitants la pénurie de personnel et les difficultés de recrutement. Nous sommes de plus en plus tributaires de la main-d'œuvre étrangère, mais le recrutement de celle-ci devient toujours plus difficile et nous ne savons dans quelle mesure nous pourrions encore obtenir d'ici quelques années les contingents de main-d'œuvre étrangère qui nous permettent, à l'heure actuelle, d'exploiter encore tant bien que mal nos établissements.

Nous devons tout mettre en œuvre pour gagner à l'hôtellerie les nombreux jeunes Suisses qui ont de la peine à trouver des places d'apprentissage ou les parents qui hésitent à faire un effort en faveur de leurs enfants. La commission de la législation sur le travail et de la formation professionnelle a oeuvré d'arrache-pied à mettre au point le programme d'enseignement et à préparer le matériel d'information qui sera diffusé.

La tâche des informateurs est de parler et de faire parler afin qu'un dialogue s'établisse entre les candidats éventuels et les hôteliers. Il faut prendre contact personnellement avec ceux qui désiraient des informations, puis les suivre. Comme en affaire, il ne suffit pas de donner quelques renseignements et de contacter un client éventuel, mais il faut le relancer sans cesse, jusqu'à ce que la négociation aboutisse.

Puis Monsieur Tissot donna la parole à Monsieur H. Schellenberg, président de la commission de la législation et de la formation professionnelle, pour exposer le mécanisme des services d'information et le rôle des mandataires de la SSH.

Mécanisme de l'information en Suisse romande

Des annonces ont été publiées dans les principaux journaux des cantons de Vaud, Fribourg et Valais pouvant atteindre des jeunes ou des parents dont les enfants s'intéresseraient éventuellement à l'hôtellerie. L'annonce contient l'adresse de l'office de renseignements entrant en ligne de compte pour le candidat possible, soit :

- pour le Valais : Association hôtelière du Valais, Avenue de la gare 10, à Sion ;
- pour Fribourg : Société des hôteliers du canton de Fribourg, Restaurant Gambrinus, Fribourg, et
- pour Vaud : Hôtel-Bureau, SSH., Rue Haldimand 17, Lausanne.

Les demandes de renseignements qui parviennent aux offices régionaux sont communiquées immédiatement pour la Suisse romande à

l'Hôtel-Bureau de la SSH à Lausanne

et pour la Suisse allemande au

Service SSH de la formation professionnelle, Hirschengraben 9, Berne.

Ces deux bureaux envoient tout de suite de la documentation aux intéressés en leur signalant le nom

et l'adresse du mandataire ou informateur le plus proche de leur domicile en recommandant de prendre contact avec les hôteliers mentionnés. On estime que ces opérations ne doivent pas prendre plus de 3 jours.

Parallèlement on signalera au mandataire entrant en ligne de compte le nom et l'adresse des personnes qui désirent des informations afin que, dans les quinze jours, le dialogue s'établisse entre le futur employé ou sa famille et un hôtelier qui lui servira de conseiller et de guide.

Le but de l'opération est d'attirer davantage de jeunes Suisses à l'hôtellerie helvétique, d'entretenir la joie au travail et de relever la fierté et l'éthique professionnelle, ainsi que la considération sociale à l'égard des professions de l'hôtellerie.

La SSH a créé, à côté des apprentissages existants pour les sommeliers, sommeliers, cuisiniers et cuisinières, des possibilités de formation pour les autres débutants spécialisés dans le service de salle, dans le service de vestibule et pour les débutants spécialisés dans le service d'étage, de buanderie, de lingerie d'économat, de buffet, etc. Cette formation se fera dans les hôtels-écoles et comprendra l'enseignement en internat, suivi de stages pratiques dans les établissements annuels ou saisonniers. L'organisation de cette formation professionnelle respecte la hiérarchie naturelle de la SSH puisque elle prévoit l'intervention, dans l'ordre, des organes suivants: comité central de la SSH, commission SSH de la législation sur le travail et de la formation professionnelle, service SSH de la formation professionnelle, commissions régionales des divers hôtels-écoles, hôtels-écoles, établissement assumant la formation des jeunes employés, offices de renseignements, mandataires ou informateurs.

En lançant cette nouvelle méthode, nous n'avons nullement l'intention de faire concurrence aux apprentissages réguliers qui devraient conserver la

priorité et pourront se faire dans les hôtels-écoles en liaison avec l'établissement d'apprentissage, comme cela se fait déjà pour l'apprentissage saisonnier.

Mais en adoptant ce système, l'on pourra former des jeunes gens et des jeunes filles dès l'âge de 15 ans révolus, c'est-à-dire au moment où ils quittent l'école.

Cette formation est non seulement entièrement gratuite, mais assure aux débutants et apprentis une indemnité mensuelle qui va en augmentant avec sa qualification dans la profession.

La formation d'un cuisinier ou d'un sommelier revient à l'hôtellerie suisse à environ 10000 fr. et celle des autres débutants spécialisés à environ 4500 fr. On voit par là que l'hôtellerie consent d'importants sacrifices financiers pour assurer la relève.

Une discussion nourrie suivit ces exposés introductifs et permit à MM. Tissot et Schellenberg de préciser plusieurs détails en insistant sur le fait que le mandataire joue un rôle prépondérant, car c'est de lui que dépendra généralement la décision finale du candidat.

Il faudra attacher un soin particulier à cette formation et les exploitants, qui engageront des stagiaires assumeront une grande responsabilité. Ce n'est que si ces jeunes employés sont bien traités, non seulement au point de vue de la nourriture et du logement, mais sur le plan humain, que cette campagne pourra remporter le succès escompté. La projection du film «Vaste Monde», consacré à la formation professionnelle dans l'hôtellerie et spécialement à la carrière de sommelier fut fin à cette intéressante séance. Il ne reste plus maintenant qu'à soutenir que les espoirs que l'on a mis dans cette campagne et dans cette initiative ne soient pas déçus et que le travail assidu de tous ceux qui ont organisé ce nouvel enseignement et de tous ceux qui participent activement au recrutement des jeunes soit récompensé.

Todesanzeige



Den verehrten Vereinsmitgliedern bringen wir zur Kenntnis, dass unser Veteranenmitglied

Viktor Huber-Artho

alt Hoteller, Olten

am 6. September, nach langem, geduldig ertragenem Leiden, in seinem 72. Altersjahr aus seinem arbeitsreichen Leben abberufen wurde.

Am 8. September, nach einem Leben aufopfernder Hingabe und Fürsorge, verschied im 62. Altersjahr nach kurzer, schwerer Krankheit unser Mitglied

Frau Rosa Egli-Moser

Hotel Im Partner, St. Gallen

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, den Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes der Zentralpräsident Dr. Franz Seiler

Die Werbung einheimischen Personals läuft an

Informationskonferenz der Auskunftsstellen und Vertrauensleute

Man muss es der Kommission SHV für Arbeitsrecht und Berufsbildung lassen, dass sie sich forsch ins Zeug legt, um die Werbung einheimischen Personals unverzüglich in Gang zu bringen. Unmittelbar nach der Pressekonferenz vom 2. September in Lausanne, die in jeder Beziehung den gehegten Erwartungen entsprach und den Auftakt zu einer Inseratenkampagne in der Fach- und Tagespresse bildet, rief die Kommission die Auskunftsstellen und Vertrauensleute der Welschschweiz zu einer gutbesuchten Informationskonferenz zusammen. Gleich am folgenden Tag fand eine solche Konferenz in Luzern statt, an der gegen hundert Mitglieder aus den deutschschweizerischen Regionen und aus dem Tessin teilnahmen. Dieser erfreuliche Besuch zeigte, dass in

unsern Mitgliederkreisen die grundsätzliche Bedeutung der mit beispiellosem Elan eingeleiteten Aktion erkannt wurde, bei der es doch darum geht, alle Hebel in Bewegung zu setzen, um unter Einsatz beachtlicher Mittel auf dem Wege der Selbsthilfe in vermehrter Masse einheimisches Personal zu rekrutieren, dadurch der immer stärker werdenden Überfremdung des gastgewerblichen Berufes zu steuern und die Gefahr, dass unsere Hotellerie mehr und mehr ihre Eigenart eines typisch schweizerischen Dienstleistungsgewerbes verliert, zu bannen.

Eine solche Aktion kann nur Erfolg haben, wenn alle mithelfen. Es genügt nicht, dass eine Kommission sich alle erdenkliche Mühe gibt, einen bis ins letzte Detail ausgearbeiteten Plan vorzulegen, neue

Formen der Schulung und Heranbildung des einheimischen Berufsnachwuchses ins Leben zu rufen und die Werbung auf breiter Basis vorzubereiten und durchzuführen; nur wenn sie auf die Unterstützung jedes einzelnen Mitgliedes in der praktischen Werbearbeit und Ausbildung zählen kann, wird es gelingen, die gesetzten Ziele zu erreichen.

Auf diesen Tenor waren denn auch die klaren Ausführungen von Herrn H. Schellenberg abgestimmt, der die Informationskonferenz in Luzern leitete und anhand des Lehr- und Ausbildungsprogrammes für den Berufsnachwuchs der Schweizer Hotellerie dieses wurde allen Teilnehmern, zusammen mit einer über die ganze Aktion Aufschluss gebenden Dokumentation, ausgehändig, die Anwesenden über die Art und Weise wie die Personalwerbung und Rekrutierung durchgeführt werden kann, orientierte. Das Lehr- und Ausbildungsprogramm, führte er aus, ist nur ein Weg, es gibt nur Richtlinien, die nach Bedarf abgeändert werden können. Aber die neue Form der

Ihr Gast ist König— bedienen Sie ihn königlich mit KAISER Kaffee

Gratis-Muster: KAISER AG Kaffee-Spezialhaus Basel 2

HOWEG Vertragslieferant

Kennen Sie die Intimsphäre Ihrer Gäste?

Dort — auf jeder Brille Ihrer Toilette — leben aktive Bakterienstämme — die eigentlichen Träger gefährlicher Infektionskrankheiten. Töten Sie diese Bakterien durch regelmäßige Desinfektion mit dem hochwirksamen **PERYSAN** und Sie leisten Ihren Gästen einen Sonderservice in ihrer ur-eigenen Intimsphäre. (Schildchen in mehreren Sprachen werden auf Wunsch gratis in den Toiletten aufgeklebt.) Dieser zusätzliche Dienst am Gast spricht sich herum und macht sich Ihnen materiell und ideell bezahlt. Verlangen Sie deshalb noch heute kostenloses Angebot von

Rysan GmbH., Wildbachstrasse 43, Zürich 8. Telefon (051) 47 84 44.

Sevieren Sie Ihren Gästen nur das Originalprodukt

Weisflog Bitter!

Seit 80 Jahren ausgezeichnet bewährt. Weisflog Bitter ist mild und gut und darf in keinem Restaurationsbetrieb fehlen. **Kühl serviert bringt er Ihnen dankbare Gäste.**

Hoteliere-Studienreise nach den USA

CHERBOURG - NEW YORK - WASHINGTON - MIAMI - NEW YORK - CHERBOURG

Abfahrt: 24. Oktober mit der «Queen Mary» mit deutschsprechender Reiseleitung

28 Tage ab sFr. 2685.-

Reservation durch Ihr Reisebüro

CUNARD LINE

Generalvertretung in Basel, Bern und Zürich: Reisebüro A. Kuoni

Genf: Voyages Fert & Cie.

CUNARD "CARONIA"

Carlsberg

dänisches Weltbier aus Kopenhagen für verwöhnte Gaumen

Importeur: Ausländische Biere AG, Basel, Tel. 061/34 28 26

Depots in allen grösseren Ortschaften

Neue Hotelschule Krattigen

bei Spiez und Interlaken. - Tel. (033) 7 69 69 (Externat und Internat)

Unsere raschfördernden, aus der Praxis für die Praxis erteilten 5- und 10-Wochen-Kurse beginnen im März/April, Oktober/November, Januar/Februar.

1. Küche / 2. Service / 3. Hotelfach allgemein
4. Bureau und Réception / 5. Gouvernanten-Hausbeamtin-Directrice / 6. Spezialkurse

Verlangen Sie unser Schulprogramm.

SILBER UND METALLWARENFABRIK

Kreis Hepp

A.G.

ST. GALLEN

Telefon 071/27 28 28

Kreis Hepp

Kreis Hepp

Kreis Hepp

SILBER UND METALLWARENFABRIK

Kreis Hepp

A.G.

ST. GALLEN

Telefon 071/27 28 28

Ausbildung — die theoretische Ausbildung in Schulhotels mit anschliessendem Praktikum — hat entscheidende Vorteile. Sie bietet neben den bestehenden Lehren die Möglichkeit der Ausbildung

- als Hotelpraktikantin, im Saalservice, im Zimmerdienst, in Wäscherei und Lingerie, in Economat, Buffet, Office, Kaffeeküche,
- als Hotelpraktikant, im Saalservice und als Portier, Chasseur und Telephonist.

Burschen und Mädchen, die aus der Schule ins Erwerbsleben treten, können somit in bisher ungelerten Berufen eine gründliche Ausbildung geniessen und erhalten nach bestandener Abschlussprüfung einen Ausweis, der sie berechtigt, sich als diplomierte Hotelangestellte zu bezeichnen.

Es besteht bereits ein Kurshotel in Leysin und damit die Möglichkeit, dass schon am 1. Oktober 1963 junge Leute dort aufgenommen werden können. Das gilt vor allem für Burschen. 1964 werden in anderen Regionen schweizerische Kurshotels eröffnet werden, von denen jedes 100—120 Schüler aufzunehmen in der Lage sein wird. Es wird vielmehr davon abhängen, wieviel Anmeldungen vorliegen, dass vom Oktober 1964 an für Burschen und Mädchen Ausbildungsmöglichkeiten in verschiedenen Regionen bestehen.

Die Aufgaben der Auskunftsstellen und Vertrauensleute

Auf Grund der eingeleiteten Werbung muss daher alles getan werden, dass diejenigen jungen Leute, die sich für den Hotelberuf interessieren, raschmöglichst erfasst werden. Aufgabe der in allen Regionen geschaffenen Auskunftsstellen ist es nun, in ihrem Einzugsgebiet zu werben, den Kontakt mit den Behörden, Berufsberatern, Lehrern, Pfarrherren, Eltern, mit den sich für die Jugend interessierenden Organisationen und mit den Vertrauensleuten zu pflegen. Dokumentationsmaterial abzugeben und Auskünfte zu erteilen. Die an sie gerichteten Anfragen haben sie innert dreier Tage an die Abteilung für Berufliche Ausbildung (Büro Lausanne und Bern) weiterzuleiten. Den Vertrauensleuten, alles angenehme Persönlichkeiten aus der Hotellerie, obliegt es sodann, mit den interessierten Jugendlichen Fühlung zu nehmen und sie in persönlicher Aussprache mit ihren Eltern und Erziehern über die Hotelberufe im allgemeinen sowie über die Ausbildungsmöglichkeiten zu orientieren. Sie müssen imstande sein, die positiven Seiten der Hotelberufe ins rechte Licht zu rücken, den Leuten nahezubringen, dass es sich um eine abwechslungsreiche Arbeit im Dienst am Menschen und nicht an Maschinen handelt; sie werden auch darauf hinweisen, dass die neuen Ausbildungsmöglichkeiten die Jugendlichen und die Eltern nichts kosten, ja dass die Jugendlichen sogar neben Kost und Logis ein Taschengeld erhalten; andererseits müssen sie aber auch über alle Punkte Auskunft geben können, die häufig als negative Seiten der Hotellerie betrachtet werden, wobei aber gerade bei der Frage der Arbeitszeit zugleich hervorgehoben werden kann, dass sie im Hotel schon deshalb etwas länger sein darf, weil sie viel Präsenzzeit umfasst und weil der oft recht weite Weg zwischen Arbeitsstätte und Betrieb wegfällt. Die Vertrauensleute sollen auch in der Lage sein, auf viele andere Fragen Auskunft zu erteilen,

wobei bei ruhigem Abwägen der Vor- und Nachteile das Positive durchaus überwiegen dürfte. Wichtig ist, dass die Patrons und Leiter von Ausbildungsbetrieben darauf bedacht sind, die ihnen zugewiesenen Praktikanten vom ersten Tag an vorbildlich zu betreuen, so dass die jungen Leute ihre Ausbildungszeit in einer guten Atmosphäre beginnen und die Überzeugung gewinnen, die Möglichkeit zu haben, sich in der relativ kurzen Zeit, da sie als Praktikanten tätig sind, zu tüchtigen Hotelangestellten herangebildet werden und im späteren Berufsleben Aussicht haben, guthonorierte Stellen zu bekleiden.

Die vorzügliche Orientierung, aus der wir nur einige Punkte herausgegriffen haben, gab Anlass zu einer regen Diskussion, an der sich zahlreiche Hoteliers beteiligten. Auf alle Fragen gab der Präsident der Kommission SHV für Arbeitsrecht und Berufs-

bildung, Herr H. Schellenberg, schlagfertig Auskunft und zerstreute in überzeugender Weise da und dort bestehende Bedenken. Er schloss die Konferenz mit der Bitte, die Kollegen in den Sektionen über die Aktion zu orientieren. Gleichzeitig erinnerte er nochmals an die grosse Bedeutung, die dem Gespräch der Vertrauensleute mit den Burschen und Mädchen, ihren Eltern und allen sich für das berufliche Fortkommen der Jugendlichen interessierenden Personen und Stellen zukommt. Der starke Beifall, den die Kommission in ihrer Gesamtheit entgegennehmen durfte, zeugte von der grossen Begeisterung, welche die Aktion bei unseren Auskunftsstellen und Vertrauensleuten, denen Präsident Schellenberg den Dank für ihr Erscheinen und für die Übernahme der nun von ihnen zu übernehmenden Arbeit aussprach, auslöste und die, wie der Vorsitzende hoffte, auch auf die übrigen Mitglieder ausstrahlen werde.

Überblick über Japans Fremdenverkehr

Japan ist dieses Jahr der Ehrengast der 44. Lausanner Messe und wird dort für 14 Tage vom ausländischen Pavillon Besitz ergreifen, einem Pavillon, der schon so zahlreiche offizielle Beteiligungen verschiedener Länder beherbergen durfte.

Unter dem Einfluss des Westens

Eigentlich hat Japan im Verlauf seiner Geschichte zweimal den westlichen Einfluss verspürt. Abgesehen von den märchenhaft lautenden Berichten eines Marco Polo und weniger Reisender, die in ihrem Abenteuersinn das Glück hatten, vom Taifun und anderen Stürmen nicht in die Fluten gestürzt zu werden, ist zu sagen, dass Japan bis in die Mitte des XIX. Jahrhunderts sehr wenig bekannt war, und dass Japan diese gegenüber dem Westen sozusagen absolute Zurückgezogenheit und Abgeschlossenheit bewusst verstärkte. Es bedurfte schon des militärischen Einfalls des amerikanischen Commodore Perry, im Jahre 1853, und der Achtung und Gunst, welche derselbe bei den Machthabern des fernen Kaiserreiches genoss, um diese letzteren dazu zu bewegen, Handelsbeziehungen aufzunehmen: zunächst mit den Vereinigten Staaten, dann auch mit Grossbritannien, den Niederlanden und Frankreich.

Aber der eigentliche Vorstoss des Westens äusserte sich von 1868 bis 1912, unter der Regierung des Kaisers Meiji, welchem Japan die Schaffung einer modernen Nation mit modernen Industrien, mit modernen Institutionen, mit einer modernen Gesellschaftsform verdankt; war er es doch, welcher die Adels Herrschaft abschaffte, eine konstitutionelle Monarchie aufbaute und sich, gefolgt von seinem Volk, ins Studium der westlichen Zivilisation stürzte und dieselbe annahm.

Leider beschränkte sich diese Regierung nicht darauf, dem Reich seinen Platz in der Weltwirtschaft zu verschaffen; es beschwor vielmehr auch einen eroberungsüchtigen Militärgestalt herauf, der als Endergebnis die Kapitulation Japans im Jahre 1945 sowie die Besetzung seines Territoriums durch die Truppen Mac Arthurs, zeitigte. Seit damals, nachdem

Japan auf Eroberungsziele verzichtet und seine Unabhängigkeit wieder erlangt hatte, gewann das Land seinen Rang als Weltmacht zurück; dank vor allem seiner erstaunlichen Assimilations- und Anpassungsfähigkeit verliert es seinen Industrien innert weniger Jahre einen Aufschwung, wie ihn Europa nur nach einer hundert Jahre dauernden Anstrengung hatte bewerkstelligen können.

Kaiser Meiji Begründer des japanischen Fremdenverkehrs

Wenn wir hier das Andenken des Kaisers Meiji erwähnen, so deshalb, weil er, neben anderen revolutionären Neuerungen, auch den nationalen japanischen Fremdenverkehr begründete.

Der erste Zug, den die Japaner zu Gesicht bekamen, war derjenige, den Commodore Perry ihrem Shogun Isesada im Jahre 1854 als Geschenk überreichte. («Shogun» hiessen die militärischen Machthaber, welche Japan zu gewissen Zeiten seiner Geschichte beherrschten, bis sie durch Kaiser Meiji und seine neu errichtete kaiserliche Gewalt ausgeschaltet wurden.) Dieser Zug rief ein grenzenloses bewunderndes Staunen hervor. Verschiedene Künstler stellten davon Zeichnungen her, und zwar mit solcher Genauigkeit und Sorgfalt, wie sie der japanischen Kunst eigen sind; aber der Personen- und der Güterwagen erfüllten sie auch mit tiefster Verwunderung infolge der Kompliziertheit der Mechanik. Einer dieser Zeichner fügte auf seinem Werk einige Worte der Entschuldigung an, denn es könnte sein, so sagte er, dass ihm einige Fehler unterlaufen wären...

Die erste Bahnlinie wurde im Jahre 1872 durch englische Ingenieure erbaut. Sie durchmass 30 Kilometer und verband Tokyo — von Meiji zur neuen Hauptstadt proklamiert — mit Yokohama. Der Kaiser und sein Hofstaat nahmen die Einweihung inmitten eines ausserordentlichen Feststaumels vor; am Abend wurde Feuerwerk abgebrannt, und Meiji gab dem Volk seinen Wunsch bekannt, es möge sich dieses Transportmittels bedienen, welches den Aufschwung des

Un exemple de solidarité hôtelière qui devrait faire école

A chacune de nos assemblées de délégués, de même que lors des principales réunions des associations cantonales ou régionales, l'on entend des hôteliers se plaindre des agissements de certains collègues qui ne reculent devant aucun moyen pour déboucher du personnel au détriment d'autres hôtels, afin de se procurer coûte que coûte les employés dont ils ont besoin.

Nous sommes donc heureux de signaler aujourd'hui, à la demande de M. H. Müller, président de la Société des hôteliers de Montreux, le geste d'un de ses collègues, M. Paul Rossier, directeur du Montreux-Palace, qui a fait preuve d'une parfaite solidarité et loyauté.

Ayant reçu des offres de service d'une fille de lingerie qui travaillait chez M. Müller au Grand Hôtel de Territet, M. Rossier a adressé à la postulante la lettre suivante :

Mademoiselle,
J'accuse réception de votre offre de service en qualité de fille de lingerie à partir du 1er juillet et vous en remercie.

Je dois toutefois avec regret vous informer qu'il ne m'est pas possible de prendre cette offre en considération et je saisis l'occasion pour vous rappeler que vous avez signé un engagement avec Monsieur Müller, directeur du Grand Hôtel Territet et que c'est votre devoir de le tenir jusqu'à l'expiration de votre contrat de travail.

Veuillez agréer, Mademoiselle, mes salutations empressées.

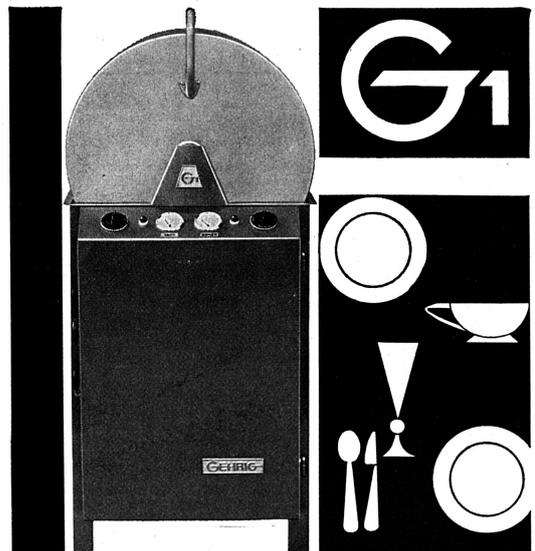
Montreux Palace Hôtel
sig. Paul Rossier

M. Müller a été d'autant plus touché, au reçu de la copie de cette lettre, qu'il savait que le Montreux Palace avait à ce moment-là grand besoin de personnel de lingerie.

Nous nous faisons un plaisir de mentionner cet exemple de parfaite correction en espérant qu'il fera école et que les réclamations que certains hôteliers ont à faire valoir contre des collègues moins scrupuleux iront en diminuant.

japanischen Handels sichern und Millionen von Personen Reichtum bringen werde.

Das Wort des Kaisers wurde gehört und befolgt; innert weniger Jahrzehnte überzog das Bahnnetz sämtliche Inseln. Heute übertrifft es an Gesamtlänge das Bahnnetz Italiens. Die Bedienung ist ausgezeichnet, wenn auch die geringe Spurweite der Geleise, auf den mit Dampf betriebenen Strecken, nur reduzierte Geschwindigkeiten zulässt; der elektrische Betrieb ist noch selten, aber eindrucksvoll: man hat gleich zu Anfang den Ferntriebwagen eingeführt. Viele sehr kurze Tunnel und eine Menge Brücken, die wegen der gebirgigen Natur des Landes notwendig sind, bieten reiche Abwechslung. Die Bahn ist das beliebteste Verkehrsmittel der Japaner. Die Ziffer «Reisenden/Kilometer» ist eine der höchsten der Welt: schon 1954 erreichte sie 87 Milliarden gegen 22 Milliarden für Italien. Denn



G1

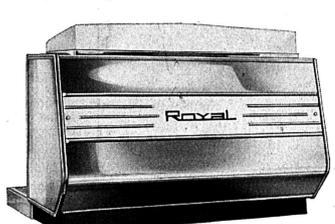
Comptoir Suisse, Lausanne, Halle 6, Stand 614

G1 die formvollendete schweizerische Geschirrwash- und Gläser-Spülmaschine. — Trotz kleinstem Raumbedarf, grösste Leistung! Sparsamste automatische Waschmittel-Dosierung! Glanzrocknung! — Wir beraten Sie gerne!

GEHRIG

F. Gehrig & Co., Fabrik elektr. Maschinen und Apparate, BALLWIL/LU
Telephon 041. 89 14 03

KAFFEMASCHINEN Royal



Frischwasserbrüfung (patentiert)

Halbautomatische und vollautomatische Kolben

Automatische Wassernachspeisung

Maschinen mit 1-4 Kolben oder kombiniert mit Kolben und Behältern von 2-3-5 Litern mit Sperrfiltern

Über 80 verschiedene Modelle

Schweizer Fabrikat

COMPTOIR: Halle 32, Stand 3202

HGZ-Aktiengesellschaft, Zürich-Affoltern Zehntenhausstrasse 15-21
Telephon (051) 57 14 40

Sie erhalten Ihre Trinkstabe bunt oder farblos, 20 cm lang; gehüllt Fr. 6.—, ungehüllt Fr. 3.70, bei Abnahme von 30000 Stück. Gerne offerieren wir Ihnen auch andere Längen und Quantitäten. GEN AG, Vaduz FL, Postfach 34641.

Die ständigen Inserenten unserer Fachzeitung gelten als Vertrauens-Firmen des Schweizer Hotelier-Vereins!

Pour cause majeure,

un grand café-restaurant

situé sur la Rivière vaudoise, est à remettre pour date à convenir. Etablissement important, avec de nombreuse possibilités, situation unique au bord du lac, terrasse.

Conditions très avantageuses de loyer sur le chiffre d'affaires, long bail, appartement et chambres pour le personnel. Le gros matériel de cuisine et de mobilier est fourni par les propriétaires. Aucune reprise ou «pas-de-porte» seule une reprise du petit matériel et des marchandises est à payer.

Nous demandons un restaurateur capable de maintenir le bon renom de cet établissement qui présente les plus belles perspectives.

Envoyer offres avec curriculum vitae et références sous chiffres PO 15625 L à Publicitas, Lausanne.

CUTTY SARK SCOTCH WHISKY!

Jeanneret & Cie. S.A., Montreux

Der Japaner ist ein begeisterter Erforscher seines Landes.

Alles bietet ihm Anlass, sich auf die Reise zu begeben, um die schönen Orte zu besichtigen: Familienfeste, religiöse Feste, Volksfeste; man weiss sogar zu berichten, dass auch die abgelegenen Schule mindestens zwei Ausflüge pro Jahr unternimmt, und man versichert uns, dass der Japaner, sogar vor Erreichen seiner Volljährigkeit, alles gesehen hat, was beschaut werden muss, Orte, wo man in Betrachtung verweilt oder sich eine Augenweide gönnt, Paläste, Tempel, die Felsblöcke «Mann und Weib», mystische Gärten und Vergnügungsgärten — kurz alles, was zum Gemüt und zum Geist eines Volkes spricht, in der Verehrung der Natur, ohne je von der verehrten Haltung abzuweichen, durch eine für das Verständnis des Menschen aus dem Westen oft un-durchdringbare Symbolik bereichert wird.

Nimmt der Japaner nicht den Zug, so geht er zu Fuss, fährt mit dem Velo, dem Autocar, reist mit dem Flugzeug — denn ein sehr leistungsfähiger Flugdienst verbindet die Inseln und die grossen Städte. Er ist an das Reisen in Gesellschaft gewöhnt, hat aber, wenn er sich auch noch so sehr «westlich» gebildet und damit einen typischen Wesenszug offenbart, noch wenig Geschmack am Privatauto. Wie man weiss, ist der Japaner keineswegs ein Individualist, und, abgesehen von jeglicher Rücksicht auf die gesellschaftliche Stellung, muss man in dieser Charaktereigenschaft die Erklärung für die erwähnte «Autoscheu» suchen. Trotzdem steht die Automobilindustrie in Japan in hoher Blüte und stellt sogar einen seiner wichtigsten Export-Produktionszweige — mit 481 551 Fahrzeugen, in der Mehrheit Lastwagen und Autobusse — dar.

Wenn der Japaner ein Auto besitzt, dann setzt er sich nur ungern selber ans Steuer. Er zieht es bei weitem vor, sich seinem Chauffeur anzuvertrauen. Das persönliche Autofahren wird noch eher selten ausgebaut. Zweifellos kann dies teilweise mit den komplizierten Formalitäten und Bedingungen der Versicherungspolice erklärt werden. Aus dem gleichen Grund wird der fremde Reisende ziemlich leicht einen Wagen mieten können, aber er wird alle Mühe haben, ein Auto ohne Chauffeur zu mieten.

Ausserdem ist das Strassennetz weit davon entfernt, sich mit dem Bahnnetz messen zu können. In diesem bergigen und felsigen Land bedingt der Bau von befahrbaren Strassen die Investierung beträchtlicher Kapitalien; ein bedeutendes Programm für den Bau von Autostrassen ist in Ausführung begriffen und verteilt sich auf etwa zehn Jahre, aber der heutige Stand der Dinge kann dem Automobilisten aus unseren Zonen, der an breite Fahrbahnen gewöhnt ist, kaum einen einladenden Eindruck vermitteln.

Japans Tourismus und dessen Grenzen

In Zahlen ausgedrückt, lässt sich der Fremdenverkehr in Japan, dieser wichtige Zweig der Wirtschaft dieses Landes, auf internationaler Ebene wie folgt zusammenfassen: Im Jahre 1960, dessen wir uns als Beispiel bedienen, waren es 212 000 Einreisen ausländischer Touristen, von denen die meisten aus den USA stammten. In absteigender zahlenmässiger Bedeutung folgen dann die Engländer, die Australier, die Chinesen und die Philippiner. Wertmässig brachte dieser Verkehr 116 Millionen Dollar ein, das heisst grosso modo 470 Millionen Schweizerfranken.

Die Mehrzahl dieser Reisenden begab sich nach Japan, um sportlichen Wettkämpfen beizuwohnen oder an grossen internationalen Konferenzen teilzunehmen; die bedeutendste je in Japan organisierte Konferenz war diejenige des Rotary Interna-

tional, die im Jahre 1961 mehr als 4000 Delegierte empfing. Es ist klar, dass für die Olympischen Spiele, nächstes Jahr, viel grössere Besuchermassen erwartet werden. Aber die Notwendigkeit der raschen Förderung des internationalen touristischen Verkehrs hat die japanische Regierung dazu veranlasst, die Japanische Fremdenverkehrszentrale zu schaffen, welche bereits sieben Agenturen im Ausland unterhält.

Aus selbstverständlichen Gründen wird die Entfernung Japans von Europa —??—?? trotz seines überaus reichen Volksbrauchtums, seiner erstaunlichen Fülle von Schönheit, seines zauberhaften Sagenreichtums, diesem Land kaum erlauben, den Fremdenverkehr aus dem Westen — man verzeihe uns den Ausdruck — über bestimmte Grenzen hinaus anzufeuern. Die Privatpersonen aus einfachen Verhältnissen, deren Wohlhabenheit es ihnen erlaubt, einmal in ihrem Leben die Reise nach Japan zu verwirklichen, welche trotz der heutigen Bequemlichkeiten ein Luxus bleibt, sind nicht unzählbar; es versteht sich auch von selbst, dass die «Ferientouristen» nicht nach Tokyo, Kyoto oder Nara begeben können, wie sie nach Belgrad oder Athen, nach den Balearen oder nach Tunis reisen — begünstigt durch die von den verschiedensten «Clubs» gewährten Preise.

Bemühungen um Kongresse

Wenn als einziger Zweck das Vergnügen ins Auge gefasst wird, wäre eine solche Reise, ein solcher Aufenthalt in Japan nicht gerechtfertigt, denn es drängt sich auf, dass einige wenige Stunden oder Tage niemals zu einer so langen Fahrt verleiten dürfen. Dem Besuch in Japan wird also immer ein Vorwand, ein Beweggrund, eine Berechtigung beruflicher, wirtschaftlicher oder sozialer Natur zugrunde liegen. Japan erkannte denn auch, welch grossen Vorteil sein Fremdenverkehr aus dem stets wachsenden Strom der internationalen Kongresse ziehen könnte, und es widmet sich deshalb seit einigen Jahren mit Emsigkeit der Ausstattung seiner grossen Städte, um sie mit allen für diese Art Zusammenkünfte wünschbaren Einrichtungen zu versehen: moderne Hotels nach westlichem Muster, Säle und Konferenzräume, Stadien und Sportplätze. Zum Zweck, grosse Versammlungen, grosse Kongresse, wichtige wirtschaftliche Veranstaltungen und sportliche Anlässe von weltweitem Interesse ins Land zu ziehen, wird dieser materielle Ausbau durch eine intensive Werbung ergänzt.

Um übrigen sollte die Organisation des Aufenthaltes der Ausländer in Japan keine besondere Schwierigkeiten bereiten, denn bekanntlich gibt es an jedem Fremdenverkehrsort Paläste und Gärten und weitere Sehenswürdigkeiten, die des Landes Ruhm ausmachen.

Wir haben es weiter oben bereits erwähnt: Die Transporte sind mehr als gut bedient, sofern der Reisende aus dem Westen sich dazu hergibt, ein Spiel mitzumachen, das ihm mit einer unendlichen Höflichkeit, mit viel Anlauf und vor allem mit wirksamer, verlockender Eindringlichkeit geboten wird.

Chronique genevoise

L'Hôtel «Grand-Pré» se prépare à ouvrir ses portes

Si Genève paraît posséder suffisamment de lits de luxe — on sait que l'Hôtel Intercontinental, un palace de huit cents lits, est en voie d'achèvement au Petit-Saconnex — il y a cependant encore place pour des établissements de bon rang, offrant le maximum de confort à des prix modérés. Ils sont destinés à une clientèle importante pour la ville du bout du Léman,

soit aux participants aux conférences internationales, soit aux hommes d'affaires, sans oublier, évidemment, les touristes.

C'est dans cet esprit que M. Jean Armeleder, directeur-proprétaire de l'Hôtel Richemond — établissement de grande classe que près d'un siècle de tradition classe au rang des meilleurs de la place — a décidé de créer un nouvel hôtel, à l'avenue du Grand-Pré: sa situation est très favorable, puisque tout en se trouvant dans une agréable zone de verdure on est à proximité de la gare de Cornavin, des grandes organisations internationales, et sur la route de l'aéroport de Cointrin.

Tout naturellement, c'est «Hôtel Grand-Pré» que s'appellera le nouvel établissement. Il occupera les quatre étages supérieurs d'un grand et moderne immeuble en comptant six, dont le gros œuvre est déjà terminé et les aménagements intérieurs fort avancés. Le rez-de-chaussée et les deux premiers étages seront utilisés comme locaux d'exposition et bureaux par l'importante entreprise Gézat, Romang, Ecofey S.A. Il s'agit là d'une formule nouvelle qui se répand de plus en plus, car elle assure un meilleur équilibre de la rentabilité immobilière.

L'Hôtel Grand-Pré aura une capacité de 150 lits répartis en 90 chambres. Certaines de ces chambres disposeront d'un laboratoire-cuisinette et quelques autres seront groupées de manière à constituer des appartements dont l'aménagement sera particulièrement soigné. Chaque chambre aura, bien sûr, sa salle de bain ou son local de douche, son téléphone et son récepteur de radio-télédiffusion, avec une prise pour la télévision.

Comme il s'agit d'un hôtel garni, on ne fera que le service des petits-déjeuners. Il y aura cependant un bar, réservé à la clientèle, ainsi que des salles de conférences. Partout l'ameublement et l'équipement, tout en étant constamment agréables à l'œil, seront pratiques et fonctionnels. En raison de la pénurie de personnel dont souffre actuellement l'hôtellerie, une rationalisation très poussée des installations permettra d'exploiter cet établissement avec une vingtaine d'employés seulement. Le directeur a d'ores et déjà été désigné par M. Jean Armeleder. Il s'agit de M. Pierre Gentinetta, âgé de vingt-cinq ans, ancien élève de l'Ecole hôtelière de Lausanne, qui a déjà accompli plusieurs stages, tant en notre pays qu'à l'étranger; à des postes de confiance de hôtellerie, ce qui lui a permis de faire la preuve de ses capacités et de ses compétences. Dans sa tâche, M. Gentinetta sera secondé par sa charmante jeune femme.

L'ouverture de l'Hôtel Grand-Pré est prévue pour le début du printemps prochain. La mise en exploitation de ce nouvel établissement permettra de compléter entièrement la capacité d'accueil de Genève. V.

Le Bureau de logement de la gare de Cornavin ne chôme pas

Malgré l'inclémence du temps, les touristes ne manquent pas à Genève. Aussi, à la gare de Cornavin, le Bureau de logement des Intérêts de Genève, ouvert quotidiennement de 10 heures à midi et de 14 à 22 heures, et même plus tard, lorsque les circonstances l'exigent, ne manque pas de travail. Actuellement, et bien que l'on ne soit plus en pleine saison, c'est encore en moyenne quelque deux cent-cinquante personnes qui adressent à ce service de logement une chambre d'hôtel. Le Bureau de logement des Intérêts de Genève se révèle plus utile que jamais. V.

La Croix-Rouge internationale a fêté avec éclat son centenaire

La Croix-Rouge internationale vient de fêter avec éclat son centenaire. Sur le thème général «La Croix-Rouge dans le monde d'aujourd'hui» quatre grandes conférences ont été données dans l'aula magna de l'université.

Les manifestations commémoratives ont culminé le dimanche 1er septembre par la «Journée officielle de la Croix-Rouge», qui a débuté tôt le matin par un service religieux d'action de grâces dans la cathédrale de Saint-Pierre — Henry Dunant et les quatre autres membres du premier Comité international de la Croix-Rouge étaient tous protestants. Elles se poursuivirent par la lecture d'une proclamation devant le Grand Conseil, où s'étaient réunis, il y a un siècle, les Genevois et quelques représentants d'Etats étrangers qui jetèrent les bases de la Croix-Rouge, et se continuèrent au Grand Théâtre par une cérémonie solennelle au cours de laquelle plusieurs discours furent prononcés, notamment par M. Willy Spühler, président de la Confédération, et M. Charles Duchemin, président du Conseil d'Etat genevois. L'orchestre de la Suisse romande, placé sous la direction du maître Ernest Ansermet a interprété des pages que les compositeurs Benjamin Britten (Grande-Bretagne), Witold Lutoslawski (Pologne) et Frank Martin (Suisse) avaient tout spécialement écrites pour cette circonstance.

En fin de matinée, les personnalités officielles se rendirent à la promenade des Bastions toute proche, où des fleurs furent déposées au pied du Monument Henry Dunant, inauguré à la fin du printemps dernier, tandis que les cloches de toutes les églises de la ville sonnaient à tout volé.

L'après-midi, un immense cortège — quatorze fanfares et plusieurs milliers de participants — y a pris part, évoquant les aspects de la Croix-Rouge et ses activités dans le monde — les sociétés nationales de plus de cent pays font actuellement partie de la Ligue de la Croix, du Croissant, du Lion et du Soleil rouges, parcourut le centre de la ville.

La pluie s'étant mise à tomber au cours du défilé, le parc des Eaux-Vives ne put être utilisé pour la représentation des jeux folkloriques et de la cantate Zermattentanzsoiwler, qui furent renvoyés au soir, à la patinoire couverte des Vernets, où plusieurs milliers de spectateurs se rendirent, assurant ainsi le succès de cette manifestation.

Ce furent de grandes et belles heures qui permirent à la quantité de gens, dont certains venus des antipodes, de faire connaissance et de se trouver fraternellement unis sous l'emblème de la Croix-Rouge qui, dans le monde entier, est le symbole d'une charité agissante. V.

Une réception de mille deux cents personnes

A l'occasion de la présence, à Genève, des délégués venus d'une centaine de pays pour prendre part à la Conférence internationale de la Croix-Rouge, organisée en l'honneur du centenaire de cette institution, le Conseil d'Etat et le Conseil administratif de la Ville de Genève viennent de donner, au parc des Eaux-Vives, tant dans les salons qu'en plein air, un très agréable événement — fort heureusement, le ciel, si maussade en cette fin d'été, s'était rasséréiné et le soleil daigna sourire — une réception

Le Conseil fédéral aux bords du Rhin

Chaque année, le Conseil fédéral pendant les journées de travail des ministres de Suisse à l'étranger, qui se terminent traditionnellement par une excursion à l'un des sites les plus pittoresques du canton d'origine du président de la Confédération en charge. C'est ainsi que samedi 30 août une cinquantaine de personnes, parmi lesquelles cinq conseillers fédéraux, Mme Bonvin et Schaffner étant empêchés, se sont retrouvés aux chutes du Rhin, reçues au Château de Laufen par l'hôtelier M. Carlo De Mercurio.



Von links nach rechts: Bundespräsident Dr. W. Spühler, Bundesrat Dr. Tschudi, Regierungsrat R. Meier.



Der traditionelle Ausflug unserer Minister führte an den Rheinfall

Die Konferenz unserer diplomatischen Postenchefs im Ausland fand am Samstag, dem 31. August, mit einem Ausflug an den Rheinfall eine zwanglose Unterbrechung.

Angeführt von fünf unserer Bundesräte (die Herren Bonvin und Schaffner waren unabskömmlich) und in Begleitung der Herren Oberstkorpskommandanten Amannsch und Frick trafen sich die Minister im Anschluss Laufen am Rheinfall. In den würdigen Räumen des neuerstellten Schlossrestaurants ergab sich eine willkommene Gelegenheit zu ungezwungenen Gesprächen bei kulinarischen Genüssen in festlicher Atmosphäre, bestens betreut vom Schlosswirt und seinen Helfern. Gust Widmer

à laquelle mille deux cents personnes avaient été invitées. D'immenses buffets avaient été dressés et chacun y fit le plus largement honneur. V.

Un «Coronado» de la Swissair a ramené à Téhéran le corps du général Zahedi

C'est un quadriacteur «Coronado» de la Swissair, assurant le service régulier entre notre pays et l'Extrême-Orient, qui vient de ramener à Téhéran, où ont eu lieu les obsèques officielles, le corps du général Zahedi, décédé subitement à Genève, où il résidait depuis plusieurs années, en qualité d'ambassadeur d'Iran auprès du siège européen des Nations Unies.

Avant le départ de l'avion, à l'aéroport de Cointrin, une chapelle ardente avait été aménagée dans l'un des grands hangars et quatre gendarmes, en grande tenue, montaient une garde d'honneur auprès de la bière. De nombreuses personnalités, parmi lesquelles les représentants des autorités genevoises, sont venues s'incliner devant la dépouille de ce grand soldat devenu un diplomate estimé de tous. V.

Le 25^e Concours international d'exécution musicale est là

Le Concours international d'exécution musicale de Genève revêtira, cette année, un éclat tout particulier, car il s'agit du vingt-cinquième du nom. Il aura lieu du 21 septembre au 5 octobre et réunira 272 candidats, soit 107 femmes et 165 hommes, de trente-huit pays, qui se présenteront dans les catégories retenues cette fois-ci, soit le chant, le piano, le violon, le haut-bois et la clarinette.

Les morceaux imposés ont été composés par M. Peter Meng, de Lenzburg, pour le hautbois, et par M. Henri Gagnebin, directeur honoraire du Conservatoire de Genève, pour la clarinette. Le concert final des lauréats aura lieu, au Victoria-Hall, le 5 octobre, avec la participation de l'Orchestre de la Suisse romande.

Le vingt-cinquième anniversaire du Concours sera célébré le 25 septembre, par un concert que donnera l'Orchestre de la Suisse romande, sous la baguette de son chef, le maître Ernest Ansermet. Les solistes de ce concert seront les lauréats de 1939, année où avait eu lieu le premier concours.

Au cours des vingt-quatre concours qui se sont succédés jusqu'ici, 4509 candidats, de soixante-deux pays ont eu l'occasion de se produire à Genève. Les jurys ont accordé cent-un premiers prix et deux cent-trente-huit seconds prix, ce qui représente une valeur totale de deux cent mille francs.

Deux princesses thaïlandaises nous ont fait visite

Les princesses Poon et Patanayu Diskul, toutes deux membres de la famille royale thaïlandaise, viennent de faire un bref séjour en notre pays. C'est de l'aéroport de Genève-Cointrin qu'elles se sont envolées pour regagner Bangkok.

Erste Arbeitstagung an der Universität Bern

Unternehmungsführung in Hotellerie und Gastgewerbe

7. bis 10. Oktober 1963 an der Universität Bern

Gemeinsam veranstaltet durch:

Schweizer Hotelier-Verein, Betriebsberatung und Vorgesetztenschulung, Bern, und Forschungsinstitut für Fremdenverkehr an der Universität Bern.

Teilnehmer

Betriebsleiter, erste Kader und Nachwuchskräfte der Hotellerie und des Gastgewerbes (Damen und Herren).

Aus dem Programm

Aktuelle Probleme des Fremdenverkehrs — Mensch im Betrieb / Chefentlastung — moderne Organisationshilfsmittel und Führungsinstrumente — Betriebsleiter vor Bauproblemen — systematische Überwachung des Betriebsablaufes — Entwicklungstendenzen auf dem Gebiet der Gästebuchhaltung — Verkaufsförderung und Umsatzsteigerung im Verpflegungsbetrieb.

Methodik der Arbeitstagung

Keine Vortragstagung — Kurze Referate — Diskussion und Erarbeitung von Lösungen in kleinen Gruppen (Teamwork) — Erfahrungsaustausch — umfangreiche Dokumentationsmappe.

Kursgeld

— für Mitglieder des Schweizer Hotelier-Verein: Fr. 250.— je Teilnehmer (Ehepaare Fr. 375.—). — für Nichtmitglieder: Fr. 350.— je Teilnehmer (Ehepaare Fr. 525.—).

Bitte ausschneiden und einsenden bis 21. September 1963 an

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Betriebsberatung und Vorgesetztenschulung
Bern, Hirschengraben 9

Anmeldung

Name und Vorname: _____
Adresse: _____
Anzahl Personen: _____
(Ehepaar: ja/nein) _____

Auf Grund dieser Anmeldung erhalten Sie das detaillierte Programm und den Einzahlungsschein.

On sait que la famille royale de Thaïlande est très attachée à la Suisse, car c'est en ce pays, plus particulièrement à Lausanne, que le souverain a passé une grande partie de sa jeunesse et fait ses études.

Le déjeuner officiel des Rencontres internationales
C'est en les salons du restaurant du Parc des Eaux-Vives que s'est déroulé le grand déjeuner que les autorités genevoises offrent traditionnellement aux participants et aux invités des Rencontres internationales de Genève qui, cette année, ont pour thème «Dialogue ou violence?».

Chronique valaisanne

Prochain comptoir de Martigny

Cette foire valaisanne est devenue une force commerciale importante qui ne cesse de grandir. Cette année, pour que tous les exposants trouvent, il faut changer d'emplacement et choisir une surface d'exposition bien plus grande.

Si la première journée est placée sous le signe de l'amitié Vaud-Valais, il est intéressant de noter que le tourisme et l'hôtellerie auront leur propre journée le lundi 30 septembre avec une réunion des sociétés de développement, des offices de tourisme et des organisations touristiques et hôtelières du Valais et de la Riviera Vaudoise. Un délégué des Nations Unies donnera une conférence sur le tourisme.

L'agriculture, le commerce et même l'Expo 64 auront leur place dans le programme de cette manifestation.

Pour le tourisme, unissons nos efforts

Dimanche, une journée des autorités du district de Sierre réussissait, à Sierre, de nombreuses personnalités. Pour mieux travailler, elles se groupèrent en divers centres d'intérêt dont l'un avait trait au tourisme. C'est M. Henri Arnold, hôtelier, président de la Société de développement de Sierre qui présida cette assemblée. M. Fritz Erne, directeur de l'Union valaisanne du tourisme, a fait un exposé sur le tourisme en général et sur le district de Sierre en particulier. L'exposé général était consacré à un historique du tourisme relevant les beautés de notre canton. Il rappelait quelques événements et dates importants, par exemple 1863 et le premier voyage collectif Cook, 1865 et l'épopée Whimper au Cervin. Il suivit enfin l'évolution du tourisme jusqu'à l'époque actuelle ou le besoin de vacances s'est généralisé. Pour que les groupements touristiques puissent accomplir du bon travail, ils ne doivent plus se lancer seuls dans l'aventure, mais coordonner leurs efforts. C'est pourquoi l'union de toutes les forces est maintenant nécessaire. M. Erne termine en encourageant les efforts accomplis par les stations et en appelant à la prudence à l'égard des projets à but lucratif.

Cet exposé fut suivi d'une intéressante discussion au cours de laquelle M. Paul Guntner, président de l'association touristique du Haut Valais prit également la parole. Quant à l'assemblée plénière, elle permit à M. Marcel Gard, conseiller d'Etat, de préciser que la route du Rawyl sera construite, le principe étant admis, mais qu'il faudra attendre que les

études soient terminées pour commencer les travaux. Ceux-ci étaient prévus pour 1970. La route coûtera, selon les devis actuels quelque 300 millions de francs.

L'art est en période faste

Le Valais semble vouer une plus grande attention aux choses artistiques depuis quelque temps. On a, en effet, enregistré avec satisfaction le succès remporté par l'exposition des céramistes romands à Liddes. Ce petit village placé en bordure de la route du St-Bernard est en passe de devenir un relais artistique. Cette exposition est ouverte jusqu'à la fin octobre.

Samedi, s'est ouverte à Grône, une exposition des artistes valaisans avec, comme invité d'honneur, le peintre Erni. Une cinquantaine d'œuvres sont exposées dans un cadre agréable. Des personnalités cantonales et communales ont assisté à la cérémonie du vernissage.

Les chiens du Grand St-Bernard ne sont pas près de disparaître

De source autorisée, on dément catégoriquement à Sion, l'information parue dans le journal anglais «Catholic Herald», selon laquelle les moines du Grand St-Bernard auraient vendu le dernier sujet de leur élevage de chiens de montagne, en raison du tunnel routier qui passera à bonne profondeur sous le célèbre hospice et priverait désormais le col alpin de tout trafic. Cette allégation, ajoutée-t-on, est dénuée de tout fondement. Les moines du Grand St-Bernard ont si peu renoncé à leur chenil que ce dernier héberge actuellement encore quinze «St-Bernard» de bonne race. Et, pour la joie des futurs touristes qui ne craindront pas de faire le détour par le haut passage historique, ni de faire visite au vieil hospice fondé en 1049, l'histoire romantique des chiens de tempête n'est pas révolue.

Chronique vaudoise

Le Comptoir est ouvert

Depuis quelques jours, Lausanne a retrouvé la physiognomie si particulière que lui donne chaque année le Comptoir Suisse, dont le nom tend de plus en plus à être remplacé par celui de «Foire nationale de Lausanne».

C'est le signe définitif que l'automne est de retour, bien que la tradition veuille qu'il fasse généralement beau temps durant la quinzaine du Comptoir. Si cette tradition était respectée cette année, personne ne s'en plaindrait. Mais il sera dit que 1963 ne sera pas une année comme les autres!

Inutile de rappeler que les hôtels sont très occupés; cependant les bureaux de logements qu'entretient l'Association des Intérêts de Lausanne dans l'enceinte de la Foire comme à la gare centrale assurent un toit à chacun. Leur rôle sera particulièrement actif à la fin de cette semaine, durant les Fêtes du Jeûne fédéral.

Le mauvais temps, qui a vidé les stations de montagne, assure un bon mois de septembre à celles de la plaine. Il y a toujours un trafic très dense entre Montreux et Genève.

Le bel équipement touristique de Leysin

La station de Leysin, qui vient de vivre un bel été en dépit des circonstances météorologiques défavorables, poursuit l'aménagement de son équipement touristique déjà fort complet. On a ouvert récemment quatre magnifiques courts de tennis, sur le terrain du «Parc des sports», à côté de la piscine. Innovation appréciée: des abonnements spéciaux permettant aux joueurs d'utiliser la piscine.

Le succès de cette dernière est telle que les bâtiments annexes sont en voie d'agrandissement; il y aura l'été prochain davantage de vestiaires et de cabines.

Enfin un projet de patinoire artificielle est actuellement à l'étude. Et quand on connaît le dynamisme des amateurs de la station, on peut conclure que le projet deviendra bientôt réalité. Le terrain choisi, très central, est situé à côté de l'Hôtel Belvédère, au Feydey.

Déjà l'hiver

Avant que tombe le rideau sur la saison d'été, Leysin annonce déjà les principales manifestations sportives du prochain hiver. Il y aura un match international de hockey sur glace le 26 décembre, et deux jours plus tard un gala de patinage artistique. Les 16 et 17 février, Leysin sera le théâtre du championnat suisse junior de ski, disciplines alpines.

Pâques tombant déjà sur la fin mars, on organisera en outre, pour le lundi de Pâques, un slalom international spécial. Cette épreuve sera présentée dans le cadre de la Semaine internationale de ski des Alpes vaudoises, une innovation dont nous aurons l'occasion de reparler.

Encore un téléski

Une bonne émulation règne aussi dans la Vallée des Ormonts. La société de développement de Vers- l'Eglise étudie actuellement la réalisation d'un téléski allant du village à la Case aux Chevaux, sur le versant du Meilleret. Ce téléski sera long de 1100 m et de dénivellation. Le coût de ce projet à l'étude depuis plus de quatre ans, se monte à 200 000 francs.

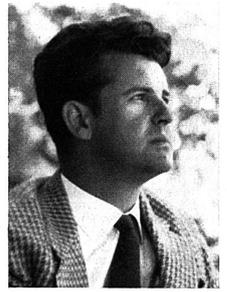
On envisage en outre une seconde étape, tant il est vrai qu'il n'y a aucune raison de s'arrêter quand il reste encore de la pente. Ce serait un second téléski allant au sommet du Meilleret. Ces nouveaux moyens de remontée rendraient fort agréable la liaison hivernale entre les Ormonts et Villars.

On préfère les touristes aux blindés

Le charmant valloon de Nant, sur Bex, si apprécié des touristes séjournant dans la région Villars-Chesières-Gryon, est menacé par les blindés de la Confédération. Le Grand Conseil vaudois s'est occupé de la question et a approuvé l'intention de la Ligue suisse pour la protection de la nature de lui éviter de devenir terrain d'exercice et de tir. A noter que l'on a relevé en cours de séance que ce valloon est le seul des Alpes vaudoises qui n'ait pas été envahi par les hôtels, les restaurants et les chalets de vacances... Ce qui n'est certes pas une raison pour y tirer du canon!

Ehrenvoller Auftrag

Der Mürrerer Kurdirektor E. A. Sautter begab sich am 7. September im Auftrag des eidgenössischen Delegierten für technische Zusammenarbeit, Botschafter Dr. A. R. Lindt, im Rahmen einer Experten-Kommission für Tourismus und Hotellerie nach der Republik Rwanda in Zentralafrika; die Rückreise ist für den 16. Oktober vorgesehen.



Saisonnotizen

Guter Juli-Besuch in Arosa

Die seit einigen Jahren anhaltende Verbesserung der Arosener Sommersaison scheint sich diesen Sommer in ausgeprägterer Weise fortzusetzen. Die im Juli 1963 in den Hotels und Pensionen gezählten 29 620 Übernachtungen stellen gegenüber den im Juli 1962 verzeichneten 24 059 Logiernächten eine Zunahme von 5661 oder 23,1% dar. Die Übernachtungen der Schweizergäste (16 382 gegenüber 12 864) stiegen um 27,3%, diejenigen der Ausländer (13 238 gegenüber 11 195) um 18,2%, wobei sich für Frankreich (+37,8%), Belgien (+35,8%) und Grossbritannien (+17,4%) die stärksten Zunahmen ergaben.

Für Privatunterkunft (Ferienwohnungen) und Kinderheime wurden 35 451 Logiernächte ermittelt. Dies entspricht einer Verbesserung des Vorjahresergebnisses um 8300 oder 30,6%, ein Prozentsatz, der sowohl für die Inlandgäste (25 229 Logiernächte gegenüber 19 291) wie für die Ausländer (10 222 gegenüber 7860) gilt. Dabei fällt eine über dem Durchschnitt liegende Zunahme der französischen, belgischen und niederländischen Übernachtungen in Privatunterkunft auf.

Prominente in Pontresina

Unter den berühmten Persönlichkeiten, die ihre Ferien in Pontresina verbringen, befindet sich auch alt Bundesrat Prof. Dr. Max Weber aus Bern. Als begeisterter Alpinist hat er früher schon verschiedene Bergriesen der Bernina-Gruppe bestiegen.

Occasion interessante!

A vendre matériel complet d'exploitation pour restaurant 400 à 500 places, comprenant:

argenterie, vaisselle, verrerie, matériel de cuisine, lingerie

Etat neuf, utilisé 6 mois. Faire offres sous chiffre OI 2380 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Günstige Gelegenheit!

Zu verkaufen vollständiges Betriebsinventar für Restaurant für 400 bis 500 Plätzen

bestehend aus:

Silberwaren, Geschirr, Glaswaren, Küchenmaterial, Wäsche

In neuem Zustande, 6 Monate gebraucht. Zuschriften unter Chiffre IO 2381 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Offerten

von Vermittlungsbureau auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen.

Brig-Visp-Zermatt-Bahn

Die Direktion der Brig-Visp-Zermatt-Bahn schreibt hiermit die Neuverpachtung folgender Bahnhotels aus:

Zermatt

auf den 1. Januar 1964

Stalden

auf den 15. Mai 1964

Die Verpachtungsvorschriften werden den Interessenten auf schriftliches Ansuchen hin zugestellt. Die handschriftlichen Offerten mit Zeugnisabschriften und Photographie sind bis zum 30. September 1963 an die Direktion der Brig-Visp-Zermatt-Bahn, in Brig, zu richten. Die Interessenten werden gebeten, sich nur auf Einladung hin vorzustellen.

Brig, den 3. September 1963

Zürich, 4. September 1963

Todesanzeige

Erschüttert geben wir davon Kenntnis, dass die heutige Flugzeugkatastrophe bei Dürrenäsch das Leben von

Herrn Prof. Dr. Kurt Krapf

Mitglied unseres Verwaltungsrates seit 1951

jäh ausgelöscht hat.

In den zwölf Jahren seiner Tätigkeit für unsere Gesellschaft hat er uns unschätzbare Dienste geleistet. Seine hervorragenden Kenntnisse der Fremdenverkehrsprobleme, sein Verständnis für das organisch Gewachsene und seine Aufgeschlossenheit allem Neuen gegenüber liessen ihn zu einer unserer wertvollsten Stützen werden. In seltener Weise waren in ihm beste berufliche und menschliche Eigenschaften vereint.

Wir danken unserem lieben und allseits geschätzten Verwaltungsratsmitglied für sein unermüdetes Wirken und sprechen seinen Hinterbliebenen unser tiefempfundenes Beileid aus. Auch wir haben einen unserer treuesten Freunde und Förderer verloren, dessen Andenken wir allezeit in hohen Ehren bewahren werden.

Verwaltungsrat und Direktion der Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft

Todesanzeige

Zutiefst erschüttert geben wir davon Kenntnis, dass unser Verbandsdirektor

Prof. Dr. Kurt Krapf

dem tragischen Flugzeugabsturz vom 4. September 1963 in Dürrenäsch zum Opfer gefallen ist.

Ein reiches Wirken im Dienste des nationalen und internationalen Fremdenverkehrs hat damit unfassbar rasch sein Ende gefunden.

Unser Verband und der schweizerische Tourismus sind dem Dahingegangenen für sein ebenso umfassendes wie verdienstvolles Wirken aufs stärkste verpflichtet. Sein Andenken soll stets in hohen Ehren gehalten sein.

Bern, den 4. September 1963
Gurtengasse 6

SCHWEIZERISCHER FREMDENVERKEHRSVERBAND

Der Präsident: Der Vizepräsident:
Regierungsrat R. Gnägi Prof. Dr. W. Hunziker

Die Trauerfeier fand am Samstag, den 7. September 1963, in der Pauluskirche in Bern statt.

Basel

Umständehalber nach Übereinkunft zu verpachten

Restaurant

mit 140 Plätzen und 4 Kegelbahnen. Das Geschäft ist modern eingerichtet und bietet tüchtigem Ehepaar (Küchenchef) eine gute Existenz. Schriftliche Anfragen von ernsthaften Interessenten sind erbeten an G. Tomsek, Verwaltungen, Spitzackerstrasse 16, Bolltingen bei Basel.

Reklame-Verkauf!

400 Burschen-Schürzen

mit Latz, aus zahem Grisette-Zwirn, 100 cm, per Stück Fr. 7.70

Telephone (041) 2 38 61

Abegglen-Pfister AG Luzern

Restaurant-Hotel

Zu vermieten in Sommerkurort und Wintersportplatz (1100 m ü. Meer)

mit 30 Betten. Mietzins, inkl. Mobiliar: 10% vom Umsatz. Eigenkapital für Warenlager 10000 bis 15000 Fr. Gute Existenz für Koch- oder Küchenchef-Ehepaar. Voraussetzung ist der Besitz des Wirtepatentes. Antritt auf 1. Oktober 1963 oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre RH 2100 an die Hotel-Revue, Basel 2.

HOTEL-

IMMOBILIEN-ZÜRICH

AGENCE IMMOBILIÈRE D'HÔTELS

A. Kaufmann

Seldengasse 20, Telephone (051) 23 63 64

Ältestes Treuhandbureau für Kauf, Verkauf, Miete von Hotels, Restaurants, Cafés, Kuranstalten, Pensionen.

Erstklassige Referenzen

Zücher Fremdenverkehr im Juli 1963

Im Juli 1963 war der Zürcher Fremdenverkehr etwas lebhafter als im Parallelmonat des Vorjahres, wobei die grössere Zahl der gebuchten Logiernächte fast ganz der erhöhten Inlandfrequenz zu verdanken ist. Trotzdem blieb die Bettenbesetzung hinter dem Vorjahresergebnis zurück, da die Zahl der Gastbetten rascher gemessene Frequenz aus den USA übertraf das Vorjahresergebnis um gegen 9%, während aus Deutschland eine Einbusse um rund 5% eintrat. Auch aus Österreich, Frankreich sowie Grossbritannien mit Irland sind Minderbuchungen ermittelt worden.

Unter den Herkunftsländern standen die USA weit vor Deutschland im ersten Rang. Die an den Übernachtungen gemessene Frequenz aus den USA übertraf das Vorjahresergebnis um gegen 9%, während aus Deutschland eine Einbusse um rund 5% eintrat. Auch aus Österreich, Frankreich sowie Grossbritannien mit Irland sind Minderbuchungen ermittelt worden.

Länder	Ankünfte	Logiernächte
USA	20 936	45 624
Deutschland	11 460	23 810
Grossbritannien, Irland	5 637	12 030
Frankreich	5 438	10 055
Italien	5 232	9 752
Israel	3 430	11 083
Österreich	2 686	5 156
Niederlande	1 867	4 386
Belgien	1 469	2 907
Japan	1 332	2 753
Spanien	1 325	2 817
Schweden	1 306	2 938

Die mittlere Bettenbesetzung der in die Fremdenverkehrsstatistik einbezogenen 126 (122) Beherbergungsbetriebe mit 7523 (7301) Gastbetten betrug im Berichtsmontat 89,8% gegen 91,4% im Juli 1962 und 91,7 im Julimittel der Jahre 1958/62. Gegenüber dem Vorjahr sind fünf Betriebe durch Neueröffnung, nach Umbau sowie Unterstellung unter die Meldepflicht hinzugekommen, während ein Betrieb wegen Abbruch des Gebäudes ausgeschieden ist. Die einzelnen Besetzungsziffern waren: Hotels I. Ranges 94,4 (94,9)%, Hotels II. Ranges 89,3 (91,0), Gasthöfe 78,1 (80,4) und Pensionen 91,6 (94,7)%. — Von je 100 verfügbaren Gastbetten waren 18 durch Inlandgäste und die vierfache Zahl, nämlich 72 Gastbetten, durch Auslandsgäste belegt, was zusammen die ausgewiesene Besetzung von rund 90% ergibt.

Die Statistik der von den Gästen benutzten Transportmittel zeigt im Berichtsmontat eine ähnliche Struktur wie im Parallelmonat des Vorjahres. Auf die Bahnpassagiere entfielen 32 (31)% der registrierten Ankünfte, auf die Fluggäste 27 (28) und auf die motorisierten Gäste wie im Vorjahr 41%.

Totentafel

Viktor Huber-Artho, alt Hotelier, Olten †

Unser Veteranenmitglied Viktor Huber, ehemals Besitzer und Hotelier vom Aarhof in Olten, ist am letzten Freitag, in seinem 72. Altersjahr, von seinem langen, geduldig ertragenen Leiden erlöst worden. Er war zu seiner Zeit ein aktives Mitglied des SHV und der Sektion Aaretal, deren Präsidium er während vieler Jahre führte. 1947 zog er sich aus dem Berufsleben zurück und verbrachte seither sein Leben an der Seite seiner treubesorgten Gattin im eigenen Heim in Olten.

Viktor Huber war eine bescheidene, eher reservierte Art eigen, ohne grosses Wesen und viel Worte; doch war er der berufene Hotelier, und im Berufsverband und den öffentlichen Kommissionen, denen er angehörte, wurden seine Fachkenntnisse und seine Meinung sehr geschätzt. Seiner schwerkgeprüften Gattin erbot er unser aufrichtiges Beileid. Seine Freunde und Berufskollegen werden Viktor Huber ein gutes Andenken bewahren.

Frau Anna Elisabeth Matthys-Mauerhofer †

Im biblischen Alter von 87 Jahren wurde Frau Anna Elisabeth Matthys-Mauerhofer, alt Hotelière, am 7. September von ihren Gebrechen des Alters erlöst.

Frau Matthys, Mutter unseres Mitgliedes Fritz Matthys-Schär, der schon vor vielen Jahren das bekannte Schlegwegbad von seinen Eltern übernommen hat, führte dieses Haus während vieler Jahre in vorbildlicher Weise und freute sich allgemeiner Beliebtheit. Den trauernden Söhnen und Anverwandten sprechen wir unser aufrichtiges Beileid aus.

Vermischtes

Das erste automatische Cash and Carry in Zürich in Betrieb

Zu Beginn des Monats August wurde in Zürich das erste automatisierte Cash and Carry-Lagerhaus eröffnet. Die Cash and Carry-Idee stammt aus Amerika. Sie besteht darin, dem selbständigen Detailisten den Grosseinkauf durch Selbstbedienung zu ermöglichen. Der Detaillist bezahlt bar und transportiert die Ware mit dem eigenen Fahrzeug. Demzufolge können die Engrospreise besonders günstig berechnet werden. Zudem kann sich der selbständige Kaufmann in dem Umfang und zu dem Zeitpunkt eindecken, der ihm passt, ist also nicht auf periodische Lieferungen angewiesen. Das Cash and Carry-Lagerhaus der USEGO in Zürich hatte seit den ersten drei Jahren seines Bestehens eine derartige Umsatzsteigerung aufzuweisen, dass sich seine Erweiterung gebieterisch aufdrängte. Mit der Erweiterung wurde zugleich eine rationellere Warenvermittlung durch Verwendung von Lochkarten verbunden.

Lob der Williams

Zum Glück darf man über die Williams schreiben. Sie gehört nicht einem bestimmten Haus an, obwohl sie einen socht persönlichen Namen trägt, und sie hat gleich einen weiteren zur Seite: Christbirne.



Aber an ihrem Beginn steht doch recht eindeutig der Name des Engländers Richard Williams, der 1816 den Mitgliedern einer Londoner Gesellschaft für Obst-

und Gartenbau diese neue Birnensorte «vorstellte», wahrscheinlich nicht ohne Stolz. Und doch steht am Ursprung dieser unvergleichlichen Frucht nicht Williams, sondern ein Lehrer, der sie schon 20 Jahre vorher im Aldermaston zu züchten begonnen hatte.

Natürlich bleibt solch ein Ereignis — wenn es einmal offiziell gefeiert wurde — nicht in einem heimlichen Eckchen, zumal diese Birne selbst die grössten Feinschmecker entzückte. Sie reiste, und was ins Grosse ging, reiste schon damals ins Land der unbegrenzten Möglichkeiten — Amerika, verlor dabei das Zetelchen «Williams» und wurde «Bartlett-Birne» getauft, ein Beweis, wie leicht im Reiche der Pflanzen und Bäume die Namen sich verändern. Wie so oft, hat auch ein Franzose mit dieser Geschichte zu tun. Er überbrachte dem Pariser Museum Pflanzensamen dieses köstlichen Ereignisses, was im Jahr 1831 geschah. Seitdem ist unser altes Europa um eine der wunderbarsten Baumfrüchte aller Zeiten reicher, und wenn man von einer neuen Heimat dieser Birne sprechen will, so muss man bei uns das Wallis nennen, das allein schon über eine Million Birnenbäume zu eigen hat, von denen die Hälfte gute Williams sein dürften. Was ist zu ihrem Lob zu sagen? Die Birne Williams ist ein wahres Zungen- und Gaumenspiel. Sie «greift nicht an, sie ist weder räscht noch kühn, sie besänftigt, sie ist der Kuss des Jahres in seiner Fülle und in seiner Süsse. Schon ihre Haut hat einen aromatischen Geruch. «Sie duftet unterher», sagte eine meiner Tanten. Ist sie reif, spielt die Farbe in ein wohltuendes Gelb, kein Pfäufchengelb, sondern gedämpfter, und die braunen Pünktchen erinnern an Sommersprossen auf einem lieben Mädchen Gesicht. Ihr Fleisch geschieht alsogleich zu schmelzen und die Miene auch des Briesärmigsten aufzulockern, wenn nicht zu verklären. Wir haben keine Worte, um ihren herrlichen Geschmack, dem ein leiser Zitmusdt beigefügt ist, genug zu bestimmen. Ganz sicher wohnt er an der Grenze des Paradieses. Darüber hinaus ist sie auch die Frucht, die eine kräftige Berner Platte oder ein scharfgewürztes Essen, das man mit Bier löschen musste, ins Milde auszuklingen vermag, von ihrem hohen Diätwert ganz abgesehen: sänftigt sie doch das Fieber und ist den Gicht- und Nierenleidenden sowie den Zuckerkranken ein Labsal. E. H. St.

Piz Roseg als letzter Berg der Bernina-Gruppe bezwungen wurde. Die Seilschaft von F. T. Bircham und Peter Jenny und Alexander Flury kam bis auf die Schneekuppe (3920 m). Der Hauptgipfel (3937 m) wurde erst am 28. Juni 1865 von A. W. Moore und Horace Walker mit Jacob Anderegg bestiegen.

Weiteres Wanderwegnetz in Pontresina

Der Kurort Pontresina hat von jeher der Erstellung, dem Unterhalt und der Entwicklung seines Wanderwegnetzes all seine Aufmerksamkeit geschenkt. Schon im Jahre 1858 wurde ein ca. 50 cm breiter Pfad auf den Piz Languard erstellt, der 1879 ausgebaut worden ist, um die vielen Saumtransporte ohne Gefahren ausführen zu können. Mit dem neuen Hochweg Bernina, der von Las Stüertas da la Diavolezza nach dem Chapütschöl in Bau ist, erhält die Gegend eine weitere attraktive Wandermöglichkeit.

Danksagung

Für die herzbewegende Anteilnahme am unsagbar tragischen Hinschiede unseres Verbandsdirektors

Prof. Dr. Kurt Krapf

möchten wir an dieser Stelle den warmempfundenen Dank aussprechen. Es war tröstlich, aus den zahlreichen mündlichen und schriftlichen Beileidsbezeugungen, den prachtvollen Blumenspenden und dem starken Besuch der Trauerfeier vom 7. September 1963 in der Paulus-Kirche in Bern sowie den bei diesem Anlass gesprochenen Worten die tiefe Sympathie und hohe Wertschätzung bestätigt zu sehen, deren sich der Verstorbene im In- und Auslande erfreute. Sein reiches geistiges Erbe wird für uns Verpflichtung sein.

Bern, den 9. September 1963

SCHWEIZERISCHER FREMDENVERKEHRSVERBAND

Der Präsident: Regierungsrat R. Gnaegi
Der Vizepräsident: Prof. Dr. W. Hunziker

B MIX Bar KURS

der Internationalen
Barfachschule
KALTENBACH
für Damen und Herren

Kursbeginn 7. Oktober
Deutsch, Franz., Ital., Engl.

Tag- und Abendkurs, auch für Ausländer. Neuzeilliche fachmännische Ausbildung Auskunfts- und Anmeldung: Büro Kaltenbach, Leonhardstrasse 5, Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof). Telefon (051) 47 47 91. Älteste Fachschule der Schweiz.

Gesucht in Stadt Zürich oder näherer Umgebung

älteres Restaurant

ca. 40-70 Plätze, evtl. mit Hotel, in Pacht oder Kauf. Kurzofferten, welche streng dienst behandelt werden, unter Chiffre OFA 3387 Z, Oreil Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Restaurant mit Liegenschaft

direkt am Zürichsee

gesundheitshalber zu verkaufen. Einzigartige Lage, ca. 900 m² Umschwung, Bootsstege usw. Anzihufr. Fr. 35000. Ebenfalls als Privatbesitz geeignet. Offerten sind erbeten unter Chiffre P 42198 Z an Publicitas, Zürich.

Inserieren bringt Gewinn!

Zu verkaufen zu selten günstigem Preis:

Restaurationskasse «National»

Modell R. 2000 (23) mit Kartenabrechnungsdruck, 18 Services, 9 Sparten, 2 Gesamttal. Doppelbilan umschaltbar. Die Maschine ist von N.C.R. generalrevidiert und mit Garantie im Service. Preis 7500 Franken.

1 Berex-Grill

mit Salamander und Brosche, neuwertig. 2500 Franken

1 Elek. Kaffeemühle

mit Dosierungsrichtung. 500 Franken

Diese Maschinen sind zu besichtigen nach telefonischer Anmeldung im Restaurant Corso, Theaterstr. 10, Zürich 1. Telefon (051) 32 68 66 oder 24 51 54.

Rosswald ob Brig VS

Hotel-Restaurant Klönenhorn

wird umständehalber neu verpachtet, evtl. verkauft.

Fachlich gut ausgewiesenes Ehepaar ist gebeten, seine Bewerbung an Herrn Hermann Allenbach zu richten. Telefon (028) 3 11 39.

Hotel, Restaurant oder Café-Tea-Room

zu übernehmen. Kapital vorhanden. Offerten unter Chiffre R 11480 Q an Publicitas AG, Basel.

Hotel-Immobilien

G. Frutig, Bern

Anthausgasse 20, Telefon 031 35302

Seit 1924 bestbekanntes Büro, mit erstklassigen Verbindungen in der ganzen Schweiz für Kauf, Verkauf, Miete von

Hotels, Restaurants, Tea-Rooms, Pensionen

Offerten nur an Selbstinteressenten. Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen.



NEFF

Grossküchen-Anlagen

jetzt auch in der Schweiz

- kürzeste Lieferfristen
- günstige Preise
- kleiner Platzbedarf
- Baukasten-System
- alle Energiearten: Elektrizität, Gas, Dampf, Öl
- Wir planen für Sie von A-Z

Verlangen Sie unverbindlich und kostenlos detaillierte Unterlagen, Beratung und Offerte.

NEFF-EXPORT AG ZUG

Zug 1 Postfach, Telefon 042 4 37 57, Gartenstr. 2

Neuerschlossener Piz Lagalb

Durch die Neuerschliessung des Piz Lagalb hat der prachtvolle Aussichtsberg am Bernina-Pass regen Besuch erhalten. Neben der vielgepresenen Fern- und Rundsticht bildet das Bouquet neu geschaffener Wanderwege einen ganz besonderen Anziehungspunkt. Von der Bergstation der neuen Luftseilbahn aus sind fünf verschiedene Wandermöglichkeiten geschaffen worden: zum Gipfel des Piz Lagalb, über den falschen Weg zur Talstation, über den Blumenweg zum Val Minor, nach Ospizio Bernina und über Costas da Lagalb zur Talstation.

Vorwintter-Skikurse in Pontresina

Zur Vorbereitung auf den Skiwinter und zur Einführung in die moderne Skitechnik gelangt in der Zeit vom 9. bis 15. Dezember 1963 wiederum ein Vorwintter-Skikurs zur Durchführung. Ein Stab ausserwählter junger und tüchtiger Skilehrer unter der Leitung von Skilehrer und Bergführer Paul Nauer sorgt für einen individuellen und fröhlichen Skiterricht. Das Kursgeld von Fr. 290.— deckt die Auslagen für das Hotel, den Skiterricht und die Benützung der Diavolezza-Bahn, des Gletscherlifts Diavolezza und der Lagalb-Bahn während sechs vollen Tagen.

ACS eröffnet Reisebüro in der Bäderstadt

Mit dem ersten Werktag im September, Montag, den 2. September 1963, wird der Automobil-Club der Schweiz, Sektion Argau, auf dem Bahnhofplatz von Baden ein Reisebüro eröffnen. Die Räumlichkeiten, in Zusammenarbeit mit dem Kur- und Verkehrsverein der Bäderstadt, sind für die nächsten paar Jahre, d. h. bis die Bahnhofplatz-Sanierung in Angriff genommen wird, in einer modernen Holzbaracke untergebracht. Das Verkehrsbüro zieht Ende September, nach Abschluss des Theaterkarten-Vorverkaufes dieser Sommersaison, neben den ACS in die gleiche Baracke am Bahnhofplatz.

Kampf der Luftverunreinigung durch Motorfahrzeuge!

Die Eidg. Kommission für Lufthygiene, der Automobil-Club der Schweiz, der Touring-Club der Schweiz, der Treuhänderverband des Autotransport-Gewerbes, der Verband der Motoristwagen-Besitzer und die

Schweiz, Beratungsstelle für Unfallverhütung fordern angesichts der zunehmenden Verunreinigung der Luft auf verkehrsreichen Strassen und Plätzen durch die Motorfahrzeuge deren Führer und Halter auf, sich aktiv am Kampf gegen diese Art der Luftverunreinigung zu beteiligen. Es geschieht dies durch geschickte Fahrweise und sorgfältige Pflege des Wagens, wie sie das neue Strassenverkehrsgesetz vorschreibt. Über die im einzelnen zu beachtenden Massnahmen zur Verminderung des Gehalts der Luft an schädlichen oder unerwünschten Abgasen sei auf die näheren Weisungen des demnächst in der Fachpresse erscheinenden Aufrufs und die besondere Aktion «Wenn der Diesel raucht» verwiesen.

Australischer Wein für Süddeutschland und die Schweiz

In der Bundesrepublik wird demnächst erstmalig australischer Wein zum Verkauf angeboten werden. Der norwegische Frachter «Trianon» verliess Mitte Juli d. J. den Hafen der südaustralischen Landeshauptstadt Adelaide mit einer Ladung von 99 000 Litern Rotwein für den süddeutschen und Schweizer Markt.

Der Geschäftsführer der von einem deutschen Auswanderer im vorigen Jahrhundert gegründeten Firma «Seppelt and Sons», Jan Seppelt, teilte dpa mit, dass weitere umfangreiche Weinlieferungen nach der Bundesrepublik bevorstünden. Der jetzt in die Bundesrepublik exportierte Wein stammt aus dem südaustralischen Barossa-Tal, wo der Weinbau von Nachkommen deutscher Einwanderer des 19. Jahrhunderts auf flachen Feldern betrieben wird. E. S.

Touristen — Devisenbringer Ostafrikas

Der Fremdenverkehr gewinnt auch für Ostafrika eine immer grössere Bedeutung, da die Besucherzahlen steigende Tendenz aufweisen. Schon heute stehen die Einnahmen aus dem Fremdenverkehr gleich hinter den Einnahmen aus Baumwolle, Kaffee und Sisal. Und es ist nicht ausgeschlossen, dass in wenigen Jahren die Einnahmen des Fremdenverkehrs die Einnahmen der traditionellen Exportgüter überflügeln. Waren es zur Zeit der Kongo-Krise nur 50 000 Be-

sucher, die Ostafrika zählte, so zählte man im Jahre 1961 mit 57 000 Besuchern etwa 12% mehr. Schon im folgenden Jahr 1962 wurde diese Besucherzahl um 19% übertroffen, und nicht weniger als 68 147 ausländische Touristen besuchten Ostafrika. Nach den schon vorliegenden Ergebnissen und den Reisebuchungen nach zu schliessen wird im laufenden Jahr zumindest die Besucherzahl von 70 000 erreicht. Die Einnahmen für das laufende Jahr aus dem Fremdenverkehr werden auf 8 500 000 Pfund geschätzt. E. D.

Eine neue Flasche für den Chianti-Wein

Die Weinproduzenten und der Weinhandel in den fünf Weinbaugebieten der Toscana — Arezzo, Florenz, Pistoia, Pisa, Siena — haben sich entschlossen, für den klassischen Chianti-Wein ein neues Gefäss zu verwenden, und die Verwendung dieses Gefässes gesetzlich schützen zu lassen. Es waren praktische, technische und kommerzielle Gründe, die die interessierten Kreise veranlassten, das «Flaschenproblem» aufzugreifen und Vorbereitungen zu treffen, einen gesetzlichen Schutz zu erlangen.

Hauptgrund für die Einführung der neuen Flasche für den Chianti-Wein war der, dass im Laufe der Zeit die typische, bauchige und stromhülle Chianti-Weinflasche auch von anderen Weinbaugebieten in Italien benutzt wurde, deren Weine sich aber von dem klassischen Chianti unterscheiden. Der Preis dieser Flasche ging mit dem ständig steigenden Bedarf in die Höhe, weil vor allen Dingen die weiblichen Arbeitskräfte immer rarer und teurer werden, die die Strohüllen anfertigen. Man gründete eine «Ente per la bottiglia tipica del vino Chianti». Bisher gehören schon 46 qualifizierte Weinbaugebiete der Toscana der Ente als Mitglieder an. Und nur den Mitgliedern wird es erlaubt sein, die neue Flasche zu verwenden. Der neue Flaschentyp soll ausschliesslich den in der Toscana arbeitenden Weinbaubetrieben zur Einführung ihres in der Toscana erzeugten Weines vorbehalten bleiben. Am 25. März dieses Jahres wurde nun die neue Flasche in Florenz der Öffentlichkeit vorgestellt. Sie ist beutelförmig, handlich, aus grünlichem Glas gefertigt und hat ein Fassungsvermögen von 1 Liter. Die Etiketten sind am oberen Teil angebracht, zusammen mit der Angabe über Anbaugelbiet und Produktionsjahr. Die neue Flaschenform soll eine sichere Entnahme des Weines

Berichtigung

In den Nachruf unseres Zentralpräsidenten auf Professor Dr. Kurt Krapf, Seite 3, haben sich leider zwei sinnstörende Druckfehler eingeschlichen. Im dritten Abschnitt, 9. Zeile von unten, sollte es richtigerweise heissen: «Unablässig führte er den Kampf ... für Synthese und Harmonie, für Ausgleich der Interessen ...» statt: «... Ausgleich und Interessen ...» und sechs Zeilen unter dem Bild: «Die gesellschaftlich-kulturelle Funktion der Hotellerie ...» statt: «Die gesellschaftlich-kulturelle ...».

Wir bitten unsere Leser, von dieser Berichtigung Kenntnis zu nehmen.

gewährleisten, soll gut und sicher in der Hand liegen. Als weitere Vorzüge wurden genannt:

1. die neue Flasche garantiert einen genaueren Inhalt. Handwirklich hergestellte Flaschen sind nicht mehr erlaubt;
2. sichere, schnelle und wirtschaftliche Einfüllung, Reinigung und Etikettierung;
3. Verminderung der Kosten um etwa 1/3 gegenüber der Verwendung der alten Chianti-Weinflasche. D.

Hotel- und Gaststättenwerbung auf Papierservietten

In Erwartung eines guten Mittag- oder Abendessens hat der Gast Zeit, über sein nächstes Reiseziel nachzudenken, ob er nun mit der Bahn, mit einem Auto oder mit dem eigenen Wagen fährt. Zwei Dutzend guter Hotels und Gaststätten im Kanton Graubünden benutzen nun die Gelegenheit zu einer Werbung auf Papierservietten. Diese sind in Rot-, Blau- und Grün druck ausgeführt und zeigen die führenden Häuser mit Namen und Ortsangaben, den Verlauf von Flüssen, Sehenswürdigkeiten, die Pässe mit den Höhenangaben, Bergbahnen und was den Gast auf seiner Ferienfahrt interessiert. Hierdurch entsteht nicht nur ein hübsches Muster auf den Servietten, sondern man weiss auch, wo man das nächstmal gut essen oder wohnen kann. Links oben auf den Papierservietten steht gross in Rot-

neu... Spezialkollektion für Hotels

Wie soll Ihr Spannteppich sein? Farbenkräftig oder diskret? Besonders strapazierfähig? Besonders präsentierend? Schmutzabstossend und Arbeit sparend? Schallschluckend und extra warm? Die Cocktail-Kollektion bietet Ihnen den Spannteppich, der Ihre Wünsche auf Jahre hinaus erfüllt. Vom Bouclé bis Moquette, uni oder gemustert, in über 200 Farben!

Die Cocktail-Kollektion ist eine Spezialität unseres Hauses. Wir beraten Sie gerne und unverbindlich.

HASSLER
Hans Hassler & Co AG, Aarau, Kasinostrasse 19, Tel. 064 - 221 85

Bezogen durch die Fachgeschäfte oder die Hassler-Häuser in:
Bern: Bossart & Co AG Lausanne: Hassler-Bureau
Basel: Bossart & Co AG Neuchâtel: J. Wyss SA
Luzern: Hans Hassler AG Zürich: H. Rüeegg-Perry AG

Le téléphone numéro (021) 831324

pour vos

cuisines de grenouilles fraîches escargots du Mont d'Or

en bolles et préparés à la bourguignonne garantis 100% beurre.

Roland Fivaz, Comestibles en gros, Vallorbe.

CHEMINS DE FER FÉDÉRAUX SUISSES

La Direction du 1er arrondissement des C.F.F., à Lausanne, met en soumission pour le 16 mars 1964 l'affermage du buffet de la gare de Vallorbe.

Les prescriptions d'affermage pourront être consultées auprès de la Division de l'exploitation (4, avenue de la Gare, bureau 118), à Lausanne. Elles seront remises à ceux qui en feront la demande par écrit, contre versement de Fr. 5.— en timbres-poste. Ce montant ne sera pas remboursé.

Les offres manuscrites, accompagnées de certificats (copies) et d'une photographie, devront être adressées à la Direction du 1er arrondissement des C.F.F., à Lausanne, sous pli portant l'annotation «Affermage du Buffet de la gare de Vallorbe».

Ne se présenter que sur convocation.

Délai d'inscription: 10 octobre 1963.

Hotel garni, Pension oder kleineres Hotel

gesucht, 20 bis 30 Betten, möglichst noch ausbaufähig, vorzugsweise im Raum Tessin. Barkapital vorhanden. Offerten unter Chiffre HP 2359 an die Hotel-Revue, Basel.

Zu verkaufen:

elektrischer Kochherd
mit 2 grossen Backöfen 2 Geräteschubladen, 5 Kochplatten und Wasserbad. In neuwertigem Zustand. Preis Fr. 3200.—

elektrische Friteuse
ca. 20 l Inhalt

Anfragen sind zu richten an Jakob Jäggi, Rütli ZH. Telefon (055) 4 40 44.

Tochter
sucht Winterausstellung mit guten Verdienstmöglichkeiten, in gepflegtem Haus, Kenntnisse im Engl., Franz., Ital., Servicepraxis, Wirtskurs, Tranchier- und Flamierkurs. Entsprechende Offerten sind erbeten unter Chiffre JT 2365 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge kaufm. Angestellte mit Französisch- und Englischkenntnissen sowie etwas Hotelpraxis sucht Stelle per Anfang Okt., evtl. Wintersaison, als Sekretärin-Praktikantin

Bevorzugt Arosa. Zuschriften erbeten unter Chiffre SP 2416 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suisseuse, 25 ans, qualifiée, bon caractère, connaissances des langues française, allemande, italienne et de tous travaux de bureau, cherche place comme

secrétaire de réception

pour la saison d'hiver ou l'année. Libre dès le 1er décembre 1963. Faire offres sous chiffre SF 2325 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Libanais, 30 ans, actuellement

maître d'hôtel et chef de salle et speaker du cabaret

du même hôtel parlant français, anglais, espagnol, italien et arabe toutes écrites et parlées.

Cherchent places. Faire offres à Mario Venturini ou Ghassane Choucar, Hotel Piscina en Port Salvi, San Felii de Guixols, Costa-Brava (Espagne)

Junge Dame, 25 Jahre (Hotelfachschule Bad Wiessee, englische und französische Sprachkenntnisse, Steno und Schreibmaschine), sucht Stelle in

Empfang

bis zum 15. Dezember 1963. Gefl. Angebote unter Chiffre SE 2265 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Cuisinier (20 ans, 2½ ans de pratique, 9 mois en Suisse, Ecole Hôtelière), cherche place pour 15 nov. ou à convenir comme

commis de cuisine

en version le chef en petit hôtel. En ville de la Suisse allemande, de préférence avec possibilité d'étudier la langue. Luciano Piffori, cuisinier, Hotel Gurten Kulm, Berne.

Junger Koch

(Deutscher), evtl. Allein-koch, mehrere Jahre in der Schweiz tätig, sucht Stelle für die kommende Saison. (In Frage kommt nur Davos.) Frei ab 1. November 1963. Zuschriften an G. Sehrer, Koch, Hotel Seraina, Sils-Maria, Eng.

Libanais, 26 ans,

réceptionnaire

dans le même hôtel parlant français, anglais, allemand et espagnol.

Junger deutscher Koch, seit 1 1/2 Jahren in der Schweiz, sucht Stelle als

Commis-Gardemanger

für die Wintersaison. Angebote mit Gehaltsangaben unter Chiffre CG 2377 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Couple Italien (borines) cherche place comme

portier d'étage et femme de chambre

pour saison d'hiver. On parle français et allemand. Offres à Mario Curtarello, Hotel Rigihof, Universitätsstrasse 101, Zürich 6.

Deutsche, 23, sucht Saisonstelle als

Hotelsekretärin

für Reception, Kasse, Telefon und Journal in mittlerem Hotel. (Berner Oberland bevorzugt.) Englische Sprache perfekt. Offerten erbeten unter Chiffre OH 2412 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger, bestausgewiesener Koch, sprachkundig (Schweizer), sucht Stelle als

Chef de partie od. Alleinkoch

in gutem Hause. Erstklassige Zeugnisse vorhanden. Offerten mit Lohnangaben sind zu richten unter Chiffre BK 2415 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Je cherche à placer pour le 1er octobre:

casserolier ou garçon d'office Portier d'étage

S'adresser A. Curti, propriétaire, Hotel Beau-Rivage, Montreux.

Suche zum 1. November in einem guten Hotel oder Restaurant Stelle als

Commis de cuisine

Bin Deutscher, 20 Jahre alt. Zuschriften mit Gehaltsangaben erbeten an Joachim Dinse, Caprino/Pugerna, Tessin, Ristorante Caprino.

Femme de chambre

cherche place dans hôtel de montagne pour la saison d'hiver, bon certificat. Faire offres sous chiffre FC 2420 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Offerten von Vermittlungsbüro auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen.

A vendre ou à louer en Valais un petit hôtel

avec café-restaurant

Offres sous chiffre PH 2396 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Kristall und Glas

wunderbar klar mit dem entfeintenden Reinigungspulver

Sap

Auch Ihr Personal schätzt SAP erbeitet fröhlicher und leidet deshalb mehr!

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11
Seit 1931 bekannt für besonders prompten und individuellen Kundendienst.

Internationale Bar-Schule

Einzigartige und älteste Bar-Schule in der Schweiz! Deutsch, Französisch, Italienisch, Tages- und Abendkurse. Auch ohne Einschränkung der Berufstätigkeit.

L. Spinelli, Zürich 6
Bachhofstrasse 10
Telephon (051) 28 87 88

Je vende ou à louer en Valais un petit hôtel

avec café-restaurant

Offres sous chiffre PH 2396 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

On cherche des menus et des étiquettes d'hôtel

Le 1er novembre s'ouvriront à Barcelone les deux expositions suivantes: 2a Exposición Universal de Carteles Murales de Turismo, 1a Exposición Universal de Carteles de Marcas comerciales.

La Direction générale de ces expositions désire recevoir des menus, des étiquettes d'hôtel et des affiches. Les membres qui s'intéressent à cette campagne sont demandés d'envoyer le matériel en question à l'adresse suivante:

José Serratos Puig, Santa Cruz, 5 Atico A, Barcelona 12, España

druck «Graubünden» in der rechten Ecke befindet sich in Blau- und Rotdruck eine Windrose als Richtungsweiser, links unten in grünem Druck Name und Ort des Hauses, in dem man gerade ist.

Eine solche Werbung, auf zwei Zündend Hotels und Gaststätten verteilt, ist sicher nicht kostspielig, aber wahrscheinlich von vorzüglicher Wirkung, weil sie die Gäste gerade in dem Augenblick anspricht, da sie Zeit haben und neuen Vorschlägen zugänglich sind.

Niedrigere Kaffee-Welterne

Gemäss dem Quartalsüberblick über die Ernteschätzung tropischer Produkte, die der Wirtschaftsrat der Commonwealth veröffentlicht, wird die diesjährige Welterne von Kaffee unter dem Durchschnittsertrag der letzten drei Jahre liegen.

Teller

Tassen Badewannen

Mit Renovin werden dunkelwollig gewordene Porzellanteller-Tassen etc. wieder wie NEU. Also keine Neu-Anschaffungen. Verlangen Sie sofort bemusterte Offerte. Fa. J. Ulrich, chem. Spezialitäten, Zürich 23, Fach 3253 Stationstrasse 51.

Conciierge de nuit

sachant allemand, français, anglais, et italien, cherche poste pour la saison d'hiver du 15.12.1963 au 1.4.1964 dans bonne maison. Offres à Josef Griessler, Hôtel Jan, Lausanne.

Nacht-conciierge

Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch sprechend, sucht Posten für die Wintersaison (15.12.1963 bis 1.4.1964) in erstklassigem Haus. Offerten an Josef Griessler, Hotel Jan, Lausanne.

Kaufmann-Hotelier

ges. Alters, gewandt, allein-stehend, sprachenkundig, zuverlässig, sucht Anstellung per sofort. Auch Ostschweiz. Anfragen an Postfach 292, Zürich 22.

Koch-Commis

sucht für sofort in gutem Schweizer Hotel Stelle. Horst Kulla, c/o Augustiner Gaststätten, Neuhauser Strasse, München (Deutschland).

Junger Koch

in ungekündigter Stelle, mit besten Referenzen und Zeugnissen, sucht in gutem Hause Saison- oder Jahresstelle zum 15. Dezember 1963. Offerten mit Nettogehaltsangaben unter Chiffre JK 2252 an die Hotel-Revue, Basel 2, erbeten.

Kaffee-Ernte in Brasilien eine Rolle spielen. Gegen eine vorjährige Kaffee-Ernte von 41 Millionen qm schätzt man die diesjährige brasilianische Kaffee-Ernte auf nur 29 Millionen Zentner. E. D.

Cognac gegen Gedächtnisschwäche?

Amerikanische Ärzte sollen bei einer Untersuchung festgestellt haben, dass Cognac ein ausgezeichnetes Mittel ist, um das Erinnerungsvermögen zu stärken. Der Cognac enthält eine Substanz, die sich günstig auf das Gedächtnisvermögen auswirkt.

Steigende Weineinfuhren der USA

Auch in den USA scheint der Wein ein immer beliebteres Getränk zu werden. Im Jahre 1962 erhöhten sich die Weinimporte der USA um nicht weniger als 16 Prozent und erreichten eine Gesamthöhe von 532 000 hl.

Hauptlieferländer waren Italien, Frankreich und Westdeutschland. Die Weinexporte Italiens und Frankreichs nach den USA beliefen sich auf 389 587 hl. Die Exporte der westdeutschen Bundesrepublik mussten dagegen erstmals wieder seit einigen Jahren einen leichten Rückgang hinnehmen.

Zeitschriften

Modesondernummer der «Sie und Er»

«Grünes Licht für die neue Mode» heisst der Titel zeitgemäss für die Modesondernummer für Herbst und Winter 1963/64 der «Sie und Er». Wie gewohnt, unternimmt dieses Blatt als erste schweizerische Zeitschrift ihren Rundgang durch die Ateliers der Pariser Haute Couture und lässt ihre Leserinnen daran teilhaben.

Junge, erfahrene Hotelsekretärin, Deutsch, Französisch, Englisch und Spanisch, erstklassige Referenzen, sucht Stelle in

Hotel- oder Reisebüro

vorzugsweise Journal, Réception und Kasse (für die Wintersaison). Offerten unter Chiffre EH 2354 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Koch, Italiener, 23jährig, schon 10 Jahre in der Schweiz, letztes Jahr als Gardemanger beschäftigt, sucht Stelle für die Wintersaison als

Commis-Gardemanger

Gute Kenntnisse der deutschen und franz. Sprache. Offerten unter Chiffre M 3872 an Publicitas Lugano.

Holländer, 23jährig, sucht ab 1. November 1963 eine Stelle als

Chef de partie

Stadt Zürich bevorzugt. Offerten mit Lohnangaben erbeten an W. v. d. Hoeven, Hotel Krone am Rhein, Rheinfelden AG.

Servier-tochter

23jährig, selbständig arbeitend, sucht Stelle für die Wintersaison in mittlerem Hotelbetrieb. Raum Grindelwald/Mürren. Arbeitsbeginn nach Übereinkunft. Angebote unter Chiffre SS 2381 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Oberkellner-Barman

sucht Stelle für Oktober/November. Auch Patronenablässe kommt in Frage. Frei ab 20. September 1963. Offerten an O. Felder, Hotel du Lac, St. Moritz.

Service

in Winterquart. Offerten unter Chiffre TS 2254 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Geschäftliche Mitteilungen

(ohne Verantwortlichkeit der Redaktion)

GAGGIA nach wie vor führend

Obwohl schon im Jahre 1938 erfunden, konnte die industrielle Auswertung der Gaggia-Kaffeemaschine mit dem Kolbensystem - erste Maschine mit dieser genialen Neuheit - erst im Jahre 1947 aufgenommen werden. Seit diesem Datum wurde sie jedoch fortwährend verbessert.

Ausserlich zeichnet sich das neue Modell durch eine klare und schöne Form aus. Das Modell wird zum Schmuckstück in jedem Restaurant; gleichzeitig wird es aber auch die verwöhnten Kunden, dank den hervorragenden Eigenschaften, überzeugen und gewinnen.

Was nützen aber diese Qualitäten ohne gleichwertige technische Vorzüge? Hier beweist die Vergangenheit, wie sehr sich die Pioniere um diese in der Welt führenden Kaffeemaschinen bemühten, die Bedienung immer und immer wieder vereinfachten. Sie hatten als erste das geniale Kolbensystem patentieren lassen.

Der Schweizer Importeur, die Firma Réalco SA in Lausanne, hat an diesen grundlegenden Neuerungen einen beträchtlichen Anteil geleistet. Verschiedene Verbesserungen sind ausschliesslich für unser Land reserviert. Die Firma Réalco SA erwarb sich unter anderem die Fabrikationslizenzen und übertrug unserer Industrie die Herstellung zahlreicher besonders schwieriger Teile.

Heute stehen wir vor der «Electra». Sie besitzt nebst all den vielen Vorzügen der früheren Gaggia-Modelle noch einen weitem Triumph: die vollendete



Verdienstmedaillen an Hotelangestellte

Unsere Mitglieder werden hiermit ersucht, uns Bestellungen, deren Ausführung auf Saisonschluss gewünscht wird, rechtzeitig aufzugeben.

Médailles de mérite pour les employés d'hôtel

Les membres de la Société sont priés de nous transmettre à temps les commandes dont ils désirent l'exécution pour la fin de la saison.

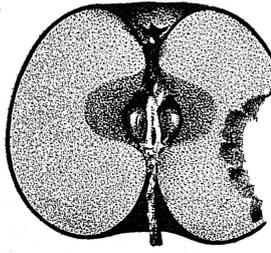
Automatisation. Die elektromechanische Steuerung gestattet, jedem Angestellten die Bedienung anzuvorziehen. Man stellt den Regulierungsanzeiger ein und drückt auf «Start». Die Maschine arbeitet nun für Sie, d. h. bereitet die Kaffeemaschine zu, welche der Grösse der Fasse und der gewünschten Stärke des Getränkes entspricht.

annonces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 40,5 centimes, réclames 1 fr. 50. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: douze mois 26 fr., six mois 16,25 fr., trois mois 8,75 fr., deux mois 6 fr. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 32,50 fr., six mois 19,50 fr., trois mois 11 fr., deux mois 8 fr.

Rédaction: Ad. Pfister, P. Nattermod, Administration des annonces: Milo M. Moeschli

RO 1-62



* Gesundheit beginnt beim Essen!



Le Rôti - ein Produkt für neuzeitliche Ernährung, die meistverkaufte Speise-Margarine für Grossverbraucher!

Führende Gaststätten verwenden Le Rôti - sorgfältige Diät-Küchen vertrauen darauf.

Kochen auch Sie besser und bekömmlicher mit Le Rôti!

Junger Koch als Chef de partie und Serviertochter

suchen Jahres-, evtl. Saisonstelle auf 1. November oder auf Vereinbarung. Offerten an Heinz Beck, Hotel Bühlegg, Weggis.

Norditalienisches Ehepaar sucht Stelle für die Wintersaison

ER, 23 Jahre alt, 8 Jahre Hotel-erfahrung, engl., französische, ital. und deutsche Sprachkenntnisse, als

Alleinportier oder Hilfsportier

SIE, 26 Jahre alt, 10 Jahre Hotel-erfahrung, deutsche, italienische und etwas französische Sprachkenntnisse als

Barmaid oder Saaltochter

Beste Referenzen vorhanden. Offerten bitte an Giordano Riboni, Hotel du Lac, Stresa (Italien).

Suche Stelle als Hotelmechaniker

für Unterhalt und Einkauf. Habe langjährige Erfahrung im Reparaturwesen. Bevorzugt Raum Zürich-Luzern. Offerten unter Chiffre HM 2249 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Commis de rang

Österreicher, 18jährig, mit Englischkenntnissen, sucht Wintersaisonstelle in gutem Hotel. Offerten mit Lohnangaben erbeten unter Chiffre JU 2324 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suche Stelle als Restaurations-tochter

für die Wintersaison. Langjährige Praxis. Sprachkenntnisse: Englisch und Französisch. Offerten unter Chiffre RT 2266 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtige Hotel-Köchin

sucht Stelle. Jahresstelle bevorzugt. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre E 13385 Ch an Publicitas Chur.

Employée de commerce diplômée, 25 ans, de langue française, connaissant les langues allemande et anglaise (séjour en Angleterre) avec de bonnes notions d'italien, ayant 5 ans de pratique dans l'hôtellerie en qualité de

réceptionniste, téléphoniste, secrétaire, caissière

cherche engagement de situation analogue pour octobre ou novembre 1963. de préférence dans une ville de la Suisse romande. Préférence sera donnée à hôtel moyen, de premier ordre, qui est à même d'offrir une place stable ou la bonne ambiance est de rigueur.

Faire offres sous chiffres EC 2008 à l'Hotel-Revue, Bâle 2, avec indication du programme de travail détaillé, du cahier des charges et des conditions de logement.

Wir suchen für vier von unseren - voneinander unabhängigen - Angestellten folgende Stellen für die Wintersaison:

- 30jähriger Küchenchef zu kleinerer Brigade, Jahresstelle bevorzugt
34jährige Aide du patron sprachen- und servicekundiges Fräulein
19jähriges Hotelsekretärin allgemeine
Kinderfräulein (kann auch gut kochen)
Schreiben Sie bitte unter Chiffre WS 2315 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sekretärin

24jährig, Schweizerin, mit guten Französisch- und Englischkenntnissen, sucht **Saisonstelle** in grösserem Hotel in Winterkurort, vorzugsweise im Kanton Graubünden. Eintritt Anfang Dezember 1963. Offerten erbeten unter Chiffre ST 2417 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suche für unsere Tochter (Absolventin der Hotelfachschule) zur

Weiterbildung im Kaufmännischen und zum Erlernen der französischen Sprache

in nur erstklassigem Hotel geeigneten Wirkungskreis. Offerten an Sepp Berwig, Hotel Hocheck, Ramsau bei Berchtesgaden (Deutschland).

Schweizer, 23 Jahre alt, sucht für kommende Wintersaison Stelle als

Kontrollleur

Gute Kenntnisse in Bon- und Warenkontrolle vorhanden. Offerten sind bitte zu richten unter Chiffre SK 2353 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Köchin-Kaltmamsell

25 Jahre alt, firm in allen Sparten der feinen Küche und der Diätküche, sucht **verantwortungsvollen Posten** in nur gutem Hause. Freundliche Angebote erbeten an Margarethe Trudewind, Kurgarten Hotel, 7547 Wildbad (Deutschland).

Küchenchef

45 Jahre alt, verheiratet, sucht **Dauerstelle** in gutem Haus, auf Mitte Oktober, in mittlerer Brigade. Gute Referenzen. Offerten unter Chiffre KS 2357 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger Österreicher sucht Jahresstelle als

Alleinkellner (in kleineren Betrieben) oder als **Kellner** (mittlerer oder grosser Betrieb) in Genf oder Lausanne (kein Tronc-System); zusammen mit junger Österreicherin, die als **Buffetdame** oder **Servieranfängerin** tätig sein möchte (muss nicht dasselbe Haus sein). Ein wenig Französischkenntnisse. Eintritt 1. November oder nach Übereinkunft. Offerten an H. Meraner, Hotel Kronenhof, Schaffhausen. Telefon (053) 5 66 31.

Hotelfachmann, gelernter Koch und Kellner, sowie mehrjähriger Praktiker als Chef de réception, sucht für die kommende Wintersaison Posten als

**Aide du patron
Chef de réception
oder Chef de service**

Vier Hauptsprachen in Wort und Schrift. Gegenwärtig als Chef Kontrollleur und -Einkäufer in Luxushotel tätig. Offerten erbeten unter Chiffre HO 2347 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zwei gutausgewiesene Köche suchen für die Wintersaison Arbeitsstelle als

Chefs de partie

in gutem Hause. Angebote mit Lohnangabe erbeten unter Chiffre ZK 2418 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger, tüchtiger Schweizer, Deutsch, Englisch und ein wenig Französisch sprechend, mit guten Flambier- und Tranchierkenntnissen, sucht gute Saison- oder Jahresstelle als

Oberkellner / Chef de service

evtl. Chef de rang in Erstklassshotel. Bitte Offerten unter Chiffre OC 2330 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge Schweizerin, Deutsch, Französisch und Englisch sprechend, mit abgeschlossenem kaufmännischer Lehre, sucht Stelle als

Hotelsekretärin

für die kommende Wintersaison. Eintritt ab 1. Oktober. Offerten unter Chiffre HS 1511 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Couple hôtelier, certificat I, Type A, cherche pour saison hiver

gérance, hotel moyen

Plaine ou montagne. Préférence Suisse romande ou italienne. Faire offres sous chiffre CH 2050 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Hoteldirektor

Geschäftsführer

sucht nach bald 7jähriger Leitung eines **Grossbetriebes** (Hotel, 2 Restaurants, Bankettsäle und Vereinslokale mit rund 80 Angestellten)

neuen Wirkungskreis

49jährig, Deutschschweizer, seit 1934 im In- und Ausland im Hotelfach und der Grossrestauration tätig. Ausführende Unterlagen und Referenzen stehen zur Verfügung. Offerten erbeten unter Chiffre NW 2182 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sekretariat / Empfang

22jährige deutsche Auslandskorrespondentin, perfekte englische Sprachkenntnisse, deutsch-englische Stenographie, Schreibmaschine, bisher in Industrie und Bank tätig, sucht zum 1. Januar 1964 oder früher entsprechende Stelle im Hotelfach. Angebote unter S. 185 an Annoncen-Schürmann, Postfach 7520, 4 Düsseldorf 1 (Deutschland).

Zwei junge tüchtige Schweizer, Deutsch, Englisch und ein wenig Französisch sprechend, suchen auf 15. Oktober oder nach Übereinkunft gute Saison- oder Jahresstelle als

Chef de rang

in erstklassigem Hotel. Gute Flambier- und Tranchierkenntnisse sowie gute Referenzen vorhanden. Bitte Offerten unter Chiffre TS 2331 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger, arbeitsfreudiger und sprachkundiger Schweizer sucht Jahresstelle als

Receptionist-Kassier oder Aide du patron

Referenzen stehen zur Verfügung. Eintritt 1. November 1963 oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre RK 2346 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bestausgewiesenes

Fachehepaar

sucht leitende Stellung (evtl. Übernahme) in Hotelunternehmen der deutschen Schweiz. Offerten erbeten an Chiffre B 42823 Z Publicitas, Luzern.

Junge, 25jährige Tochter, mit schweiz. Fähigkeitsausweis, z. Z. in Griechenland tätig, sucht für die kommende Wintersaison einen verantwortungsvollen Posten als

**Aide du patron
Chef de service evtl. Barmaid**

Stellenantritt Anfang November. Gerne erwarte ich Ihre Offerte. Heidi Luederach, Kalypso-Village, Loutraki (Corinth).

Jeune femme, bonne présentation et morale, parlant 5 langues, diplômé d'Ecôle hôtelière, références de 1er ordre, connaissant à fond toute la réception, cherche place dans

réception ou bureau

de préférence en Suisse romande. Faire offres sous chiffre RB 2326 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Holländer, 26 Jahre, Schweizer Praxis, Sprachen: Englisch, Französisch, Deutsch, Holländisch, sucht Saison- oder Jahresstelle als

II. Chef de réception-Kassier

Gern erwarte ich Ihre Offerte unter Chiffre CR 2231 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtiger und sehr initiativer

Oberkellner/Chef de service

29 Jahre alt, mit langjähriger Berufspraxis, erstkl. Referenzen, versiert im Flambieren und Tranchieren, vier Sprachen, guter Organisator, sucht passende Stelle für die Wintersaison 1963/64. Offerten sind zu richten unter Chiffre OC 2352 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotelfachmann ges. Alters mit fachtüchtiger Frau, bestens ausgewiesen, zuverlässig, mit grossem Einsatz, sucht **ab Spätherbst 1963 oder nach Übereinkunft neuen Wirkungskreis als**

Geranten-Ehepaar

oder ähnlichen verantwortungsvollen Posten. (Spätere Pachtübernahme nicht ausgeschlossen). Offerten erbeten unter Chiffre NW 2322 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jeune homme

de bonne présentation, parlant allemand, anglais, français, italien, stages hôteliers en Suisse et à l'étranger, cherche place pour fin septembre jusqu'au début décembre. Faire offres sous chiffre JH 2327 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Par suite de fermeture de l'exploitation saisonnière

couple hôtelier-restauranteur

(chef de cuisine) cherche situation (direction, gérance etc.) pour l'hiver 1963/64. Eventuellement personnel à disposition. Ecrire sous chiffre P 12799 S à Publicitas, Sion.

18jährige Hotelpraktikantin, franz. und engl. Sprachkenntnisse, Steno und Maschinenschriften, sucht Stelle als

Hotel- oder Empfangssekretärin

Franz. Schweiz bevorzugt. Angebote erbeten unter Chiffre HO 2342 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge, sprachkundige und ehrliche Tochter sucht für Wintersaison

Servicestelle

in gutgehendem Tea-Room oder Dancingbar. Anfragen mit Verdienstmöglichkeiten an Josy Omlin, Belvoir Hotel, Sachseln am See.

Junger

Commis de cuisine

sucht Aushilfsstelle von Anfang Oktober bis Ende Dezember. Offerten unter Chiffre CA 2226 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Italiener, 20 Jahre, sucht Winter-, evtl. auch Jahresstelle in einem erstklassigen Hotel als

Demi-Chef de rang

Deutsch und Französisch sprechend. Offerten mit Lohnangaben an Mario Libardi, Hotel Glarisegg, Steckborn T.S.

Initiativer, fachkundiger Schweizer, 26 Jahre, solider Charakter, 4 Sprachen, In- und Auslanderfahrung in allen Sparten, erstklassige Referenzen, sucht verantwortungsvollen Posten als

Direktions-Assistent

Offerten unter Chiffre DA 2225 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotelsekretärin

27 Jahre, mit Praxis, sucht passende Stelle für die kommende Wintersaison. Französisch, Deutsch, Englisch, Italienisch, Holländisch (Flämisch) in Wort und Schrift. Maschinenschriften. Offerten an Fr. C. Blom, c/o Ricci, Viale Tripoli 238, Rimini (Italien).

Junger, tüchtiger und bestausgewiesener

Küchenchef

sucht für sich und seine Frau (Restaurationstochter) Stelle zu kleiner Brigade für die Wintersaison 63/64. Zuschriften mit Gehaltangabe sind erbeten an H. J. Berg, Küchenchef, Posthotel, Wassen UR.

Jungkoch

19 Jahre, mit abgeschlossener Lehre, sucht Stelle zum 1. Oktober (Zwischensaison-Wintersaison) in der Schweiz. Angebote erbeten an Eckhard Schmidt, Berghheimer Strasse 91, 69 Heidelberg (Deutschland).

Bestausgewiesener Hotelfachmann sucht Dauerstelle als

Aide du patron oder Chef de réception

ab Oktober 1963. Hotelfachschule, Französisch, Deutsch, Englisch, Italienisch sowie sehr gute Kenntnisse in allen Sparten der Hotellerie. Offerten erbeten unter Chiffre BH 2229 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotelsekretärin, Schweizerin, gewandt, z. Z. in Stellung in Stadthotel, sucht Saison- oder Jahresstelle in gepflegtes Hotel als

**Stütze des Patron-
Reception-Büro**

Offerten höf. erbeten unter Chiffre SP 2235 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger Deutscher, 24 Jahre, sucht Stelle zur Wintersaison als

Chef-Gardemanger

Schweizer Referenzen vorhanden. Angebote bitte an Ralf Schütte, Sandbanks-Hotel, Sandbanks, Poole, Dorset (England).

Directeur d'hôtel cherche, pour date à convenir, poste de

**direction, gérance
ou analogue**

Longue expérience en Suisse à l'étranger. Offres sous chiffre DH 2244 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Hotelsekretärin

24 Jahre, perfekt Englisch, Französisch, Italienisch, Deutsch, mehrjährige Praxis, gewandt, frei ab 1.10.1963, sucht Stelle. Zuschriften unter MT 98046 über Carl Gabler Werbegesellschaft mbH, 8 München 1, Abhol- fach, oder Sonnenstrasse 1 (Deutschland).

Jeune allemande, 23 ans, ayant fréquenté cours secrétaire Ecole Hôtelière cherche place au grand hôtel à Genève pour le 1er novembre 1963 au

contrôle ou économat

Faire offres sous chiffre CE 2224 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Schweizer, 22½ Jahre, und Holländerin, 23 Jahre, suchen Saisonstelle (Winter) als

Kellner und Serviertochter

in Hotelrestaurant oder Spieserrestaurant mit regem Betrieb. Frühester Eintritt 20. Dezember. Offerten bitte unter Chiffre KS 2248 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Küchenchef

Italiener, 49 Jahre alt, guter à-la-carte-Koch, sucht Stelle für Wintersaison 1963/64. Schweizer Referenzen. Antworten unter Chiffre KJ 2284 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Commis de cuisine (20 Jahre)

Zimmermädchen (21 Jahre)

suchen Stelle für Wintersaison, evtl. Anfang Dezember. Offerten unter Chiffre CZ 2227 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Krone, Lenzburg

sucht in gutbezahlte Jahresstellen:

**Chef Gardemanger
Chef Saucier
Chef Entremetier
Commis de cuisine**

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten sind erbeten an Familie Gruber-Hofer.



Wir suchen:

**Buffetdame
Buffettöchter
Buffetanfängerin
Office-Haus-
Gouvernante
Lingère
Serviertochter
Entremetier**

Wir bieten Jahresstelle, angenehme Arbeitszeiten, gute Entlohnung. Bitte melden Sie sich bei J. Guyer-Pfister, Bahnhofbuffet, Rapperswil am Zürichsee. Telefon (055) 2 04 32.

Gesucht in Jahresbetrieb

Barmaid

in gutfrequentierte Bar, bei kurzer Arbeitszeit und gutem Verdienst. Offerten mit Bild unter Chiffre AB 1941 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Pâtissier

est cherché pour entrée au plus vite. Ecrire en joignant certificats et présentions à Confiserie Zögg, 29 bis, rue de Lausanne, Genève.

Gesucht von alkoholf. Restaurant Nähe Zürich

Koch

Dauerstelle. Tel. (059) 66729 oder 60642.

Wir suchen in unserem geregelten Küchenbetrieb per sofort oder später jüngere, flinke, zuverlässige

Töchter

die als Diät- oder Salatköchin angelehnt werden können. Kurzofferten erbeten unter Chiffre P 42292 Z an Publicitas AG, Zürich, oder Telefon (051) 32 7030 (Gouvernante verlangen).

22jährige Hotelierstochter sucht Stelle als

Anfangssekretärin

in mittlerem Hotel. Wintersaison. Offerten an Rosmarie Brunner, Tea-Room Colibri, Amthausgasse 18, Bern.

Ein in jeder Hinsicht versierter Hotelier (Ehepaar), gesetztes Alters, mit langjähriger Erfahrung in der Leitung von grösseren Hotel-Restaurant-Betrieben, wünscht sich baldmöglichst zu verändern. **Gesucht wird**

Direktion-Gérance

nach Möglichkeit eines Jahresgeschäftes. Evtl. könnte auch Pachtübernahme in Frage kommen. Offerten unter Chiffre DG 2345 an die Hotel-Revue, Basel 2.

L'Hostellerie de St. Georges à Gruyères

cherche à placer son

chef pâtissier

pour la saison d'hiver. Faire offres à M. F.-A. Perret, Dir.

Nach Zermatt gesucht

serieuse, sprachkundige **Serviertochter** sowie

Barlehrtöchter

servicekundig, in Tagesbar, auf 1. Dezember 1963 (bis 1. Mai 1964). Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Elsie's Bar, Zermatt VS.

Gesucht auf Anfang Oktober

Köchin

oder junger

Koch

zur Führung einer einfachen, aber guten Küche. Jahresstelle. Offerten an Tea-Room A. Schmid, Adelsboden B.O.

Gesucht auf 15. September

(evtl. nach Übereinkunft), tüchtige, freundliche

Serviertochter

in renoviertes Café. Hoher Verdienst nebst freier Kost. Geregelter Arbeitszeit. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Café-Condolores Merz, Bahnhofstrasse, Chur.

Gesucht per sofort tüchtiger junger

Koch

neben Chef in alkoholfreies Studentenrestaurant in Zürich. Zimmer im Hause. Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien erbeten unter Chiffre OFA 3487 ZJ Orell Füssli-Annoncen AG, Zürich 20.

Gesucht in Jahresstelle, Eintritt nach Vereinbarung

Bartochter

(evtl. Anfängerin) mit Servicepraxis, in gutfrequentierte Bar. Bewerbungen mit Photo unter Chiffre CH 1942 an die Hotel-Revue, Basel 2.



**Gesucht:
Commis de cuisine-
Aushilfe**

(vom 1. bis 18. Oktober) Hotel Speer, Rapperswil. Telefon (055) 2 17 20.

Stellen-Anzeiger Nr. 37
Moniteur du personnel

Offene Stellen

Emplois vacants

Barmaid nach Oberrückunft in Jahresstelle gesucht. Offerten mit Photo an Chiffre 869

Offene Stellen

Emplois vacants

Table with columns: TARIFF, Mitglieder, Nichtmitglieder, Schweiz, Ausland, Erdmahlige Inertion bis zu, 4 Zellen, Erste ununterbrochene, Wiederholung, Spesen, Zuschlag, Beleg-Nummern werden nicht versandt.

Vakanzenliste
der Stellenvermittlung

Liste des emplois vacants
Lista dei posti liberi
Offerten mit Vakanz-Nummer, Zeugniskopien, Passphoto und 40 Rp. in Briefmarken losse beigelegt (Ausland: ein internationaler Postantragscoupon) an Hotel-Bureau, Gartenstrasse 112, Basel, (061) 34 86 97

Offres avec numéro de la liste, copie de certificats, photo de passeport et 40 cts en timbres poste non collés (étranger: 1 coupon réponse international) à Hôtel-Bureau, Gartenstrasse 112, Bâle, (061) 34 86 97

Jahresstellen

- 4132 Commis de cuisine, Entremetier, sof., Restaurant, Basel
4133 Küchenbursche, sof., Passantenhotel, Basel
4134 Sekretär(in) neben Chef de réception, 15. 9., Ober-Saaltöchter, 1. Etage, Passantenhotel, Basel
4135 Buffettochter, sof., grosses Passantenhotel, Basel
4136 Restauranterkeller oder -tochter, Commis de cuisine, sof., Hotel, Basel
4137 1. Buffetdame, Restauranterkeller, Chef de service/Aide Patron, sof., Restaurant, Basel
4138 Restauranterkeller, sof., Passantenhotel, Restaurant, Basel
4139 Chef de service, sof., Grosse, Restaurant, Basel
4140 Küchenbursche, Officibusche, Anfangszimmermädchen, sof., Passantenhotel, Basel
4141 Küchenbursche, Hausbursche-Portier, sof., Passantenhotel, Basel
4142 Küchen-Officibusche, sof., Passantenhotel, Basel
4143 Chef de service, Hausbursche, n.Ü., Restaurant, Nähe Basel
4144 Commis de cuisine, sof., Passantenhotel, Basel
4145 Kellnerpraktikant, Zimmermädchen, sof., Passantenhotel, Basel
4146 Commis de cuisine, Commis de rang, Serviertochter, sof., Restaurant, Nähe Basel
4147 Angelerimädchen, 15. 9., 80 B., Basel
4148 Buffetdame, Buffettochter oder -bursche, Restauranterkeller, sof., Passantenhotel, Zimmermädchen, Etagenportier, sof., n.Ü., 50 B., Nähe Basel
4149 Commis Pâtissier, Commis de cuisine, sof., Grosse, Restaurant, Basel
4150 Saucier, Commis de cuisine, sof., Restaurant, Basel
4151 Commis de cuisine, Chef de partie, sof., Restaurant, Basel
4152 Zimmermädchen, Hilfspflegermädchen, Hausmädchen, sof., Passantenhotel, Basel
4153 Buffetdame, sof., Passantenhotel, Basel
4154 Chef Tournant, Barpraktikant(in), n.Ü., Erstklasshotel, Basel
4155 Restauranterkeller, Commis de cuisine, sof. oder n.Ü., Bahnhofbuffet, Aargau
4156 Zimmermädchen, Gouvernante-Tournaute, Hilfspfleger, Commis de rang, Maxler, Argenter, Casserollier, Küchenbursche, -mädchen, Commis de cuisine, sof., Sekretär(in), Etagegouvernante, 1/30. 10. oder Anfang November, Erstklasshotel, Badoert, Aargau
4157 Serviertochter, 15. 9./1. 10., kleines Hotel, View. Commis de cuisine, Buffettochter evtl. Anfängerin, Entremetier, sof., Restaurant, Basel
4158 Alleinkoch, Zimmer-Lingeriemädchen, sof., kleines Hotel, St. Gallen
4159 Buffetdame, Serviertochter, Commis de cuisine, Commis Pâtissier, n.Ü., Grosse, Restaurant, Bern
4160 Köchin oder Alleinkoch, Serviertochter, sof., 60 B., Brienzersee
4161 Saaltöchter oder -kellner, sof., Zimmermädchen, Ende Sept. 90 B., Badoert, Aargau
4162 Commis de cuisine oder Chef de partie, sof., Restaurant, Bern
4163 Buffettochter, Serviertochter oder Kellner, sof., kleineres Hotel, Kl. Genfersee
4164 Serviertochter, sof., kleines Hotel, Brienzersee
4165 Officibusche, sof. oder n.Ü., mittelgrosser Betrieb, Genfersee
4166 Zimmermädchen, sprk., Hilfspflegermädchen, Portier-Hausbursche, Serviertochter, Saaltöchter, sof. oder n.Ü., Portier-Hausbursche, 1. 12., kleineres Hotel, Graub.
4167 Buffetbursche, sof., kleineres Hotel, Zentralschweiz
4170 Commis de cuisine, Haus-Lingeriemädchen, Officibusche oder -tochter, n.Ü., 150 B., View.
4171 Bureaupraktikantin, sof., 60 B., Graub.
4172 Barmaid evtl. Anfängerin, 18. 9., kleines Hotel, Kl. Solothurn
4173 Sekretärin, sprk., sof. oder n.Ü., 70 B., Genf
4174 Küchenbursche oder -mädchen, sof., 30 B., B.O.
4175 Kellnerpraktikant, sof., Restaurant, Commis de cuisine, n.Ü., 40 B., B.O.
4176 Chef de rang, sof. oder n.Ü., 50 B., Zürichsee
4177 Küchenbursche, sof., Passantenhotel, Serviertochter, Buffettochter, sof., 70 B., Luzern
4178 Kochpraktikant oder Commis de cuisine, Serviertochter, mittergrosser Betrieb, Hilfspfleger, Serviertochter/Mithilfe auf Etage, Mitte Nov., kleines Hotel, Graub.
4179 Chef de partie oder Commis de cuisine, Buffetdame, sof., 80 B., Basel
4180 Commis de rang, evtl. Demi-Chef, sof., 90 B., Genfersee
4181 Chef de réception (Schweizer), 1.10. oder 1.11., 100 B., Genfersee
4182 Kellnerpraktikant, Chef de partie oder Koch neben Chef de cuisine, sof., 80 B., Genfersee
4183 Commis de cuisine, Etagenportier, Chasseur, Hausmädchen, sof., Personalküche, n.Ü., Erstklasshotel, Luzern
4184 Economat-Officergouvernante, Commis de rang, Pâtissier, Küchen-Officibusche, sof., 120 B., Lago Maggiore
4185 Sekretär, sof., 100 B., Genfersee
4186 Halbpfleger/Chief, Diätköchin, Kaffee- /Koch, Bureaupraktikantin, Sekretärin, 1. 10., 70 B., Nähe Luzern
4187 Küchenbursche, sof., 80 B., Lugano
4188 Küchenmädchen, sof., 30 B., Kl. Bern
4189 Zimmermädchen, sof., 80 B., Luzern
4190 Sekretär(in), sof., Köchin, Zimmermädchen, sof. oder n.Ü., 50 B., Luzern
4191 Hausbursche, Portier, sof., 80 B., Luzern
4192 Halbpfleger, sof., Köchin, Zimmermädchen, sof. oder n.Ü., 50 B., Luzern
4193 Commis de cuisine, Saaltöchter evtl. Anfängerin, n.Ü., Serviertochter, sof., 70 B., Genfersee

Stellengesuche

Demandes de places

Bureau und Reception

Schweizer sucht Stelle als Alleinportier oder Portier-Tournant, Sprachenkundig, Westschweiz bevorzugt, Eintritt Ende September, Offerten unter Chiffre 113

Etage und Lingerie

Lingäre I. oder Lingäre-Stopferin sucht selbständige Stelle, Offerten unter Chiffre 166

Etagenportier, sprachenkundig, gute Referenzen, sucht Wintersaisonstelle, Offerten unter Chiffre 138570 Publitas, Lugano, [165]

Divers

Ehepaar, Italiener in der Schweiz, suchen Wintersaisonstellen als Etagenportier und Zimmermädchen, Offerten an C. Morandi, Hotel Ascona, Ascona, (100)

- 4194 Serviertochter, sof., 50 B., Aargau
4195 Chef de rang, Kellnerbursche, Hausbursche, Küchenchef, Kontrollierer oder Kontrolleuse, Buffetdame, Portier, Zimmermädchen, I. Sekretärin, sof., 40 B., Fribourg
4196 Commis de cuisine, Küchenbursche, Zimmermädchen, Serviertochter, sof. oder n.Ü., Barmaid, n.Ü., Kellner hotel, Waadt
4197 Sekretär(in), sof., 50 B., Kl. Neuenburg
4198 Restauranterkeller oder -tochter, sof., n.Ü., Nähe Schaffhausen, sof. oder n.Ü., kleines Hotel, Basel
4199 Küchenburschen, sof., 30 B., Kl. Neuenburg
4200 Hausbursche/Portiermädchen, Serviertochter, sof., 40 B., Kl. Solothurn
4201 Commis de cuisine, Sekretärin-Praktikantin, Buffettochter, sof., 80 B., Kl. Solothurn
4202 Koch, Hausbursche-Portier, Küchen-Hausbursche oder -mädchen, Anfangszimmermädchen, Anfangserviertochter, sof., 40 B., Badoert, Aargau
4203 Küchenburschen, sof., 40 B., Badoert, Aargau
4204 Lingeriemädchen, sof., kleines Hotel, Basel
4205 Officibusche, sof., Passantenhotel, Basel
4206 Küchenbursche-Casseroller, Lingeriemädchen, sof., 30 B., Badoert, Aargau
4207 Küchenbursche -mädchen, Anfangszimmermädchen, sof., 60 B., Thunsee
4208 Saaltöchter oder -praktikant(in), sof., 50 B., Graub.
4209 Sekretär(in), Sekretärin-Praktikant(in), sof., 60 B., Wallis
4210 Küchenburschen, sof., 50 B., Wallis
4211 Chef de rang, sof., 100 B., Zentralschweiz
4212 Hausbursche, Anfangserviertochter, Mitte Nov., 40 B., Ostschweiz
4213 Küchenbursche, Hausbursche, Commis de cuisine, Zimmermädchen oder Hilfspflegermädchen, sof., 60 B., Kl. Solothurn
4214 Kellnerpraktikant, sof. oder n.Ü., 40 B., Kl. Schaffhausen
4215 Etagenportier, Hausbursche-Portier, Buffetdame, sof. oder n.Ü., Küchenchef, Zimmermädchen, n.Ü., 80 B., Kl. Schaffhausen
4216 Alleinköchin oder Koch, Hilfspfleger, sof. oder n.Ü., 30 B., Kl. Schaffhausen
4217 Serviertochter, 1/15. 10., kleines Hotel, Kl. Neuenburg
4218 Portier-Tournant, sprk., Buffettochter, Serviertochter, sof., 90 B., Ostschweiz
4219 Hausbursche, Sprachkundig, sof., 30 B., Waadt
4220 Halbpfleger (mit Fahrweiss), Chef de rang, Demi-Chef, Commis de rang, Serviertochter, Chasseur, Casseroller, Kellner, Kellnerbursche, sof. oder n.Ü., 80 B., Thunsee
4221 Chef de partie, Küchenbursche, Serviertochter, Barmaid, Buffettochter, Zimmermädchen, sof. oder n.Ü., 130 B., Ostschweiz
4222 Sekretär, sof., 15. 10., 110 B., Genfersee
4223 Alleinkoch, Küchenmädchen, Serviertochter, sof., kleines Hotel, Aargau
4224 Barmaid, sof. oder n.Ü., Erstklasshotel, Kl. Zürich
4225 Serviertochter, sof., kleines Hotel, View.
4226 Chef de partie, Commis de cuisine, Restauranterkeller oder -tochter, Casseroller, sof., 50 B., Kl. Zürich
4227 Küchenchef, Haus-Küchenbursche, 1. 10., kleines Hotel, Aargau
4228 Commis de cuisine, Chef de partie, I. Buffetdame, Hausbursche, sof., Bahnhofbuffet, Kl. Zürich
4229 Commis de cuisine, sof. oder n.Ü., 80 B., Zürich
4230 Commis de rang, Küchen-Officibusche, Maler, Malerhelfer, Lingeriemädchen, Küchenbursche, Zimmermädchen, Zimmermädchen, Kaffeeköchin, sof. oder n.Ü., Erstklasshotel, Zürich
4231 Alleinkoch, Commis de rang, Deutsch sprechend, sof., 100 B., Zürich
4232 Commis de cuisine, sof., 80 B., Zürich
4233 Sekretärin, sof., grosse Gastwirtschaft, Zürich
4234 Barmaid, sof., Restaurant, Zürich
4235 Buffetdame oder -tochter, Commis Pâtissier, Commis Gardemanger, Chef de cuisine, Wäscher, Officibusche, sof., 120 B., Zürich
4236 Commis de rang, Commis de cuisine, Chef de partie, Portier-Hausbursche, sof., 80 B., Zürich

Wintersaison-Stellen

Places d'hiver - Posti invernali

- 4237 Glättlerin, Economat-Gouvernante, 100 B., Graub.
4238 Lingeriemädchen, Zimmermädchen, sprk., Tochter des Kochens, n.Ü., 90 B., Graub.
4239 Commis de cuisine oder Hilfspfleger, 50 B., B.O.
4240 Koch neben Chef, Commis de cuisine, Portier-Conducteur, Officibusche, Küchenbursche, Haus-Küchenbursche, sof., Graub.
4241 Commis de cuisine, Hilfspflegerin, Angestelltenköchin, oder -koch, Lingerie-Etagenogouvernante, Saaltöchter, Küchen-Officibusche, 110 B., Graub.
4242 Alleinkoch, Küchenbursche, Officibusche, Lingerie-Saaltöchter, 40 B., Zentralschweiz
4243 Zimmermädchen, Etagenportier, Deutsch sprechend, Hilfspfleger, sof., 70 B., Zentralschweiz
4244 Küchenchef, Entremetier, Pâtissier, Mitte Dezember, 100 B., Kl. Glarus
4245 Alleinkoch, Zimmermädchen, Commis de rang oder Saaltöchter, sprk., kleines Hotel, Wallis
4246 Saalkellner, Zimmermädchen, Chasseur, alle sprk., Officibusche, Casseroller, Küchenmädchen, 120 B., Zentralschweiz
4247 Sekretärin, sprk., Anf. Dezember, 60 B., Zentralschweiz
4248 Alleinkoch, sof., Barmaid, Buffettochter, Kaffeeköchin, Officibusche oder -mädchen, Küchenmädchen und -burschen, Chef de service, Serviertochter oder Kellner, Zimmermädchen, Portier, Lingäre, I. Commis saucier oder Saucier, Postbote, Eisbahn- und Skiflangenssteller, 60 B., Zentralschweiz
4249 Hilfspfleger, sof., Barmaid, Buffettochter, Phonist, sprk., Commis de rang, Barpraktikantin, Küchen-Officibuschen, Lingeriemädchen, 140 B., Graub.
4250 Küchenchef, Lingäre, Saaltöchter, 40 B., Graub.
4251 Chef de partie, Chef Tournant, Gardemanger, Küchenchef, sof., 80 B., Graub.
4252 Küchenchef, Commis de cuisine, Bureaupraktikantin, Saaltöchter, Serviertochter, Küchenmädchen, Küchenburschen, Barmaid, Barmaid, Zimmermädchen, Zimmermädchen, Zimmermädchen, Tournante für Zimmer und Lingerie, Portier-Conducteur, sprk., Küchenburschen, Küchenmädchen, Sekretärin, Burea-Hotelpraktikantin, Lingäre-Wäscherin, sof., 80 B., Graub.
4253 Serviertochter, Küchen-Officibusche, 100 B., Graub.
4254 Küchenmädchen, Officibusche, 30 B., Graub.
4255 Sekretär, sprk., 12. 80 B., Wallis
4257 Serviertochter, Zimmermädchen, sof., Bureaupraktikantin, Buffettochter, Lingeriemädchen, Dezember, 100 B., Graub.
4258 Etagenkellner, Kellnerpraktikant, Etagen-Lingerieogouvernante, Zimmermädchen, Portiers, Barmaid, Pâtissier, sof., 80 B., Graub.
4259 Nachportier, Chasseur, Demi-Chef, Officibusche und -burschen, Zimmermädchen, Hilfspflegermädchen, sof., 80 B., Graub.
4260 Buffetbursche, Hilfspfleger, Commis Gardemanger, Commis Pâtissier, Commis Entremetier, Saaltöchter, Restauranterkeller, n.Ü., 30 B., B.O.

- 4261 Angestelltenzimmermädchen, Küchenbursche, Officibusche, 70 B., B.O.
4262 Allgemeingouvernante, Ende November, 80 B., B.O.
4263 Koch, 3-4-carte-kundig, 30 B., Graub.
4264 Chef Saucier, Chef Entremetier, Commis Pâtissier, Chef de service (für Bühnenstube/Dancing), Buffetdame (Schweizer), Serviertochter, Chefs de rang, Winzler, Etagenportier, Lingerie-Portier, Commis de rang, Nachportier, Chasseur, Officibusche, Küchenmädchen, Erstklasshotel, Graub.
4265 Saucier, Gardemanger, Pâtissier, Erstklasshotel, Graub.
4266 Saucier, Pâtissier, Entremetier, Saalkellner, Hilfspfleger, Gouvernante, Lingeriemädchen, Barmaid, Saaltöchter, 80 B., Graub.
4267 Etagenportier, Zimmermädchen, Nachportier, Lingäre-Stopferin, sof., 120 B., Graub.
4268 Sekretärin, sprk., Etagegouvernante, Zimmermädchen, Etagenportier, Commis de cuisine, Praktikantinnen, Demi-Chef de rang, Commis de cuisine, Pâtissier, Economat-Officergouvernante evtl. Anfängerin, Kaffeeköchin, Küchenburschen und -mädchen, 100 B., Waadt
4269 Alleinportier, 50 B., Wallis
4270 Barpraktikantin (mit Servicekenntnissen), Saaltöchter, Saalkellner, Zimmermädchen, Etagenportier, Commis de cuisine, Köchin oder Kaffeeköchin, Lingäre, Lingeriemädchen, Küchen-Officibusche, Küchenbursche, 30 B., Graub.
4271 II. Barmaid, Serviertochter, Hilfspfeger oder Entremetier, Saaltöchter, Saalkellner, Pâtissier, Hausmädchen, 80 B., B.O.
4272 Saaltöchter, kleines Hotel, Wallis
4273 Küchenchef, Commis de cuisine, Kaffeeköchin, Lingäre, Lingeriemädchen, sof., 100 B., B.O.
4274 Sekretärin, 100 B., Wallis
4275 Buffettochter, Commis de cuisine, 30 B., Kl. Fribourg
4276 Bureaupraktikantin, Lingäre, 100 B., St. Moritz
4277 Sekretärin, sprk., Küchenchef, Garderobier-Nachportier, Zimmermädchen, Etagenportier, Nachportier, Kellner, Küchenchef, Küchenmädchen, Gouvernante, Zimmermädchen, Engl. sprechend, Saaltöchter, sprk., Erstklasshotel, St. Moritz
4278 Hilfspfeger, Commis de cuisine, Saaltöchter, Saalkellner, Zimmermädchen, Buffettochter, Zimmermädchen, Hausmädchen, Etagenportier, Casseroller, Küchenburschen und -mädchen, Officibuschen und -mädchen, 80 B., St. Moritz
4283 Kellner, Zimmermädchen, Portiers, Kaffeeköchinnen, Officibuschen, Küchenpersonal, Küchenchef, Chef de parties, Commis de cuisine, Obersaaltöchter oder Oberkellner, Zimmermädchen, 90 B., B.O.
4284 Küchenchef, Saaltöchter, Zimmermädchen, Hausbursche-Portier, Officibuschen oder -bursche, Köchin, Commis de cuisine, Küchenburschen, 60 B., B.O.
4285 Haus-Küchenbursche, Officibuschen (evtl. Ehepaar), sof., 100 B., Graub.
4286 Zimmermädchen (Mithilfe im Service), Saaltöchter, sprk., Küchenburschen, 70 B., Wallis
4287 Alleinkoch, Saalkellner, Saaltöchter, Zimmermädchen, letzte beiden, 80 B., Wallis
4288 Sekretärin, Serviertochter, Zimmermädchen, Lingäre, Lingeriemädchen, Officibuschen, Etagenportier, 60 B., Wallis
4289 Küchenchef, 60 B., Wallis

Die Stellenvermittlung des SHV verfügt zurzeit über die folgenden

Aushilfs-Offerten:

- 1 Küchenchef, 1. Oktober bis 10. Dez./15. Sept. bis 12. Dez.
2 Küchenchef/Alleinkoch, Mitte Okt. bis Wintersonnens.
3 Chef-Saucier/Gardemanger, 16. Sept. bis Anfang Dez.
4 Pâtissier, 15. Okt. bis 15. Dez.
5 Chef de réception/M. Kassier/Personnelchef, D., F., E., I., sofort bis Wintersonnens.
6 Congierge, D., F., E., I., 15. Sept./1. Okt. bis Wintersonnens.
7 Logentourant/Telefonist/Bahnportier evtl. Etagenportier, D., F., E., I., 9. Nov. bis Mitte Dez.
8 Etagenportier/Alleinportier, D., F., E., I., Anfang Oktober bis Mitte Dez.
9 Oberkellner/Chef de service, D., F., I., sofort bis Wintersonnens/1. Okt. bis 1. Dez.
10 Chef de rang, D., F., E., I., 10. Sept. bis 20. Dez./25. Sept. bis 1. Dez.
11 Demi-Chef de rang/Chef de rang, F., E., I., Sp., 16. Sept. bis 15. Dez.
12 Barmaid/Restauranterkeller, D., F., E., I., 10. Sept. bis November.
13 Ober-Saaltöchter/ Saaltöchter, D., F., E., 15. Okt. bis 20. Dezember.
14 Buffetdame/Bufettochter/Gouvernante, D., 15. Okt. bis 31. Januar.
15 Sekretärin, D., F., E., I., Holl., Ende Sept. bis Dez./20. Okt. bis Mitte Dez.
16 Zimmermädchen/Bufettochter, 15. Sept. bis 1. Dez./1. Okt. bis 1. Dez.

Bewerbungunterlagen mit Personalfoto und Photo werden sofort zugeschiedt, auf Anfrage an Stellenvermittlung SHV, Gartenstrasse 112, Basel, Telefon (061) 34 86 97.

Aushilfsstellen

Remplacements - Aiuti e supplenze

- 7956 Tournante für Etage und Lingerie, sof., für etwa 2 Mon. 70 B., Genf
7957 Zimmermädchen, sof. bis 15. 12., grosses Passantenhotel, Basel
7958 Restauranterkeller oder -tochter, sof., Restaurant, Basel
7959 Köchin oder Tochter mit Kochkenntnissen, sof., für 2 Tage, Basel
7960 Küchens-Bankett, 27. und 28. 9., grosser Betrieb, Aargau
7961 Köchin, Sept., Okt., 50 B., Graub.
7962 Küchenchef, Ende Sept. bis 15. Dez. Restaurant, Kl. Solothurn
7963 Hilfspflegermädchen, sof. oder n.Ü., kleines Hotel, Graub.
7964 Alleinkoch, sof., 40 B., Graub.
7965 Portier-Hausbursche, sof., 40 B., Zentralschweiz
7966 Saaltöchter, Saalkellner, Zimmermädchen, Hausburschen, sof., für etwa 1 Woche oder 28. 9., für 2-3 Wochen, 150 B., View.
7967 Alleinkoch oder -köchin, sof., bis Ende Okt., kleines Hotel, Kl. Solothurn
7968 Lingeriemädchen oder Lingäre, Küchenburschen, sof., bis etwa 20. 10., 100 B., Interlaken
7969 Hilfspfleger, sof., 60 B., Graub.
7970 Commis de cuisine, sof., 40 B., View.
7971 Economat-Officergouvernante, sof., 120 B., Lago Maggiore
7972 Pâtissier, 22. 12. bis 4. 1., 100 B., Waadt
7973 Zimmermädchen, sof., 80 B., Luzern
7974 Chefs de rang oder Demi-Chefs, sof., Erstklasshotel, Luzern
7975 Restauranterkeller, sof., 70 B., Luzern
7976 Kellner, Zimmermädchen, sof., für etwa 4 Wochen, Hotel, Luzern
7977 Chef Saucier, Chef Entremetier, Gardemanger, sof., für ca. 2 Monate, Restaurant, Luzern
7978 Hausbursche-Portier, Zimmermädchen, sof., für etwa 2 Monate, 50 B., Thunsee
7980 Commis de cuisine, sof., für 1-2 Monate, 60 B., Kl. Solothurn
7981 Portier, sof., 60 B., Thunsee
7982 Saaltöchter evtl. -praktikantin, sof., sof., 90 B., Graub.
7983 Barmaid, sof., 80 B., Graub.
7984 Saaltöchter oder Kellner, sof., 50 B., View.
7985 Küchenbursche, sof., für 1 Monat, 70 B., View.
7986 Zimmermädchen, sof., kleines Hotel, Luzern
7987 Zimmermädchen, sof., bis 15. 10., 50 B., View.
7988 Buffetdame oder -tochter, sof., für etwa 1 Monat, Luzern
7989 Kellner oder Serviertochter für Grill-Room, sof., 90 B., Zürich
7990 Sekretär(in), sof., Grosse Passantenhotel, Zürich
7991 Zimmermädchen-Tournaute, sof., für etwa 3 Monate, 80 B., Zürich
7992 Commis de cuisine, sof., Restaurant, Zürich

Lehrstellen

- 4290 Kochlehrling, sof., Restaurant, Basel
4291 Kochlehrling, Kellnerlehrling, sof. oder n.Ü., Restaurant, Basel
4292 Kochlehrling, sof., 90 B., Badoert, Aargau
4293 Serviertochter, Wintersaison, kleines Hotel, Wallis
4294 Kochlehrling, n.Ü., kleines Hotel, Graub.
4295 Kochlehrling, Dez. 100 B., Graub.
4296 Kochlehrling, sof., 60 B., Kl. Solothurn
4297 Kellnerlehrling, Okt. 90 B., Genfersee
4298 Kellnerlehrling, sof., 40 B., Kl. Bern
4299 Kochlehrling, sof., 60 B., Kl. Solothurn
4300 Kochlehrling, sof. oder n.Ü., Bahnhofbuffet, Zürichsee
4301 Kochlehrling, n.Ü., 30 B., Aargau
4302 Kochlehrling, sof., 60 B., Kl. Solothurn
4303 Kochlehrling, Okt., 80 B., Zürich
4304 Kochlehrling, sof., Restaurant, Zürich

Hôtel-Bureau, Lausanne

Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Hôtel-Bureau, 17, rue Haldimand (Place Bel'Air), Lausanne Tel. (021) 23 77 41.

- 8301 garcon de salle ou serveuse, de suite, petit hôtel, région Vevey
8307 femme de chambre, fille de salle, de suite, petit hôtel, région Montreux
8308 sommelier pour le jardin, chef ou demi-chef de rang, de suite, hôtel moyen, lac Léman
8309 commis saucier, de suite, hôtel moyen, Valais
8311 commis pâtissier, couple office-lingerie, de suite, jusqu'à fin octobre, hôtel moyen, Vaud
8314 2 femmes de salle, de suite, place à l'année, 15 octobre, place à l'année, grand hôtel, Genève
8319 garcon ou fille de buffet, de suite, hôtel moyen, lac Léman
8320 chef de partie, de suite pour 2 mois, hôtel moyen, Tessin
8321 secrétaire expérimenté, langues, de suite, place à l'année, Lac Léman
8326 commis de rang, de suite, fin octobre, hôtel moyen, région Montreux
8330 garcon d'office, de suite, place à l'année, hôtel moyen, lac Léman
8331 commis de cuisine, de suite, place à l'année, grand hôtel, lac Léman
8336 commis de bar, de suite, place à l'année, restaurant, lac Léman
8340 femme de chambre pour le personnel, garcon de cuisine, garcon d'office, femme de chambre, de suite, place à l'année, grand hôtel, lac Léman
8350 chef de rang, de suite, place à l'année, restaurant, lac Léman
8353 gouvernante général, secrétaire, de suite, place à l'année, lac Léman
8355 cuisinière à café, de suite, place à l'année, clinique, lac Léman
8357 chef de rang, de suite, place à l'année, motel, Vaud
8358 chef de rang, contrôleur, de suite, place à l'année, hôtel moyen, canton de Fribourg
8369 commis de cuisine, fille de buffet, portier de nuit, de suite, place à l'année, hôtel moyen, canton de Fribourg
8387 ire fille de salle, fille de salle débutante, garcon de cuisine, de suite, place à l'année, hôtel moyen, Vaud
8390 commis de cuisine, fille de salle, portier d'étage, femme de chambre, de suite, place à l'année, hôtel moyen, lac Léman
8395 cuisinier, de suite, hôtel moyen, lac Léman
8424 garçons de cuisine-office, garcon de maison, de suite, place à l'année, place à l'année, canton de Fribourg
8429 garcon de maison, de suite, place à l'année, hôtel moyen, lac Léman
8433 commis de cuisine, garcon de maison-nettoyeur, de suite, place à l'année, hôtel moyen, Vaud
8435 femme de chambre (dv. couple), de suite, place à l'année, grand hôtel, Neuchâtel
8440 garcon de buffet ou fille de buffet, garcon de cuisine, de suite, place à l'année, hôtel moyen, Vaud
8453 cuisinier, de suite, place à l'année, hôtel moyen, région Vevey
8457 Gouvernante d'étage, chasseur, tournant de logs, caissier de restaurant, fille de lingerie, garcon d'office, aides-peintres, menuisiers, de suite, place à l'année, grand hôtel, Genève
8463 femme de chambre, aide femme de chambre, de suite, place à l'année, grand hôtel, lac Léman
8476 Gouvernante d'étage, de suite, place à l'année, clinique, région Montreux
8474 chef de rang ou fille de salle, garcon d'office, de suite fin septembre, petite maison, région Montreux
8485 cuisinier, de suite pour deux mois, demi-chef de rang, fin octobre, hôtel moyen, Genève
8487 garcon de cuisine-office, fille de buffet, de suite, place à l'année, restaurant, canton de Fribourg
8495 secrétaire (dv. débutante) de suite, place à l'année, petite maison, région Montreux
8501 jeune cuisinier, de suite, place à l'année, petite maison, Vaud
8502 chef de cuisine, de suite, place à l'année, hôtel moyen, canton de Neuchâtel
8505 une aide patron, garcon de cuisine, femme de chambre, de suite, hôtel moyen, Vaud
8511 aide lingère, de suite, place à l'année, hôtel moyen, lac Léman
8513 garcon d'office, aide femme de chambre, de suite, place à l'année, hôtel moyen, lac Léman
8515 tournaute, apprenti cuisinier, une secrétaire, de suite, place à l'année, hôtel moyen, Genève
8521 Commis de rang, de suite, place à l'année, hôtel moyen, Genève
8525 gouvernante d'étage, de suite, place à l'année, grand hôtel, Genève
8528 chef de partie, commis de cuisine, garcon d'office garcon de buffet, sommelier, serveuse, vendeuse sur buffet exposé, de suite, place à l'année, buffet de gare, lac Léman
8534 commis de cuisine, chef de partie, de suite, place à l'année, restaurant, Genève
8539 gouvernante d'économat, gouvernante d'office, portier de nuit, pâtissier, chef de partie, de suite, hôtel, Valais

Wir bitten die Angestellten, den Offerten auf Ausschreibungen in der Vakanzenliste auf keinen Fall Originalzeugnisse beizulegen, sondern nur saubere Kopien!

Handbuch für das Hotel- und Gastwirtschaftsgewerbe Italienisch - Deutsch - Spanisch

Aus dem Inhalt: Gespräch im Restaurant und im Hotel, Fauchadrücke im Speisesaal und Bedienung, Gespräche in der Küche, Zum Frühstück, Fauchadrücke in der Küche, Getränke, Gespräche in Zimmer, Haus und Hotels, Fauchadrücke in Hotel und Hauswirtschaft, Arbeiten in Hotel, Haus und Zimmer, Der Arbeitsvertrag, Zahlen, Verschiedenes, Zu beziehen gegen Einzahlung von Fr. 3.60 pro Stück auf Postcheckkonto oder gegen Nachnahme bei folgenden Stellen: Stellenvermittlung SHV, Gartenstrasse 112, Basel (V.85, Basel), Service de placement SSH, Rue Haldimand 17, Lausanne (II 13734, Lausanne), Buchhaltungs- und Treuhandstelle SHV, Bahnhofstrasse 18, Montreux (lib 3575, Vevey).

Sport-Hotel Meierhof Davos-Dorf

sucht für lange Wintersaison:

Sekretärin
Chefs de partie
 (Entremetier und Chef de garde)
Etagenportiers
Zimmermädchen
Telephonist

Offerten erbeten an J. Meier-Dönler, Sport-Hotel Meierhof, Davos-Dorf. Telefon (083) 3 64 21.

Hotel St. Gotthard, Zürich

sucht:

Chef de partie
Commis de partie
Commis de rang
Restaurationsstochter
Sekretärin
 (für Administration)

Offerten erbeten an das Personalbureau.

Hotel du Lac, Interlaken

sucht per September oder nach Übereinkunft:

I. Sekretärin oder Sekretär
 bestausgewiesene Kraft für Jahresstelle
Stopferin-Glätterin
Lingeriemädchen
Kaffeeköchin

Offerten an Hotel du Lac, Interlaken.

Hotel Bristol, Bern

sucht zu baldigem Stellenantritt:

Buffettochter
Buffetlehtochter
Serviertochter
 für Café-Restaurant

Guter Verdienst bei angenehmem Arbeitsklima. Zimme auf Wunsch im Hause.

Park-Hotel, Waldhaus Flims

sucht für kommende Wintersaison mit anschliessender längerer Sommersaison:

Demi-Chefs de rang
Commis de rang
Chef de partie
 (Tournant)
I. Commis Patissier
Chasseur/Telephonist
Hallentochter
 (nicht Anfängerin)
Kaffeeköchin
Officegouvernante
 (eigene Wohnung, Jahresstelle)

und in unserem Zweigehäuse **Hotel Belmont** nur für den Winter

Saaltöchter
I. Aide de cuisine

Gesucht nach Lugano

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft:

Commis de cuisine
oder Chef de partie

Offerten an Hotel Continental, Lugano.

Gesucht in Jahresstellen:

Patissier
Entremetier
Commis de cuisine

Stellenantritt baldmöglichst. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel und Restaurant Bristol, Bern. Telefon (031) 2 01 01.



Gesucht für
Seilerhaus, Zermatt

per 1. Oktober oder nach Übereinkunft

erstklassigen

Küchenchef

à-la-carte-kundig, auf Wunsch Jahresstelle.

Offerten mit Referenzen und Zeugnisabschriften an die Direktion der Seiler Hotels, Zermatt. Telefon (028) 7 71 04.

Stadt-Casino, Basel

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Chef de service
Buffetdame (Vertrauensposten)
Buffetdame für Bankette, nicht unter 30 Jahren, sehr selbständig
Restaurationskellner à-la-carte-bewandert
Commis de bar oder Barpraktikantin
Commis de rang
Commis Patissier
Chasseur für Patisserie, Cigaretten usw., Deutsch sprechend
Argentier nur ausgewiesene Kraft

Offerten sind zu richten an W. Obrist, Stadt-Casino, Basel. Telefon (061) 24 38 45

Arosa Kulm Hotel, Arosa

sucht für nächste Wintersaison:

Korrespondentin
 (für deutsche, französische und englische Korrespondenz)
Lingerie-Gouvernante
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Kaffeeköchin
II. Commis Patissier
Wäscher
 (vollautomatische Wäscherei)
Wäscherin
 (für Gästewäsche, automatische Wäscherei)
Keller-Hausbursche
Eisbahn-Arbeiter

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an die Direktion.

Braunwald

Wir suchen für die Wintersaison, wenn möglich auch für anschliessende lange Sommersaison, in unseren gut frequentierten Betrieb

Demi-Chef de rang
Commis de rang
Kellnerlehrling
Restaurationsstochter
 (sprachenkundig)
Buffettochter
Chef de partie
Commis de cuisine
Patissier
Aide-Patissier
Casserolier
Küchenhilfen
 (Eintritt sofort)
Etagenportier
Zimmermädchen
Hausmädchen
 (Tournante)

Bitte Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugniskopien und Photo an:
 Fam. Schweizer, Hotel Alpenblick & Waldhaus, Braunwald

Luxus-Hotel in St. Moritz

sucht für lange Wintersaison (Ende November bis Anfang April)

Personalchef u. Chef de service

(derrière les coulisses)

Tüchtige

Office-Gouvernante

(evtl. Jahresstelle)

Offerten mit Lohnansprüchen unter Chiffre LH 2062 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Flughafen-Restaurant Zürich-Kloten

offert Jahresstellen an:

Restaurationsstochter
Commis de rang
Commis de cuisine
Näherin-Stopferin
Lingeriemädchen

Wir bieten Ihnen gute Unterkunft und Verpflegung, geregelte Arbeitszeit und guten Verdienst, erwarten dafür guten Einsatz und beste Berufskennntnisse.

Vollständige Offerten erbiten wir an den Personalchef, Flughafen-Restaurant Kloten, Postfach, Zürich 58. Telefon (051) 84 77 66.



Wir suchen in Jahresstelle nach Zürich:

Lingerie-Gouvernante

Bewerber, die bereit sind einen Jahresvertrag abzuschliessen, melden sich mit den üblichen Unterlagen an die Direktion Hotel zum Storchen, Zürich.

Grand Hotel Belvédère, Davos-Platz

sucht für die kommende Wintersaison:

Réceptionnaire-Caissier
Sekretärin für Journal und Korrespondenz

Tüchtige Kräfte wollen ihre Offerte unter Beilage von Zeugniskopien und Photo und Angabe der Gehaltsansprüche an die Direktion obigen Hotels richten.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in **Erstklass-Grillroom-Restaurant** (Jahresstelle): jüngere, tüchtige, à-la-carte-kundige

Restaurationsstochter

mit guten Umgangsformen. Hoher Verdienst. Gefl. Offerten sind erbeten unter Chiffre RS 2271 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Au Reduit-Bar, St. Moritz

sucht für Wintersaison
 sprachen-, flambier- und tranchierkundige

Restaurationsstochter

Offerten von nur bestausgewiesenen Bewerberinnen an A. C. Knaus, Hotel Alpenrose, Sils-Maria, Engadin.

Grand Hotel Tschuggen, Arosa

sucht für Wintersaison (Dezember bis nach Ostern):

Stütze der Hausfrau
 (Praktikantin)
Journalführer
Zimmermädchen
Zimmermädchen-Tournante
Hilfzimmermädchen
Economatgouvernante
II. Kaffeeköchin
Office-Küchenmädchen
Schneeschauffer
Chasseur

Bei Zufriedenheit kann auf Wunsch lange Sommersaison in Scuol-Tarasp zugesichert werden. Ausführliche Offerten (Bild, Zeugnisse, Gehaltsansprüche) sind zu richten an F. Buchli, Arosa.



Wir suchen
für lange Wintersaison, Eintritt 1. Oktober oder nach Übereinkunft

Kontrollleur

mit Praxis in den verschiedenen Sparten der Hotellerie. Speziell Küche, Service und Büreauerfahrung. Bei Eignung wird Jahresstelle geboten. Interessanter und ausbaufähiger Posten für jungen, strebsamen Mann, bei guter Bezahlung. Bewerbungen mit Lebenslauf und Zeugnisabschriften an die Direktion der Seiler Hotels, Zermatt. Telefon (028) 7 71 04.

Gesucht per 1. Oktober 1963 in Jahresstellen:

- Koch neben Chef
- Diätköchin
- Kaffeeköchin
- Saaltöchter
- Saalkellner
- Hallen-Etagenportier
- Sekretärin

Offerten an Kurhaus Sonn-Matt, Luzern.

Grand Hotel Europe, Luzern

sucht zu baldigem Eintritt bei sehr gutem Verdienst:

- Köchin** (evtl. Jahresstelle)
- Lingère** (Aushilfe für etwa 2 Monate)
- Lingeriemädchen-Bügerlin** (Aushilfe für etwa 2 Monate)
- Etagenportier** (Aushilfe für etwa 2 Monate)
- jüngerer Schreiner** (Jahresstelle)
- jüngerer Hotelmaler** (Jahresstelle)

Offerten sind an die Direktion zu richten. Telefon (041) 2 75 01.

Wir suchen auf kommende Wintersaison jungen Mann als

Stütze des Patrons

Unser Haus hat 70 Betten und liegt in Sommer- und Winterkurort des Berner Oberlandes.

Wenn Sie Freude hätten, in einem neuzeitlichen Betrieb in allen Sparten mitzuarbeiten, wenn Sie jung, initiativ und sprachenkundig sind, dann schreiben Sie und bitte baldmöglichst. Bei gutem Einvernehmen bieten wir Jahresstelle und zeitgemässe Entlohnung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre JP 1995 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Alexandra Golf Hotel Arosa

sucht ab Mitte Dezember:

- Generalgouvernante
- I. Barmaid
- Bar-Hallentochter oder Commis
- Entremetier
- Chef de garde
- Commis de cuisine
- Kaffeeköchin
- Zimmermädchen
- Tochter (für den Privathaushalt)

Heinz Jäger

Bad-Hotel Bären, Baden

sucht in gute Jahresstellen:

- jüngere Saaltöchter (mit Sprachkenntnissen)
- Zimmermädchen
- Koch-Lehrling

Interessante Stellen. Eintritt September. Anfragen mit Ausweisen an Familie Gugolz.

Gesucht wird in gutbezahlte Jahresstelle bestausgewiesener

Chef-Gardemanger

Ausführliche Offerten mit Lohnangaben an W. Obrist, Stadt-Casino, Basel. Telefon (061) 24 38 45.

Eigerhotel, Grindelwald

sucht für Wintersaison 1963/64:

Saaltöchter

(ohne Chef de service)

Saalpraktikantinnen

Bewerbungen mit Zeugnisabschriften und Bild erbeten an B. Heller-Märkte, Eigerhotel, Grindelwald.

Hotel Belvédère, Spiez

am Thunersee

sucht auf 1. Oktober oder nach Übereinkunft in Jahresstelle:

Köchin

Portier (Deutsch, Französisch)

evtl. sauberen, kräftigen Burschen zum Anlernen.

Restaurationstochter

Service-Praktikantin

Buffet-Praktikantin

Küchenmädchen und -burschen

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in grösseren Restaurantsbetrieb in gutbezahlte Jahresstellen:

Commis-Saucier Commis de partie Commis de cuisine Kaltmamsel

Modern eingerichtete Küche. Geregelt Arbeitszeit. Offerten mit Zeugnisabschriften und Angabe der Lohnansprüche sind erbeten an H. Zaugg, Dir., Hotel Volkshaus, Winterthur.

ST. MORITZ

Gesucht in lange Winter- wie auch Sommersaison 1964 in gut bezahlte Positionen:

- Chef Saucier** erste Kraft und Commis
- Gardemanger**
- Chefs de partie** Aushilfe für Festtage u. Februar-März
- Commis de cuisine**
- Commis de cuisine** Aushilfen f. Festtage u. Febr.-März
- Hilfsköchin, Chefs de rang**
- Chefs de rang** Aushilfen f. Festtage u. Februar-März
- Demi-Chefs**
- Demi-Chefs** Aushilfen für Festtage u. Februar-März
- Commis de rang**
- sowie Aushilfen für Festtage und Februar-März
- Barcommis** mit teilweise Aushilfe im Restaurant

Zimmermädchen fachkundig
Hilfszimmermädchen, Hilfsportier

Nachportier fach- und sprachenkundig, solid
Conducteur mit Fahrbeurteilung B
Chasseur-Voiturier sprachenkundig
Chasseur-Telephonist sprachenkundig
Chasseure

Näherin für lange Anstellungsdauer
Glätterin, Lingeriemädchen

II. Kaffeeköchin-Economathilfe
Angestellteenserviertochter
Angestelltezimmermädchen

Hausmädchen und -burschen
Officemädchen und -burschen
Küchenmädchen und -burschen

Hotelgärtner für Blumen und Parkpflege

Eingaben erbiten wir an die Direktion Hotel du Lac.

Hotel Schweizerhof, Davos

(Erstklasshotel, 150 Betten) sucht für die Wintersaison:

Chef de Reception-Kassier Sekretärin-Journalführerin

in Jahresstelle (korrespondenzkundig)

Chef Saucier

Chef Gardemanger

Barlehrtöchter

Commis de rang

Chasseur-Telephonist

Zimmermädchen

Personal-Zimmermädchen

Lavandaio

Stiratrice

Ragazzi di Cucina-Office

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen an die Direktion.

Grossunternehmen in Zürich

sucht in Jahresstellen tüchtigen, zuverlässigen

Bankett-Oberkellner

und

Restaurant-Oberkellner

Es wollen sich nur erste Kräfte mit den nötigen Ausweisen und Foto melden unter Chiffre BR 2298 an die Hotel-Revue, Basel 2.

In neuernovierte Café-Snackbar wird auf Spätherbst 1963 jüngerer, tüchtiger

Gerant

(bevorzugt Küchenchef) **gesucht**. In Frage kommen nur gut ausgewiesene Persönlichkeiten, die in der Lage sind, das Geschäft mit Interesse, Fachkenntnis und grossem Einsatz zu führen.

Gerne erwarte ich Ihre Bewerbung mit handschriftlichem Lebenslauf unter Chiffre CS 2283 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Erstklasshotel am Genfersee

ganzes Jahr geöffnet, sucht zu baldmöglichstem Eintritt

tüchtige und gut ausgewiesene

Lingerie-Gouvernante

Ausführliche Offerten erbeten an die Direktion

Hotel National, Montreux.



sucht

Köche

Jüngere Schweizer Berufsleute mit sehr guten Fachkenntnissen finden in unserer Flugküche eine interessante Tätigkeit bei zeitgemässen Anstellungsbedingungen.

Bewerber mit guten Englischkenntnissen erhalten den Vorzug, da eine Versetzung ins Ausland in Frage kommen kann.

Melden Sie sich bitte beim Personaldienst, Tel. (051) 842121, intern 3133 oder: Postfach 929, Zürich 1.

Mittleres Erstklasshotel in Davos

sucht tüchtige, selbständige

Sekretärin (evtl. Sekretär)

in gutbezahlte Jahresstelle. Offerten mit Zeugnisabschriften und Lebenslauf unter Chiffre ME 2285 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Büropraktikantin

(sprachkundig)

Stellenantritt baldmöglichst oder nach Übereinkunft. Einführung in sämtliche Sparten des Hotelbüros. Dauer des Praktikums 6 Monate, hernach Anstellung als Sekretärin. Offerten mit Angabe bisheriger Tätigkeit und evtl. Referenzen an Jos. P. Genelin, Hotel Bristol, Bern.



Hôtel du Rhône Genève

cherche:

**Ile gouvernante d'étage
tournant de loge
chasseur
aide-peintre
aide-mensuier
stoppeuse
filles de lingerie
garçons d'office**

Entrée en service à convenir. Faire offres par écrit à la Direction.

**Hôtel-Restaurant
des Mélèzes
Crans-sur-Sierre (Valais)**

engage pour la saison d'hiver (dès le 15 décembre):

garçon et fille de cuisine
lingère
femmes de chambre
filles salle et restaurant
jeune fille pour le ménage
particulier avec possibilité d'apprendre le français
(cours privés gratuits), engagement à l'année possible

Les offres, avec certificats, curriculum vitae et photo sont à faire au plus tôt. Téléphone (027) 528 10.

Parkhotel, Arosa

(total renoviert, 160 Betten, alle Zimmer mit Bad und WC, Kegelbahn, Hallenschwimmbad) sucht für die Wintersaison:

Saaltöchter
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Lingeriemädchen
Wäscher oder Wäscherin
(Automat)
Officemädchen oder -burschen
Küchenmädchen oder -burschen
Kellerbursche

Gesucht in Jahresstelle baldmöglichst:

Buffetochter
Commis de cuisine

Für lange Wintersaison:

Commis de cuisine
Barserviertöchter
Buffetöchter

Offerten mit Lohnansprüchen richten Sie bitte an Hotels Bären und Adler, Adelpoden.

Gesucht per ca. 15. Oktober in bekanntes, sehr gepflegtes Café-Restaurant

Buffetdame oder -tochter

für interessanten Vertrauensposten mit überdurchschnittlichem Salär. Sehr gute, absolut geregelte Arbeitsbedingungen.
Schriftliche Offerten an Robert Bosshard.

ESCALE

Café-Restaurant Genfergasse 8 Bern



Gesucht für lange Wintersaison:

**Hotel Mont Cervin
und Seilerhaus**

Kontrolleur
Serviertöchter
Hausmädchen
Küchenburschen und -mädchen
Officeburschen und -mädchen

Hotel Monte Rosa

Commis de cuisine
Caviste

Hotel Victoria

Chasseur
Demi-Chef
Commis de rang
Aide-Barmaid
Küchenguvernante
Caviste

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an die Direktion des betr. Hotels.

Hotel Schweizerhof, St. Moritz

120 Betten / 50 Bäder / Kategorie I A

Wir suchen in Jahresstelle zum Eintritt Anfang, Mitte oder Ende November 1963 die nachfolgenden Mitarbeiter:

Loge: Chasseur (sprachkundig)
Büro: Korrespondentin (dreisprachig)
Saal und Restaurant: Chef de rang (sprachkundig)
Commis de rang
Küche, Kaffee- Frühstücksköchin
küche und Kaffeeköchin
Economat: Economatverwalterin
Economatgehilfin
Tournante für Economat und Kaffeeküche
Etage: Zimmermädchen (Tournante)
Hilfzimmermädchen
Personalzimmermädchen
Lingerie: Wäscherin/Wäscher

Es können nur Offerten von Angestellten berücksichtigt werden, die sich für eine Dienstdauer von ca. 10 Monaten verpflichten wollen. (Alterskasse, bezahlte Ferien im Frühjahr). Ausführliche Angebote mit Bild, Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen sind an die Direktion zu richten.

Zürich 1

Per sofort oder nach Vereinbarung suchen wir in Jahresbetrieb:

**I. Barmaid
und
Barlehrtochter**

Unser gepflegter Barbetrieb garantiert tüchtiger Mitarbeiterin überdurchschnittliches Einkommen. Offerten mit Bild, Angaben über bisherige Tätigkeit und Eintrittsdatum erbeten unter Chiffre BB 2275 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Buffet Luzern

Infolge Todesfall ist die Stelle als

Chef de service

neu zu vergeben.

Bestausgewiesene Interessenten belieben Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Firma Pfenniger & Co., Buffet, Luzern, einzureichen.

**Scheidegg Hotels
Kleine Scheidegg B. O.**

Wir suchen für die Zeit von Ende November 1963 bis Ende September 1964 die folgenden Mitarbeiter:

Praktikantin (Mithilfe im Betrieb)
Economatgouvernante oder Econom
Officegouvernante
Kaffeeköchin
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Personalzimmermädchen
Lingeriemädchen
Etagenportier
Buffetöchter
Restaurationstöchter
Saaltöchter/Praktikantin
Chef de rang
Etagenkellner
Gardemanger
Commis de cuisine
Kochlehrling
Küchenburschen
Nachtputzer
Eismänner (Schneeräumung)

Wir bieten: Zeitgemäßes Salär, geregelte Arbeits- und Freizeit, Ferien und Alterskasse SHV.

Bewerbungen mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen sind zu richten an Fritz von Almen, Scheidegg Hotels, Kleine Scheidegg Berner Oberland.

Erstklass-Stadthotel

im Kanton Bern sucht in Jahresstelle

Commis-Pâtissier

(Confiseur)

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Zeugnisabschriften, Referenzen, Foto und Angabe der Gehaltsansprüche sind erbeten unter Chiffre ES 2261 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für die kommende Wintersaison mit Saisondauer bis nach Ostern (Sommerengagement möglich):

Küchenchef (entremetskundig)
Commis de cuisine-Pâtissier
Obersaaltöchter evtl. Oberkellner
2 Saaltöchter (sprachkundig)
Saalpraktikantin
Barmaid (sprachkundig)
Zimmermädchen
Tournante für Zimmer und Lingerie
Portier-Kondukteur (sprachkundig)
2 Küchenburschen
Küchenmädchen
Hotelsekretärin (evtl. Hotelsekretär)
Bureau- und Betriebspraktikantin
Lingère-Wäscherin (vollautomatische Anlagen)

Angenehmes Betriebsklima, keine Restauration, keine Freinächte. Zimmer mit fließendem Warm- und Kaltwasser. Offerten richten man bitte mit den Originalzeugnissen und unter Bekanntgabe der Lohnansprüche an Hermann L. Moser,

Bellavista Sporthotel, Davos 2
Telephon (083) 3 51 83.

Hôtel Eden, Genève

cherche pour le 1er novembre ou date à convenir

gouvernante

connaisant bien la partie. Français, anglais, italien indispensable. Adresser offres manuscrites avec copie de certificats à la Direction.

Wir suchen für das neue Hotel-Restaurant
Kreuz, Gümligen bei Bern

**2 Restaurationstöchter
Buffetochter
Zimmermädchen**

Offerten an H. Hauck, Restaurant Bären, Worb BE.

Wir suchen:

Buffettdame-Gouvernante

auch jüngere, mit Eintritt nach Übereinkunft (ca. Oktober) in Jahresstelle. Vielseitiger Vertrauensposten, gute Arbeitsbedingungen und Entlohnung. Schönes Zimmer im Hause.

Auf etwa Mitte Oktober bieten wir

Buffettochter oder -burschen

interessante Anstellung mit Aufstiegsmöglichkeiten.

Senden Sie bitte Ihre Bewerbungen an Rud. Wismer,

sonnenberg Zürich

Gesucht nach Arosa
(Wintersaison 1963/64):

Bureaupraktikantin
Entremetier
Gardemanger
Pâtissier
Commis de cuisine
Küchenbursche
Saaltöchter
Restaurationstöchter
Stüblitochter
Etagenportier
Lingère
Wäscherin

Offerten erbeten an Hotel Brüggli, Arosa.

Regina Hotel, Mürren

sucht:

tüchtigen
Etagenportier

jüngeren
Aide de cuisine
Barman-Kellner
Saalkellner
Praktikant oder Praktikantin
Officemädchen u. Officebursche
Küchenmädchen und -bursche
Lingère
die flicken und stopfen kann

Anfangsgouvernante oder Stütze der Hotelierin

Gesucht für Wintersaison Dezember bis April:

Gouvernante
Chef de cuisine
Commis de cuisine
Küchenburschen
Portier-Hausbursche
Officebursche
Restaurationstochter
Kellner
Saaltöchter
Zimmermädchen
Buffettochter
Lingeriemädchen
Maschinenwäscherin

Offerten mit Photo sind zu richten an Charles Knell, Hotel Post, Silvaplana. Telefon (082) 6 41 63.

Kantonaler Anstaltsbetrieb am Stadtrand von Winterthur sucht

Köchin oder Koch

zur Mitarbeit in der modern eingerichteten Küche. Eintritt auf 1. Oktober 1963 oder nach Übereinkunft. Wir bieten gutbezahlte Dauerstelle, angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit und Pensionsberechtigung. Offerten sind erbeten an die Verwaltung der Kant. Pflegeanstalt Wülflingen-Winterthur, Telefon (052) 2 85 41.

Parkhotel Waldhaus, Flims-Waldhaus

sucht

I. Chef de réception

in Jahresengagement. Offerten sind zu richten an R. Bezzola.

Bedeutendes Hotelunternehmen sucht in Jahresstellung gut ausgewiesenen

Vizedirektor

Anforderungen: Schweizer, mehrjährige erfolgreiche Tätigkeit in ähnlicher, leitender Stellung. Verhandlungsgewandt im Umgang mit internationaler Klientel. Erfahrung in der Personalführung. Umfangreiche Küchen- und Servicekenntnisse.

Vollständige Offerten erbeten unter Chiffre BH 2277 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel Beau-Rivage, Genève

cherche pour le 15 octobre

secrétaire-correspondancière

Sténo français, dactylo français, allemand et anglais. Place stable. Faire offres avec copies de certificats à la Direction.

Hotel Hirschen, Grindelwald

sucht für Winter- und anschliessend Sommersaison (Jahresstelle):

**Saaltöchter, Saalpraktikantin
Restaurationstochter
Buffet- und Lingerietochter
Zimmermädchen
Büropraktikantin**

Eintritt baldmöglichst oder nach Übereinkunft. Offerten an Familie Bleuer. Telephone (036) 3 27 77.



Das Spezialitätenrestaurant Davos-Platz sucht für die Wintersaison 1963/64:

Restaurationstöchter
(fach- und sprachenkundig)

Küchenjunge und -mädchen
(willig und sauber)

Ausführliche Bildofferten unter Beilage von Zeugnissen oder Referenzangaben an Frau Elfie Casty, Davos-Platz.



Buchs SG

sucht in Jahresstellen:

Restaurationstochter
gewandt, wenn möglich sprachenkundig (nicht Bedingung), sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit

I. Buffetochter
sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit

Offerten mit Photo und entsprechenden Unterlagen erbeten an Fritz Gantenben, CHEZ FRITZ, Buchs SG. Telefon (085) 6 13 77.

Casino Bern

sucht in Jahresstellen:

**Commis de rang
Sekretärin-Praktikantin**

Es wollen sich nur Bewerber und Bewerberinnen melden, welche entschlossen sind, mindestens 1 Jahr zu bleiben. Offerten an Direktion Casino, Bern.

Grand Hotel Belvédère, Davos-Platz

sucht für die kommende Wintersaison:

**Chef-Entremetier
Commis-Saucier
Commis-Pâtissier**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten, unter Angabe der Gehaltsansprüche, an R. Brechbühl, Küchenchef, Obere Seestr., Bad Ragaz.

Gepsi-Bar, Grindelwald

sucht für Wintersaison 1963/64:

**Restaurationstöchter
Rotisseur**

Bewerber(innen) mit Sprachkenntnissen und an regen Bar-Restaurations-Betrieb gewöhnt senden Ihre Offerten mit Bild und Zeugnissen an B. Heller-Märkle, Eigerhotel, Grindelwald.

Welche Tochter hätte den Wunsch, sich den

Barberuf

anzueignen und sich darin auszubilden? Wir führen eine erstklassige Dancing-Bar. Ausführliche Offerten mit Bild und Zeugniskopien erbeten unter Chiffre BB 1867 an die Hotel-Revue, Basel 2.



22- bis 31jährige Schweizer mit Service-Erfahrung und Freude am Flugverkehr können ihr Englisch und Französisch am besten als

STEWARD

anwenden. Nächster Einführungskurs beginnt im Januar 1964. Verlangen Sie bitte Anmeldeunterlagen bei der Swissair, Selektionsdienst Fliegendes Personal, Postfach 929, Zürich 1. Tel. (051) 84 21 21 (intern 3130)

Bekannte Institution mit Gästen aus aller Welt sucht per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige

Hausbeamtin-Gerantin

evtl. Hauswirtschaftslehrerin
(mit Fähigkeitsausweis)

zur Führung des Hauswirtschaftsbetriebes (modern eingerichtete Küche, Lingerie usw.). Gutes Hilfspersonal vorhanden. Deutsch und Französisch, evtl. Englisch. Sekretariatspraxis erwünscht. Vielseitige, interessante Aufgabe. Gut honorierte Jahresstelle mit freier Station und angenehmen Arbeitsbedingungen.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien, Referenzen, Lohnansprüchen und Photo sind zu richten unter Chiffre UG 23008 an Publicitas AG, Zürich.

Grand Restaurant Baselstab, Basel

sucht für Konzert- und Speiserestaurant per sofort oder 1. Oktober

tüchtigen, ehrlichen

Restaurationskellner
oder
Restaurationstochter

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photos usw. werden erbeten an Charles Früh, Grand Restaurant Baselstab, Basel. Telefon (061) 233828 (für Ausländer wird Bewilligung besorgt).

Gesucht für Wintersaison:

**Obersaaltochter
Saaltochter
Saalpraktikantin
Pâtissier
Sekretärin-Journalführerin
Lingeriemädchen
Nachtportier
Kutscher
Küchen- und Officemädchen
Kinderfräulein-Erzieherin**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an Familie Stettler, Parkhotel Schoenegg, Grindelwald.

Gesucht: tüchtiges

Zimmermädchen

Bureaupraktikantin
(mit Englisch- und Französischkenntnissen)

Commis de garde

Hotel Wildenmann, Luzern.

Hôtel



Neuchâtel

cherche pour places à l'année:

**Ire dame de buffet
file ou garçon de buffet
chef de service
pour snack-bar-terrasse
commis de cuisine
pour le grill
nettoyeur-argentier
aide femme de chambre**

Faire offres avec prétentions de salaire, photos, références et date d'entrée à la direction.

Hotel Bellerive au Lac, Zürich
sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

**Entremetier
Chasseur
(sprachkundig)
Glätterin**

Jahresstellen. Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Frau M. Simmen, Hotel Bellerive au Lac, Zürich 8.



**Hotel
Restaurant**

Telephone (043) 3 19 22

sucht

**Saal- und
Restaurationstochter**

wenn möglich sprachkundig. Eintritt 1. Oktober oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Wysses Rössli, Schwyz.

Gesucht für sofort:

**Serviertochter oder
Kellner**

Officeburschen

Offerten an Restaurant du Théâtre, Neuchâtel. Telephone (038) 5 29 77.

Gesucht in mittleren, sehr vielseitigen Stadtbetrieb zu kleiner Brigade jüngeren

Commis de cuisine

Angenehmes Arbeitsklima, Zimmer im Hause. Café-Restaurant Wartmann, Winterthur, Tel. (052) 26025.

Für bekanntes Restaurant in Hamburg City wird per 1. Oktober oder später ein gewandter, selbständig arbeitender

Küchenchef-Mitarbeiter

gesucht, der in der modernen u. feinen Küche versiert ist. Bewerber mittleren Alters bevorzugt. Gute Verdienstmöglichkeiten in ausbaufähiger Position geboten. Angebote an M. Kirstein & Co., Gaststättenbetriebe, Rothenbaumchassée 142, Hamburg 13.



**Grand
Hôtel
du Parc
Villars**
sur Ollon

150 lits, tout 1er ordre, cherche pour saison d'hiver:

**chef de partie-cuisinier
demi-chef de rang et commis
garçons d'office
chef d'office et d'économat
réceptionniste main-courantier
(homme)**

Ecrire au Directeur M. Chevrier.

Gesucht nach Zürich

per sofort oder nach Übereinkunft:

Commis de cuisine

tüchtige

Restaurationskellner

Barmaid

Offerten an die Direktion Hotel Seegarten, Zürich.

**Parsenn-Sporthotel
Davos-Dorf**

sucht für Wintersaison:

**Sekretärin
(selbständig) Reception-Kasse
Entremetier
Commis Saucier
Aide de cuisine
Officemädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hans Fopp.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Zimmermädchen

für Jahresstelle bei sehr gutem Verdienst und angenehmem Arbeitsklima. Geregeltete Freizeit, Zimmer im Hause. Hotel Kronenhof, Schaffhausen. Telephone (053) 58631.

Erstklassiges Speiserestaurant mit Grillroom

sucht auf 1. Oktober, evtl. früher, tüchtigen, erfahrenen

Koch

Lohn nach Vereinbarung. Geregeltete Freizeit. Offerten an Herrn Josef Janett, Restaurant Falken, Biel.

Gesucht per sofort:

Lingeriemädchen

1-2 Küchenburschen

Eintritt 15. September.

Hotel du Nord, Interlaken

Telephone (036) 2 26 31.

Für unser an bester Lage in Zürich 1 gelegenes

Hotel Garni mit Tea-Room

suchen wir per 1. Dezember 1963 (evtl. später) qualifiziertes, gut ausgewiesenes

Ehepaar als Pächter

Übernahme des kleinen Inventars ca. Fr. 50.000. Offerten unter Chiffre Z 12908 Ch an Publicitas, Chur.



**Restaurant
Chutz**

Solothurn

Landhausquai 3
Telephone (065) 2 89 29.

sucht auf Herbst 1963 oder nach Vereinbarung, erstklassige

Serviertochter

LUGANO

Erstklasshotel sucht in Jahresstellen:

Chef de réception-Kassier
(korrespondenz- und sprachkundig)
Journalführer(in)
**Commis Pâtissier-
Aide de cuisine**
Etagegouvernante
Zimmermädchen
Chef d'étage
(sprachkundig)
Chef de rang
(sprachkundig)
2 Commis de rang
Chasseur (Page)
Personalzimmermädchen
Casserolier
Heizer-Installateur

Eintritte per sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien, Photo, Angabe des Lohnanspruches pro Monat bei Kost und Logis im Hause frei, sind erbeten an Casella postale No. 6906, Lugano 1.

**Hotel-Restaurant Du Parc
Baden bei Zürich**

sucht für Ferienablösung:

Commis de cuisine

in Jahresstelle:

Portier-Hausbursche
Lingeriemädchen
Officemädchen
Zimmer im Hause

Stütze des Patron
jüngerer Herr für Büro und Service

Buffettochter auch Anfängerin

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten an Jean Stilli, Dir., Hotel-Restaurant «Du Parc», Baden bei Zürich. Tel. (056) 2 53 53.

Gesucht in erstklassiges Stadthotel aushilfsweise oder in Jahresstelle

Commis de cuisine

Eintritt sofort. Offerten mit Zeugnisausschnitten an Hotel Krone, Solothurn.

Hôtel Beau-Rivage, Genève

cherche:

**femme de chambre
aides femmes de chambre**

Faire offres à la Direction.

Hotel Haller, Lenzburg

sucht per 1. Oktober oder nach Vereinbarung aufmerksame, gepflegte

Serviertochter

Bekannter Betrieb an der Hauptstrasse Zürich-Bern. Guter Verdienst, geregelte Arbeitsverhältnisse. Zimmer im Hause. Ausführliche Offerten erbittet Hotel Haller, Lenzburg.

**Neueröffnung des altbekannten
Landgasthofes «Krone», Bätterkinden**

15. Oktober 1963. Für diesen Termin suchen wir

2 nette

Serviertöchter

Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit. Offerten bitte an Familie Hubler, Gasthof «Krone», Bätterkinden. Telephone (065) 4 40 12.

Gesucht sprachkundiges

Fräulein

gewandt im Verkehr, für Reception und einfache Büroarbeiten in gut frequentiertes, alkoholfreies Stadthotel. Eine nicht zu junge Mitarbeiterin wird bevorzugt. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Chiffre V 42864 Lz an Publicitas, Luzern.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Küchenbursche

Guter Lohn, geregelte Freizeit sowie familiäre Behandlung. Offerten an Familie Imfeld, Hotel Alpenhof, Lungern OW.



Elite Hotel, Thun

(1. Rang)

sucht in Jahresstelle

Restaurationstochter

Sehr guter Verdienst, Geordnete Arbeitszeit zugesichert. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten sind zu richten an die Direktion.

**Hôtel Victoria
Villars-sur-Ollon**

cherche pour saison d'hiver, Pâques compris:

une secrétaire
pour main-courante, caisse et réception
une aide-secrétaire
saucier
entremetier
pâtissier
commis-tournant
commis de salle
femme de chambre
filles de lingerie
laveuse
garçons d'office
garçon de cuisine
garçon de maison-chauffeur
pour chauffage central

Prière de faire offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la Direction.

**Erstklasshotel
im Berner Oberland**

sucht für lange Sommer- und Wintersaison:

**Oberkellner
Concierge
Sekretär**

(Jahresstelle)

Offerten sind zu richten unter Chiffre EO 2336 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Wir suchen zu baldmöglichstem Eintritt in gut rentierende Jahresstelle **erfahrenen**

Perronnier

mit guten Sprach- und Warenkenntnissen. Es handelt sich um einen lebhaften Betrieb am Grenzbahnhof mit internationaler Kundschaft. Detaillierte Offerten erbeten an das Personalbureau oder, Tel. (061) 34 96 60.

Bahnhofbuffet SBB, Basel

Gesucht wird für Wintersaison:

Saalkellner
Commis de salle
Barmaid
Kioskverkäuferin
Officemädchen
Kellerbursche
Küchenbursche

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind einzureichen an die Direktion O. Horat, Sporthotel Kurhaus, Stos.

**Hotel Braunwald-Bellevue
in Braunwald GL**

sucht für Wintersaison (Dezember bis März):

Küchenchef

Bewerber, die sich auch für die Sommersaison 1964 verpflichten können, werden bevorzugt

Entremetier

evtl. tüchtiger Kochcommis

Patissier

Offerten mit Photo, Zeugnisausschnitten und Saläransprüchen sind zu richten an die Direktion.

Hotel Waldhaus Lenzerheide-Valbella

sucht für lange Wintersaison (Dezember bis April):

- Chef de cuisine**
- Saucier** (Sous-chef)
- Patissier**
- Gardemanger**
- Küchenburschen**
- Serviertochter**
- Barkellner** (Dancingbar)
- Winebutler** (Saal und Dancingbar)
- Etagen-Bahnportier** (jüngere)
- Hilfzimmermädchen** (auch Anfängerin)
- Officemädchen**
- Zimmermädchen**

Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an M. Zullian.

Derby Hotel, Wil SG

sucht:

- Gardemanger**
- Commis de cuisine**
- Buffetdame**
- Serviertochter** (für Snackbar)

Bei Eignung Dauerstellen. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten an die Direktion des

DERBY HOTEL BAHNHOF WIL SG

Hotel Acker, Wildhaus

sucht nach Übereinkunft in Saison- oder Jahresstellen:

- Anfangssekretärin**
- Lingère**
- Etagengouvernante**
- Buffetdame**
- Buffettochter**
- Restaurationsstochter**
- Saaltochter** (evtl. Anfängerin)
- Saalkellner**
- Chef de rang**
- Commis de rang**
- Barlehrtochter**
- Commis de cuisine**
- Chef de partie**
- Zimmermädchen** (evtl. Anfängerin)
- Küchenbursche, Küchenmädchen**

Hotel Münchnerhof, Basel

sucht in gutbezahlte Jahresstellen:

- Allgemeingouvernante**
- Chef de partie**
- Restaurationskellner**
- Buffettochter**
- Etagenportier**
- Anfangszimmermädchen**
- Lingieremädchen**

Offerten sind erbeten an A. Gloggner.



sucht zu baldigem Eintritt in Jahresstellen:

- Chef de service**
- Dancingkellner**
- nur Bewerber, welche sich über erfolgreiche Tätigkeit im Dancingbetrieb ausweisen können
- Bartocher**
- neben Bärman, evtl. auch eine gut präsentierende sprachkundige Anfängerin
- Hotelmaler**
- Alleingärtner**
- Offerten mit Unterlagen erbeten an die Direktion Casino Kursaal, Locarno.

- Waldhaus-Valbella-Club** (Zur Litterna cotschna)
- Lenzerheide-Valbella**
- sucht für Dancingbar

Barmaid

mit Sprachen- und sehr guten Fachkenntnissen. Offerten erbeten an M. Zullian, Waldhaus Valbella GR.

Erstklasshotel Graubünden

sucht für die Wintersaison noch folgendes, gut qualifiziertes Personal:

- Chef de rang**
- Demi-Chef de rang**
- Lingeriegouvernante**
- Etagengouvernante**
- Etagenportier**
- Chasseurs**
- Barmaid**
- Lingeriemädchen**
- Office- und Küchenburschen**

Gutbezahlte Stellen. Eintritt Mitte Dezember. Offerten mit den üblichen Unterlagen, nebst Lohnansprüchen erbeten an Grand Hotel Schweizerhof, Lenzerheide.

Gesucht:

- Officegouvernante**
- Kaffee Köchin**
- Kaffeekoch**
- Bartocher**
- Demi-Chef de rang**
- Hausbursche**

Hotel Schweizerhof, Zürich.

On cherche

sommelier ou sommelière

pour le 1er octobre, service restauration. S'adresser: Hôtel des Rochers-de-Naye s. Montreux. Téléphone (021) 61 55 47.

Hotels Huld und Waldhaus, Adelboden

Für lange Winter- und Sommersaison (1. 12. bis 15. 9.) suchen wir folgendes Personal:

- Entremetier**
- Commis de cuisine**
- Kochlehrling** (Frühling 1964)
- Obersaaltochter**
- Saaltöchter**
- Saalkellnerin**
- Bartochter**
- Portier-Hausbursche**
- Zimmermädchen**
- Garderobier**

Schriftliche Offerten mit Photo und Zeugniskopien sind zu richten an die Direktion.

Hotel Bellerive au Lac, Zürich

sucht für Militärdienstablösung (von Ende September bis Anfang Dezember)

Sekretär

(Réception und Kasse/Buchungsmaschine)

Offerten an Frau M. Simmen, Hotel Bellerive au Lac, Zürich 8.

Gesucht tüchtige

Buffetdame-Gouvernante

(Jahresstelle)

in grösseren Restaurationsbetrieb der Zentralschweiz. Geregelte Arbeitszeit, angenehme Arbeitsbedingungen. Gutes Gehalt. Offerten mit Zeugnisabschriften unter Chiffre BG 2399 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen zu baldmöglichstem Eintritt in Jahresstelle zuverlässige, selbständige

Sekretärin

für Korrespondenz in Deutsch, Italienisch und Französisch sowie für allgemeine Bureauarbeiten. Grossbetrieb im Tessin. Offerten mit Zeugnissen und Photo unter Chiffre WS 2403 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht erfahrener, selbständiger

Koch

in Restaurationsbetrieb und Hotel. Gutes Hilfspersonal vorhanden. F. Kälin, Hotel Bären, Einsiedeln. Telefon (055) 618 76.

Hotel Spinne, Grindelwald

sucht für kommende Wintersaison, Eintritt 1. Dezember:

- Garderobier-Nachtportier**
- Zimmermädchen**
- Barlehrtochter**

In Frage kommen nur Schweizer. Offerten erbeten an R. Märkle, Spinne, Grindelwald.

Hotel Raetia, Arosa

sucht für Wintersaison 1963/64:

- Commis de cuisine**
- Saaltöchter** (sprachkundig)
- Zimmermädchen**
- Chasseur**
- Glätterin**
- Lingeriemädchen**
- Wäscherin/Wäscher**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten an M. Hasler.

Gydis-Bar, Grindelwald

sucht für nächsten Winter: tüchtige, sprachkundige

Barmaid

gewandten

Barkellner

Tochter für Bar-Office

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an Familie Stettler, Parkhotel Schoenegg, Grindelwald.

Hotel du Commerce, Basel

sucht:

Hausbursche

(für bald)

Zimmermädchen

(und Mithilfe im Frühstückservice) deutschsprachig, für 15. Oktober 1963.

Offerten mit Ansprüchen, Bild und Unterlagen an W. und N. Weibel. Telefon (061) 32 95 16.

Hotel Bahnhof Terminus Grindelwald

sucht in Jahresstellen, Eintritt 1. oder 15. Dezember:

- Sekretärin**
- Buffetdame**
- Buffettochter**
- Saaltöchter**
- Hilfsköchin**
- für Bergrestaurant First

Offerten erbeten an R. Märkle, Bahnhof, Grindelwald.

Hotel «La Torre», Lugano

Gesucht mit Eintritt sofort oder nach Übereinkunft für Saison- oder Jahresstelle:

Restaurant/Saaltöchter Buffetochter

Offerten an Max Schräml, Hotel «La Torre», Cassarate.

Chasseur oder Hausbursche

gesucht, per sofort, aushilfsweise für etwa 5 Wochen. Reise bezahlt. Vitznauerhof, Vitznau. Tel. (041) 831315.

Cherchons pour de suite ou date à convenir:

commis de cuisine garçon de cuisine ou d'office

Faire offre à Tea-room «Mercure», 32 rue du Marché, Genève, ou téléphoner pour prendre rendez-vous au (022) 24 96 56.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft fröhliche, kinderliebende

Hausbeamtin

als Stütze der Hausfrau (nur für Privat)

Offerten mit Photo und Lohnanspruch sind erbeten an Frau A. Mazzoleni, Hotel Freieck, Chur.



Wir suchen in gutbezahlte Dauerstellen gut ausgewiesenes Personal für

Service und Buffet beider Klassen

Commis de cuisine
Commis-Patissier
Personalkoch
Schenkburschen

Offerten erbeten an das Personalbureau oder Tel. (061) 34 96 60.

Hotel Balances, Luzern

sucht für sofort (für etwa 1 Monat):

Chasseur

sowie auf 15. Oktober, evtl. früher:

Köchin

für Direktion und Personal (etwa 10 Personen)

Abwart

(vorzugsweise gelernter Handwerker) für Reparaturen und Reinigungsarbeiten in geschlossenem Betrieb. Evtl. Ehepaar.

Hotelmaler

Offerten erbeten an die Direktion.

Hotel Weisses Kreuz, Interlaken

sucht:

I. Sekretärin
Saaltöchter
Saalkellnerin

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten erbeten an Familie Bieri. Telefon (036) 2 23 12.

Führendes Nachtlokal im Berner Oberland

sucht für kommende Wintersaison

Barman oder Barmaid

Bewerber(innen) mit Sprachenkenntnissen und an regen Barbetrieb gewöhnt senden ihre Offerte mit Bild und Zeugnisabschriften unter Chiffre BB 2388 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für lange Wintersaison (anfangs Dezember bis anfangs April) nach Pontresina

- Barmaid-Serviertochter**
- Portier-Kondukteur** (Fahrausweis für PW)
- Etagenportier**
- Stütze der Hausfrau**
- Zimmermädchen und Hilfszimmermädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an Hotel La Collina und Soldanella, Pontresina.

Wir suchen für unsern Betrieb (Bahnhofbuffet, Grill und Casino) in Jahresstellen:

Küchenchef Commis-Gardemanger Commis-Entremetier

Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Gehaltsangaben an Hotel Bahnhof, Frauenfeld.

Mittleres Hotel in Zermatt

sucht: selbständige, sprachkundige

Sekretärin

evtl. Ausländerin für die Winter- und Sommersaison 1963/64 (evtl. Jahresstelle)

Restaurationsstochter

für die Wintersaison
Offerten sind zu richten an Hotel Julien, Zermatt.

Gesucht per sofort eine freundliche

Serviertochter

(evtl. Anfängerin)

Schöner Verdienst. Kost und Logis im Hause (Zimmer mit fl. Wasser und Heizung). Familienanschluss. Offerten sind zu richten an Frau A. Riedweg, Gasthaus Meerfräulein, Laufenburg AG. Telefon (064) 7 32 18.



**Villars-Palace
Villars-sur-Ollon**

cherche pour la saison d'hiver 1963/64:

**chef saucier
lie chef entremétier
chef gardemanger
chef tournant
chef de garde
boucher
commis entremétier
commis tournant**

Faire offres avec copies de certificats et photo à M. H. Dessibourg, chef de cuisine, Le Châble VS.

Gesucht für kommende Wintersaison:

tüchtige, routinierte
**Restaurationstochter
Tochter für Buffetaablösungen
(auch Anfängerin)
Tochter mit Kochkenntnissen
neben Chef
Hausbursche
Officebursche oder -mädchen**
Höchsthöne werden bezahlt.

Daselbst wird mit Eintritt 1. Dezember ein zuverlässiges

Kindermädchen
gesucht zu 3 kleinen Kindern.

Offerten erbeten an Berghotel Rigi-Männlichen, Wengen B.O.

Gesucht für kommende Winter- und Sommersaison:

**Sekretärin-Journalführerin
Praktikantin
für Bureau und Loge
Praktikantin
für Economat, Lingerie, Etage
Saaltöchter
Restaurationstochter
Entremetier
Kochlehrling**

Bewerbungen mit Bild und Lohnansprüchen sind erbeten an Hotel Müller, Pontresina.

Hotel-Restaurant Reiser, Altdorf
beim Telldenkmal

sucht tüchtige, freundliche

Serviertochter

Hoher Verdienst, geregelte Freizeit, Familiäre Behandlung, Offerten erbeten an Frau Lusser, Tel. (044) 21066.

Gesucht

Alleinkoch

Sehr gute Stelle in modernem Betrieb, Offerten an Ad. Gertsch, Hotel Merkur, Bahnhofplatz, Interlaken.

Küchenchef

gesucht in alkoholfreies Hotel Nähe Basel. Gute Arbeitsbedingungen. Bei Übereinkunft Dauerstelle mit Pensionskasse. Offerten mit Angabe der Lohnansprüche und mit Zeugnisabschriften unter Chiffre KF 2311 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen auf Mitte Oktober oder nach Übereinkunft in Hotel der Stadt Bern, sprachenkundige

Büro-Praktikantin

für Réception, Journal, Kasse, Telefon usw.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Handschriftprobe erbeten unter Chiffre BP 2317 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Société cherche pour son nouvel hôtel, 200 lits, dans ville importante au bord de la mer en Afrique Occidentale

chef de cuisine

sachant travailler seul, pour diriger brigade africaine dans cuisine ultra moderne.

Connaissance parfaite du français indispensable. Départ souhaité: fin septembre. Faire offres avec curriculum vitae, références, copies de certificats et prétentions de salaire sous chiffre SA 2291 à "Hotel-Revue, Bâle 2.



**Hotel-Restaurant
Astoria, Luzern**

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft für unser Stadrestaurant

Serviertochter

welche einem gepflegten à-la-carte-Service gewachsen ist. Offerten mit Referenzen und Photo an die Direktion.

Hotel Waldorf, Zürich

sucht per 1. Oktober oder nach Übereinkunft:

Küchenchef
(Alleinkoch)

Commis de cuisine

Kellner
sprachenkundig

Glätterin (Lingeriemädchen)

Offerten mit Photo und Zeugniskopien an E. Gurtner, Hotel Waldorf, Weinbergstrasse 45, Zürich 6, erbeten.

Sporthotel Lenzerhorn, Lenzerheide

sucht auf Mitte September in Jahresstellung

Chef-Saucier

(im Frühjahr Übernahme der Chefstelle)

auf Mitte Dezember

**Chef-Gardemanger
Pâtissier**

auf 1. Dezember

Portier

(Schweizer)

Offerten mit Lohnansprüchen an Paul Bossi.

In kleines Passantenhotel mit Stadrestaurant wird gesucht tüchtige

**Köchin
oder Alleinkoch**

Offerten mit Lohnangaben an Hotel Schwanen, St. Gallen. Telefon (071) 22 65 62.

Hotel Beurivage, Arosa

sucht für sofort tüchtige

Restaurationstochter

Telephon (081) 313 60.

Hotel-Restaurant St. Peter, Zürich

sucht in Mittelbrigade:

2 gelernte Köche

(Commis de cuisine)

nicht unter 20 Jahren.

Zürich, Hotel-Restaurant St. Peter.

Klosters

Gesucht auf kommende Wintersaison tüchtige

Buffetdame

Ausführliche Offerten an Hotel Alpina, Klosters.

Erstklassiges, neues Hotel-Restaurant in Bern sucht in sehr interessante Jahresstellen:

**Barmaid
Restaurationstochter
oder Kellner
Commis de cuisine
(Saucier, Entremetier)
Officemädchen**

Eintritte jederzeit nach Vereinbarung. Offerten erbeten an Rudolf Homberger, Hotel-Rotisserie Stadthof, Bern.

Wir suchen zu baldigem Eintritt:

**Commis de rang
Demi-Chef
Chef de rang
Barlehrtochter
Buffettochter
Portier-Saaldienner**
für die Tonhalle
**Office-Küchen-
gouvernante
Etagen-
hilfsgouvernante
Office-Küchenbursche
Hausbursche
Hotelmaler**

(f. Gebäudeunterhalt u. Mithilfe b. tech. Dienst)
Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an das Personalbüro, Kongresshaus, Zürich.

Hotel Casanna, Klosters

sucht:

sprachenkundige, tüchtige

Serviertochter

Sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit, Zimmer im Hause. Eintritt nach Übereinkunft oder 15. November.

Küchentochter

Möglichkeit, das Kochen zu erlernen

Familie Tino Meisser-Pelican, Telephon (083) 41229.

Hotel-Restaurants Gurten-Kulm

Auf Anfang Oktober oder nach Übereinkunft sind wir in der Lage, einen

Kochlehrling

auszubilden. Bewerber belieben ihre Offerten mit Zeugniskopien an die Direktion des Hotels Gurten-Kulm, Wabern bei Bern, zu senden.

Gesucht für die Wintersaison, Eintritt Mitte Dezember:

Portier-Hausbursche

sprachenkundig

**Saaltochter
Saalpraktikantin
Commis de cuisine**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Bel-Air, Eden, Grindelwald.

Gesucht für lange Wintersaison 1963/64:

qualifizierte

Alleinköchin

in gepflegten neuen Tea-Room für Tellerservice

Buffetdame oder -tochter

Serviertochter

Chasseuse

(Anfängerinserviertochter)

Haus-Küchenmädchen

Offerten mit Foto und Zeugnissen sind erbeten an Familie P. Meiler-Schmid, Meilers Garni Hotel, Films.

Gesucht in erstklassigen Restaurationsbetrieb

Commis-Pâtissier

Offerten an H. Reiss, Restaurant «Du Théâtre», Bern.

Wir suchen in unsere vielseitige, neuengerichtete Küche noch einen guten

**Chef de partie /
Chef de garde**

ferner:

**Commis de cuisine
Köchin**

für Frühdienst

Ausgezeichnete Arbeitsbedingungen, Pensionskasse, Beruflich und charakterlich gut ausgewiesene Bewerber melden sich bei W. Frauchiger-Minnig, Bahnhofbuffet, Winterthur.



**PARKHOTEL GEMMI
KANDERSTEG**

Auf kommende Wintersaison suchen wir:

**Küchenchef
Commis de cuisine
Küchen- und
Officeburschen**

**Commis de rang
Saaltöchter**

**Zimmermädchen
Hilfs- und Personal-
zimmermädchen
Etagenportier**

Chasseur

Das Haus ist durchgehend geöffnet bis Herbst 1964. Es wollen sich daher nur Bewerber melden, die für die Sommersaison 1964 noch keine Verpflichtung eingegangen sind.

Grossrestaurant in Zürich

sucht selbständige und arbeitsgewandte

Gouvernante

per sofort oder nach Übereinkunft. Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Auch zwei netten

Restaurationstöchtern

können wir ein angenehmes Arbeitsklima und einen guten Verdienst bieten.

Offerten unter Chiffre GZ 2274 an die Hotel-Revue, Basel 2.



**Villars-Palace
Villars-sur-Ollon**

cherche pour la saison d'hiver 1963/64:

**Bureau:
caissière de restaurant
caissière de grill
gouvernante de fruiterie
aide-gouvernante de fruiterie**
**Office:
gouvernante ou chef d'office
garçons d'office et de cuisine**
**Etage:
aide-femme de chambre**

Pour l'hôtel du col de Bretaye:

**sommelières
de langue maternelle française
aide-gouvernante**

Faire offres avec copies de certificats et photo à la Direction.

Hotel Bristol, Wengen

sucht für lange Wintersaison:

**Alleinkoch
Koch
Commis de cuisine
Officebursche(-tochter)
Zimmermädchen
Saaltöchter
Portier-Hausbursche
Lingerietochter
Bureaupraktikantin**

Offerten mit Gehaltsangaben nebst Zeugnisabschriften und Photo an H. Zoss, Hotel Bristol, Wengen. Telefon (036) 3 45 51.

**Grossrestaurationsbetrieb
in Bern**

mit lebhaftem Bankett- und à-la-carte-Service sucht initiativen, sprachen- und branchekundigen

Mitarbeiter

(Aide du patron)

in gut honorierte Jahresstelle. Mithilfe in allg. Bureauarbeiten erwünscht. Für verheiratete Herren moderne Wohnung vorhanden. Offerten mit Photo an H. Berthold, Restaurant Bürgerhaus, Bern. Telefon (031) 2 46 31.

St. Moritz

Gesucht in grösseres Hotelunternehmen für die Wintersaison und für die Sommersaison 1964:

Receptionär

(sprachkundig und berufserfahren)

Sekretärin

für Journal, Kasse und allgemeine Bureauarbeiten (selbständig in italienischer Korrespondenz, Zwischenjahresanstellung möglich)

Etagegouvernante

(fach- und sprachkundig)

Eingaben mit Zeugniskopien, Photo und Referenzen erbeten unter Chiffre SM 1960 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen per sofort in unseren vielgestaltigen interessanten Betrieb tüchtigen

Chef de partie

in Jahresstelle. Geregelter Arbeits- und Freizeit. Restaurant zum Drachen, Basel. Telefon (061) 24 98 15.

Gesucht in Jahresstellen

Buffettöchter

(auch Anfängerinnen)

Offerten mit Lohnansprüchen bitte an Bahnhofbuffet Oten.

Gesucht auf Mitte September:

nette, tüchtige

Restaurationstochter

Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Hotel Sonne, Mumpf am Rhein
Telefon (064) 7 22 03.

Pour entrée immédiate nous cherchons

commis de cuisine

sachant travailler seul pour remplacement jusqu'à mi-décembre. Faire offres à J. P. Zeller, Directeur hôtel Marendra, Grimentz VS.

Stadthotel sucht in Jahresstellen:

Commis de cuisine
Buffettöchter
Schankbursche
Küchen- und Officeburschen

Gutbezahlte Stellen. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten und Anfragen an Hotel Stadthaus, Burgdorf BE. Telefon (034) 2 35 55.

Hotelsekretär (in)

in Jahresstelle für Hotel mit 80 Betten und Restaurationsbetrieb nach Luzern gesucht. Es können auch tüchtige Praktikanten mit entsprechender Fachschulbildung berücksichtigt werden. Eintritt Ende September 1963. Offerten unter Chiffre HO 2097 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel St. Gotthard-Terminus
Basel

sucht in Jahresstelle sprachgewandte und tüchtige

**Sekretärin-
Aide du patron**

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit gesamten Bewerbungsunterlagen sind zu richten an Hotel St. Gotthard-Terminus, Basel.

Gutbürgerliches Hotel in Basel sucht in Jahresstelle

Zimmermädchen
Wäscherin
Hausbursche/Portier
Commis de cuisine
oder Köchin
Demi-Chef de rang
oder Serviertöchter

Angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit sowie gute Entlohnung werden zugesichert. Offerten sind zu richten an Postfach 324, Basel.

**Hotel Brauerei
Davos-Dorf**

sucht für Wintersaison 1963/64:

Chef de cuisine
Chef de partie
Commis de cuisine
Kochlehrling
für sofort
Sekretärin, evtl. Praktikantin
Restaurationstochter
Saaltöchter
Küchenmädchen
Küchenburschen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an I. Niggli, Hotel Brauerei, Davos-Dorf.

Klosters

Gesucht für kommende Wintersaison tüchtigen

Patissier

Ausführliche Offerten an Hotel Alpina, Klosters.

Hotel Bellevue, San Bernardino GR
gepflegtes, neu renoviertes Haus, sucht für sofort:

Saaltöchter
Saalpraktikantin

evtl. nur Aushilfe für 2 bis 3 Monate. Offerten an Hotel Bellevue, Telefon (092) 6 26 26.

Pour entrée immédiate nous cherchons:

**sommelière
dame de buffet**

(sachant les 2 services)

Faire offre à J. P. Zeller, Directeur, Hôtel Marendra, Grimentz VS.

Berghaus Eggli, Gstaad

sucht für die kommende Wintersaison:

**2 Office-Küchenmädchen
Office-Küchenbursche**

(vollautomatische Abwaschmaschine vorhanden)

Offerten gefl. an Familie H. Breithaupt, Berghaus Eggli, Gstaad.

Hôtel Century, Genève

24, av. de Frontenex, cherche:

**ère gouvernante
et aide gouvernante**

de toute confiance, qualifiées, expérimentées et capables. Places stables et bien rémunérées. Faire offres ou téléphoner au (022) 368095 (de préférence entre 10 et 12 h.).

**Suchen Sie
einen neuen Arbeitsplatz?**

Wir sind ein neuzeitlicher, aufgeschlossener Restaurationsbetrieb in Basel und suchen in Jahresstellungen:

**Chef de partie
Commis de cuisine
2 Serviertöchter**

(mit Garantielohn)

Wir bieten sehr gute Anstellungsbedingungen. Bitte schreiben Sie eine kurze Bewerbung mit Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre SA 2240 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Vorab, Flims

Für die Wintersaison 1963/64 suchen wir in unserm neu und modern eingerichteten Betrieb:

Küchenchef
Köchin
(Jahresstelle)
Küchenbursche
Küchenmädchen
Officemädchen
Buffettöchter
3 Restaurationstöchter
(sprachkundig)
2 Saaltöchter
2 Zimmermädchen
Lingeriemädchen

Zeltgemässe Entlohnung und geregelte Freizeit sowie angenehmes Arbeitsklima werden zugesichert. Interessenten melden sich bei Familie H. Meiler-Schmid, Hotel Vorab, Flims-Dorf.

L'Hôtel Moreau
La Chaux-de-Fonds

Maison de premier rang, ouverte toute l'année propose place stable et bien rétribuée à collaborateurs suisses qualifiés:

chef de service

pour le Bar-Glacier de l'hôtel

bon portier

Faire offres complètes ou se présenter à Pierre Moreau, 45 Léopold-Robert, La Chaux-de-Fonds.

Gesucht

Kellner-Lehrling

in Hotel ersten Ranges. Ausgezeichnete Gelegenheit, einen erstklassigen Service und die französische Sprache zu erlernen. Hotel de la Paix, Genf.

Kleinhotel im Engadin sucht für lange Wintersaison:

eine tüchtige
Köchin
Saaltöchter
mit Sprachkenntnissen
Portier-Hausburschen
Stütze der Hausfrau oder
Bureaupraktikantin
Küchenmädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an das Hotel Aurora, St. Moritz.

Gesucht für kommenden Winter, Mitte Dezember bis Mitte April:

Alleinkoch
Zimmermädchen
Saaltöchter
Officemädchen
Küchenbursche

Offerten an Hotel Oberalp, Sedrun GR. Telefon (086) 771 55.

Nach Wildhaus, Hotel Hirschen

für Wintersaison gesucht:

Chef Gardemanger oder
Koch-Tournant
Commis Patissier
Barmaid
(jüngere, mit wenigstens einer Fremdsprache)
Saalpraktikantin
Restaurationstochter
Buffet-Kellerbursche

Wir bitten höflich um möglichst schriftliche Offerten mit Zeugnis- und Photobeilagen an Gebr. A. und R. Walt, Telefon (074) 74291.

Gesucht zur Aushilfe (wegen Unfalls) versierte

Köchin

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten sind zu richten an die Vorsteherin Altersheim Wengstein, Kirchweg 2, Solothurn, Telefon (085) 2 23 19.

Gesucht per 1. Oktober oder nach Übereinkunft netzte

Serviertöchter

(auch Anfängerin kommt in Frage) in erstklassiges, solniertes Spiseraum. Hoher Verdienst nebst freier Station. Offerten an Restaurant Bahnhof, Rümikon AG.

**Hotels Bernerhof und
Concordia, Luzern**

suchen für sofort oder nach Übereinkunft:

Koch oder Köchin
Serviertöchter
Buffettöchter
Portier
Hausbursche
Küchenfrau

Offerten erbeten an die Direktion, A. Fuchs, Hotels Bernerhof und Concordia, Luzern.

Klosters

Gesucht für kommende Wintersaison sprachkundige

Restaurationstochter

Ausführliche Offerten an Hotel Alpina, Klosters.

Gesucht nach Übereinkunft

**Gouvernante-
Tournante**

als Ablösung für Buffet, Küche, Etage. Gutbezahlte Jahresstelle. Offerten an

Hotel Metropol, Solothurn

Arosa

Gesucht für Wintersaison:

**I. Saaltöchter
Saalpraktikantin**

Offerten an Reto Badrutt, Hotel Merkur, Arosa.

Gesucht in Stadtraum nach Basel tüchtige Dame in Vertrauensstelle als

Aide du patron

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten erbeten mit Photo, Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen und Referenzen unter Chiffre DV 2260 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Expo-Nationale

Restaurant cherche personnel pour chaque services. Les cadres au contact de la clientèle de préférence du pays et connaissant les langues: quelques jeunes gens de la place, sérieux, seraient formés comme

**serveurs et
serveuses débutants**

Faire offre simple avec 2-3 références et présentations à F. Dufey, 1, Petit-Beaulieu, Lausanne.

Gesucht per sofort:

Serviertöchter
(sprachkundig)
Hausmädchen

Für die Wintersaison oder in Jahresstelle:

Alleinkoch oder -köchin
Saaltöchter oder Saalkellner
Serviertöchter oder Kellner
Portier-Hausbursche
Tournante
Buffettöchter
(evtl. Anfängerin)
Küchenmädchen
Lingeriemädchen
Zimmermädchen
(evtl. Anfängerin)

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Bahnhof, Arosa.

Hotel Sonwendhof Engelberg

sucht ab 20. Dezember, evtl. früher (für etwa 10 Monate):

Hausbursche
Zimmermädchen
Personalköchin
Küchenmädchen
Küchenburschen
Officemädchen
Lingère

Offerten mit Zeugnisabschriften an Geschw. Gassner.

Arosa

Gesucht für Wintersaison:

Gouvernante

Stütze des Patrons

Offerten an Reto Badrutt, Hotel Merkur, Arosa.

Gesucht auf 15. Oktober nach Bad Ragaz:

junge, tüchtige

Barmaid

jüngere

Kellner

jüngere

Serviertochter

Guter Verdienst. Geregelter Arbeits- und Freizeit. Offerten an Arthur Dorer, Soldanellabar, Bad Ragaz. Telefon (085) 9 15 10.

Direktion / Gérance

Für die Führung des bekannten

Hotel Bodenhaus in Splügen

suchen wir tüchtiges Hotelerehepaar. Antritt 1. November 1963. Offerten sind zu richten an Herrn Rudolf Hössli in Splügen, Präsident der Hotel Bodenhaus AG.

Pour saison d'hiver nous cherchons

chef de cuisine

Entrée mi-décembre, bon salaire.

Faire offre à J.P. Zeller, Directeur, hôtel Marenda, Grimentz VS.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft:

tüchtige

Hilfsgouvernante

für Economat

Kellerbursche

fähig die nötigen Kontrollarbeiten zu machen

Casserolier

fachkundig

Commis-Gardemanger

(Ferienablösung für 1-2 Monate)

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten unter Chiffre GE 1928 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

als Filialleiter für Bäckerei-Conditorei-Tea-Room junger, initiativer Mann im Alter von 27-32 Jahren als

Stütze des Chefs

Arbeitsgebiet: Einkauf, Verkauf, Personalbetreuung. Sprachkenntnisse: Deutsch und Französisch. Kaufmännische Ausbildung nicht unbedingt erforderlich. Es kommt nur gut ausgewiesene Persönlichkeit in Frage.

Offerten mit ausführlichem Lebenslauf, Zeugniskopien, Photo und Saläransprüchen unter Chiffre C 11557 Q an Publicitas AG, Bern.

Hotel Merkur, Arosa

sucht für sofort

Buffetdame

Offerten an Reto Badrutt, Hotel Merkur, Arosa.

L'Hôtel Moreau La Chaux-de-Fonds

Maison de premier rang, ouverte toute l'année, propose place stable et bien rétribuée à:

cafetière fille d'office employés de maison

Homme d'âge mûr en qualité de

nettoyeur-bricoleur

pour l'entretien des salons et du matériel.

Gesucht tüchtiger, junger

Alleinkoch

für Wintersaison. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten an H. Geisser, Davoshof, Davos-Platz.

Leiterehepaar

Verwalter oder Gerant

mit Fähigkeitsausweis

Deutsch und Französisch, evtl. Englisch. Gute buchhalterische Kenntnisse, pädagogische und organisatorische Fähigkeiten. (Gewesener Küchenchef bevorzugt.) Autolenker erwünscht.

Die Frau (Hausbeamtin, gelernte Köchin oder Hauswirtschaftslehrerin) muss begabt sein, einem grossen hauswirtschaftlichen Betrieb mit moderner Küche, Lingerie usw. vorzustehen. Köchin und gutes Hilfspersonal vorhanden. Sehr gut bezahlte, entwicklungsfähige Vertrauens- und Dauerstelle. Wohnung steht zur Verfügung. (Freie Station.) Neuzzeitliche Arbeitsbedingungen. Bewerber, die auf Grund ihrer bisherigen Tätigkeit einen vielseitigen, interessanten Betrieb vorzustehen und eine gute und gründliche Atmosphäre unter den Gästen aus aller Welt und den Angestellten zu verwirklichen vermögen, wollen ihre handgeschriebene Offerte mit Lebenslauf, Zeugniskopien, Referenzen, Photo und Lohnansprüchen richten unter Chiffre AN 23007 an Publicitas AG, Zürich.

Gesucht

wenn möglich auf die Sommersaison 1964 jüngeres, bestausgewiesenes, sprachkundiges

Direktions-Ehepaar

oder

Direktor

zur Übernahme eines bekannten Hotels (80 Betten) mit Restaurationsbetrieb in Sommer- und Winterkurort des Berner Oberlandes.

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre P 14585 Y an Publicitas, Bern.

Gesucht nach ST. MORITZ

Wintersaison 1963/64, Hotel 100 Betten:

Nachtportier

(nur Schweizer)

Kondukteur mit Logendienst

(nur Schweizer)

Saucier

auch Jüngere Kraft

Chef de garde- Koch

Hilfzimmermädchen

Glätterin-Lingeriegehilfin

(Stratrice)

Angestellten- und

Küchenmädchen

Offerten unter Chiffre SM 2335 an die Hotel-Revue, Basel 2

Gesucht für die Wintersaison (Dezember bis Ostern):

Anfangsconcierge-Telephonist

sprachkundig

Saaltöchter

Kellner

Zimmermädchen

Portier

Offerten sind erbeten an Dir. René Morger, Hotel Bristol, St. Moritz-Champfèr.

On cherche jeune

portier

parlant si possible le français et l'allemand. Place à l'année. Entrée le 15 octobre. Faire offres à l'Hôtel Kluser, Martigny VS. Téléphone (026) 61642.



Hotel Astoria Luzern

sucht in gutbezahlte Jahresstelle

Chef-Pâtissier

Eintritt 1. Oktober oder evtl. Frühjahr 1964. Detaillierte Offerten an die Direktion.

Gesucht in neues, modernes Restaurant:

Junger Koch

neben Chef

Köchin

für kalte Küche

Restaurations Tochter Bartochter

Eintritt Mitte, evtl. Ende September (Jahresbetrieb). Gute Verpflegung und schöner Verdienst wird zugesichert. Offerten sind erbeten an Direktion Hotel Astoria, Solothurn. Telefon (065) 2 75 71.



Hotel Stadthof, Zürich 1

sucht

Saaltöchter

(ab sofort oder später)

Hallentourant-Nachtportier

(Aushilfe ab 30. September)

Zimmermädchen

(evtl. Anfängerin)

Vielseitiger Posten. Offerten sind erbeten an Dir. Hotel Stadthof, Zürich. Telefon (051) 23 97 90.

Gesucht in Erstklasshotel nach Zürich:

Koch-Commis Buffetochter

Jahresstellen mit gutem Verdienst, komfortables Zimmer in unserem Personalhaus vorhanden. Zuschriften erbeten an die Direktion City-Hotel, Löwenstrasse 34, Zürich. Telefon (051) 27 20 59.



22- bis 31jährige Schweizer mit Service-Erfahrung und Freude am Flugverkehr können ihr Englisch und Französisch am besten als

STEWARD

anwenden. Nächster Einführungskurs beginnt im Januar 1964. Verlangen Sie bitte Anmeldeunterlagen bei der Swissair, Selektionsdienst Fliegendes Personal, Postfach 929, Zürich 1. Tel. (051) 84 21 21 (Intern 3130)

Gesucht wird für bedeutenden Restaurationsbetrieb auf dem Platze Basel jüngeres

Geranten-Ehepaar

mit Wirtepatent. Eintritt kann sofort oder nach Übereinkunft erfolgen.

Geboten wird den Anforderungen entsprechendes Salär, Pensionskasse und zeitgemässe Ferienregelung. Offerten mit üblichen Unterlagen, die mit der Antwort rasch retourniert werden, erbeten unter Chiffre C 80532 Q Publicitas, Basel.

In erstklassigen Tea-Room im Zentrum der Stadt Bern suchen wir bestens ausgewiesene Persönlichkeit als

Gerant

Bewerber sollen sich über gut fundierte Kenntnisse und über entsprechende praktische Tätigkeit ausweisen können.

Wir offerieren den Leistungen entsprechendes gutes Salär und Beteiligung am Umsatz.

Offerten mit Angabe von Referenzen, Lebenslauf, Saläransprüchen, Eintrittsdatum und Beilage einer Photographie erbeten unter Chiffre S 72907 Y an Publicitas, Bern.

Bekanntes Berghotel der Zentralschweiz

sucht zu sofortigem Eintritt:

**Hausbursche-Portier
Hausmädchen
Commis de cuisine**
auf 15. Oktober
Praktikantin für Bureau u. Buffet
auf 15. Dezember

Offerten mit Zeugnisabschriften unter Chiffre BB 2160 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Jahresstellen:
gewandte jüngere

**Serviertochter
oder Kellner
I. Koch**

Offerten an A. Lehmann, Restaurant Chässstube, Winterthur.

Pour saison d'hiver nous cherchons:

**portier
femme de chambre
stagiaire**

de bureau-réception

barmaid

(débutante éventuellement)

Faire offre à J. P. Zeller, Directeur, Hôtel Marendra, Grimentz VS.

Gesucht tüchtige

Person

für Lingerie, in sehr gut eingerichteten Betrieb. Schöner Lohn, geregelte Freizeit, Jahresstelle. Offerten an Familie Frz. Kälin, Hotel, Bären, Einsiedeln SZ. Telefon (055) 6 18 76.

Gesucht

Koch oder Köchin

in kleines Hotel in Graubünden. Saison- oder Jahresstelle. Offerten an Tscharners Cas'aula, Feldis GR. Telefon (081) 8 31 04.

Gesucht in modernes mittelgrosses Hotel in Zürich:

Nachtportier

in Jahresstelle, selbständig, sprachkundig, seriös. Eintritt 1. Oktober oder nach Vereinbarung.

Etagenportier

Jahresstelle. Jüngerer, seriöser Bewerber mit handwerklichen Kenntnissen wird bevorzugt. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten unter Chiffre NE 2167 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Neueröffnetes Hotel sucht per sofort oder nach Übereinkunft tüchtigen
Koch od. Commis de cuisine**

sowie tüchtige

Serviertochter

Hoher Lohn. Geregelte Freizeit. Offerten erbeten an Familie W. Monti, Hotel Bahnhof, Döttingen A.G. Telefon (056) 5 10 05.

Gesucht in gutgehenden Landgasthof tüchtige, seriöse

Serviertochter

Hoher Verdienst. Offerten gefl. an Familie Notz-Schrofi, Hotel Post und Bahnhofrestaurant, Kerzers FR. Telefon (031) 69 53 16.

Gesucht nach St. Moritz

in Saison- oder Jahresstellen:

**II. Koch oder Köchin
Kochhilfe
Serviertochter
Zimmermädchen
Buffetochter
Praktikantin-Gouvernante
Küchenmädchen oder -bursche**

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen an das Alkoholfreie Hotel Bellavil, St. Moritz. Telefon (082) 3 32 45.

Sporthotel, Zermatt

sucht für die kommende Wintersaison (Eintritt ca. 15. Dezember 1963):

**Alleinkoch
Saaltochter
Saalpraktikantin
Zimmermädchen**

Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften erbeten an Familie Graven, Zermatt. Telefon (028) 7 72 33.

Gesucht in Jahresstelle nach Zürich fähiger, selbständiger

Alleinkoch

oder evtl. erstklassige

Chef-Köchin

Angenehmes Arbeiten bei regelmässiger Arbeitszeit. Eintritt auf 1. Oktober. Charaktervolle Persönlichkeiten sind gebeten, ihre Offerte unter Beilage der üblichen Unterlagen an Werner Steiger, Hotel Neptun, Zürich 8, zu richten.

Gesucht in lebhaften Restaurationsbetrieb der Stadt Bern tüchtige

**Mitarbeiterin
als Aide du patron**

in gutbezahlte Jahresstelle. Sprachkundig.

Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Postfach 904, Bern.

Hotel Matterhornblick, Zermatt

sucht für die kommende Wintersaison:

Saaltöchter
(sprachgewandt)

Zimmermädchen
(Mithilfe im Service)

**Küchenburschen
Lingère-Wäscherin**
(automatische Waschmaschine)

Es handelt sich um gutbezahlte Stellen. Offerten an die Direktion:

Junge

Buffetdame oder -tochter

auch Anfängerin, gesucht per sofort oder nach Übereinkunft. Guter Lohn, angenehme Arbeits- und Freizeitverhältnisse. Offerten an Hotel Merkur, Basel. Telefon (061) 24 37 37.

Gesucht auf Mitte oder Ende September nette, tüchtige

**Restaurations-tochter
und Serviertochter**

Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit. Offerten an A. Scheck, Restaurant zum braunen Mutz, Basel. Telefon (061) 24 33 69.

Das gepflegte Bergrestaurant Felsenegg bei Zürich

sucht:

tüchtigen

Koch

in Jahresstelle. Hoher Lohn, Zimmer im Hause, sowie eine freundliche, im Speiseservice gewandte

Serviertochter

Beste Verdienstmöglichkeit. Telefon (051) 91 63 06.

Philippines

Board of Travel and Tourist Industry
requires the services of

Two (2) Hotel and Restaurant Experts

For a two-year contract involving instruction of local hotel and restaurant personnel in a training center located in Manila.

Complete knowledge of all phases of hotel and restaurant operation required. A good knowledge of English is essential.

Please apply in writing with a curriculum vitae and photograph stating salary required to

**Commissioner of Tourism
Board of Travel & Tourist Industry
Shurdut Building, Manila
Philippines**

All applications will be answered and dealt with on a confidential basis.

Erstklasshotel im Oberengadin

sucht für kommende Wintersaison (Ende November bis Anfang April):

**Commis de rang
Barmaid**
für Hausbar
Telephonist-Nachtportier
sprachkundig
Etagenportier
(Schweizer)
II. Lingère
in Jahresstelle
Glätterin

Bei Zufriedenheit Sommerstelle zugesichert. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre EO 1561 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Chef de cuisine

Wir suchen für unsere Betriebe:

**Luxus-Restaurant
Sarazena** (Winter) und
Hotel Saratz (Sommer)

einen bestqualifizierten

Küchenchef

Bewerber, die einen verantwortungsvollen Posten suchen, belieben ihre Offerte an G. P. Saratz, Hotel Saratz, Pontresina, zu senden.

Gesucht in interessanten modernen Betrieb tüchtige, selbständige

**Economat-
Gouvernante**

Restaurant zum Drachen, Basel. Telefon (061) 24 98 15.

Wir suchen zu gelegentlichem Eintritt 2 nette, tüchtige

Serviertöchter

im Alter von 19 bis 30 Jahren, Deutsch und Französisch sprechend. Wir bieten: Überdurchschnittlichen Verdienst, sehr gute Kost bei geregelter Arbeitszeit. Auf Wunsch Zimmer im Haus. Bildofferten erwünscht oder persönliche Vorstellung. Tea-Rooms Rendez-vous, Domino, Sansibar, Büro Schwarztorstrasse 11, Bern. Telefon (031) 45 50 51/52 (Bürozeit).

Gesucht für Ende Aug. od. 15. Sept. 2 junge, hübsche
Serviertöchter

in ein typisch spanisches Lokal ins Tessin nach Chiasso. Guter Verdienst und gute Behandlung zugesichert. Offerten mit Photo sind zu richten an Frau Hauser, Bar «El Toro», Chiasso, Telefon (091) 4 39 54.

Gesucht nach Übereinkunft:

Koch

Jahresstelle, gut eingerichtete Küche, geregelte Arbeitszeit, Zimmer vorhanden. Offerte mit Lohnanspruch an Restaurant Grüner Heinrich, Basel, beim Marktplatz.

Gesucht tüchtige, freundliche

**Servier-
tochter**

in modernen, alkoholfreien Restaurationsbetrieb. Geregelte Arbeits- und Freizeit, schönes Zimmer im Hause. Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften sind erbeten an Alkoholfreies Restaurant Erlenhof, Winterthur. Tel. (052) 2 11 57.

Hotel Dom, Saas-Fee

sucht für Wintersaison:

**Sekretärin
Portier-Conducteur**
Saal:
Saaltöchter
Etag:
**Zimmermädchen
Portier**
Küche:
**Koch
Commis de cuisine**

Dancing:
**Dancingtochter
Buffetochter**
**Officemädchen
Lingère**

Offerten an die Direktion.

Tessin
Gesucht per 1. Oktober in Jahresstelle:

Barmaid

Italienisch erwünscht

Koch-Lehrling

Interessiertem Jüngling wird eine gute Lehre in mittlerer Brigade zugesichert.

Offerten mit Bild und Unterlagen erbeten an E. Büschli, Restaurant, Café, Bar Huguenin, Lugano.

Bierhalle Kropf
am Paradeplatz, Zürich 1,

sucht per sofort oder nach Übereinkunft junge

Köchin

Guter Verdienst. Zimmer im Hause. Inhaber J. Brüttsch, Telefon (051) 25 18 05.

Junge, seriöse und arbeitsame Tochter gesucht in erstklassiges Restaurant als

Serviceanfängerin

(Saalpraktikantin)

Gelegenheit, den gepflegten Bankett- und Restaurationservice zu erlernen. Alter nicht unter 20 Jahren. Guter Lohn, Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Restaurant Zunfthaus zur Zimmerleuten, Limmatquai 40, Zürich 1.

Stellenausschreibung

Infolge Erreichung der Altersgrenze der bisherigen Stelleninhaber ist im Volkshelbad Freihof Baden die Stelle des

Verwalter-Ehepaares

auf Mitte 1964 neu zu besetzen. Es handelt sich um eine vielseitige interessante Aufgabe. Dem Ehepaar steht im Betriebe eine Wohnung zur Verfügung.

Bewerber mit Praxis in Hotel, Anstalt oder Krankenhaus belieben ausführliche handschriftliche Offerten mit Angaben über Lebenslauf, bisherige Tätigkeit, Gehaltsansprüche und Referenzen bis spätestens 10. Oktober 1963 zu richten an den Präsidenten der Freihof-Kommission, a. Dir. L. Braun, Goldwandstrasse 3, Ennet-Baden.

First class, well-appointed

English hotel requires:

**Chef Saucier
Chef Gardemanger
Chef Patissier
2 Chefs de rang**

Please forward Curriculum vitae, photograph, certificates, etc., to Mentor Advertising Ltd., 9 St. Martin's Court, London, W.C.2.

Harrisons Hotel, Dundee/Schottland

Wir suchen für unseren erstklassigen Hotelbetrieb einen tüchtigen und gewissenhaften

jungen Koch

Schweizer oder deutscher Nationalität. Antritt nach beendeter Sommersaison. Gute Bezahlung und Behandlung. Bewerbungen bitte an Mr. M. Uhlir, 52 Ure Street, Dundee/Angus (Scotland).

England

Hotelgruppe (2 Stunden von London) sucht

**Restaurant-Commis
und Jungköche**

Freie Station und für gute Leute Beförderungsmöglichkeiten. Bewerber müssen 21 Jahre alt sein (mindestens) und wenigstens 3 Jahre im Fach aufweisen können. Nach 12 Monaten wird Hin- und Rückfahrt vergütet. Offerten mit Zeugnisabschriften und Personalien sind zu richten an The Cariton Berry Co. Ltd., Grd. Building, Trafalgar Square, London W. 1.

Amerikanische Touristen auf der Suche nach guten europäischen Weinen

Eine wichtige Attraktion der Alten Welt

Von unserem New Yorker Korrespondenten

Zu den vielen Attraktionen, die Europa den ferienreisenden Amerikanern bietet, gehören nicht zuletzt die ausgezeichneten Weine in einer Reihe von Ländern.

Nicht, dass es in Amerika nicht auch gute Weine gäbe. Die Qualität der kalifornischen Weine wird, wie Kenner behaupten, von Jahr zu Jahr besser. Aber viele Amerikaner sind es einfach nicht gewohnt, im eigenen Lande Wein zu trinken. Der Gedanke kommt ihnen gar nicht — sie trinken Bier oder Highball oder Cocktails.

Auf der Reise dagegen richten sie sich nach Ortsitten und Landesgewohnheiten. «When in Rome, do as the Romans do» ist ein Hauptschlagwort der Reisenden. Dazu gehört nicht zuletzt die angenehme fremdländische Sitte, zu den Mahlzeiten und danach ein gutes Glas Wein zu trinken — und zuweilen auch mehr als eines.

Europareise — vom Weinstandpunkt aus

Es gibt Amerikaner, die sich bei der Auswahl ihrer europäischen Reiseziele von den Lockungen berühmter Weinorte leiten lassen. Ein bekannter Anwalt in Chicago stellte, zusammen mit einer Reihe Gleichgesinnter, seine Europafahrt nach diesem Gesichtspunkt zusammen; er ist dabei nicht schlecht gefahren.

Sie begannen ihre Reise in Paris, fuhren eigens nach Neuchâtel (um roten Cortailand an der Quelle zu trinken), fuhren weiter nach Florenz (Chianti), nach Rom (Orvietowein) und Neapel (Falerno rosso), nach dem deutschen Rhein, zur Mosel und nach Franken (um Bocksbeutel in Würzburg zu finden), machten einen Abstecher nach Wien (Gumpoldskirchner), fuhren zurück nach Reims (Champagner) und besuchten dann in gemächlicher Reihenfolge die Hauptorte der burgundischen Côte d'Or.

Sie trinken Wein aus Sicherheitsgründen

Manche Reisende trinken Wein, um nur ja kein Brunnenwasser zu berühren. Sie haben die seltsame Auffassung, dass Trinkwasser in Europa nicht rein sei, verseucht mit infektiösen Keimen. Offenbar haben sie das Gefühl, die Wasserverhältnisse in Europa seien noch wie vor hundert Jahren, als Cholera und Typhus in manchen europäischen Gegenden heimisch waren und solche Vorsichtsmassregeln angebracht sein liessen. Diese besorgten Europafahrer gehen

so weit, nicht einmal Brunnenwasser zum Mundreinigen zu benützen. Sie nehmen nur Wasser in den Mund, das aus einer gut verschlossenen Mineralwasserflasche stammt.

Tee und Kaffee, die als Getränke in Betracht kommen, sind keine echten Durstlöcher, und Milch ist in manchen Teilen Europas ja in der Tat nicht ungefährlich. Amerikaner sind gewöhnt, Milch in pasteurisierter und eisgekühlter Form zu trinken, und das ist vielleicht in der Schweiz und anderen Milchländern Europas zu erreichen, aber nicht überall sonst in Europa. So ist es ein naheliegender Gedanke, eine Mischung von Wein und Wasser zu benützen. Für viele Amerikaner ist das ein Gedanke voll besonderer Annehmlichkeit und Sicherheitsgefühl.

Welche Weine sollen sie trinken?

Aber welche Weine sollen die Amerikaner in Europa trinken? Nun, sie brauchen keine besonderen Fach- und Sachkenntnisse auf diesem Gebiet zu besitzen. In den Hotels und Restaurants wird ihnen der Kellner oder der Sommelier fachmännischen Rat geben, auf den sie sich verlassen können. Er wird ihnen zwar zunächst nur die teuren Sorten vorschlagen — er weiss ja, dass alle Amerikaner Millionäre sind, Dollar-millionäre! Aber wenn er ein Zögern bei dem auf diesem Gebiet nicht unerfahrenen Gast bemerkt, dann wird er zweifellos rasch eine andere Sorte Wein vorschlagen, die preiswert ist und dabei doch Qualität besitzt.

Es ist ja ein Vergnügen ersten Ranges, in einem Restaurant in Paris oder München oder Zürich oder Wien die Beratung eines Amerikaners durch einen erfahrenen Sommelier zu beobachten. Wie eifrig lauscht der Gast auf die Ratschläge, die ihm gegeben werden! Und wie gewissenhaft und unermüdet belehrt der Sommelier den Gast. Er hat den echten Ehrgeiz, ihm etwas Gutes und Wertvolles anzubieten, an das der fremde Reisende sich noch am Ende seiner Europafahrt mit Wonne erinnern soll. Man fühlt, wie diese kundigen und erfahrenen Weinkellner ihr ganzes Herz in den Vorschlag legen, welche Weinsorte der Gast gerade zu diesem Dinner, zu dieser Speise wählen solle.

Wählt die Landesweine!

Glücklicherweise sind die meisten amerikanischen Reisenden von zuhause aus dahin instruiert, in jedem

Land die guten Weine des betreffenden Landes zu wählen. Sie wissen, es hat keinen Sinn, in Paris Rheinwein zu verlangen — auch wenn ihr Nachbar, der gerade aus Mainz kommt, ihnen von den dortigen berühmten Lokalsorten vorschwärmt.

Und sie sind nicht so töricht, am Rhein oder in Fiesole ausgerechnet echten französischen Bordeaux zu verlangen, auch wenn ihr deutscher Freund oder ihr italienischer Begleiter eine Schwäche für dieses Super-Erzeugnis gallischen Geistes bekundet. Es würde ja auch in Amerika keinem kundigen Gastronomen einfallen, in einem berühmten Fischrestaurant ein «Hamburger» zu bestellen, oder in einem ausgezeichneten Steak-Restaurant sich ein Paar wachsweiße Eier zu bestellen.

Welche europäischen Weine bevorzugt der Amerikaner?

Von den europäischen Weinen werden in Amerika allgemein die französischen Rotweine von Bordeaux und Burgund gemeldet sowie die hervorragenden deutschen Weissweine von Rhein und Mosel. Und der Amerikaner, der damit rechnet, «Mise au Domaine»-Sorten und «Original-Abfüllungen» vorgesetzt zu bekommen, weiss sehr wohl, dass er dafür auch den entsprechenden Preis zu bezahlen hat. Bei verlässlichen Firmen und in guten Restaurants läuft er kaum ein Risiko, wenn er nach solchen Spitzenleistungen verlangt.

Die meisten weinfreudigen amerikanischen Reisenden in Europa wagen es nicht, offene Weine zu trinken. Wenn sie aber doch durch kundige Führung oder durch Zufall hier einen zufriedenstellenden Wein ausfindig machen, so werden sie es nicht versäumen, sich Namen und Hersteller der Sorte zu notieren. Sie werden sie ihren Freunden empfehlen, wenn diese ihre Europafahrt antreten. Solche Abenteuer in Weinländern sind ja für Weinfreunde eine Quelle steter Erinnerung und dauernder Befriedigung.

Dr. W. Sch.

Steckbrief der New Yorker Weltausstellung

ifp. Frankfurt. New York rüstet zur Weltausstellung. Zwei Jahre lang soll sie Zeugnis ablegen vom hohen Stand der Technik in dieser Zeit und vom friedlichen Wettbewerb der Völker auf allen Gebieten des Fortschritts.

Hier der Steckbrief der Weltausstellung: Dauer: 22. April bis 18. Oktober 1964, 21. April bis 17. Oktober 1965. Anlass: 300 Jahre New Yorker City. Ausstellungsgelände: Flushing Meadow Park, Stadtteil Queens, New York. Geschätzte Besucherzahl: 70 Millionen. Eintrittspreise: Erwachsene 2 Dollar, Kinder bis zwölf Jahre 1 Dollar. Geschätzte Kosten, die der Stadt durch die Weltausstellung entstehen: 131 400 000

Die PAHO gibt Auskunft

Wegfall des Anspruchs bei Betriebsunterbrechungen

Ein Verdienstausfall infolge von Reinigungsarbeiten, Reparaturen im Betriebe, Betriebsferien oder anderen kurzfristigen Betriebsunterbrechungen, die üblicherweise und in wiederkehrenden Zeitabständen vorgenommen werden, ist nicht anrechenbar.

Ist der Verdienstausfall die Folge einer kollektiven Arbeitsstreitigkeit im Betrieb, in welchem der Versicherte beschäftigt war, so ist er für die Dauer dieser Streitigkeit und die darauf folgenden zwölf Arbeitstage nicht anrechenbar. Der Verdienstausfall als Folge einer kollektiven Arbeitsstreitigkeit in einem anderen Betrieb ist jedoch anrechenbar, das heisst, die Tagelöhler dürfen ausgerichtet werden, wenn

dadurch der Weiterführung der Arbeitsstreitigkeit nicht offensichtlich Vorschub geleistet wird oder eine in der Schweiz ausgelöste Arbeitsstreitigkeit nicht den Zweck verfolgt, auch in anderen Betriebsarbeiten einzuwirken.

Eine BetriebsEinstellung wegen Materialmangels, Maschinendefekts oder anderer Ursachen, die zum Betriebsrisiko gehören, begründet im allgemeinen keinen anrechenbaren Verdienstausfall.

Dollar. Geschätzte Einnahmen: 184 710 000 Dollar. Überschuss: 53 310 000 Dollar; Verwendungszweck: Ausbildungsfonds 29 110 000 Dollar, Parkverbesserung 24 000 000 Dollar.

Hotel- und Motelführer für die Weltausstellung 1964/65 in New York

ifp. Frankfurt. Einen Hotel- und Motelführer für die Besucher der New Yorker Weltausstellung 1964/65 hat das «Housing Bureau» der Ausstellungsgesellschaft herausgegeben. Er nennt 340 Häuser in allen Preisklassen.

Außerhalb der 175 der Hotels stehen in Manhattan. Die übrigen verteilen sich auf andere Stadtteile von New York, auf die Umgebung der Stadt und die angrenzenden Bezirke der Staaten New Jersey sowie Connecticut. Die Preise für Einzel- und Doppelzimmer mit Bad liegen zwischen 3 und 35 Dollar.

Gemüse und Früchte der Woche

16. 9. bis 21. 9. 1963

Karotten, Rotkabis, Lauch Gravensteiner, Birnen, Zwetschgen und Pflaumen

Lea & Perrins Worcestersauce

Pikant, würzig, exquisit

Nur über Ihren Grossisten beziehbar. Verlangen Sie Muster.

Gustav Gerig & Co. AG., Zürich 35

Nähe Otten ist an sehr guter Verkehrslage (Hauptdurchgangsstrasse) ein neu renoviertes, komfortabel eingerichtetes

Kleinhotel mit Restaurant

zu verkaufen.

Grosser Parkplatz vorhanden

Anzahlung etwa Fr. 120 000.—

Ermittelte Interessenten erhalten nähere Auskunft vom Beauftragten



Kurt Sommerhalder, Notar, Aarau. Tel. (064) 2 64 52.

Zu verpachten, evtl. zu verkaufen in landschaftlich schöner Lage der Nordschweiz ein gut geführtes

Hotel-Restaurant

mit schönen Wirtschaftsraumlichkeiten, Hotel 24 Betten, Gartenterrasse, Parkanlage, grosser Umschwung, Garagen, Parkplätze. Alles in einwandfreiem Zustand. Jahresbetrieb. Lohnende Existenz für ein Küchenchef-ehepaar. Auch für Industrie als Erholungsstätte geeignet. Diskretion erwünscht und zugesichert. Anfragen erbeten unter Chiffre HR 2319 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Schlüssel-Anhänger elegant, solid, lachschonend, unverwundlich, verlässlich, mit Zimmer-Nr. und Hotel-Taschschlüssel. Preis sehr günstig!

Verlangen Sie bitte Muster, Telefon (041) 2 30 81

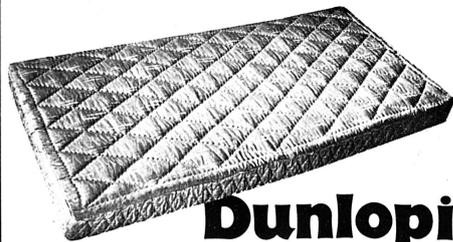
Abegglen-Pfister AG Luzern



Für die Bequemlichkeit
Für die Ruhe Ihrer Gäste
wählen Sie Dunlopillo

Für Ihr Hotel ist die Wahl der Matratze wichtig: Wählen Sie deshalb Dunlopillo - Ihre Gäste werden frisch und ausgeruht erwachen und Ihr Hotel den Freunden weiterempfehlen.

- ✿ Dunlopillo - Latexschaum - ist weich, angenehm bequem, verliert nie seine Form.
- ✿ Dunlopillo ist von Natur aus aseptisch, weder Staub noch Motten können eindringen.
- ✿ Dunlopillo ist bemerkenswert leicht und widerstandsfähig.
- ✿ Dunlopillo: angenehm warm im Winter und kühl im Sommer.



Dunlopillo

Die vollautomatische Kaffeemaschine am Comptoir

(vom 7. - 22. September, Halle 32, Stand 3206)

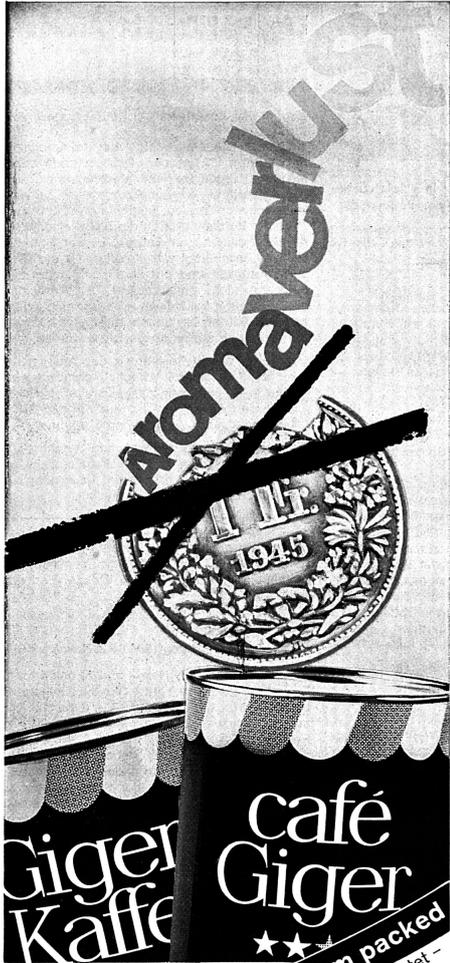
der einzigartige schaeerer-Kolbenautomat!

(schon über 1000 im Betrieb)

schaeerer-Kaffeemaschinen

Wabern-Bern, Tel. (031) 54 29 25

Servicestellen in Bern, Basel, Freiburg, Lausanne, Spiez, St. Gallen und Zürich



Mit Giger-Kaffee behält Ihr Kaffee-Franken seinen vollen Wert.

vacuum packed
... ist frisch geröstet - bleibt frisch geröstet

Dank Vakuum-Verschluss frisch von der ersten bis zur letzten Büchse: kein Lagerrisiko, immer erstklassige Qualität. Verlangen Sie Muster und Offerte

HANS GIGER & CO., BERN, TEL. (031) 2 27 35

**Einfach
Klein
Schnell
Sicher**



Grosse Auswahl

Modelle mit 1-18 Service- und 1-9 Sparten-Addierwerken

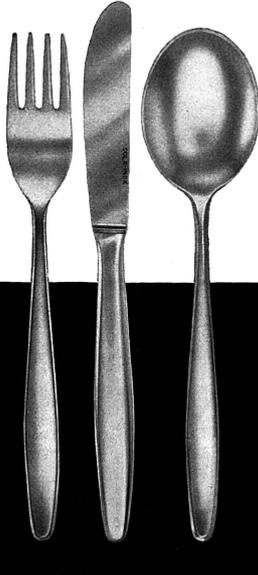
Neue Kassen ab Fr. 880.-

Zur Geldkontrolle

Anker Kassen

Zürich 4

Tellstrasse 31
Telefon 25 21 44



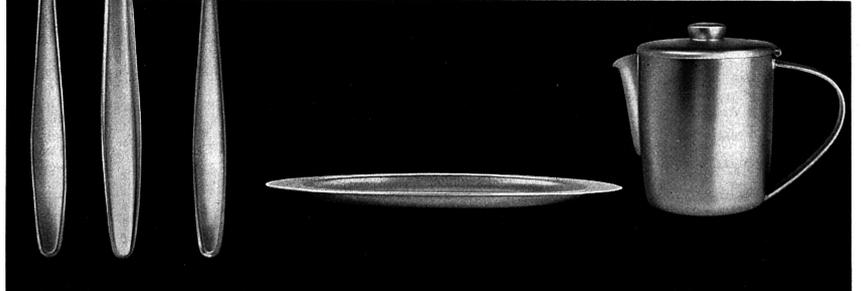
Unser Fabrikationsprogramm

Bestecke
Tafelgeräte
Küchenutensilien
in SOLAMETA, dem Edeldahl,
der ein Leben lang schön bleibt
und in Alpacca hartglanz-versilbert.
Verlangen Sie eine unverbindliche
Beratung und Offerte.



Sola-Besteckfabrik AG
Emmen/LU Tel. (041) 51796

Besuchen Sie uns am Comptoir: Halle 36, Stand 3602



Hotel-Mobiliar

Wenn Sie oder technische Einrichtungen zu kaufen suchen oder zu verkaufen haben, so lassen Sie eine Annonce in der Schweizer Hotel-Revue erscheinen.

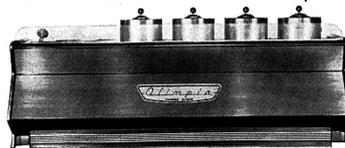
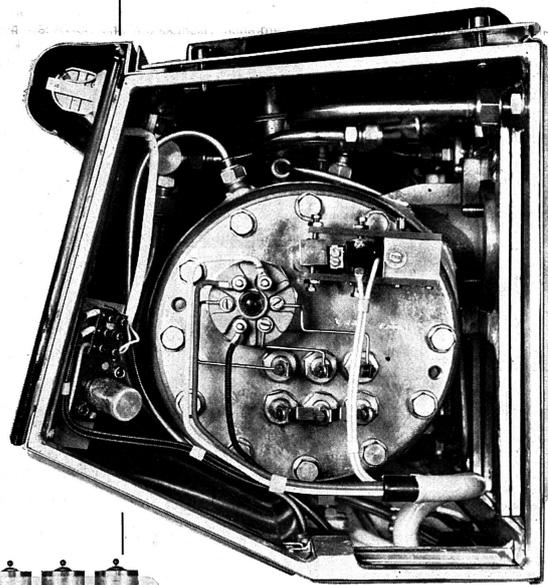
CUTTY SARK SCOTCH WHISKY!

Jeanneret & Cie. S.A., Montreux

OLYMPIA

KAFFEEMASCHINEN

**Eleganz mit technischer
Vollendung gepaart**



mit der überlegenen Automatic-Heizung

aus serienmässig hergestellten Nadelheizkörpern. Elektroautomatische Doppelflanschheizung mit direkt eingebauter Kaskadenschaltung. Zweifache Sicherung gegen Überdruck und Trockengang. Alles übersichtlich angeordnet und für Entkalkungen z. B. leicht herausnehmbar. Ganzer Heizblock auch auswechselbar.

Gut zugänglich, direkt in Maschine eingebaut. Kein Raumverlust und keine umständliche Installation in Buffet-Unterteil. Noch sicherer, noch weniger Störungen, rasche Behebung allfälliger Schäden durch die klare, übersichtliche Anordnung aller Einzelteile.

Modelle für jede Stundenleistung, für alle Bedürfnisse und Ansprüche, kombinierbar für Espresso mit Behälter für Filterkaffee, die zusammen oder einzeln für sich in Betrieb genommen werden können. Daher höchst wirtschaftlich!

Verlangen Sie Vorschläge, Referenzen und Prospekte

OLYMPIA-Express

Kaffeemaschinenfabrik, L. Bresaola, Chiasso TI, Tel. (091) 4 32 14

Ausstellungsraum und Verkaufsbüro in Zürich, Friedensgasse 1
Tel. (051) 23 60 22

Weitere Vertretungen und Servicestellen: St. Gallen, Luzern, Bern, Lausanne, Genf, Neuenburg, Sion



Comptoir
Halle 32
St. 3216

Superlative im Hotelbau

Das London-Hilton ist eröffnet

Spezialbericht unseres Mitarbeiters Werner Wymann

Dort, wo im Hyde-Park eines der prachtvollsten Denkmäler Londons, der mächtige, die Schlacht von Waterloo personifizierende «Achilles» steht und wo Byron gedankenvoll auf den brausenden Verkehr zu seinen Füssen blickt, steht das vor kurzem eröffnete London-Hilton. Als grösstes, der in den letzten 25 Jahren erstellten Hotelgebäude, stellt es ein Denkmal für die moderne Zeit dar.

Mit diesem Hotel hat Hilton nun auch auf der grossen grünen Insel Fuss gefasst.

nirgends einen zu starken Andrang, denn mehr als 3300 Personen können sich in diesem Hotel gleichzeitig zu Tisch setzen, an einer Bar oder in einem Fouteuil Platz nehmen.

Das London-Hilton darf sich rühmen, über einen der grössten Ballsäle Europas zu verfügen. Der Anblick dieses Saales anlässlich des feierlichsten, im Rahmen der Eröffnungsfeierlichkeiten servierten Gala-Dinners war eine Augenweide. Auf leuchtend hellrotem Spannteppich standen 80 gleich grosse,

die von ihnen bedienten Tische, räumten ab und deckten das Notwendige neu auf. Für jeden Fachmann ein geradezu faszinierendes Beispiel für diesen Arbeitsvorgang.

Die englische Gastronomie und ihre Spezialitäten werden von vielen, die diese nur zum Teil kennen, belächelt und nicht für vollwertig genommen. Eines hat sie dem übrigen Europa jedoch voraus: die Tafelkultur. Auch im kleinsten Freundeskreis wird, nachdem das «Grosse pièce» serviert ist, ein Toast auf die Königin ausgebracht; erst dann darf geraucht werden. So ein Toast, auch wenn er lediglich auf den Gastgeber ausgebracht wird, hat den Vorzug, dass selbst die unzulänglichen Kettenraucher die Feinheiten eines guten Essens und den in Zusammenhang damit stehenden Anstand kennen lernen.

Das schönste der im Rahmen dieser Feierlichkeiten gebotene gastronomische Fest spielte sich im Schloss «Great Forest» ab. Der Anlass stand unter dem Motto: Frühlingsfest vor 300 Jahren.

Dieses Schloss wird heute als exklusives Hotel betrieben, wobei die ganze Ausstattung im Stil des 17. Jahrhunderts verblieb. 76 Personen, ausnahmslos dienstbare Geister, die die 150 Gäste «vor den Kulissen» bedienen, waren in farbenfrohe Trachten und Uniformen der betreffenden Zeitepoche gekleidet; weder Haushofmeister noch Hofnar fehlten. Der Cocktail wurde in zwei prachtvollen Zelten, wie man sie vor 3 Jahrhunderten anlässlich der Ritterturniere aufzustellen pflegte, serviert. Knappen und reizende Schlossfräuleins kredenzten Tranksame in zinnernen Bechern. Derweil bauten die 4 Schweizer Küchenchefs und der «fast» schweizerische Maitre d'hôtel des London-Hilton, Jean Loyer, der 10 Jahre in der Schweiz, u. a. mit den vier Chefs an der HOSPEL gearbeitet hat, im Rittersaal ein Kaltes Buffet auf. Die Menükarte, ein Meisterstück graphischer Kunst, auf Altenglisch und mit der damaligen Schrift abgefasst, gehört zu den schönsten meiner

Sammlung. Mit kräftiger Stimme sagte der mit karminrotem Frack und mächtiger Kette geschmückte Zeremonienmeister einen Gang nach dem anderen an.

Als «Pièce de résistance» wurde eine typische Spezialität aus dem elisabethanischen Zeitalter aufgetragen: während 15 Stunden in Brotteig butterweich gebackene Ochsenstutzen, die vor den Gästen sehr dünn geschnitten wurden und auf der Zunge buchstäblich zergehen. Roggenbrot und vom Gast selbstgeknackte Baumüsse nebst einem sehr mild gewürzten Kopfsalat vervollständigten dieses königliche Mahl.

Last uns nun, geehrte Leser, auch einen Blick hinter die Kulissen werfen. Im Bureau des Küchenchefs wurden wir vom erst 33jährigen Luzerner Josef Bazzani empfangen, der einer 86 Mann starken Küchenbrigade und weiteren 60 Mitarbeitern vorsteht.

Da ist auch der Walliser René Rastello, der in ein paar Wochen als Küchenchef die Brigade des Rom-Hilton leiten wird, und unser Meister der Kalten Küche, Adelrich Furrer, der während eines kurzen Gastspiels den staunenden Gästen moderne Kochkunst in Vollendung vormonstrierte.

Von den «Chefs de partie» sprechen ein gutes Dutzend «Schwyzerdütsch». Alle haben mitgeholfen, den Namen unserer Gastronomie hochzuhalten und damit die «gastliche Schweiz» immer neu in Erinnerung zu rufen. Diese Tat muss (selbst in Anbetracht der prekären Lage auf dem eigenen Arbeitsmarkt) gewürdigt werden.

Wir beendeten unseren Rundgang hoch oben im traumhaft eingerichteten Dachrestaurant des London-Hilton. Rings um uns flimmerte das Lichtermeer der gigantischen Stadt. Tief unten summte der nicht abreisende Strassenverkehr. Vieles hat sich seit Byron, noch mehr seit den Zeiten Achilles geändert. Gastlichkeit aber – selbst im bescheidensten Rahmen – möge immer bestehen bleiben!



London-Hilton

mit 100 Metern Höhe und ebenso vielen Millionen Erstellungskosten – das teuerste jemals in Europa gebaute Hotel.

Als der heute 76jährige um die Jahrhundertwende mittels eines primitiven Handkarrens eine viele Meilen von seinem Vaterhaus entfernte Arbeiterkantine bewirtschaftete – und damit seine ersten Schritte auf dem Gebiet der «Gastronomie» unternahm – ahnte er kaum, dass er dereinst als unumstrittener Hotelkönig über vier Dutzend auf dem ganzen Globus verteilte Grosshotels, zusätzlich das exklusive «Waldorf-Astoria» und das mit seinen 3000 Zimmern als grösstes Hotel der Welt bekannte «Conrad-Hilton» in Chicago, gebieten werde. In 50 Hotels mit 60 000 Betten ist seine 45 000 Mann starke Personalarmee tätig, um seinen Wahlspruch «Friede durch weltverbindenden Tourismus» in die Tat umzusetzen.

Das London-Hilton gehört organisatorisch zum europäischen Sektor der Hilton-International, und diese untersteht dem 52jährigen, in Schöffland aufgewachsenen Rudi Basler. Der sympathische und tatkräftige «Vize-president Europe» der Hilton-International hat seinen Hauptsitz in Rom. Von hier aus gehen die Fäden seiner Organisation in die in Betrieb stehenden «Hiltons» von Madrid, Berlin, Istanbul, Amsterdam, Rotterdam, Athen und nun auch nach London. Damit hat unser Landsmann eine der umfangreichsten Aufgaben, welche jemals ein Schweizer auf dem Gebiete der Hotellerie zu meistern hatte, zu erfüllen.

Ihm zur Seite stehen andere schweizerische Berufsleute. Da ist zum Beispiel der erst 40jährige Berner Hans Schärer, oberster Küchenchef der Hilton-International, dessen Aufgabe darin besteht, die in allen Richtungen der Windrose entstehenden Grossküchen zu organisieren, der anlässlich der Eröffnungsfeierlichkeiten in London überall mit Rat und Tat beistand.

Das 100 Meter hohe, sehr elegant wirkende Hotel wurde durch fast revolutionäre architektonischen Überlegungen geplant. Das ganze, im Grundriss eines «Y» mit einem Kostenaufwand von etwa 100 Millionen Schweizer Franken erbaute Haus wird von der internationalen Fachwelt als Musterbeispiel beurteilt. Erstmals hat man sich von der oftmals zu Unrecht kritisierten Unpersönlichkeit und Monotonie der amerikanischen «Riesenkästen» distanzieret.

Jede Etage hat lediglich 23 Gästeparlaments, wovon 17 sowohl im Grundriss wie in der Möblierung und der weiteren Wangestaltung voneinander grundverschieden sind. Wir sehen, auch hier führt der Weg zum Individualität zurück.

Das London-Hilton wurde erstmals mit dem allerneuesten System für Unterhaltung in sämtlichen Zimmern ausgestattet. Vom Nachtlisch aus kann man mittels 3 Knöpfen sowohl 6 Fernseh- als auch 6 Radiostationen einstellen.

Eine ganz besondere Attraktion ist das «Trader Village», ein im polynesischen Stil eingerichtetes Restaurant, dessen Bau und Ausstattung allein 1,5 Millionen Schweizer Franken gekostet hat. Hier werden auf offenem Feuer und vor den Augen der Gäste ausschliesslich Spezialitäten dieses entfernten Erdteils zubereitet und von Eingeborenen serviert.

Drei weitere Restaurants, vier Bars, prächtige Hallen und «Zutaten» vervollständigen die Zahl der öffentlichen Räumlichkeiten, die in einem Hotel, in dem sich die grosse Welt «Rendez-vous» gibt, nicht fehlen dürfen. 865 Gäste bewohnen diesen «Turm zu Babel», und weitere Tausend dinieren und flanieren in den Gesellschaftsräumen, doch empfindet man

runde Tische für je 10 Personen, welche mit aufeinander abgestimmten violetten, orangefarbenen oder silbergrauen Tischtüchern und Servietten, mit kostbaren Silber, Porzellan und Kristall bedeckt und in der Mitte mit einem kostbaren Orchideenarrangement geschmückt waren.

Als nun die Damen und Herren der englischen Gesellschaft und die aus aller Welt geladenen Gäste beim Fanfarenklang der königlichen Garde den Saal betraten, waren wir uns bewusst, an einem glanzvollen gastronomischen Anlass teilnehmen zu dürfen, der kaum zu überbieten sein wird.

Ich möchte hier aus dem exquisiten Menu lediglich einen der vortrefflich zubereiteten und mit unvorstellbarer Präzision und Disziplin servierten Gänge schildern:



Rudi Basler, «Vize President der Hilton-Internationale», links, im Gespräch mit unserem Mitarbeiter Werner Wymann.

Ananas-Karneval de Rio

Die mächtigen Leuchter erlöschen, ein Fanfarenstoss ertönt, und von vier Seiten betreten 1600 Keller – je 2 pro Tisch – den Saal. Eine Gruppe davon trägt ein Plateau, in dessen Mitte eine von Künstlerhand entworfene, brasilianische Karnevalsmaske platziert ist, umgeben von Ananas, aus denen Lämpchen leuchten (die Batterien sind unter den Deckeln der Früchte angebracht). Zu dem auf der hinteren Seite des Plateaus aufgehängten Ananasparfait wird feinstes Konfekt in grosser Auswahl aufgetragen.

Und noch etwas mag interessieren: Das Arräumen.

Nach einem eigens für dieses grosse Bankett eingedrückten Arbeitsplan stellten sich die Kellner, sobald die Gäste bedient waren, den Wänden entlang auf. Im Moment, da Mr. Hilton, der wahrscheinlich das Tempo seiner Mahlzeit auch entsprechend regulierte, damit es mit der Zeit seiner Gäste übereinstimmte, sein Besteck als Abschluss des Ganges auf den Teller legte, gab der hinter dem Gastgeber stehende Oberkellner durch Kopfnicken ein diskretes Zeichen. Blitzschnell, behende und lautlos begaben sich die Kellner an

Das Buch, das zum Roten Kreuz führte

Anlässlich der Feier des hundertjährigen Bestehens des Roten Kreuzes ist auch jenes Buches zu gedenken, das der Gründung unmittelbar vorausgegangen ist und diese eigentlich veranlasst hat. Im November 1862 erschien Henri Dunants «Eine Erinnerung an Solferino»; in dieser Schrift war die Idee des Roten Kreuzes im Keime enthalten.

Der reiche Genfer Patrizier und Kaufmann Henri Dunant hatte im Jahre 1858 (er war damals dreissigjährig) eine Finanz- und Industriegesellschaft gegründet, die in Algerien Land bewirtschaften und Mühlen bauen wollte. An diesem Objekt gedachte er auch den französischen Kaiser Napoleon III. zu interessieren. Dieser befand sich jedoch bei der Armee in Italien, wo der König von Sardinien-Piemont mit Hilfe der Franzosen gegen die Österreicher um die Befreiung Italiens kämpfte. Dunant reiste dem Kaiser nach. Am 24. Juni 1859 fand die mörderische Schlacht von Solferino statt, die den oberitalienischen Feldzug zugunsten Italiens entschied. Am gleichen Tag kam Dunant nach Castiglione, das Hauptammelplatz für die Verwundeten von Solferino war. Und hier nun wurde der Genfer Kaufmann, der eigentlich nichts anderes als den kaiserlichen Segen für seine Finanzgesellschaft im Sinne hatte, Zeuge eines unbeschreiblichen Elends. Der Sanitätsdienst war völlig unzulänglich. Soweit Verbandsplätze und Sanitätsmaterialdepots bestanden hatten, waren sie weitgehend zerstört. Niemand war da, der gewusst hätte, wie den 40 000 Verwundeten hinlänglich Hilfe zu bringen wäre. Dunant vergass plötzlich alle Industriepläne und Finanzsorgen und griff spontan zu, um die Versorgung und den Abtransport der überall herumliegenden Verwundeten in die Wege zu leiten. Er schritt durch die Felder des Grauens, da einem Zerschundenen etwas Wasser reichend, dort einem Hoffnungslosen mit einem Zuspruch das Sterben erleichtern. In den Städten trommelte er die Zivilbevölkerung, hauptsächlich Frauen, zusammen und hielt sie zur Hilfeleistung an. Nach und nach füllten sich die Dörfer und Städte mit Verwundeten, und im Laufe der nächsten Tage kam auch der Weitertransport in Lazarette und Spitäler in Gang, wo Operationen vorgenommen werden konnten.

Dunant selber, der als «Mann in Weiss» bekannt geworden war (er trug einen hellen Reiseanzug), leistete während der Tage Übermenschliches. An die tausend Verwundete hatte er eigenhändig betreut. Auf seinen dringenden Bericht hin sandten ihm seine Genfer Freunde Geld. Am 3. Juli kam er nach Mailand und fand hier bereits eine gut funktionierende Organisation von Freiwilligen vor – seine visionär geschaute Idee. Da ihn die Erlebnisse gesundheitlich angegriffen hatten, kehrte er am 12. Juli nach Genf zurück.

Zunächst wollte sich Dunant wieder um sein Algiergeschäft kümmern, zu dessen Förderung er sich wieder nach Paris. Aber die Kriegserlebnisse brannten auf seiner Seele und liessen ihn Tag und Nacht nicht los. Überall erzählte er von Solferino und fand auch lebhaftes Interesse dafür. Schliesslich fasste er den Plan, sich die Sache vom Herzen zu schreiben. Er ging nach Genf zurück und sendete sich in einem stillen Winkel der Stadt ab. In feierhafter Erregung verarbeitete er Dokumente, vor allem aber seine eigenen unvergesslichen Erlebnisse, die nun auf dem Papier plastische Gestalt annahmen. Und wie Sturzbäche gingen ihm Ideen durch den Kopf, wie solch grauenhaftes Kriegselend inskünftig, wenn nicht verhindert, so doch gelindert werden könnte.

Anfangs 1862 konnte Dunant das fertigerstellte Manuskript mit dem Genfer Arzt Dr. Appia besprechen. Im Sommer nahm er noch eine gründliche Überarbeitung vor, und im September ging das Buch unter dem Titel «Un souvenir de Solferino» mit einer Auflage von 1600 Exemplaren in Druck. Es war eine sorgfältige Ausstattung und die Beifügung einer Karte vom Kriegsschauplatz vorgesehen. Im November schliesslich konnte das Buch verteilt und verschickt werden. Schnell war der Vorrat erschöpft, und es musste eine zweite und dann eine dritte Auflage an die Hand genommen werden. Bereits im De-

zember erfolgte die Übersetzung in die englische Sprache.

Dunants Buch erregte überall grösstes Aufsehen. In den Salons, in Gesellschaften und Vereinen wurden es und sein Verfasser zum allgemeinen Gesprächsstoff. Aus aller Welt gingen Dunant Briefe zu, und viele deutsche Fürsten bekundeten ihre Zustimmung. General Dufour schrieb ihm: «Man sieht, wie der Ruhm des Schlachtfeldes mit Qualen und Tränen bezahlt werden muss. Zu leicht ist man geneigt, nur die glänzende Seite des Krieges zu sehen und vor seinen traurigen Folgen die Augen zu schliessen. Gut, dass Sie uns durch Ihr Buch die Aufgabe zeigen. Wir werden sie lösen können, wenn Menschenfreunde aller Länder zusammenwirken.» Im Vordergrund stand nun die Erkenntnis von der Notwendigkeit freiwilliger Hilfsstruppen für die Kriegsverwundetenhilfe, angeregt durch die Frage in Dunants Buch: «Sollte es nicht möglich sein, in Zeiten des Friedens und der Ruhe Hilfsvereine zu gründen, deren Zweck es wäre, in Kriegszeiten den Verwundeten jegliche Pflege angedeihen zu lassen, und zwar durch Freiwillige, die erfüllt von Eifer und Hingabe, über die notwendigen Eigenschaften zu einem solchen Werk verfügen?» (Zitate und Darstellung nach Fernand Gigon «Henri Dunant» im Rascher-Verlag Zürich).

Dunant selber hatte noch kaum darüber nachgedacht, wie die Schlussfolgerung seines Buches, nämlich die Annahme international anerkannter Grundsätze durch die Regierungen aller zivilisierten Länder, zu verwirklichen sei. Da trat der Präsident der Genfer Gemeinnützigen Gesellschaft, der Jurist Gustave Moynier, der sich am Buch begeistert hatte, an ihn heran mit dem Ausruf: «Monsieur Dunant, Sie haben da eine geniale Idee gehabt» und mit der Aufforderung, gemeinsam mit tatkräftigen Männern die praktische Verwirklichung der Verwundetenhilfe ins Auge zu fassen. In einer Versammlung der Gemeinnützigen Gesellschaft vom 9. Februar 1863 referierte Moynier über das Traktandum «Vorschläge betreffend die Gründung ständiger Hilfsvereine für Kriegsverwundete», und am Schluss konstituierte sich ein Ausschuss mit General Dufour, Moynier, den Ärzten Appia und Maunoir und Henri Dunant selbst. Diese fünf Männer nannten sich bald «Ständiges internationales Komitee». In arbeitsreichen Sitzungen wurden Detailprogramme ausgearbeitet.

Die Verbreitung von Dunants Buch trug dem Komitee Wellen der Begeisterung und Zustimmung entgegen. Als im August die Einberufung einer internationalen Konferenz auf den 26. Oktober nach Genf beschlossen worden war, reiste Dunant nach mehreren europäischen Hauptstädten, um für die Teilnahme zu werben. An dieser Konferenz traten allerdings die realistischere Männer wie Dufour und Moynier in den Vordergrund, während Dunant mehr in der Stille administrative Arbeit leistete. In der Folge waren die Vorarbeiten so weit gediehen und die Voraussetzungen geschaffen, dass der schweizerische Bundesrat auf den 8. August 1864 zu jener Konferenz einladen konnte, die am 22. August mit der historischen Unterzeichnung der Genfer Konvention und damit der Geburtsstunde des Internationalen Roten Kreuzes erfolgreich abschloss.

Den Grund zu diesem beispiellosen Ereignis einer internationalen Verständigung über nationale Schranken, Gegensätze und Feindschaften hinweg hat Henri Dunants Buch gelegt.

W. B.



Unsere tiefgekühlten Fruchtsäfte aus einheimischen Beeren sind im Geschmack und Gehalt unerreicht!

Himbeer- oder Cassisus

Packungen zu 800 g Inhalt.

Ein Versuch wird auch Ihre Gäste begeistern.

BIRDS EYE AG, Zürich 39, Tel. (051) 23 97 45

L'hôtel Marena et la reprise du tourisme à Grimentz

La saison d'été 1963 a été marquée dans le Val d'Anniviers par la reprise du tourisme à Grimentz, qui est avec St-Luc, Chandolin et Zinal, un des pôles d'attraction de cette vallée particulièrement sauvage et pittoresque. Tous ces villages de montagne ont su conserver leur cachet et les constructions modernes ne font pas encore tache dans ces agglomérats de chalets de bois patinés par le temps, aux formes si typiquement valaisannes.



L'hôtel Marena, une belle réussite d'hôtel de montagne moderne.

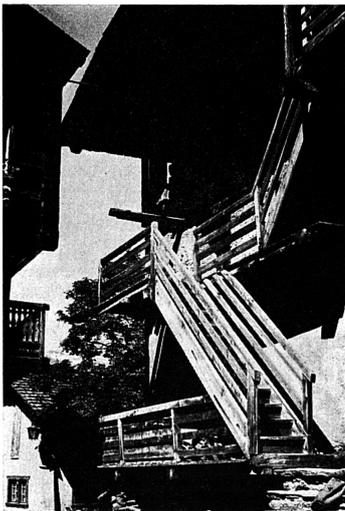
Si chacune des hautes vallées de ce canton a son caractère propre, celui du Val d'Anniviers et de ses habitants est encore plus marqué qu'ailleurs. Malgré la construction de barrages et l'ouverture de chantiers qui accélèrent la modernisation de ces lieux, les traditions sont restées fortement ancrées et les Anniviers sont demeurés fidèles à leurs habitudes et à leur patois. L'Annivier est d'ailleurs un être à part. N'est-il pas originaire de la «toundra», des grandes steppes de la Hongrie, comme le prouvent les che-



M. Jean-Pierre Zeller, directeur de l'hôtel Marena.

veux noirs et le type même de ces montagnards ? Ne trouve-t-on pas des noms qui ont des sonorités bizarres, comme précisément celui de Grimentz ou encore des hameaux de Niouc, Mottec, Fang, etc... ?

Le Val d'Anniviers n'a-t-il pas, avec Chandolin, le village le plus élevé d'Europe, puisqu'il est au-dessus de 2000 m, et avec Zinal, un centre de grand alpinisme d'où l'on part à l'assaut des nombreux «4000», tels que le Weisshorn, le Rothorn de Zinal, l'Obergabelhorn, etc...



Un vieux raccard en plein village.

Grâce à la construction du barrage de Moiry, la route tortueuse qui conduit de Sierra à Vissoie en longeant de profonds précipices, a été élargie et considérablement améliorée, comme d'ailleurs les routes qui, de Vissoie, bifurquent sur St-Luc et Chandolin, sur Ayer et Zinal et enfin, sur Grimentz.

Grimentz et le barrage de Moiry

La grande révolution de Grimentz fut l'édification du barrage de Moiry au fond de la vallée du même nom. L'on pouvait craindre que cette richesse inespérée pour la commune ne modifie le caractère et la manière de vivre des habitants. Pourtant le barrage a été construit, mais ni Grimentz ni les Grimensards n'ont changé. Le niveau de vie des villageois s'est élevé, sans qu'ils renoncent à leur affabilité naturelle à leur simplicité et à leurs traditions. Le barrage est facilement accessible par une route excellente. Elle a même été prolongée jusqu'au glacier même de Moiry, qui est devenu ainsi le seul, avec celui du Rhône, que l'on puisse atteindre directement en auto.

Grimentz, c'est le village aux petites rues étroites, aux pentes raides, en un mot, un lieu où l'on renonce volontiers à sa voiture pour aller se promener dans les pâturages, dans les forêts de mélèzes et de sapins, le long des bisses, qui sont encore nombreux dans la région. Quantités d'estivants s'y sont installés et ont construit des chalets dans le style de ceux du pays, car la commune ne tolérerait pas une construction qui dépare le paysage.

Jusqu'à présent, les touristes ne fréquentaient Grimentz qu'en été, mais on envisage maintenant d'en faire un centre de tourisme hivernal. La route est ouverte toute l'année et les communications avec la plaine sont satisfaisantes. Les «hauts de Grimentz» sont aussi très favorables pour le ski. Un télé-ski existe déjà, mais si ce moyen de remontée est encore modeste, les projets des milieux touristiques et de la commune sont vastes.

L'hôtel Marena

C'est un lieu commun de dire que sans l'hôtellerie, le tourisme n'existerait pas et, si Grimentz au cours de ces 50 dernières années s'est acquis une sympathique réputation de station d'été, elle le doit aux quelques petites pensions du village et, surtout, à l'ancien Hôtel des Beccs de Bossons, construit en 1904, et qui fut longtemps exploité par la famille Rauch, de Sierra.

Après la mort d'Alois Rauch, dont la silhouette, la cordialité et l'hospitalité étaient devenues légendaires, l'Hôtel des Beccs de Bossons fut racheté en 1956 par une société de transports pour y loger des camionneurs œuvrant à la construction du barrage de Moiry.

Les vieux habitués de la station lui étaient cependant demeurés fidèles et revenaient chaque été passer leurs vacances traditionnelles dans un endroit dont ils ne pouvaient se détacher.

Mais ce pittoresque hôtel ne répondait plus aux exigences du tourisme moderne. Voulant redonner un vigoureux essor au trafic touristique de Grimentz, la commune, présidée par M. Jean Rouvinet, décida de racheter l'établissement, de le transformer littéralement de fond en comble et d'en faire un hôtel capable de recevoir des hôtes, même difficiles, non seulement en été, mais en hiver également.

L'on ne conserva pratiquement que le gros-œuvre en pierre et l'on édifia un hôtel moderne qui compte quelque 40 chambres et plus de soixante lits, 18 chambres étant dotées de bains privés. Les salles d'eau et installations sanitaires, qu'il s'agisse des douches, des bains ou des cabinets de toilettes, sont aptes à satisfaire les plus exigeants. Quant au mobilier il est d'une simplicité parfaitement mise dans un hôtel de montagne, et bien des hôtels urbains pourraient s'en inspirer. Toutes les chambres ont enfin radio et téléphone.

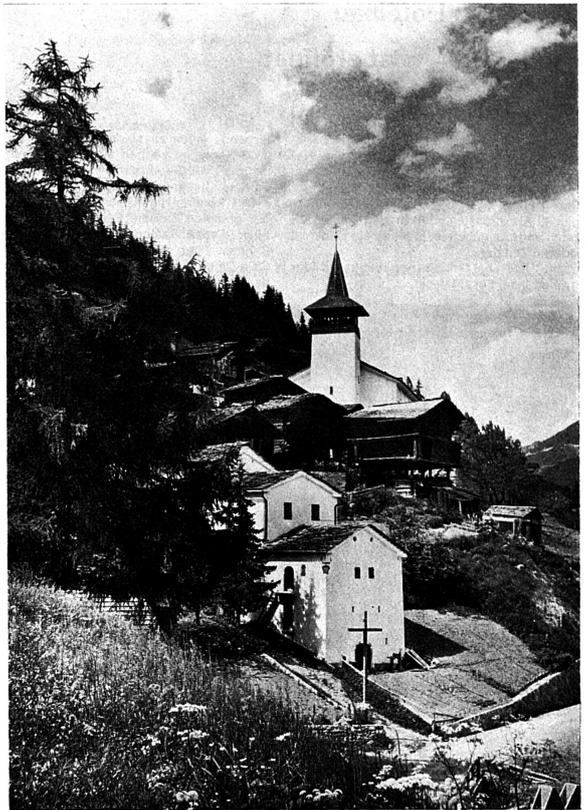
A un établissement neuf, il fallait naturellement donner un nom nouveau et on le baptisa d'un joli mot patois «marena». Il signifie le casse-croûte, alliant ainsi un modernisme et une tradition qui est de règle dans la station ou l'hôtel parfaitement équipé qui vient d'être achevé, voisine avec un restaurant tout de bois et de moellons, dont les tables feraient rêver n'importe quel amateur d'antiquités.

Ce modernisme et cette tradition se rencontrent aussi dans les locaux généraux ou une salle à manger rayonnante de clarté, et de plus avenantes donne sur le bar et les salons. Là encore, le mobilier moderne aux couleurs chaudes s'allie aussi à la cheminée d'autrefois et aux meubles antiques garnis d'étains qui semblent être une des spécialités de Grimentz et de l'hôtel Marena. La cuisine et l'office ont été pour leur part, installés de façon ultramoderne.

Une direction jeune et dynamique

Si l'hôtel Marena est si parfaitement réussi, c'est que la commune a su trouver en temps utile un hôtelier de la nouvelle génération, M. Jean-Pierre Zeller, qui, en collaboration de sa jeune épouse, a participé à l'élaboration des plans, a donné ses conseils dans le choix des installations et de l'ameublement — ce dernier révèle un goût très sûr de la part de la direction — et a su équiper cet hôtel rationnellement. Il faut être reconnaissant à la commune de Grimentz et à son président d'avoir fait confiance à des gens du métier et de ne pas leur avoir imposé, comme c'est trop souvent le cas, des conceptions architecturales, un équipement incompatible avec l'exploitation d'un établissement moderne qui doit tenir compte de l'évolution et des problèmes qui se posent à l'hôtellerie actuellement, surtout dans le domaine du personnel.

M. Jean-Pierre Zeller est, en effet issu d'une famille d'hôteliers et dès sa plus tendre enfance il a travaillé dans la branche. A l'âge de 6 ans déjà, il aidait son grand-père, M. Louis Oggier, propriétaire de l'hôtel Terminus à Sierra, à servir les clients. Il fit des études commerciales qu'il acheva à Londres, tout en occupant des emplois saisonniers. Après un apprentissage au buffet de la gare de Genève, il accomplit le cours de service et le cours de comptable de l'Ecole hôtelière, ainsi que de nouveaux stages.



Vue générale de Grimentz.

La valeur n'attend pas le nombre des années peut-on dire maintenant de M. J.-P. Zeller, puisqu'à peine âgé de 26 ans, il assume la direction de ce nouvel hôtel de montagne qui sera exploité hiver comme été.

Bien que pour toute l'hôtellerie suisse, la saison qui s'achève ait été très brève, le nouvel hôtel Marena a fait d'excellents débuts, qui augurent bien de l'avenir.

étaient grandes ouvertes, ce qui signifie que chacun pouvait accéder aux célèbres caves où l'on déguste même un grand diner à une centaine de notables de ce «vin du glacier», cette «rèz» qui se renouvelle depuis des siècles par l'adjonction des nouvelles récoltes aux anciennes, qui se trouvent encore dans les tonneaux. De même, si le conseil d'administration de l'hôtel avait organisé un grand déjeuner d'ouver-



Le glacier et le lac de Moiry.

L'accueil de Grimentz

Grimentz et ses habitants sont accueillants et hospitaliers et ils en firent une brillante démonstration lors des journées qui devaient marquer la reprise du tourisme à Grimentz et la réouverture de l'hôtel Marena.

Dans ce village, l'accueil et le tourisme ne sont pas seulement «l'affaire» de quelques spécialistes, mais un mouvement de sympathie et de générosité de toute la population et des autorités communales. C'est probablement un fait unique dans l'histoire du tourisme, de voir un village tout entier pavoiser à l'occasion de l'ouverture d'un hôtel. Ce fut pourtant le cas à Grimentz. Les portes de la maison commune

turent à l'intention des représentants des autorités du canton, du district et de la commune, de la presse et de fidèles habitués de Grimentz, il offrit le soir l'endroit, dîner qui fut rehaussé par la présence du conseiller fédéral Roger Bonvin.

Dans ce village de haute montagne, à proximité du glacier de Moiry et du la cartifiliel créé par le barrage, toute la population prend part au tourisme et à l'accueil des hôtes, non seulement dans l'espoir de retirer des avantages économiques, mais parce que le sens de l'hospitalité est inné dans le cœur des habitants et qu'ils trouvent ainsi le moyen de communiquer avec le monde.

Le jus de raisin réserve de vitalité et de santé

Premièrement, le jus de raisin projette de l'énergie dans le sang. Le sucre de raisin (glucose) est un aliment particulièrement précieux pour le corps humain. Il s'accumule dans le foie et est utilisé, selon les besoins, pour le travail des muscles et du cœur, la respiration, l'activité du système nerveux central et l'entretien de la chaleur du corps. Le «coup de pompe» que l'on ressent parfois à 11 heures et à 5 heures de l'après-midi est dû souvent à un manque de glucose dans le sang, l'organisme ayant épuisé les réserves faites pendant les repas. Le jus de raisin contient jusqu'à 20% de sucre de raisin (et de sucre de fruit) qui passe instantanément dans la circulation sanguine, sans devoir être digéré. Pour que cet élément nutritif soit transformé en énergie dans le corps, des substances minérales et des enzymes sont nécessaires. Le jus de raisin en contient en abondance. Beaucoup plus riche en calories (800 par litre) que n'importe quelle autre boisson, le jus de raisin naturel est particulièrement apprécié pour l'entraînement sportif, l'activité professionnelle intense et contre la lassitude printanière. Les enfants en raffolent et il fait un bien immense à leur organisme en plein développement.

Deuxièmement, le jus de raisin purifie l'organisme en éliminant les excès d'acide, en particulier d'acide urique si justement redouté, cause de l'arthrite, du

rhumatisme et de bien d'autres maux. Cette élimination est due avant tout à la présence de potassium, très abondant dans le jus de raisin sous forme de malate de potassium et de tartare de potassium. Lorsque ces deux acides sont «brûlés» dans l'organisme, le potassium libéré s'allie aussitôt à d'autres acides excédentaires qui sont alors dissous et éliminés du corps. L'eau libérée des acides est également éliminée par cette réaction. On comprend ainsi comment le jus de raisin riche en acides organiques permet, en agissant comme une base, de chasser les autres acides du corps humain. Il est donc tout particulièrement recommandé comme complément aux autres aliments.

Troisièmement, le jus de raisin contient des substances fonctionnelles, véritables étincelles biologiques qui favorisent un grand nombre de réactions importantes de l'organisme. Elles sont avant tout un complément précieux aux substances minérales, telles que le potassium, le phosphore, le fer, le magnésium et les acides de fruit, qui régularisent la digestion.

Même si l'on apprécie avant tout le jus de raisin pour sa valeur énergétique et pour son goût délicieux, on peut être certain qu'il contribue à conserver la santé.



Grössen für 6, 10, 20 und 30 kg
Trommelinhalt. Elektrisch-, gas- oder
dampfbeheizt.

Vollautomatische

LEIS Waschmaschinen
und **LEIS** -

**Absaugmangen, speziell für
das Hotel- und Gastgewerbe**



Modelle mit 100, 140, 165, 180 oder
200 cm Arbeitsbreite. Heizung elek-
trisch oder Gas. Automatische Tem-
peraturregulierung.

A. CLEIS AG. SISSACH
Wäschereimaschinen-Fabrik

Telefon 061 - 85 13 33

Bureaux in Basel Bern Lausanne Lugano Zürich

Comptoir Lausanne Halle 6, Stand 309

HOTELIERS

Pendant l'entre-saison, profitez de met-
tre en état, de transformer, d'épurer et
compléter vos litières par nos ateliers
spécialisés dans la fourniture de duvets,
duvets-plats, couvre-pieds, édredons,
oreillers.

Prix spéciaux pour hôtel
avec rabais de quantité

Dans cette machine entièrement auto-
matique, les plumes sont époussetées,
dégraissées, débarrassées de toutes
ces impuretés, elle reprennent l'aspect
du neuf.

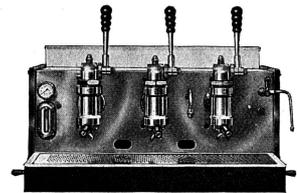
Maurice JACQUES
Langallerie 3, Lausanne
téléphone (021) 23 55 50

GAGGIA

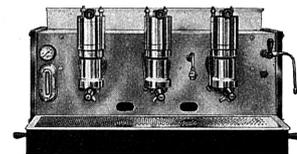
die Erste ... und immer führend!

entspricht allen Bedürfnissen
passt sich jedem Betrieb an
befriedigt alle Forderungen

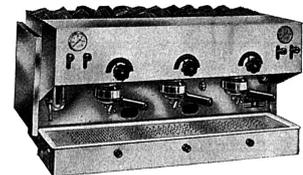
handbediente
Gruppen



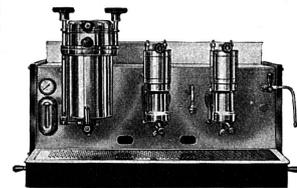
halbautomatische Gruppen



vollautomatische Gruppen
«Electra»



Jedes Modell
(1-6 Gruppen)
kann mit Be-
hältern von 3 l
kombiniert
werden



Letzte Neuheit: «ELECTRA»

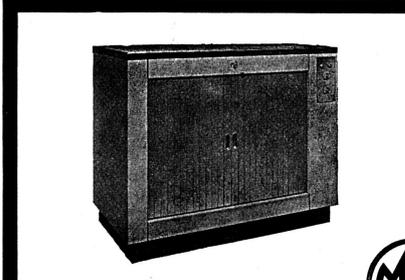
Die elektro-mechanische Steuerung gestattet,
jedem Angestellten die Bedienung anzuvertrauen.
Man stellt den Regulierungszeiger ein und
drückt auf «Start»: die Maschine arbeitet nun für
Sie, d. h. sie bereitet die Kaffeemenge zu, welche
der Grösse der Tasse und der gewünschten
Stärke des Getränkes entspricht.

Hotel-, Restaurant- und Café-Besitzer! Besuchen
Sie uns an einem unserer beiden Stände, wo
Ihnen der Kaffee gratis serviert wird.
Auf Wunsch reservieren wir Ihnen einen Platz
auf unserem Privat-Parkplatz, avenue du Mont-
Blanc 6, zwei Minuten vom Haupteingang des
Comptoir Suisse.

GAGGIA-Kaffeemaschinen

Réalco SA
LAUSANNE, avenue du Mont-Blanc 6
ZÜRICH, Brauerstrasse 102

am COMPTOIR SUISSE Halle 32, Stand 3224 - Halle 35, Stand 3502



100% auf die Bedürfnisse Ihres
Betriebes abgestimmt:
MLB-Speise- und Tellerwärmer
alleinstehend oder für Einbau in allen
Grössen mit Thermostaten.

Wenn Sie über dieses Produkt oder
ein anderes Erzeugnis aus unserem
Fabrikationsprogramm nähere Infor-
mationen wünschen, bitten wir um Über-
mittlung des nachfolgenden Coupons.



Unser Fabrikationsprogramm:

- | | |
|----------------------------|-------------------------|
| Für Metzgereien: | Für Grossküchen: |
| Kipp-Kochkessel | Elektrischer |
| Fleischkäse- | Kipp-Kochkessel |
| Backofen | Kipp-Bratpfannen |
| Für Landwirtschaft: | Wärme-Schränke |
| Futterkocher | Gross-Rechauds |
| Bauern-Brotbackofen | Bains-Marie |

Max Bertschinger & Co.

Lenzburg Telefon (064) 8 27 12

Coupon

(gratis und unverbindlich)

Name _____

Strasse _____

Ort _____

Interesse für _____

HR

COMPTOIR: Halle 9, Stand 917

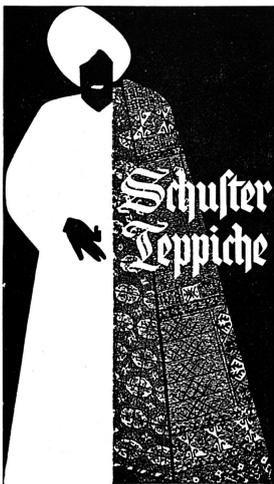


Als renommierter Gastgeber achten Sie auf makellose Sauberkeit in Ihrem Hause,
auf blitzsaubere Böden und Wände, funkelnendes Geschirr und schneeweiss gepflegte
Wäsche. Sunlight freut sich, Ihnen hier restlos dienen zu können, sei es mit VIM
oder LUX flüssig oder für die Wäsche mit dem beliebten RADION. Bestellen Sie
heute noch; auch Ihre Angestellten arbeiten gerne mit diesen bewährten Produkten.



SUNLIGHT AG OLTEN
ABT. GROSSKONSUMENTEN
TEL. 062 / 5 97 20

SOLO: das pulverförmige
Abwaschmittel,
das sich auch vorzüglich
für Ihre Feinwäsche eignet



**Schuster
Teppiche**

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 221501
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 237603

Percal-Kissenanzüge

mit engl. Verschluss ohne Bänder oder Knöpfe
65/65cm + Randsaum Fr. 5.80, 65/90cm ohne Randsaum Fr. 6.40
Leicht zu waschen, sofort trocken und seit 1952 in unserer Spitzenqualität bei vielhundertmaligem Waschen bewährt.

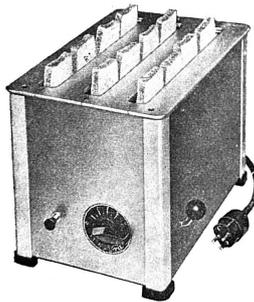


**& CIE.
PFEIFFER
MOLLIS**

Wäschefabrik
Telephon (058) 441 64
Ladengeschäft Zürich
Pollenstrasse 38
Telephon (051) 25 00 93



Der einzige Apparat speziell konstruiert für die Hotelindustrie



ganzer Apparat rostsicher

Der automatische Grosstoaster

Der Apparat ist gebaut für Drehstromanschluss im Vollbetrieb: 4500 Watt

Riesige Leistung bei billigstem Betrieb durch Stromsparschalter

3/5 Leistung für 12 Brotscheiben
2/5 Leistung für 8 Brotscheiben
1/5 Leistung für 1-4 Brotscheiben

Apparate gleicher Ausführung für
1-4 } Toastscheiben, 1/2 Brötchen
1-2 } «Croque-Monsieur», etc.

Alleinverkauf:

INTERCO, Postfach 24, VEVEY



Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 221 44



Die Qualitäts-Friteuse



Wir fabrizieren für Sie die Friteuse die Sie wünschen. Heute mehr als 60 Konstruktionsmöglichkeiten. — SEV-geprüft.



Telephon (038) 79691/92

Besuchen Sie uns am COMPTOIR, Halle 31, Stand 3129

Revue - Inserate haben Erfolg!

A vendre à Genève

immeuble avec hôtel

construction neuve, moderne, 1re cat. B, au centre. Pour tous renseignements écrire sous chiffre N 144233 X Publicitas, Genève.

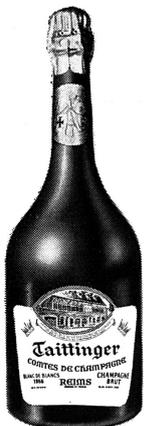
A remettre en Valais romand

café-restaurant

Gros chiffre d'affaires. Parc pour voitures. Convient à couple cuisinier.

Pour renseignements s'adresser sous chiffre P 12601 S à Publicitas, Sion

**Champagne
TAITTINGER**
Comtes de Champagne



Agents généraux pour la Suisse

Deutsche Schweiz und Tessin:
ERSTE ACTIENBRENNEREI, BASEL
Suisse romande:
PLANTEURS REUNIS SA., LAUSANNE



mit sep. Anhäng-Etikette, auf Wunsch versehen mit Hotelbenennung u. laufend nummeriert. Anfragen u. bestellte Offerten verlangen E. Schwägler, Zürich, Gummiwaren, Seefeldstr. 4.

Malergeschäft übernimmt in der ganzen Schweiz

**Hotel-
renovationen**

Neu- und Umbauten.

Telephon (061) 33 17 00
Telephon (061) 39 32 18

Mit nur **5 Rp.**

offenes Couvert frankieren! Sofort erhalten Sie ohne Absender-Adresse verschlossen, diskret d. interess. illustr. Katalog über hygienische Spezialartikel, Neuheiten und Preisliste gratis. Inserat senden an
Drogerie Schaerer,
St. Jakobstrasse 39,
Zürich 4/26, genügt.

Hr./Fr.

Adr.

Ort



SAUCES

das wichtigste Kapitel!

Um etwas Gutes zu servieren, nimm das Beste und ... koche mit grösster Sorgfalt.

Englische Arbeitszeit und Fünftagewoche verstärken im Gastgewerbe das «Stossgeschäft». Gut durchdachte Vorbereitung mit den Knorr Feinschmecker-Saucen hilft Ihnen bei der Zubereitung einer gepflegten Küche — Ihrer besten Empfehlung.

Knorr Saucen sind Feinschmecker-Saucen und entlasten Sie von viel zeitraubender Arbeit. Zudem können Sie mit ihnen viele weitere, schnell zubereitete Ableitungen herstellen.

**KNORR PRODUKTE FÜR DIE GROSSKÜCHE —
VON FACHLEUTEN
FÜR FACHLEUTE GESCHAFFEN!**

Knorr



8 Sorten

